http://rcin.org.pl

2535

http://rcin.org.pl

http://rcin.org.pl

2535.

TITI LIVI

AB URBE CONDITA LIBER XXVI.

FÜR DEN SCHULGEBRAUCH

ERKLÄRT

VON

DR. F. FRIEDERSDORFF,
DIREKTOR DES GYMNASIUMS ZU ALLENSTEIN.

ВАРШАВСКОЙ ЧЕТВЕРТОЙ МУЖСКОЙ ГИМНАЗІИ
Фундаментальная
БИБЛИОТЕКА.

INSTYTUT
BADAŃ LITERACKICH PAN
BIBLIOTEKA
00-330 Warszawa, ul. Nowy Świat 72
Tel. 26-68-63

LEIPZIG,
DRUCK UND VERLAG VON B. G. TEUBNER.
1880.

http://rcin.org.pl

Fundacja im. J. J. Michalskich
Ze zbiorów

23.509/6 a

http://rcin.org.pl

HERRN PROFESSOR

DR. EDUARD WÖLFFLIN

ZU MÜNCHEN

IN VEREHRUNG UND FREUNDSCHAFT

GEWIDMET.

http://rcin.org.pl

http://rcin.org.pl

Фундаментальная
БИБЛІОТЕКА

Vorrede.

Bei der Bearbeitung des vorliegenden Bändchens bin ich bemüht gewesen, so zu verfahren, daſs es vor allem im Gebrauch der Schule und bei der Privatlektüre von Anfängern verwendet werden könnte. Es ist daher aus den Anmerkungen die Erörterung aller derjenigen Fragen fortgeblieben, welche diesem Standpunkte nicht angemessen erschienen, insbesondere muſste die Untersuchung über die Quellen des 26. Buches ausgeschlossen werden; um so mehr, als meine Ansicht darüber in der Programmabhandlung von Marienburg 1874 ausführlich dargelegt ist. Die mir bekannt gewordenen neueren Untersuchungen über den Sprachgebrauch des Livius habe ich, soweit thunlich, benutzt, eine Hinweisung auf dieselben aber ebensowenig wie die auf Grammatiken oder Handbücher für angemessen gehalten.

Dem Texte ist die Ausgabe von Weissenborn (Teubner 1878) zu Grunde gelegt und die Orthographie derselben möglichst beibehalten, in der Gestaltung des Textes selbst aber sind mannichfache Veränderungen nötig geworden, indem teils solche Lesarten hergestellt werden muſsten, die Weissenborn selbst schon in der Ausgabe 1871 (Weidmann) nach Madvig u. a. aufgenommen, bei der letzten Revision des Textes 1878 aber wieder verworfen hatte; andererseits aber konnten die Resultate der Untersuchungen über den cod. Spirensis und die dadurch entstandenen Veränderungen des Textes, wie sie die Ausgabe von Luchs (1879) bietet, nicht übergangen werden. Der Nachweis der Abweichungen, sowie wenige eigene Verbesserungsvorschläge sind in einem Anhange gegeben.

Schlieſslich kann ich nicht umhin, auch an dieser Stelle für vielfache Anregung und Beihülfe meinem verehrten Freunde Herrn Professor Wölfflin in München und für gütige Unterstüzung Herrn Oberlehrer Moritz Müller in Stendal den aufrichtigsten Dank auszusprechen.

Möge die Ausgabe dazu beitragen, die Lektüre der zweiten Hälfte der 3. Dekade, welche an ergreifendem Inhalte und stilistischer Schönheit den ersten Büchern dieser Dekade nicht nachsteht, namentlich auf den Gymnasien weiter als bisher zu verbreiten!

Allenstein, Pfingsten 1880.

F. Friedersdorff.

http://rcin.org.pl

http://rcin.org.pl

ВАРШАВСКОЙ ЧЕТВЕРТОЙ МУЖСКОЙ ГИМНАЗІИ
ФУНДАМЕНТАЛЬНАЯ БИБЛІОТЕКА.

TITI LIVI

AB URBE CONDITA

LIBER XXVI.

Cn. Fulvius Centimalus P. Sulpicius Galba consules cum 1
idibus Martiis magistratum inissent, senatu in Capitolium vocato
de re publica, de administratione belli, de provinciis exerci-
tibusque patres consuluerunt. Q. Fulvio Ap. Claudio, prioris 2
anni consulibus, prorogatum imperium est atque exercitus,
quos habebant, decreti, adiectumque, ne a Capua, quam obsi-
debant, abscederent prius quam expugnassent. ea tum cura 3
maxime intentos habebat Romanos, non ab ira tantum, quae
in nullam umquam civitatem iustior fuit, quam quod urbs tam
nobilis ac potens, sicut defectione sua traxerat aliquot populos, 4
ita recepta inclinatura rursus animos videbatur ad veteris im-

1—2, 6. Verteilung der Heere und Provinzen; spanische Angelegenheiten.

1. *id. Mart.*] damals (von 222—153 a. Ch.) Termin für den Amtsantritt der Consuln, nach unserem Kalender etwa um die Mitte des Winters. **31**, 5, 2 *idibus Martiis, quo die tum consulatus inibantur.*

in Capitolium] auf dem Capitol pflegte zu Anfang des Jahres die erste Senatssitzung stattzufinden. **23**, 31, 1. *senatus, quo die primum est in Capitolio consultus.* Nach Erledigung gottesdienstlicher Fragen (**9**, 8, 1 *solemnibus senatus consultis perfectis*) folgte der Bericht der Consuln über die wichtigsten Verwaltungsangelegenheiten; hier *de adm. b.* u. s. w.

3. *ab ira*] der kausale Ablat. wird von Liv. häufig mit *a* verbunden zur Bezeichnung der Veranlassung, von welcher eine Handlung ausgeht 'in Folge von'. **28**, 20, 6. *ab ira et ab odio urbem oppugnatam esse.* **36**, 24, 7. *non tam ab ira nec ab odio* u. oft —. Die Gründe der Erbitterung gegen C. hat Liv. teils **23**, 2 ff. erzählt, teils faſst er sie c. 13, 5—6 zusammen. vgl. **24**, 12 2.

non tantum—quam] So findet sich *quam* nach *non tantus, non tantum* bei Liv. noch einige Male vgl. **7**, 15, 10 *nec in acie ibi tantum cladis acceptum, quam.*

4. *traxerat*] 'hatte nach sich gezogen', mit Auslassung der Präp. und des Pron. **21**, 28, 5. *traxisse gregem.* **25**, 36, 15 *partem doloris .. publica trahebat clades*; vgl. das formelhafte *rem trahere ad aliq.* **23**, 8, 2. **24**, 2, 8.

recepta] dem Abl. *defectione* entspricht im zweiten Satzgliede *recepta;* wie Liv. oft das Part. Perf. Pass. mit einem Nomen statt des Subst. abstr. anwendet; = der Um-

http://rcin.org.pl

5 perii respectum. et praetoribus prioris anni, M. Junio in Etruria, P. Sempronio in Gallia, cum binis legionibus, quas habuerant,
6 prorogatum est imperium; prorogatum et M. Marcello, ut pro consule in Sicilia reliqua belli perficeret eo exercitu, quem
7 haberet: si supplemento opus esset, suppleret de legionibus,
8 quibus P. Cornelius propraetor in Sicilia praeesset, dum ne quem militem legeret ex eo numero, quibus senatus missionem
9 reditumque in patriam negasset ante belli finem. C. Sulpicio, cui Sicilia evenerat, duae legiones, quas P. Cornelius habuisset, decretae et supplementum de exercitu Cn. Fulvii, qui priore
10 anno in Apulia foede caesus fugatusque erat. huic generi militum senatus eundem quem Cannensibus finem statuerat militiae. additum etiam utrorumque ignominiae est, ne in oppidis hibernarent neve hiberna propius ullam urbem decem
11 milibus passuum aedificarent. L. Cornelio in Sardinia duae legiones datae, quibus Q. Mucius praefuerat; supplementum,
12 si opus esset, consules scribere iussi. T. Otacilio et M. Valerio Siciliae Graeciaeque ora cum legionibus classibusque, quibus praeerant, decretae; quinquaginta Graecia cum legione una,
13 centum Sicilia cum duabus legionibus habebant naves. tribus et viginti legionibus Romanis eo anno bellum terra marique est gestum.

2 Principio eius anni cum de litteris L. Marcii referretur,

stand, daſs; hier: 'die Einnahme von'. **36**, 27, 1 *Heraclea capta fregit tandem animos* u. oft.

6. *reliqua belli*] = *reliquias belli; perficere bellum* auch noch **21**, 46, 8; **22**, 38, 7 etc., neben *conf. bellum, provinciam* **27**, 5, 3; 45, 5. **28**, 24, 7 u. s. f.

8. *missionem red.*] gemeint sind die kannensischen Legionen vgl. § 10. Daſs die abgeleistete Dienstzeit nicht angerechnet wird, (*stipendia non procedunt* **25**, 5, 8) ist eine öfter erwähnte Strafe für militärische Vergehen.

9. *caesus fugatusque*] zur Abwechslung statt des formelhaften *fusus fugatusque*; vgl. auch **35**, 1, 8. *si fudisset cecidissetque hostis*.

10. *huic generi*] = *militiae huius generis m. eundem finem quem militiae Cannensium statuerat*. Statt der beiderseitigen *militiae* werden die *genera milit.* selbst mit einer bekannten Brachylogie gegenübergestellt. c. 36, 12 *hunc consensum senatus equester ordo est secutus, equestris ordinis plebs*.

ne in opp. hib.] In ähnlicher Weise müssen Truppen, welche die Fahnen verloren haben, ohne Zelte auſserhalb des Walles lagern. **10**, 4, 4.

hib. aedificar.] technischer Ausd. der Militärsprache. **24**, 39, 13 (*Marcellus*) *hibernacula communiit aedificavitque*.

decem m. pass.] der Abl. der Entfernung statt *quam* mit dem Accus. c. 34, 9. *ne quis eorum propius mare quindecim milibus passuum agrum aedificiumve haberet*.

13. *trib. et vig. leg.*] dies ist die höchste von Rom im 2ten pun. Kriege aufgestellte Truppenzahl. Dieselbe Zahl **25**, 3, 7. **27**, 36, 12. — Bei diesen häufig wiederkehrenden Zusammenstellungen der Streitkräfte wechselt Liv. mit den Ausdrücken **22**, 36, 2. *rem gerere*. **30**, 27, 11 *defendere imperium*. c. 41, 9 *administrare imperium* u. a.

2, 1. *princ. e. anni*] in einer der ersten Senatssitzungen.

L. Marcii] Er hatte nach dem

http://rcin.org.pl

res gestae magnificae senatui visae; titulus honoris, quod im-
perio non populi iussu, non ex auctoritate patrum dato 'pro-
praetor senatui' scripserat, magnam partem hominum offen-
debat: rem mali exempli esse, imperatores legi ab exerciti- 2
bus et sollemne auspicandorum comitiorum in castra et pro-
vincias procul ab legibus magistratibusque ad militarem te-
meritatem transferri. et cum quidam referendum ad senatum 3
censerent, melius visum differri eam consultationem, donec pro-
ficiscerentur equites, qui ab Marcio litteras attulerant. rescribi 4
de frumento et vestimentis exercitus placuit, eam utramque
rem curae fore senatui; adscribi autem 'propraetori L. Marcio'
non placuit, ne id ipsum, quod consultationi reliquerant, pro
praeiudicato ferret. dimissis equitibus de nulla re prius con- 5
sules rettulerunt, omniumque in unum sententiae congruebant,
agendum cum tribunis plebis esse, primo quoque tempore ad
plebem ferrent, quem cum imperio mitti placeret in Hispaniam
ad eum exercitum, cui Cn. Scipio imperator praefuisset. ea 6
res cum tribunis acta promulgataque est.

Sed aliud certamen occupaverat animos. C. Sempronius 7
Blaesus die dicta Cn. Fulvium ob exercitum in Apulia amissum

Tode der Scipionen die spanische Provinz für Rom erhalten. **25**, 37 ff.

2. *rem mali ex. esse*] 'es sei damit ein böses Beispiel gegeben'; so verbindet Liv. oft *res* mit einem genit. qual. c. 5, 13 *nec magni certaminis rem fore.* **34**, 61, 13. *rem mali exempli esse*; auch mit anderen Subst. sind Wendungen wie **2**, 55, 1. *pessimi exempli victoria.* **27**, 6, 4 *foedioris exempli*; und bei *esse* u. *fieri* **25**, 4, 7. *pernicioso ex. factum;* **31**, 20, 5 *nullo exemplo futurum* **38**, 56, 10. besonders häufig. — In der ganzen Stelle sind in chiastischer Form Paare von Gegensätzen gruppiert: *solemne comitiorum* — *militarem temeritatem; castra et provincias* — *ab legibus magistratibusque.*

auspicandorum] 'der nach Anstellung von Auspicien abzuhaltenden' vgl. **7**, 3, 8 *solemne clavi figendi.*

hominum] wie § 3. *quidam* unbestimmter Ausdruck für Senatoren. Ebenso c. 36, 1. **27**, 9, 14. **29**, 16, 5. **30**, 17, 1 u. s. w.

4. *rescribi placuit*] *placet* (techn. Ausd. von Senatsbeschlüssen) hat in Dekade I. überwiegend den inf. pass. nach sich; in den folgenden Dekaden fast ebenso oft den inf. activi; selten steht danach *ut* oder der bloſse Konjunktiv; auch der Dativ *senatui* u. s. w. ist daneben selten.

pro praeiudicato ferret] = *ne quasi praeiudicium quoddam* (Art vorläufiger Entscheidung) *ferret* c. 29, 8. *deprecari senatus praeiudicium.*

5. *sententiae congruebant*] Liv. konstruiert: *res congruunt (in unum)* und *congruimus in rem* **25**, 32, 2 *omniumque in unum congruerunt sententiae.* **29**, 6, 2 *Bruttiis . . . congruentibus in eum morem.*

Cn. Scipio imper.] *Cn. Scipio* von seinem Bruder **21**, 32, 3 aus eigener Befugnis nach Spanien gesendet, war wohl nur Legat; eine Übertragung des *imperium* an ihn ist nirgend berichtet, der Ausd. also ungenau.

c. **2**, 6 — c. **3**. Perduellions-Prozeſs des *Cn. Fulvius.*

7. *die dicta*: bezeichnet die erste Vorladung, durch welche der *tr. plebis* als gewöhnlicher Kläger in politischen Prozessen den Angeklagten vor das Volksgericht forderte. Die Anklage gegen Fulvius

http://rcin.org.pl

in contionibus vexabat, multos imperatores temeritate atque inscitia exercitum in locum praecipitem perduxisse dictitans,
8 neminem praeter Cn. Fulvium ante corrupisse omnibus vitiis legiones suas quam proderet. itaque vere dici posse, prius eos perisse quam viderent hostem, nec ab Hannibale sed ab
9 imperatore suo victos esse. neminem, cum suffragium ineat, satis cernere, cui imperium, cui exercitum permittat. quid
10 interfuisse inter Ti. Sempronium *et Cn. Fulvium? Ti. Sempronium* cum ei servorum exercitus datus esset, brevi effecisse disciplina atque imperio, ut nemo eorum generis ac sanguinis sui memor in acie esset, praesidio sociis, hostibus terrori essent; Cumas Beneventum aliasque urbes eos velut e faucibus Hannibalis
11 ereptas populo Romano restituisse: Cn. Fulvium Quiritium Romanorum exercitum, honeste genitos, liberaliter educatos, servilibus vitiis imbuisse. ergo effecisse ut feroces et inquieti inter socios, ignavi et imbelles inter hostes essent nec impetum modo Poenorum, sed ne clamorem quidem sustinere
12 possent. nec hercule mirum esse cessisse milites in acie, cum
13 primus omnium imperator fugeret; magis mirari se aliquos stantes cecidisse, et non omnes comites Cn. Fulvii fuisse pavoris ac fugae. C. Flaminium, L. Paulum, L. Postumium, Cn. ac P. Scipiones cadere in acie maluisse quam deserere cir-
14 cumventos exercitus: Cn. Fulvium prope unum nuntium deleti exercitus Romam redisse. facinus indignum esse, Cannensem

lautete zunächst auf schlechte Amtsführung und forderte von ihm eine Geldbuſse c. 3, 7.

in cont.] Nach der ersten Vorladung erfolgten durch *diei prodictio* drei weitere Verhandlungen vor dem Volke. Der Inhalt der in diesen Terminen (*accusationes*) von den Tribunen und Ful. gehaltenen *contiones* ist c. 2, 6—3, 4 zusammengefaſst.

10. *e faucibus Hannib.*] der als bildlich durch *velut* gekennzeichnete Ausdruck kehrt in dieser Form bei Liv. nicht wieder (wohl aber bei Cic.); doch ist der Vergleich erbitterter Feinde mit wilden Tieren nicht selten. c. 13, 12. c. 27, 12. *velut feras bestias per agros vagari.*

11. *Quiritium R.*] auffallend, da die Römer Quiriten in den friedlichen Beziehungen des bürgerlichen Lebens genannt zu werden pflegen; **45**, 37, 14 *nec Quirites vos, sed milites videor appellaturus.* Hier soll Quirites die Legionen des F. als ächte Vollbürger im Gegensatz zu den Sklaven des Gr. bezeichnen.

hon. gen. lib. educ.] *h. g.* u. *l. ed.* bezeichnen die beiden Hauptpunkte, auf denen die Civität beruht; tadellose Geburt und Vermeidung entehrender Handlung.

nec modo — sed ne quidem] = *et non modo non — s. n. q.* vgl. **22**, 28, 5. **25**, 15, 2. **28**, 29, 11. und so regelmäſsig, wenn beide Satzglieder gemeinsames Prädikat haben.

12. *cessisse m. in acie*] Gewöhnlich *excedere acie* c. 25, 12. **31**, 17, 9. sowie *loco cedere* **24**, 14, 7. doch sagt Liv. **22**, 59, 9. *refugere in acie.*

14. *redisse*] die zusgz. Form des Inf. Perf. Act. statt *iisse* ist bei Liv. ausschlieſslich im Gebrauch.

facinus indign.] stehende liv. Phrase: 'es sei schändlich', **37**, 32, 11. *clamor undique est sublatus, indignum facinus esse.* **2**, 29, 3. *indignum fac. esse clamantes.*

http://rcin.org.pl

exercitum, quod ex acie fugerit, in Siciliam deportatum, ne
prius inde dimittatur quam hostis ex Italia decesserit, et hoc
idem in Cn. Fulvii legionibus nuper decretum: Cn. Fulvio fugam 15
ex proelio ipsius temeritate commisso impunitam esse, et eum
in ganea lustrisque, ubi iuventam egerit, senectutem acturum:
milites, qui nihil aliud peccaverint, quam quod imperatoris 16
similes fuerint, relegatos prope in exsilium ignominiosam pati
militiam. adeo imparem libertatem Romae diti ac pauperi,
honorato atque inhonorato esse. reus ab se culpam in milites 3
transferebat: eos ferociter pugnam poscentes productos in aciem,
non eo quo voluerint, quia serum diei fuerit, sed postero die,
et tempore et loco aequo instructos, seu famam seu vim
hostium non sustinuisse. cum effuse omnes fugerent, se quo- 2
que turba ablatum, ut Varronem Cannensi pugna, ut multos
alios imperatores. qui autem solum se restantem prodesse 3
rei publicae, nisi si mors sua remedio publicis cladibus futura
esset, potuisse? non se inopia commeatus in loca iniqua incaute 4
deductum, non agmine inexplorato euntem insidiis circum-
ventum: vi aperta, armis, acie victum. nec suorum animos
nec hostium in potestate habuisse: suum cuique ingenium
audaciam aut pavorem facere. bis est accusatus pecuniaque 5

deportat.] bedeutet gewöhnlich wie *deducere* 'vom Kriegsschauplatz weg nach Hause schaffen;' vgl. c. 17, 6; hier 'wegschaffen zur Strafe,' wie sonst *relegare* § 16 u. **25**, 5, 10 *Cannensis exercitus relegatus in Sic.* und **21**, 10, 12 *devehendum in ultimas maris terrarumque oras.*

in legionibus . . decret.] nicht gegen, sondern in dem durch die Legionen gegebenen Falle, zur Bezeichnung des Gebietes, welches von der Thätigkeit des Verb. berührt wird. **27**, 22, 6. *quod in L. Veturio decretum.*

15. *in ganea lustrisque*] in wüster Schwelgerei. **23**, 45, 2 *vino et scortis et omnibus lustris confectos.*

iuventam] bei Liv. findet sich wiederholt *iuventa* = Jünglingsalter; *iuventus* = *iuvenes*; ebenso *senecta* = Greisenalter; ein mehr dichterischer Sprachgebrauch und vor ihm in Prosa nur vereinzelt. c. 19, 3. *ab iuventa* **28**, 35, 7. *senecta* **24**, 4, 2.

16. *diti ac pau., hon. atque inh.*] der sing. masc. gener. zur Bezeichnung ganzer Klassen hat bei Liv. weite Ausdehnung, sowohl im Positiv als im Komparativ c. 36, 9 *si quod iniungere inferiori velis.* **2**, 9, 3 *salubriorem inopi quam potenti.* — *ac* scheidet Gegensätze; vgl. c. 34, 12. *quae eorum sacra ac profana essent.* **22**, 26, 5 *aequi atque iniqui.*

c. **3.** *serum diei*] das substant. Neutr. eines Adj. verbunden mit dem Gen. eines Subst. ist namentlich zur Bezeichnung räumlicher und zeitlicher Verhältnisse bei Liv. sehr gebräuchlich **33**, 48, 6 *serum noctis.* **7**, 8, 5 *serum diei.* c. 45, 8 *medium diei*; auch mit Präpos. *ad m. d.* **22**, 45, 1. **23**, 16, 10. *in m. d.* **27**, 2, 9.

2. *turba abl.*] vom Strom der Fliehenden fortgerissen. vgl. **22**, 49, 12 *Lentulum inter tumultum abripuit equus.*

nisi si] ausgenommen etwa wenn; in ironischem Sinne; *nisi* ist ganz zum Adverb. geworden. **28**, 31, 2 *nisi si terere frustra tempus vellent.*

4. *inexplorato*] adverbiell, wie bei Cic. schon *inaugurato*, *intestato.* **27**, 26, 6. *inexplorato euntes* **21**, 25, 9; ebenso *explorato* **27**, 2, 12. *nisi explorato* **31**, 2, 7.

5. *bis est accusatus*] es hatten

http://rcin.org.pl

anquisitum; tertio testibus datis, cum, praeterquam quod om-
nibus probris onerabatur, iurati permulti dicerent, fugae pa-
6 vorisque initium a praetore ortum, ab eo desertos milites, cum
haud vanum timorem ducis crederent, terga dedisse, tanta ira
accensa est, ut capite anquirendum contio succlamaret. de eo
7 quoque novum certamen ortum: nam cum bis pecunia an-
8 quisisset, tertio capitis se anquirere diceret, tribuni plebis
appellati collegae negarunt se in mora esse, quo minus, quod
ei more maiorum permissum esset, seu legibus seu moribus
mallet, anquireret, quoad vel capitis vel pecuniae iudicasset
9 privato. tum Sempronius perduellionis se iudicare Cn. Fulvio

schon 2 Termine stattgefunden; und zwar beide unter Festhaltung der bisherigen Anklage, welche eine Geldstrafe bezweckte. vgl. c. 2, 7. — *anquirere = amb-quirere*: von beiden Seiten untersuchen, d. h. vom Standpunkte der streitenden Parteien aus.

omnibus probr.] mit Vorwürfen jeder Art. c. 12, 11 *omnes cruciatus*. **6**, 22, 6 *materia ad omnem laudem*.

6. *capite anquir.*] In dem dritten Termine *(tertio)* stellte sich durch Zeugenaussagen die Schuld des F. als so bedeutend heraus, daſs das Volk selbst seine Anklage nicht mehr auf schlechte Amtsführung, sondern auf *perduellio* (Hochverrat) verlangte. Die *perd.* war ein *crimen capitale*, über welches die Centuriat-Komitien richteten. Statt *criminis cap.* sagt Liv. *capitis* und *capite anquiro*; doch nur *pecunia anquiro*.

initium ortum] Statt *init. factum* sagt Liv. mit einem gewissen Pleonasmus **32**, 39, 9 *initium ortum*; **9**, 40, 16 *inde natum initium*; **3**, 54, 9 *inchoare initia*. **39**, 23, 5.

7—8. *de eo .. cert. ortum*] der Tribun verschärfte nach dem Willen des Volkes seinen Antrag; der Verklagte focht die Rechtmäſsigkeit dieses Verfahrens an und appellierte an das Kollegium der Tribunen; dieses aber beschloſs, der Anklage freien Lauf zu lassen. Alle diese Momente hat Liv. in eine Periode gedrängt und *appellati* nicht, wie man erwartet, zum Hauptsatze gemacht, wodurch die Deutlichkeit etwas gelitten. — *diceret*: nämlich der Ankläger.

se in mora esse] = *morari quominus*. **30**, 44, 3 *fuisse in mora*. Gemeinsame Beschlüsse des Tribunen-Kollegiums. **4**, 53, 7. *pronuntiaverunt ex collegii sententia* **38**, 60, 3 u. o.

seu leg. seu mor.] das geschriebene Recht (*legibus*) bestimmte wohl für Hochverrat eine Kapitalstrafe; das Gewohnheitsrecht aber (*moribus*) hatte, falls die *perd.* auf schlechte Kriegsführung sich gründete, dafür eine Geldstrafe eintreten lassen. **8**, 33, 17 *capite anquisitum ob rem bello male gestam de imperatore nullo ad eam diem esse*. Der Spruch des Tribunen-Kollegiums besagte nun, es solle dem Ankläger freistehen, wie es schon früher Brauch gewesen (*more maiorum*) entweder nach dem geschriebenen Rechte (*leg.*) die Kapitalstrafe, oder nach dem usuellen (*mor.*) die Geldstrafe zu beantragen und es sei gleich, ob sein erster Antrag auf die eine oder die andere Strafe gegangen *(iudicasset)*, wofern (*quoad*) er nur dabei gesetzmäſsig verfahren sei und keine andere, als eine dieser beiden zulässigen Strafen beantragt habe.

privatus] im alten Gerichtsstile = *reus*. **35**, 41, 9, *accusantibus privatos aedilibus cur*. **43**, 16, 5.

9. Die bisherigen Verhandlungen waren in Sonderversammlungen der *plebs* geführt worden; nach Zurückweisung der Appellation des F. muſste nun die Sache in den Centuriat-Komitien zur Entscheidung kommen. (*quarta accusatio.*) Da der Kläger zu deren Berufung nicht kompetent war, wandte er sich an den *pr. urbanus* als zuständige Behörde. *pr. urbis* = *urbanus* **22**, 33, 8.

http://rcin.org.pl

dixit diemque comitiis ab C. Calpurnio praetore urbis petit.
inde alia spes ab reo temptata est, si adesse in iudicio Q. Ful- 10
vius frater posset, florens tum et fama rerum gestarum et
propinqua spe Capuae potiundae. id cum per litteras misera- 11
biliter pro fratris capite scriptas petisset Fulvius, negassentque
patres e re publica esse abscedi a Capua, postquam dies comi- 12
tiorum aderat, Cn. Fulvius exsulatum Tarquinios abiit. id ei
iustum exsilium esse scivit plebs.

Inter haec vis omnis belli versa in Capuam erat. obside- 4
batur tamen acrius quam oppugnabatur; nec aut famem tolerare
servitia ac plebs poterant aut mittere nuntios ad Hannibalem
per custodias tam artas. inventus est Numida, qui acceptis 2
litteris evasurum se professus praestaret promissum. per media
Romana castra nocte egressus spem accendit Campanis, dum
aliquid virium superesset, ab omni parte eruptionem temptandi. 3
ceterum in multis certaminibus equestria proelia ferme pro-
spera faciebant, pedite superabantur. sed nequaquam tam
laetum vincere quam triste vinci ulla parte erat ab obsesso
et prope expugnato hoste. inita tandem ratio est, ut quod 4
viribus deerat, arte aequaretur. ex omnibus legionibus electi

10. *spes tempt.*] es war ein beliebtes Mittel, in den Volksgerichten populäre Männer, wo möglich Verwandte als *patroni* vorzuführen.

florens f.] auf der Höhe des Ruhmes. vgl. c. 22, 13 *fulgentem tum Sicilia domita.* **22**, 34, 2 *splendentem.*

12. *exsulatum abiit*] Tarq. gehörte also noch zur Zeit des 2ten punischen Krieges zu den in Italien gelegenen freien Städten mit Asylrecht. Ebenso Neapolis. vgl. **29**, 21, 1. früher Tibur, Praeneste und auch Lanuvium **3**, 29, 7.

iustum exsilium] die Komitien bestimmten, daſs F., weil er an dem bestimmten Termine nicht erschienen sei, als verbannt zu betrachten sei; bestätigten also sein freiwilliges Exil. vgl. das Plebiscit **25**, 4, 9. — *iustus* = wohlverdient. **8**, 35, 5 *precarium, non iustum auxilium ferre.*

c. **4**—**6**. Belagerung von Capua.

1. *inter haec*] Statt *interea* bei Liv. nicht selten; in Buch 26 allein c. 10, 13. 18, 1. 45, 1. 49, 11.

vis belli versa] 'das ganze Ungestüm des Krieges wandte sich gegen C.' Häufig ohne *vis*: **23**, 28, 12. *in ipsum Hasdrubalem versum b.* **25**, 14, 3. *totumque eo versuros b.* c. 23, 2. = den Krieg dort hinüber spielen, Schauplatz d. Kr. verlegen. c. 12, 13 *bellumque omne eo vertat.*

2. *inventus est N.*] L. liebt es, nach einer einleitenden Bemerkung die eigentliche Erzählung asyndetisch zu beginnen, oft mit Voranstellung des Eigennamens der Hauptperson. vgl. c. 38, 5. u. o.

3. *equestria pr.*] die Tüchtigkeit der kamp. Reiterei bezeugt: **23**, 46, 11. *(habebant) peditem imbellem, equitatu plus poterant.* vgl. auch von den Ätolern **33**, 7, 13 *pedite inter finitimos superabantur.*

expugnato h.] von der Stadt auf die Einwohner übertragen **23**, 30, 4 *nec ante — expugnati sunt.* **25**, 28, 7 *tyrannos expugnare.* **37**, 25, 5 *Nabim exp.*; so auch *devastare* mit persönlichem Objekt. **23**, 42, 5 *sumus devastati.*

4. Die folgende Auseinandersetzung ist unklar; nach Liv. scheint es, als hätten sich Leichtbewaffnete bei der römischen Legion bis dahin nicht befunden und seien erst jetzt bei einer Nachmusterung als besonderes Velitenkorps ausgehoben

http://rcin.org.pl

sunt iuvenes maxime vigore ac levitate corporum veloces; eis parmae breviores quam equestres et septena iacula quaternos longa pedes data praefixa ferro, quale hastis velitaribus inest.
5 eos singulos in equos suos accipientes equites adsuefecerunt et vehi post sese et desilire perniciter, ubi datum signum
6 esset. postquam *id* adsuetudine quotidiana satis intrepide fieri visum est, in campum, qui medius inter castra murumque erat, adversus instructos Campanorum equites processerunt et,
7 ubi ad coniectum teli ventum est, signo dato velites desiliunt. pedestris inde acies ex equitatu repente in hostium equites
8 incurrit, iaculaque cum impetu alia super alia emittunt. quibus plurimis in equos virosque passim coniectis permultos vulneraverunt, pavoris tamen plus ex re nova atque inopinata iniectum est, et in perculsum hostem equites invecti fugam stragemque
9 eorum usque ad portas fecerunt. inde equitatu quoque superior Romana res fuit. institutum, ut velites in legionibus essent.
10 auctorem peditum equiti immiscendorum centurionem Q. Navium ferunt, honorique id ei apud imperatorem fuisse.

5 Cum in hoc statu ad Capuam res essent, Hannibalem diversum Tarentinae arcis potiundae Capuaeque retinendae

worden, während diese Truppenart schon **21**, 55 und öfter erwähnt ist.

maxime veloces] Liv. scheint den naheliegenden und sonst durchaus nicht ungebräuchlichen Superl. von *velox* zu vermeiden: er findet sich nur einmal: **31**, 36, 8.

parmae brev.] Die Bewaffnung der *velites* beschreibt Liv. **38**, 21, 13 *hic miles tripedalem parmam habet et in dextra hastas, quibus eminus utitur. gladio Hispaniensi est cinctus.* **31**, 35, 6 *veliti parmam gladiumque habenti (emissis hastis)*; dabei ist *hasta*, (sonst: Stoſslanze) statt *iaculum* gesagt, wie **38**, 20, 1 *velitarium hastarum*. dagegen **21**, 55, 11 sind die *velites* mit *verrutis* bewaffnet, welche die hier angegebene Länge haben.

praefixa ferro] vorn mit eiserner Spitze; so schon bei Caesar. Vgl. das ebenso gebildete *praepilatus* c. 51, 4.

5. *inest*] sowohl zur Bezeichnung des Enthaltenseins in einem Raume als des Besitzes von geistigen Eigenschaften verbindet Liv. *inesse* fast ausnahmslos mit dem Dativ c. 19, 14. *omnibus quae diceret, cum maiestas inerat, tum fides.*

6. *processerunt*] eigentlich nur von Fuſsgängern, in langsamer, gemessener Bewegung; = vorrücken. c. 46, 7 *acies processit.* **30**, 32, 4 *exercitus proc.* Doch ist die Übertragung der Verba des Gehens und Stehens auf Reiterei und Schifffahrt ganz gebräuchlich. c. 9, 13 *praecedentibus Numidis.*

7. *ad coniectum t. v.*] auf Schuſsweite herankommen; auch *ictus* und *iactus t.* c. 40, 10. *ad ictum t.* **27**, 18, 11. *sub ictum.*

acies . . incurrit . . emittunt] Bei Liv. werden Kollektiva oft im ersten Gliede des Satzes mit dem Singular, im zweiten mit dem Plur. verbunden. c. 21, 16 *exercitus R. iratus, partim quod cum imperatore non devectus esset, partim quod in oppidis hibernare vetiti erant, segni fungebantur militia.*

8. *ex re nova*] 'in Folge der Neuheit'. Ähnlich verwendet *Scipio velites* **30**, 11, 9.

fugam strag. fecerunt.] vgl. c. 6, 10, sonst *stragem dare* und *edere* **21**, 32, 8. **21**, 52, 10 *str. facere.*

c. **5**, 1. *diversum trah.*] das altlateinische, bei Terenz vorhandene Adv. *diverse* ging verloren und an seine Stelle trat *diversum* oder *in*

http://rcin.org.pl

trahebant curae. vicit tamen respectus Capuae, in quam 2
omnium sociorum hostiumque conversos videbat animos, documento futurae, qualemcumque eventum defectio ab Romanis
habuisset. igitur magna parte impedimentorum relicta in 3
Bruttiis et omni graviore armatu cum delectis peditum equitumque, quam poterat aptissimis ad maturandum iter, in Campaniam contendit. secuti tamen tam raptim euntem tres et
triginta elephanti. in valle occulta post Tifata montem im- 4
minentem Capuae consedit. adveniens cum castellum Galatiam praesidio vi pulso cepisset, in circumsedentes Capuam se vertit.
praemissis *itaque* nuntiis Capuam, quo tempore castra Romana 5
adgressurus esset, ut eodem et illi ad eruptionem parati portis omnibus sese effunderent, ingentem praebuit terrorem. nam 6
alia parte ipse adortus est, alia Campani omnes, equites peditesque, et cum iis Punicum praesidium, cui Bostar et Hanno
praeerant, erupit. Romani ut in re trepida, ne ad unam con- 7
currendo partem aliquid indefensi relinquerent, ita inter sese
copias partiti sunt: Ap. Claudius Campanis, Fulvius Hannibali 8
est oppositus; C. Nero propraetor cum equitibus sex legion*um* via quae Suessulam fert, C. Fulvius Flaccus legatus cum so-

diversum **25**, 11, 20 *in diversum auctores trahunt.*

2. *document. fut.*] Wem die Lehre galt, welche C. geben muſste, ist aus *sociorum hostiumq.* leicht zu entnehmen; für die *hostes* im Falle des Gelingens ein aufmunterndes; für die *socii* im entgegengesetzten Falle ein abschreckendes Beispiel. *docum.* heiſst an und für sich oft: abschreckendes Beispiel. **24**, 45, 3 *transfugis doc. esse* und ebd. 5 *documentum statui oportere.*

3. *armatus*] kollektiv = *armatura*; in Folge einer Vorliebe des Liv. für Abstrakta auf *us* bei ihm zuerst und wiederholt angewendet.
secuti tamen . . . eleph.] Die groſse Menge von Elephanten muſs nach **22**, 2, 10 *elephanto, qui u n u s superfuerat* auffallen; doch wird schon **23**, 46, 4 eine gröſsere Anzahl von Elephanten bei H. vorausgesetzt.

4. *Tifata m.*] Dieser Cap. beherrschende Berg *(imminentem C.)* lag östlich von der Stadt an der Grenze Samniums. Bei allen um C. vorgehenden Kämpfen spielt er teils wegen seiner Lage, teils wegen der aus älterer Zeit vorhandenen Befestigungen eine Rolle. **23**, 36, 1 und 6. **24**, 12, 3 *H. ad Tifata in veteribus castris super Capuam consedit.*

castellum G.] Daſs die Mehrzahl der um C. gelegenen Städte fest an Rom hielt, muſste die Belagerung ebenso sehr erleichtern, als es den Entsatz erschwerte. H. suchte sich daher zunächst einen militärischen Stützpunkt zu schaffen durch Wegnahme von G.

6. *alia—alia*] Auch von zwei Personen oder Sachen findet sich analog dem griech. ἄλλος μὲν—ἄλλος δὲ lat. *alius—alius*, wenn mehr der Gegensatz der Handlungen oder Zustände als die Zahl an sich in Betracht kommt. **1**, 21, 6 *duo reges alius alia via civitatem auxerunt.*

7. *ut in re tre.*] Dies bei Liv. im Sing. die regelmäſsige Wortstellung; im Plur. kann das Adjekt vor- und nachgestellt werden.

8. *via*] lokaler Ablativ ohne Präpos., die jedoch auch hinzugesetzt wird. c. 10, 7 *in viis*; (vgl. *via Latina* c. 8, 10) hier 'an der Straſse', wie **22**, 1, 12 u. öfter; für gewöhnlich = auf d. St.

http://rcin.org.pl

9 ciali equitatu constitit e regione Vulturni amnis. proelium
non solito modo clamore ac tumultu est coeptum, sed ad alium
virorum, equorum armorumque sonum disposita in muris Campanorum
imbellis multitudo tantum cum aeris crepitu, qualis
in defectu lunae silenti nocte cieri solet, edidit clamorem, ut
10 averteret etiam pugnantium animos. Campanos facile a vallo
11 Appius arcebat; maior vis ab altera parte Fulvium Hannibal
et Poeni urgebant. legio ibi sexta loco cessit, qua pulsa cohors
Hispanorum cum tribus elephantis usque ad vallum pervasit,
ruperatque mediam aciem Romanorum et in ancipiti spe ac
periculo erat, utrum in castra perrumperet an intercluderetur
12 a suis. quem pavorem legionis periculumque castrorum Fulvius
ubi vidit, Q. Navium primoresque alios centurionum hortatur,
ut cohortem hostium sub vallo pugnantem invadant: in
13 summo discrimine rem verti; aut viam dandam iis esse, et
minore conatu, quam condensam aciem rupissent, in castra ir-
14 rupturos, aut conficiendos sub vallo esse. nec magni certaminis
rem fore: paucos esse et ab suis interclusos; et quae,
dum paveat Romanus, interrupta acies videatur, eam, si se
utrimque in hostem vertat, ancipiti pugna medios circum-
15 venturam. Navius ubi haec imperatoris dicta accepit, secundi
hastati signum ademptum signifero in hostes infert, iacturum
in medios eos minitans, ni se propere sequantur milites et

9. *ad*] hinzufügend = auſser; so *ad hoc* **6**, 20, 8. *ad cetera* **30**, 1, 4 = auſser dem Übrigen. **43**, 10, 5 *et ad clamorem.*

cum aeris str.] Sowohl um dem Feinde den Eindruck eines gröſseren Heeres zu machen, als um die eigenen Truppen zu ermutigen, beteiligen sich die *inermes* öfters in ähnlicher Weise am Kampfe. **23**, 16, 14. **43**, 10, 5 *ingens strepitus e muris ortus ululantium mulierum cum crepitu undique aeris.*

10. *arcere a*] wird meistens von Personen gesagt, bei Ortsangaben steht sonst der bloſse Ablativ.

11. *urgebant*] das Prädik. hat sich im Numerus an die Apposition *H. et Poeni* angeschlossen; bei Liv. nicht selten.

in ancipiti spe ac periculo] 'sie schwankten zwischen Furcht und Hoffnung'; von dem hierin liegenden Begriff der Ungewiſsheit hängt die Doppelfrage *utr. an* ab, in welcher *utrum* den Inhalt der *spes*, *an* den des *periculum* einführt.

12. *primores*] die Vornehmsten, Vorkämpfer; namentlich in 1. Dekade häufig; *primores centurionum* findet sich bei Liv. nur hier; = *primorum ordinum centuriones*, oder (**30**, 4, 1.) *primos ordines.*

13. *in discrimine rem verti*] Die Lage sei höchst gefährlich, kritisch. Häufig ist *vertitur aliquid* = es steht etwas auf dem Spiele; die entscheidende Wendung selbst *(disc.)* steht dabei im Ablativ. **23**, 29, 7 *velut quibus reditus .... eo discrimine pugnae verteretur*; **30**, 31, 1 *ibi summam rerum bellique verti cernebant.*

condensus] = *densus*. Dies Kompositum von *densus* ist in guter Prosa (Cic. Cäs. Sall. Curt. Tac. Suet. Nepos) gemieden; es findet sich bei Dichtern (Lucr. Verg.) und vereinzelten Historikern *(bell. Afric. Sisenna)*; davon abgeleitet dichterisch *condensare* = *densare*; frz. nur *condenser*. Die Sache, mit der etwas dicht besetzt ist, steht im Ablativ **25**, 39, 1 *condensa arboribus.*

http://rcin.org.pl

partem capessant pugnae. ingens corpus erat, et arma hone- 16
stabant; et sublatum alte signum converterat ad spectaculum
cives hostesque. ceterum postquam iam ad signa pervenerat 17
Hispanorum, tum undique in eum tragulae coniectae et prope
tota in unum acies versa; sed neque multitudo hostium neque
telorum vis arcere impetum eius viri potuerunt. et M. Atilius 6
legatus primi principis ex eadem legione signum inferre in
cohortem Hispanorum coepit; et qui castris praeerant L. Porcius
Licinus et T. Popillius legati pro vallo acriter propugnant
elephantosque transgredientes in ipso vallo conficiunt. quorum 2
corporibus cum oppleta fossa esset, velut aggere aut ponte
iniecto transitum hostibus dedit. ibi *super* stragem iacentium
elephantorum atrox edita caedes. altera in parte castrorum 3
iam impulsi erant Campani Punicumque praesidium, et sub
ipsa porta Capuae, quae Vulturnum fert, pugnabatur; neque 4
tam armati irrumpentibus Romanis resistebant, quam porta
ballistis scorpionibusque instructa missilibus procul hostes
arcebat. et suppressit impetum Romanorum vulnus impera- 5
toris Ap. Claudii, cui suos ante prima signa adhortanti sub
laevo humero summum pectus gaeso ictum est. magna vis
tamen hostium ante portam est caesa, ceteri trepidi in urbem
compulsi. et Hannibal, postquam cohortis Hispanorum stragem 6
vidit summaque vi castra hostium defendi, omissa oppugnatione

16. *ingens corpus*] 'eine gewaltige Erscheinung, noch gehoben durch den Waffenschmuck'; wobei Liv. wohl hauptsächlich an den Helm und etwa eine Helmzier denkt.

honestabant] = ansehnlich machen; das Simplex scheint Liv. nur hier zu gebrauchen; das Kompositum *cohonestare* hat er an zwei Stellen: **25**, 16, 17 und **38**, 47, 3 mit Subst. Abstr. als Objekt.

17. *ad signa pervenerat*] = in die unmittelbare Nähe; die *signa* befinden sich im Kampfe in der ersten Reihe.

tragula] wird wiederholt als Waffe der Spanier genannt; Hannibal **21**, 7, 10 und Cn. Scipio **24**, 42, 2 wird von derselben verwundet; so wie *gaesum* c. 6, 5 Waffe der Gallier ist.

c. **6**. *transgredientes*] part. praes. *de conatu* = als sie übersteigen wollten; so nicht selten zum Zeichen des Versuches oder des Beginnes einer Handlung. c. 15, 11 *consurgentem iam*. c. 28, 2 *inferentem bellum*. c. 31, 4 *tradentes urbem*. c. 40, 18 *coalescente* = die sich zu kräftigen anfing.

2. *oppleta*] von den zahlreichen Kompositis von *pleo* ist *oppleo* das seltenste bei Liv. und gehört wohl einer älteren Latinität an **10**, 46, 1. **22**, 49, 6 u. 56, 4.

aggere aut ponte iniecto] leichtes Zeugma.

super stragem] vgl. **24**, 42, 3 *super ipsum (vallum) novem et triginta elephanti pilis confixi*. — *strages iacentium* = tautologisch.

Volturnum] Die Stadt V. (**25**, 20 2 *ad Volturni ostium, ubi nunc urbs est*) bestand damals noch nicht.

porta fert] nach Analogie des häufigen *via fert*; der durch das Thor gehende Weg führt dorthin. vgl. c. 40, 8 *portam ad mare ferentem*.

4. *porta arcebat*] Die Wurfmaschinen befinden sich auf den Thortürmen und dem Thor, welchem hier vermöge einer häufigen Personifikation die Thätigkeit der Verteidiger beigelegt ist.

http://rcin.org.pl

recipere signa et convertere agmen peditum obiecto ab tergo
7 equitatu, ne hostis instaret, coepit. legionum ardor ingens ad
hostem insequendum fuit; Flaccus receptui cani iussit, satis ad
utrumque profectum ratus, ut et Campani, quam haud multum
8 in Hannibale praesidii esset, et ipse Hannibal sentiret. caesa
eo die qui huius pugnae auctores sunt octo milia hominum de
Hannibalis exercitu, tria ex Campanis tradunt, signaque Car-
9 thaginiensibus quindecim adempta, duodeviginti Campanis. apud
alios nequaquam tantam molem pugnae inveni, plusque pavoris
quam certaminis fuisse, cum inopinato in castra Romana Nu-
10 midae Hispanique cum elephantis irrupissent, elephanti per
media castra vadentes stragem tabernaculorum ingenti sonitu
11 ac fugam abrumpentium vincula iumentorum facerent; fraudem
quoque super tumultum adiectam immissis ab Hannibale, qui
habitu Italico gnari Latinae linguae iuberent consulum verbis,

6. *recipere signa*] die römische Militärsprache setzt, um taktische Bewegungen und militärische Verrichtungen zu bezeichnen, oft zu dem entsprechenden Verbum nicht die Truppen etc. selbst als Objekt, sondern Gegenstände, welche der Truppe eigentümlich und gleichsam ihre Vertreter sind; so namentlich *signa ferre, inferre, conferre, proferre, recipere; agmen erigere, convertere, recipere, castra conferre* und vieles Ähnliche.

7. *ardor . . ad h. in.*] Zur Bezeichnung des Zieles, worauf eine Thätigkeit sich richtet, verbindet Liv. nicht nur Adjektiva, sondern auch Substantiva *(animus, spes, locus, materia, potestas)* entsprechend dem Griech. πρός mit d. Präp. *ad* **21**, 25, 10 *ad temptanda (castra) defuit spes* u. oft. Ähnlich auch schon Cic. in den Briefen.

ad utrumque] für, in Hinsicht auf beide Zwecke; sonst *proficio in* c. accus. **31**, 37, 5 *in summam belli . . . profectum foret.*

quam haud multum] der indirekte beiden Satzgliedern gemeinsame Fragesatz ist zu *et ipse H.* in anderer Form zu wiederholen. — Deutsch: 'wie so gar wenig'; weniger stark als *quam nihil*: 'wie so gar nichts' c. 16, 13 *quam nihil in Hannibale ad receptos in fidem tuendos esset.* (Auch bei Cicero.).

8. *signa adempta*] Liv. sagt mit feststehender Phrase entweder: *signa adimere* oder *signa capere.* c. 47, 6 *(capta) signa militaria septuaginta quattuor.* **27**, 13, 7 *an . . . signa . . . ademisset?*

9. *nequaquam*] keineswegs; bei Liv. sehr häufig, namentlich mit Begriffen der Gleichheit: *par, idem* und *tantus, tam.* Indessen nicht weniger selten steht dafür *haudquaquam.*

molem pugnae] ein gewaltiger Kampf. *moles* wie *moliri* nur von schweren gewaltigen Unternehmungen. c. 19, 9 *tantam rerum molem.* **27**, 40, 6 *unum in locum totam periculi molem incubuisse.* **30**, 21, 2 *omni belli mole.*

plusque] *que* = sondern, wie nach Negationen auch bei Cicero. c. 22, 8 *nihil se mutare sententiae, eosdemque consules dicturos esse.*

11. *habitu Italico*] 'in italienischer Bewaffnung, Tracht.' **24**, 30, 14 *ex signis armorumque habitu cognovere (eos).* Es sind wohl hauptsächlich Überläufer, die auch **27**, 28, 9 in römischer Bewaffnung und *latine loquentes* zu einem Überfalle benutzt werden.

consulum] ungenau für *proconsulum,* wie häufig; vgl. dagegen c. 14, 6 *iussu proconsulis.*

c. verbis] im Auftrage der *C.* = *nomine consulum*; nicht gerade mit denselben Worten. **22**, 58, 9 *dictatoris verbis.* 5, 35, 5 *senatus...nomine.*

http://rcin.org.pl

quoniam amissa castra essent, pro se quemque militum in
proximos montes fugere; sed eam celeriter cognitam fraudem 12
oppressamque magna caede hostium; elephantos igni e castris
exactos. Hoc ultimum — utcumque initum finitumque est — 13
ante deditionem Capuae proelium fuit.

medix tuticus, qui summus magistratus apud Campanos
est, eo anno Seppius Loesius erat, loco obscuro tenuique for-
tuna ortus. matrem eius quondam pro pupillo eo procurantem 14
familiare ostentum, cum respondisset haruspex summum quod
esset imperium Capuae perventurum ad eum puerum, nihil ad 15
eam spem agnoscentem dixisse ferunt 'ne tu perditas res Cam-
panorum narras, ubi summus honos ad filium meum perveniet.'
ea ludificatio veri et ipsa in verum vertit: nam cum fame 16
ferroque urgerentur, nec spes ulla superesset sisti [*posse, iis,
qui nati*] in spem honorum erant honores detractantibus, Loesius
querendo desertam ac proditam a primoribus Capuam summum 17
magistratum ultimus omnium Campanorum cepit.

Ceterum Hannibal ut nec hostes elici amplius ad pugnam 7
vidit neque per castra eorum perrumpi ad Capuam posse, ne 2

13. *medix tuticus*] Derselbe noch **23**, 35, 13 und **24**, 19, 2 erwähnt, ist die nach *eo anno* alljährlich neu zu wählende Oberbehörde von Capua = Landpfleger. Die Worte sind mit dem lat. *mederi* und *totus* verwandt.

14. *pro pupillo*] giebt an, warum für den Knaben nicht, wie sonst, der Vater das Opfer verrichtete; er war nach dem Tode desselben *pupillus relictus*. **34**, 6, 14. **39**, 9, 2.

familiare ostentum] diese bei L. nur hier vorkommende Wendung bezeichnet ein Vorzeichen, das sich nicht auf den Staat bezieht, daher von dem Einzelnen gesühnt werden muſs. Doch sagt Liv. dafür sonst stets *domesticum* und *privatum*. **1**, 56, 4 *domestico . . visu*. Gemeint ist wohl ein Traum. Statt *ostentum* findet sich bei Liv. sonst *prodigium*, *portentum*, *monstrum*. Merke die liv. Phrasen: *expiare, procurare, averruncare prodigia; consulere prodigiis*.

15. *pervent. ad*] 'würde übergehen auf' **29**, 29, 6 *regnum ad fratrem . . . . pervenit*.

nihil ad eam spem agnoscentem] sie erkannte nichts, was zu dieser Hoffnung berechtigte. **33**, 21, 2 *(Attalo) nihil ad spem regni fortuna dederat*.

16. *ea ludif. veri et ip. in verum v.*] Das Vorzeichen wurde dadurch ein doppeltes; einmal ging die Wahrsagung des *haruspex* in Erfüllung, indem Loesius *medix t.* wurde, zweitens aber die nicht ernst gemeinte Äuſserung der Mutter: das könne nur bei Ruin des Vaterlandes geschehen.

vertit] häufig in aktiver Form mit medialem Sinne: ausschlagen zu, sich verwandeln in c. 40, 5 *gloria . . . in invidiam vertit*. **30**, 18, 3 *timor vertit in audaciam*.

sisti posse] daſs man bestehen, daſs die Lage ertragen werden könne; bei Liv. nicht selten unpersönlich: *ut consuetis remediis sisti posset* **3**, 20, 8.

17. *desertam ac proditam a primoribus C.*] durch Angriffe auf die Aristokratie machte er sich populär; bei Liv. das gewöhnliche Verfahren niedrig geborener Männer, um sich eine höhere Stellung zu verschaffen. **22**, 26, 2 *proclamando . . . adversus rem et famam bonorum primum in notitiam populi, deinde ad honores pervenit*.

c. **7**—**11**. Hannibals Zug gegen Rom.

1. *ceterum*] dient zur Wiederanknüpfung der c. 6, 3 unterbrochenen Erzählung.

http://rcin.org.pl

suos quoque commeatus intercluderent novi consules, abscedere
3 irrito incepto et movere a Capua statuit castra. multa secum,
quonam inde ire pergeret, volventi subiit animum impetus
caput ipsum belli Romam petendi, cuius rei semper cupitae
praetermissam occasionem post Cannensem pugnam et alii
4 vulgo fremebant et ipse non dissimulabat: necopinato pavore
ac tumultu non esse desperandum aliquam partem urbis occu-
5 pari posse; et, si Roma in discrimine esset, Capuam extemplo
omissuros aut ambo imperatores Romanos aut alterum ex iis,
et si divisissent copias, utrumque infirmiorem factum aut sibi
6 aut Campanis bene gerendae rei fortunam daturos esse. una
ea cura angebat, ne, ubi abscessisset, extemplo dederentur
Campani. Numidam promptum ad omnia *agenda* audendaque
donis perlicit, ut litteris acceptis specie transfugae castra Ro-
7 mana ingressus altera parte clam Capuam pervadat. litterae
autem erant adhortatione plenae: profectionem suam, quae sa-
lutaris illis foret, abstracturam ad defendendam Romam ab
8 oppugnanda Capua duces atque exercitus Romanos. ne despon-

2. *commeatus intercludere*] Liv. sagt: *alicui commeatus intercludere* c. 39, 10 und *arcere commeatus alicuius* c. 20, 7; doch auch *intercludere aliquem aliqua re*; z. B. *castris* **27**, 42, 4.

abscedere irrito incepto] bei Liv. sehr häufige Wendung, in welcher *irrito incepto* als absolut. Ablativ aufzufassen ist, da *abscedere* nur streng lokal vorkommt; variirt durch *absistere incepto*, *conatu*; *desistere incepto; irrito incepto revertere*, *recedere* und ähnliches.

3. *ire pergit*] *pergo* nicht = weitergehen, fortgehen, sondern *per* — *rego* = Richtung nehmen; wie *surgo* = *sub* — *rego*: sich aufrichten; daher das so gewöhnliche *pergit ire* kein Pleonasmus ist.

impetus] 'ein plötzlicher Einfall'; daher *impetu*: als adverbieller Ablativ im Gegensatz zu *consilio* gebraucht **22**, 50, 12.

caput] 'Herd, oder Centrum d. K.', oft mit *arx* verbunden. c. 25, 8 *caput arcemque Maedicae*; auch von Personen, in welchem Falle deutsch: 'Seele d. Kr.' **28**, 42, 16 *ubi Hannibal sit, ibi caput arcemque huius belli esse*.

4—5. Der Plan bietet dem H. drei Chancen: 1) die nicht undenkbare Möglichkeit *(non esse desperandum)* durch Handstreich einen Teil der Hauptstadt zu nehmen. 2) gänzliche oder teilweise Lösung der Blokade Capuas. 3) ein günstiges Treffen gegen die geteilte feindliche Macht.

6. *cura angebat*] häufige Wendung; **27**, 40, 2 u. oft; meist wie hier ohne Objekt; doch auch mit demselben: **32**, 5, 2. *Philippum . . . belli curae angunt* **21**, 1, 5. deutsch: beengen, quälen; nicht ängstigen.

agenda audendaque] formelhaft für den höchsten Grad der Verwegenheit; auch umgekehrt: **22**, 14, 14 *audendo atque agendo*.

7. *adhortatione plenae*] überwiegend steht *plenus* bei Liv. mit dem Genitiv; doch auch nicht selten mit dem Ablativ; c. 42, 3 *omni bellico apparatu plenam*.

duces atque exercitus] Liv. sagt stets *dux atque exercitus* oder *dux exercitusque*, sehr selten *dux et exercitus*.

8. *despondere animos*] eigentlich = angeloben *(filiam)* verheiſsen; c. 37, 5 *velut despondente fortuna Romanis imperium orientis*. Da nun aber das in Verträgen Versprochene auch meistens ausgeliefert werden muſs, so erhält schon bei Plautus *desp.* die Bedeutung: fortgeben. So

http://rcin.org.pl

derent animos; tolerando paucos dies totam soluturos obsidionem. inde naves in flumine Vulturno comprehensas subigi 9
ad id quod iam ante praesidii causa fecerat castellum iussit. quarum ubi tantam copiam esse, ut una nocte traici posset exercitus, adlatum est, cibariis decem dierum praeparatis de- 10
ductas nocte ad fluvium legiones ante lucem traiecit.

Id priusquam fieret, ita futurum compertum ex transfugis 8
Fulvius Flaccus senatui Romam cum scripsisset, varie animi hominum pro cuiusque ingenio adfecti sunt. ut in re tam tre- 2
pida senatu extemplo vocato P. Cornelius, cui Asinae cognomen erat, omnes duces exercitusque ex tota Italia neque Capuae neque ullius alterius rei memor ad urbis praesidium revocabat; Fabius Maximus abscedi a Capua terrerique et circumagi ad 3
nutus comminationesque Hannibalis flagitiosum ducebat: qui 4
ad Cannas victor ire tamen ad urbem ausus non esset, eum a Capua repulsum spem potiundae urbis Romae cepisse! non 5
ad Romam obsidendam, sed ad Capuae liberandam obsidionem ire. Romam cum eo exercitu, qui ad urbem esset, Iovem foederum ruptorum ab Hannibale testem deosque alios defen-

erhält (**3**, 38, 2. **31**, 22, 5) *despondere animos* die Bedeutung *abicere anim.*

9. *subigi*] nur dichterisch; bei Liv. nur hier; = stromauf rudern.

10. *cibariis decem d.*] für Fuſs-soldaten eine ziemlich lange Zeit, die bevorstehende Märsche ohne Fouragenachfuhr, also Entfernung von der Operationsbasis vermuten läſst. Gemeint sind Brod- oder Mehlportionen. Dagegen *cibaria cocta* = Schiffszwieback, welcher noch bedeutend längere Zeit vorzuhalten hat: **29**, 25, 6 *quinque et quadraginta dierum cibaria, ex quibus quindecim dierum cocta, imposita.*

c. 8, 2 *neque ullius alterius*] keiner zweiten Sache, die man für ebenso wichtig halten konnte; **28**, 37, 6 *nec quisquam alterius gentis unus.* **22**, 14, 4 *nullius alterius.*

revocabat] er stellte den Antrag auf Zurückberufung.

3. *Fabius M.*] wie nach der Schlacht bei Cannae erscheint er auch hier als der unbeugsamste und besonnenste Gegner Hannibals. vgl. **22**, 55, 4.

circumagi] eig. = herumschwenken, technischer Ausdruck für Bewegungen von Truppenteilen und Schiffen; c. 39, 13 *puppis circumagebantur.* **3**, 8, 8 *circumacto agmine.* In übertragenem Sinne, wie auch deutsch, 'eine Schwenkung machen'. **39**, 5, 3 *alieni momentis animi circumagi.* **44**, 34, 4 *in quo exercitu imperator ... rumoribus vulgi circumagatur.*

ad nutus comminationes q.] *ad* = auf Veranlassung. **2**, 54, 5 *ad nutum imperiumque.* **7**, 30, 20 *nutum numenque.* — *nutus* wird stets von herrischen oder unbedingte Befolgung heischenden Befehlen angewendet.

4. *qui ad C. victor ire tamen*] *ad C. victor* entspricht einem Koncessivsatze, auf welchen Liv. den erwarteten Gegensatz mit *tamen* folgen läſst. So ist oft vor *tamen* ein Koncessivsatz nur angedeutet: **27**, 31, 3 *quantaecumque, de Romanis tamen victoriae.* **1**, 17, 3 *in variis voluntatibus regnari tamen omnes volebant.*

5. *ad C. liberandam obsidionem*] = *solvendam obsidionem.* vgl. **36**, 25, 6 *in obsidione liberanda.* Liv. wendet *liberare* auch auf leblose Dinge an vgl. **10**, 33, 5 *liberatis castris contenti* = freimachen, entsetzen.

ire] er sei in Anmarsch; wie c. 26, 4 *venire* = er sei unterwegs, **25**, 34, 6 *adventare* und ähnliches.

deosque alios] *alius* nimmt bei

http://rcin.org.pl

6 suros esse. has diversas sententias media sententia P. Valerii
Flacci vicit, qui utriusque rei memor imperatoribus, qui ad
Capuam essent, scribendum censuit, quid ad urbem praesidii
esset; quantas autem Hannibal copias duceret aut quanto exer-
7 citu ad Capuam obsidendam opus esset, ipsos scire. si ita
Romam e ducibus alter et exercitus pars mitti posset, ut ab
8 reliquo et duce et exercitu Capua recte obsideretur, inter se
compararent Claudius Fulviusque, utri obsidenda Capua, utri
ad prohibendam obsidione patriam Romam veniundum esset.
9 hoc senatus consulto Capuam perlato Q. Fulvius proconsul,
cui, collega ex vulnere ae*(gro, di)* grediundum Romam erat,
e tribus exercitibus milite electo, ad quindecim milia peditum,
10 mille equites Vulturnum traducit. inde cum Hannibalem Latina
via iturum satis comperisset, ipse per Appiae municipia quae-
que propter eam viam sunt, Setiam Coram Lanuvium praemisit,
11 ut commeatus paratos et in urbibus haberent et ex agris deviis
in viam proferrent praesidiaque in urbes contraherent, ut sua
cuique res publica in manu esset.

9 Hannibal quo die Vulturnum est transgressus, haud procul

Liv. sehr oft die Bedeutung von *reliqui* oder *ceteri* an = οἱ ἄλλοι.

6. *diversas*] widersprechend, *media*: vermittelnd. c. 21, 4 *medium visum*. **24**, 45, 7 *mediam .... consilii viam*.

ad urbem praesidii] wie auch § 5 zeigt, nimmt Liv. das Vorhandensein einer starken Reserve bei Rom an, wovon c. 1 nichts gesagt ist; nach Polybius versammelten sich damals in Rom eben neu ausgehobene Mannschaften.

7. *recte*] = ordnungsmäfsig; so dafs eine *iusta obsessio* bestehen bleibe. **34**, 35, 8 *iis res suae omnes recte redderentur*. Häufig in: *recte atque ordine facere*. **24**, 31, 7 u. s. f.

9. *aeger ex*] die Veranlassung, infolge welcher eine Krankheit entsteht, ist mit *ex* angegeben, wie bei *laborare* der Körperteil, welcher die Veranlassung des Leidens ist. Auch in anderen Verhältnissen bezeichnet *ex* oft bei Liv. den Grund, von dem eine Handlung oder ein Zustand ausgeht. c. 4, 8 *pavor ex re nova*.

10. *via Latina*] die *via Appia*, als natürliche Rückzugslinie der Römer war jedenfalls zu stark besetzt, als dafs H. den Marsch auf ihr hätte ausführen können.

11. *praemisit ut*] der Auftrag war ein doppelter: erstens für die Verproviantirung des Heeres, zweitens für die eigene Sicherheit zu sorgen. Bei dem Marsche des Nero im 27. Buch wiederholt sich unter denselben Verhältnissen dieselbe Aufforderung. **27**, 43, 10 *ut omnes ex agris urbibusque commeatus paratos militi ad vescendum in viam deferrent*.

ex agris deviis . . . proferrent] 'aus der Abgelegenheit zum Vorschein bringen'; dagegen **27**, 43, 10 *in viam deferre* 'vom bisherigen Standpunkte weg an einen anderen Ort bringen'; so auch **28**, 39, 1 *in aerarium deferre*. **6**, 25, 7 *devehitur commeatus*.

res publica] das kleine selbstständige Gemeinwesen der Municipien etc. wird mit denselben Ausdrücken bezeichnet, wie die römische Republik; daher auch **22**, 54, 3 *populus Venusinus*.

in manu] die Behörden der kleinen Städte sollten Unruhen, Abfall zum Feinde etc. vorbeugen; umgekehrt bezeichnet **34**, 21, 2 *non esse in manu ipsis rempublicam* einen Zustand der Anarchie.

http://rcin.org.pl

a flumine castra posuit; postero die praeter Cales in agrum 2
Sidicinum pervenit. ibi diem unum populando moratus per
Suessanum Allifanumque et Casinatem agrum via Latina ducit.
sub Casino biduo stativa habita et passim populationes factae.
inde praeter Interamnam Aquinumque in Fregellanum agrum 3
ad Lirim fluvium ventum, ubi intercisum pontem a Fregellanis
morandi itineris causa invenit. et Fulvium Vulturnus tenuerat 4
amnis, navibus ab Hannibale incensis rates ad traiciendum
exercitum in magna inopia materiae aegre comparantem.
traiecto ratibus exercitu reliquum Fulvio expeditum iter non 5
per urbes modo sed circa viam expositis benigne commeatibus
erat, alacresque milites alius alium, ut adderet gradum memor
ad defendendam iri patriam, hortabantur. Romam Fregellanus 6
nuntius diem noctemque itinere continuato ingentem attulit
terrorem, tumultuosius quam *quod* adlatum erat *con*cursu hominum adfingentium vana auditis totam urbem concit*ante*.
ploratus mulierum non ex privatis solum domibus exaudiebatur, 7
sed undique matronae in publicum effusae circa deûm delubra

c. **9**, 2. *praeter C.*] *Cales*, selbst schon im *ager Sidicinus* gelegen, wird von H. ebenso wie *Casilinum* und andere im Rücken der Römer gelegene und von ihnen stark besetzte Städte (**25**, 22) umgangen und so auf Umwegen die *via Latina* erreicht.

per Suessanum Allifanumque agr.] da *Suessa* westlich und *Allifae* östlich in ziemlicher Entfernung von der *via Lat.* liegen, so hat entweder ihre Mark bis an die Strasse gereicht, oder H. hat, was bei der Menge seiner leichten Cavallerie wohl möglich ist, auf weitere Entfernung Streifcorps und Seitendetachements entsendet.

3. *praeter Inter. Aquinum*] ungenaue Angabe, da *Inter.* südlicher als *Aquinum* gelegen, früher erreicht werden muſste.

4. *et Fulvium ... tenuerat*] die Erzählung geht wieder auf die Römer über und holt das von ihnen inzwischen Gethane nach; daher *tenuerat*.

in=*propter*, 'wegen des Mangels'; zufolge einem häufigen Sprachgebrauch, da die Umstände, unter denen etwas geschieht, auch die Veranlassung dazu sind. **25**, 15, 5 *in exigua spe* u. oft.

inopia materiae] der fruchtbare *ager Campanus* war reich an Gärten und Weinbergen, arm an Holz. **22**, 15, 2 *regio praesentis erat copiae, non perpetuae: arbusta vineaque et consita omnia magis amoenis quam necessariis fructibus.*

5. *ut adderet gradum*] = *gradum accelerare*, **2**, 43, 8; so daſs der Marsch *pleno gradu* (**34**, 15, 3) geschähe.

6. *diem noctemque*] sonst ist der Ablativ gebräuchlicher; **24**, 12, 5 *nec die nec nocte intermisso itinere.*

tumultuosius] in noch höherem Grade, als die erhaltene Nachricht steigerte das Zusammenströmen von Leuten, die noch Erdichtetes dem Wahren hinzufügten, die Verwirrung. S. d. kritischen Anhang.

7. *matronae*] die römischen Frauen verlieſsen nicht leicht ohne besondere Veranlassung das Haus, daher ihr Hinausstürzen auf die Straſse als ein Zeichen des Unglücks und der Verwirrung erscheint. Vgl. **22**, 7, 6 *matronae vagae per vias* nach der Schlacht am Trasumenus.

deûm delubra] Liv. hat den Genitiv *deûm* stets bei *delubra*, oft bei *pax, ira, benignitas, negligentia.*

http://rcin.org.pl

8 discurrunt, crinibus passis aras verrentes, nixae genibus, su-
pinas manus ad caelum ac deos tendentes orantesque, ut urbem
Romanam e manibus hostium eriperent matresque Romanas et
9 liberos parvos inviolatos servarent. senatus magistratibus in
foro praesto est, si quid consulere velint. alii accipiunt impe-
ria disceduntque ad suas quisque officiorum partes, alii offerunt
se, si quo usus operae sit. praesidia in arce, in Capitolio, in
muris, circa urbem, in monte etiam Albano atque arce Aefu-
10 lana ponuntur. inter hunc tumultum Q. Fulvium proconsulem
profectum cum exercitu Capua adfertur; cui ne minueretur
imperium, si in urbem venisset, decernit senatus, ut Q. Fulvio
11 par cum consulibus imperium esset. Hannibal infestius per-
populato agro Fregellano propter intercisos pontes, per Frusi-
natem Ferentinatemque et Anagninum agrum in Labicanum
12 venit. inde Algido Tusculum petiit, nec receptus moenibus
infra Tusculum dextrorsus Gabios descendit. inde in Pupiniam
exercitu demisso octo milia passuum ab Roma posuit castra.

8. *crinibus . . aras verrentes*] sie knien oder liegen tiefgebeugt auf der Erde, **3**, 7, 8 *stratae passim matres crinibus templa verrentes;* sonst betet man stehend.

urbem Romanam] ist feierliche Bezeichnung der „heiligen Roma“; hier, wo die Götter, denen sie geheiligt ist, angerufen werden, besonders wirkungsvoll.

matres Romanae] ebenfalls in feierlichem Gebetstile für *matronae* vgl. c. 13, 15 *matres Campanae* u. **3**, 7, 8.

9. *praesto est*] meist mit dem Dativ der Person, für welche man zu Befehl steht, und mit *ad* zur Bezeichnung der auf Befehl auszuführenden Sache; seltener absolut, wie c. 15, 6.

in foro] sie bleiben in der Nähe der Curie, um sich sofort versammeln zu können. **27**, 50, 4 *nunquam per omnes dies . . . . senator quisquam a curia atque magistratibus discessit.*

si quo] Während im Deutschen der Ort, an welchem die Hülfeleistung nötig ist, bezeichnet wird, betont das Lateinische die Bewegung nach dem bedrohten Punkte hin. c. 46, 2 *intentis omnibus ad opem eo ferendam.* **27**, 28, 5 *si quo operae eorum usus esset.*

arx Aef. ein in der Nähe der Stadt gelegener, nicht genauer zu bestimmender Ort.

10. *minueretur imperium*] der Proconsul hatte das imperium nur für seine Provinz und ging desselben mit dem Betreten der Stadt verlustig; es muſste daher sowohl für seinen Triumph, als in der damaligen Gefahr ein Beschluſs in diesem Sinne gefaſst werden.

par cum] *par* hat den verglichenen Gegenstand ebenso wie *aequus* bei Liv. sowohl im Dativ als mit der Präposition *cum* bei sich. c. 24, 3 *alios in civitatem atque aequum secum ius accepissent.*

12. *Algido*] = *per Algidum;* über den *A.* hin (unter Abbiegen von der *via Latina*) eine bei Liv. sehr gebräuchliche Freiheit in der Behandlung des lokalen Ablativ; der somit die Linie bezeichnet, auf welcher sich etwas bewegt. **23**, 19, 11 *(aliquid) Volturno missum.*

dextrorsus] von *dexter* und *verto* wie *prorsus* und *rursus* von *pro* und *re* und *verto;* ein Adverb, das die Richtung nach links hin bezeichnet hat Caesar: *sinistrorsus.* vgl. *quorsum* (Cic.), *introrsum, sursum* u. a.

demisso exercitu] das Heer hinabsteigen lassen; **27**, 18, 7 *in campum . . . Afros demisit.* **3**, 8, 6 *agmen demis-*

http://rcin.org.pl

quo propius hostis accedebat, eo maior caedes fiebat fugientium praecedentibus Numidis, pluresque omnium generum atque aetatium capiebantur. 13

10 In hoc tumultu Fulvius Flaccus porta Capena cum exercitu Romam ingressus media urbe per Carinas Esquilias contendit; inde egressus inter Esquilinam Collinamque portam posuit castra. 2 aediles plebis commeatum eo comportarunt, consules senatusque in castra venerunt. ibi de summa re publica consultatum. placuit consules circa portas Collinam Esquilinamque ponere castra, C. Calpurnium praetorem urbanum Capitolio atque arci praeesse et senatum frequentem in foro contineri, si quid in tam subitis rebus consulto opus esset.

3 inter haec Hannibal ad Anienem fluvium tria milia passuum ab urbe castra admovit. ibi stativis positis ipse cum duobus milibus equitum ad portam Collinam usque ad Herculis templum est progressus atque unde proxime poterat moenia situmque urbis obequitans contemplabatur. 4 id eum tam licenter atque otiose facere Flacco indignum visum est; itaque immisit equites summoverique atque in castra redigi hostium equitatum iussit. 5 cum commissum proelium esset, consules transfugas Numidarum,

sum in campos; das Gegenteil: *erigere agmen.*

Pupinia] ein ländlicher Distrikt in der Nähe der Stadt, nach welchem die *tribus Pupinia* benannt war.

13. *praecedentibus.* Vgl. c. 4, 6.

pluresque] ergänze *eo.*

aetatium] die silberne Latinität bildet von Abstraktis auf *as* mit Vorliebe den gen. plur. auf ium; bei Liv. besonders *civitatium, difficultatium, voluptatium,* aber auch vieles andere.

c. **10**, 1. *porta Capena*] zum Ablativ s. c. 9, 12 *Algido.* — Die *via Appia* und *Latina* mündeten in die *porta Capena* im Südwesten der Stadt.

per Carinas] *F.* marschiert in nördlicher Richtung, den nordwestlichen Rand des *mons Oppius* entlang, *Car.* genannt.

Esquiliae] eigentlich 'Vorstadt', von *ex* und *colo;* (vgl. *inquilinus*) wird bei Liv. stets als Städtename behandelt, häufig auch andere Teile groſser Städte, welche für sich die Bedeutung von Städten erlangt haben. **24**, 23, 4. *Achradinam.*

2. *portas Collinam Esquilinamque*] vgl. **22**, 23, 6 *convenerat inter duces Romanum Poenumque;* bei umgekehrter Stellung steht das Subst. im Singul. und stimmt mit dem letzten Adjekt. überein. vgl. § 1 *inter Esquilinam Collinamque portam.*

3. *tria milia*] also noch näher wie Coriolan, der nach 2, 39, 5 fünf Milien von der Stadt gelagert hatte.

ad portam C. usque ad H. t.] von den beiden verbundenen Ortsbestimmungen bezeichnet die erste allgemein die Richtung, in der die Bewegung stattfindet, = an das C. Thor heran — die zweite den Endpunkt der Bewegung. c. 20, 6 *usque ad Oceanum et Gades.*

obequitare] = heranreiten; in feindlicher Absicht entgegenreiten; von Liv. in die Prosa eingeführt; hat sonst immer Dative wie *muris, castris, portis* bei sich; hier ausnahmsweise absolut.

4. *licenter atque otiose*] 'in bequemer Muſse'. Nach anderen warf H. einen Speer über die Mauer.

immisit] sonst regelmäſsig mit *in* und dem Accus. verbunden, **22**, 6, 10 *in conspectos procul immitteretur eques.* Merke: *immitto, admitto, permitto equos.*

5. *transfugas Numidarum*] eine so

http://rcin.org.pl

qui tum in Aventino ad mille et ducenti erant, media urbe
6 transire Esquilias iusserunt, nullos aptiores inter convalles
tectaque hortorum et sepulcra et cavas undique vias ad pugnandum futuros rati. quos cum ex arce Capitolioque clivo Publicio in equis decurrentes quidam vidissent, captum Aventinum con-
7 clamaverunt. ea res tantum tumultum ac fugam praebuit, ut nisi castra Punica extra urbem fuissent, effusura se omnis pavida multitudo fuerit: tunc in domos atque in tecta refugiebant vagosque in viis suos pro hostibus lapidibus telisque in-
8 cessebant. nec comprimi tumultus aperirique error poterat refertis itineribus agrestium turba pecorumque, quae repentinus pavor in urbem compulerat. equestre proelium secundum fuit,
9 summotique hostes sunt. et quia multis locis comprimendi tumultus erant qui temere oriebantur, placuit omnes, qui dictatores consules censoresve fuissent, cum imperio esse, donec
10 recessisset a muris hostis. et diei quod reliquum fuit et nocte insequenti multi temere excitati tumultus sunt compressique.
11 Postero die transgressus Anienem Hannibal in aciem

bedeutende Desertion numidischer Reiter ist sonst nicht bekannt. Doch gehen nach **23**, 46, 6 zum Marcellus 272 teils numidische teils spanische Reiter über, von denen es heiſst: *eorum forti fidelique opera in eo bello usi sunt saepe Romani.*

6. *transire Esquilias*] durch die Esquilien hindurch, nicht nach den Esq., da sie nach dem Folgenden eben vor den Mauern verwendet werden sollen.

nullos aptiores] die Umgebung der Stadt mit ihren Bodenunebenheiten *(convalles)*, landwirtschaftlichen Gebäuden *(tecta hortorum)*, den an den Hauptstraſsen gelegenen Grabdenkmälern *(sepulcra)* und tief zwischen bebautem Gelände eingeschnittenen Wegen *(cavae viae)* schien für andere als numidische Reiter ein ungeeignetes Gefechtsfeld. **33**, 6, 7 *magnum impedimentum ad rem gerendam fuit ager consitus crebris arboribus hortique, ut in suburbanis locis, et coartata itinera maceriis et quibusdam locis interclusa.*

undique] attributiv gebrauchtes Adverb. Bei Liv. erhalten (nach Art des Griechischen) Adverbia der Zeit u. des Ortes durch Zwischenstellung zwischen Substantiv und Adjektiv attributive Bedeutung; z. B. *omnes circa populi;* c. 41, 3 *nemo ante me novus imperator* u. sehr oft.

ex arce Capitolioque] *ar. C.* Standpunkt der Zuschauer; *clivo Publicio:* Weg der Reiter. (*cl. Publ.* ist der Abhang des Aventinus nach der Seite des *forum boarium* zu).

7. *tunc*] wie die Sache damals lag, da ein Verlassen der Stadt nicht möglich war; entsprechend von der Gegenwart: *nunc* = νῦν δέ, τότε δέ. Vgl. **28**, 19, 4 *tunc.* c. 29, 7 *nunc.*

8. *comprimi tum.*] = unterdrücken, c. 40, 9 *seditionem comprimere.* c. 51, 11 *famam comprimere* und §. 9—10 d. C.

pavor compulerat] häufig personificiert Liv. die Subst. Abstrakta. c. 13, 1 *concursus . . populi . . coëgit Loesium.* **22**, 6, 6 *fuere, quos pavor . . . compulerit* u. a.

9. *omnes, qui dictatores*] da ein Menschenalter vor der Diktatur des Fabius (217) kein Diktator existiert hatte, so werden schwerlich mehrere Diktatoren gewesen sein. Die Verleihung des *imperium* an so viele hat nur den Zweck, an den verschiedensten Punkten durch sofortiges Eingreifen höherer Offiziere die Ordnung herstellen zu können.

11, 2 *in . . casum*] auf den ungewissen Ausgang hin, zur zweifel-

http://rcin.org.pl

omnes copias eduxit; nec Flaccus consulesque certamen de-
tractavere. instructis utrimque exercitibus in eius pugnae casum, 2
in qua urbs Roma victori praemium esset, imber ingens gran-
dine mixtus ita utramque aciem turbavit, ut vix armis retentis
in castra sese receperint nullius rei minore quam hostium metu.
et postero die eodem loco acies instructas eadem tempestas 3
diremit. ubi recepissent se in castra, mira serenitas cum tran-
quillitate oriebatur. in religionem ea res apud Poenos versa 4
est, auditaque vox Hannibalis fertur, potiundae sibi urbis Romae
modo mentem non dari, modo fortunam. minuere etiam spem 5
eius duae aliae, parva magnaque, res: magna illa, quod, cum
ipse ad moenia urbis Romae armatus sederet, milites sub ve-
xillis in supplementum Hispaniae profectos audiit; parva autem,

haften Entscheidung; so öfters *in incertum eventum* **1**, 17, 9. c. 39, 9 *in discrimen pugnare.*

in qua . . esset] bei welchem die Stadt Rom Siegesbeute wäre; verlegt den Gedanken in die Gegenwart vom Standpunkte der Kämpfenden aus; wir erwarten *futura esset:* sein sollte oder müſste.

victori] = *ei qui vicisset*, **29**, 6, 15 *urbem habebant, victoribus praemium in medio positam.*

imber ingens] ein in den römischen Annalen nicht seltener Beweis göttlichen Beistandes oder Andeutung göttlichen Willens, Vgl. **2**, 62, 2. **6**, 8, 8. **28**, 15, 11.

receperint] Bei Liv. folgt auf Tempora der Vergangenheit in Konsekutivsätzen sehr oft das Perf. Konjunktivi, indem im abhängigen Satze zur gröſseren Veranschaulichung das Tempus der *oratio directa* beibehalten wird. **28**, 15, 11 *nisi se . . tanta vis aquae deiecisset, ut vix in castra sua se receperint victores.*

nullius rei m. . . metu] sie fürchteten alles andere mehr als die Feinde. **29**, 7, 8 *nihil minus quam tale quicquam timentem.*

3. *eadem tempestas*] ein ebenso heftiges Unwetter.

mira serenitas cum tranquillitate] helles ruhiges Tageslicht **1**, 16, 2 *serena et tranquilla lux rediit* **2**, 62, 1—2 *tranquilla serenitas reddita.*

4. *in religionem . . . versa*] man legte das Ereignis aus als von Gott gesandtes Zeichen, welches zu verachten Gewissensbedenken erzeugt. *(religiosum est).* c. 45, 9 *in prodigium ac deos vertens* **30**, 38, 10 *aquarum insolita magnitudo in religionem versa.*

modo mentem non dari] Florus, **1**, 22, 20 *aut fatum urbis imperaturae aut ipsius mens mala . . . in diversum abstulerunt.* Die römischen Schriftsteller lieben es, die Rettung Roms einer göttlichen Einwirkung und durch sie hervorgebrachten Verblendung Hs. zuzuschreiben.

5. *sederet*] 'während er still säſse' mit dem Nebenbegriff der Unthätigkeit, so daſs im Gegensatz dazu *profectos* um so mehr hervortritt. So ist *sedeo* und *adsideo* häufig von nachlässig betriebenen Belagerungen. c. 37, 7 *ut sedentibus ipsis ad Romana moenia alia porta exercitus Romanus in Hispaniam duceretur.* c. 20, 8 *adsideo.* **22**, 14, 14 *sedendo debellari.* **21**, 25, 6 *segnis intactis adsid. muris.*

sub vexillis] Truppen, die nicht dem Verbande einer Legion angehören, marschieren *sub vexillis,* nicht *sub signis.*

in supplementum] zum Ersatz für Spanien, so daſs *in* einem Finalsatze in seiner Bedeutung nahe kommt, = damit sie ein Ersatz wären; ein sehr häufiger Sprachgebrauch des Liv. c. 24, 2 *in fidem* = um Glauben zu erwecken, *ut fidem faceret.* c. 29, 10 *in laudem.*

http://rcin.org.pl

6 quod per eos dies eum forte agrum, in quo ipse castra haberet, venisse nihil ob id deminuto pretio cognitum ex quodam
7 captivo est. id vero adeo superbum atque indignum visum, eius soli, quod ipse bello captum possideret haberetque, inventum Romae emptorem, ut extemplo vocato praecone tabernas argentarias, quae circa forum Romanum essent, iusserit
8 venire. his motus ad Tutiam fluvium castra rettulit, sex milia passuum ab urbe. inde ad lucum Feroniae pergit ire, tem-
9 plum ea tempestate inclutum divitiis. Capenates aliique, qui accolae eius erant, primitias frugum eo donaque alia pro copia portantes multo auro argentoque id exornatum habebant. iis omnibus donis tum spoliatum templum. aeris acervi, cum rudera milites religione inducti iacerent, post profectionem
10 Hannibalis magni inventi. huius populatio templi haud dubia inter scriptores est. Coelius Romam euntem ab Ereto divertisse eo Hannibalem tradit, iterque eius ab Reate Cutiliisque
11 et ab Amiterno orditur: ex Campania in Samnium, inde in Paelignos pervenisse, praeterque oppidum Sulmonem in Marrucinos transisse; inde Albensi agro in Marsos, hinc Amiter-

23, 13, 7 *Hannibali . . . Numidae in supplementum mitterentur.*

7. *captum possideret haberetque*] 'den er fest und sicher besäſse'; die Verbindung des Part. Perf. Pass. mit *habeo, teneo, possideo* zur Bezeichnung des Vollendens einer Handlung und Festhaltens an dem dadurch eingetretenen Zustande ist auch bei Liv. sehr gewöhnlich **21**, 43, 6 *partum congestumque possideo.* **22**, 45, 1 *tenere instructum.*

vocato praecone] H. veranstaltete also eine Auktion ganz nach römischer Art; auch c. 38, 8 läſst ihn Liv. nach Weise eines römischen Prätors Recht sprechen.

8. *lucum Feroniae*] das Heiligtum der Feronia, einer altitalischen Frühlingsgottheit (daher *primitias frugum* § 9) gelegen am Fuſse des Berges Soracte I, 30, 5. **27**, 4, 14.

ea tempestate] nicht selten bei Liv. = *illis temporibus*; in altertümlicher Weise ohne den sonst wohl damit verbundenen Nebenbegriff: in jener schweren Zeit. **25**, 24, 11 *urbem omnium ferme illa tempestate pulcherrimam.*

9. *pro copia*] ihrem Vermögen entsprechend; welches, nach *multo auro arg.* zu schlieſsen, nicht unbedeutend gewesen zu sein scheint. **39**, 22, 2 *huius saeculi copia.*

portantes] das Part. Präs. drückt hier die Wiederholung der Handlung des Verbi aus, da das Herbeibringen der Geschenke sich über eine lange Zeit erstreckte vgl. c. 39, 4 *postea rem impigre saepe gerenti.*

aeris acervi] alle wertvollen Geschenke wurden mitgenommen, hinterher aber befiel die Thäter Reue und um sich auf ihre Art mit der Gottheit abzufinden, warfen sie Kupferstücke *(rudera)* zu Haufen, eine alte Sitte, in Hainen und an Quellen der Gottheit zu spenden. vgl. **3**, 18, 11 *quadrantes iactare (in domum alicuius).*

10. *iterque*] nämlich den Marsch des H. nach dem *lucus Feroniae.*

11. *ex Campania*] Angabe der Marschroute des H. von Capua nach Rom, nach Coelius, in welcher zugleich die Erklärung dafür liegt, wie er nach Amiternum gekommen. Ob Coelius mit seinen Angaben von den Hin- und Herzügen des H. wahres berichte, muſs bezweifelt werden.

http://rcin.org.pl

num Forulosque vicum venisse. neque ibi error est, quod tanti 12
exercitus vestigia intra tam brevis aevi memoriam potuerint
confundi — isse enim ea constat —, tantum id interest, ve- 13
neritne eo itinere ad urbem, an ab urbe in Campaniam redierit.

Ceterum non quantum Romanis pertinaciae ad premen- 12
dam obsidione Capuam fuit, tantum ad defendendam Han-
nibali. namque per *Samnium et Lucanos* in Bruttium agrum 2
ad fretum ac Regium eo cursu contendit, ut prope repentino
adventu incautos oppresserit. Capua etsi nihilo segnius ob- 3
sessa per eos dies fuerat, tamen adventum Flacci sensit, et
admiratio orta est non simul regressum Hannibalem. inde per 4
colloquia intellexerunt relictos se desertosque et spem Capuae
retinendae deploratam apud Poenos esse. accessit edictum pro- 5
consulis ex senatus consulto propositum vulgatumque apud
hostes, ut qui civis Campanus ante certam diem transisset,

12. *neque ibi error est*] Gedanke: 'darüber, daſs H. wirklich auf diesen von Coelius angegebenen Wegen gezogen sei, herrscht keine Ungewiſsheit; nur darin besteht ein Unterschied in den Angaben, ob er so von oder nach Rom gezogen sei.'

error] Ungewiſsheit. **2**, 21, 4. *errores temporum* = Ungewiſsheit in den Zeitangaben. **4**, 20, 8 *ea in re error*.

brevis aevi] Obwohl Coelius frühestens 50 Jahre nach den Ereignissen schrieb, scheint ihn Liv. bedeutend früher anzusetzen.

aevum ist bei Liv. bisweilen = *aetas*, **28**, 35, 11 *satis sperare, perbrevis aevi Carthaginem fore*. **28**, 43, 6 *omnis aevi clari viri*.

13. *in Campaniam*] nur zur Bezeichnung der Richtung nach Süden; ungenau, denn er kehrte nach Camp. überhaupt nicht zurück.

c. **12—16.** Übergabe Capuas.

1. *pertinaciae*] Diese Kardinaltugend der Römer, die namentlich in ihrer Kriegsführung zum Ausdrucke kam, wird bei Liv. öfters gepriesen **5**, 6, 8 *nec impetu potius quam perseverantia (bellum gerere)*. **25**, 14, 1 *vincit tamen omnia pertinax virtus*.

3. *obsessa fuerat*] Die Verbindung des Part. Perf. Pass. mit *fui* und *fueram* ist bei Liv. sehr häufig, wenn nicht die Vollendung der Handlung, sondern das Resultat derselben, sei es daſs es noch besteht (wie hier) oder nicht, betont werden soll = sie war eine belagerte gewesen und war es noch, vgl. c. 27, 2. *nocte ac die continuatum incendium fuit*.

sensit] er empfand schmerzlich; *sentire*: eine Empfindung von etwas haben, sowohl mit Lust als mit Unlust. c. 20, 2. *fructum secundarum rerum sentire* = sich erfreuen, mit Freuden wahrnehmen; **25**, 13, 1 *famem sentire* = von Mangel zu leiden haben.

4. *deploratam*] mit einer von der Leichenbestattung entlehnten Metapher: 'die Hoffnung sei zu Grabe getragen'; wie auch wir von 'begrabenen Hoffnungen' sprechen. vgl. **3**, 38, 2 *deploratur in perpetuum libertas*. **22**, 53, 5 *desperatam comploratamque remp*. Ähnlich **2**, 55, 2 *mortuam ac sepultam tribuniciam potestatem*. — *apud* 'auf Seiten der Punier'; vgl. **25**, 36, 15 *apud cives* (bei Cicero noch nicht).

5. *qui* = *quicumque* (ähnlich wie *si qui* sich der Bedeutung von *quicumque* nähert) ist altertümlich.

ante certam diem] das deutsche 'bis zu einem gewissen Termine' bezeichnet als Hauptsache das Ende

http://rcin.org.pl

6 sine fraude esset. nec ulla facta est transitio metu magis eos
quam fide continente, quia maiora in defectione deliquerant
7 quam quibus ignosci posset. ceterum quem ad modum nemo
privato consilio ad hostem transibat, ita nihil salutare in
8 medium consulebatur. nobilitas rem publicam deseruerant
neque in senatum cogi poterant; in magistratu erat, qui non
sibi honorem adiecisset, sed indignitate sua vim ac ius magi-
9 stratui quem gerebat dempsisset; iam ne in foro quidem aut
publico loco principum quisquam apparebat, domibus inclusi
10 patriae occasum cum suo exitio in dies exspectabant; summa
curae omnis in Bostarem Hannonemque, praefectos praesidii

der gestellten Frist; das lat. *ante* betont, daſs eine Sache vor Eintritt des Schluſstermines abgemacht sein soll. Häufig jedoch auch *ad*: c. 17, 6, *die, ad quam praesidia deducerentur.*

sine fraude esset] nämlich *ei*; = dem solle sein Abfall nicht zur Benachteiligung dienen; *fraus* im passiven Sinne namentlich in der amtlichen Formel *sine fraude esse*; häufig in Friedensschlüssen und Verträgen vgl. **27**, 17, 14 *ut transitio sibi nec fraudi apud eum nec honori sit.*

6. *maiora deliquerant*] dazu gehörte namentlich die martervolle Ermordung aller Römer in Capua, (**23**, 7, 3) die auch c. 13, 5 und **31**, 31, 12 den Capuanern vorgeworfen wird.

7. *quem ad modum ita*] statt des ciceronianischen *ut ita* ist bei Liv. *quem adm. — ita* oder *sic* (auch *tanquam — sic*) sehr gebräuchlich, teils zur Abwechslung, teils des Wohlklanges wegen. **21**, 13, 5 *quem. — sic.* **24**, 8, 6 und **30**, 30, 30 *quem. — ita.*

in medium consulebatur] 'es wurde kein für das allgemeine Wohl ersprieſslicher Rat gegeben;' sonst auch (**3**, 34, 4) *in medium conferre aliquid* u. *venit alq. in medium* = zur Besprechung bringen, kommen.

8. *in senatum cogi*] *cogere senatum* ist officieller Ausdruck für die Berufung des Senates; = *co — ago.* vgl. **1**, 48, 4 *ad senatum cogendum*; dagegen sagt Liv. *cogere aliq. in senatum* nur hier. Ebenso *vocare senatum* c. 13, 2.

in magistratu etc.] den höchsten Posten hatte ein Mensch inne, dessen Würde nicht durch das Amt gehoben worden war, sondern der durch seine Unwürdigkeit die faktische Macht und die gesetzliche Befugnis des Amtes untergraben hatte. Zu *vis* und *ius* vgl. **1**, 17 9 *usurpatur idem ius, vi adempta.* **29**, 29, 8 *cum magis iure ... quam auctoritate ... aut viribus obtineret regnum.*

9. *apparebat*] *apparere* ist von Personen nicht selten bei Liv. c. 39, 17 *alia a puppi triremis hostium apparuit*; auch mit dem Dativ der Person, für welche oder vor welcher man erscheint, **2**, 11, 9 *hique primi apparuere hosti.* Namentlich *magistratibus apparere* = auf Befehl der Beamten erscheinen, stehender Ausdruck für den Dienst der *lictores* und Unterbeamten.

domibus inclusi] *includere* hat Liv. sowohl mit *in* und dem Ablativ, vgl. c. 51, 8 *in officina incl.*, **24**, 19, 11 *in carcere incl.*, als mit *in* und dem Accus. **31**, 17, 6 *in gymnasium inclusi* verbunden, aber auch, wie hier, mit dem bloſsen Ablativ. c. 27, 12 *ideo se moenibus inclusos tenere eos.*

in dies] von Tage zu Tage; hier = täglich.

10. *summa curae*] *summa* das Wesentliche, der Hauptteil einer Sache, mit folgendem Genitiv sehr häufig, *summa belli, spei* etc. **29**, 10, 7. u. s. f. — *cura* bezeichnet die Sorge für den Krieg; vgl. z. B. c. 17, 1. *Romani patres, perfuncti ... cura.*

http://rcin.org.pl

Punici, versa erat, suo, non sociorum periculo sollicitos. ii con- 11
scriptis ad Hannibalem litteris non libere modo sed etiam
aspere, quibus non Capuam solam traditam in manum hostibus,
sed se quoque et praesidium in omnes cruciatus proditos in-
cusabant: abisse eum in Bruttios velut avertentem sese, ne 12
Capua in oculis eius caperetur; at hercule Romanos ne oppu-
gnatione quidem urbis Romanae abstrahi a Capua obsidenda
potuisse: tanto constantiorem inimicum Romanum quam ami- 13
cum Poenum esse. si redeat Capuam bellumque omne eo
vertat, et se et Campanos paratos eruptioni fore. non cum 14
Reginis neque Tarentinis bellum gesturos transisse Alpes: ubi
Romanae legiones sint, ibi et Carthaginiensium exercitus de-
bere esse. sic ad Cannas, sic ad Trasumennum rem bene
gestam, coeundo conferundoque cum hoste castra, fortunam
temptando. in hanc sententiam litterae conscriptae Numidis 15
proposita mercede eam professis operam dantur. ii specie
transfugarum cum ad Flaccum in castra venissent, ut inde
tempore capto abirent, famesque, quae iam diu Capuae erat,
nulli non probabilem causam transitionis faceret, mulier re- 16
pente Campana in castra venit, scortum transfugarum unius,
indicatque imperatori Romano Numidas fraude composita trans-
isse litterasque ad Hannibalem ferre: id unum ex iis, qui sibi 17

11. *ii conscriptis . . . literis*] der Satz müſste weiter gehen: *non libere modo, sed etiam aspere — incusabant.* Doch ist dies naturgemäſs sich bietende Verbum finitum in den Relativsatz herabgedrückt, so daſs ein Anakoluth eintritt. Erst § 15 *in hanc sententiam lit. conscriptae* nimmt den Gedanken wieder auf.

non modo — sed etiam] wechselt mit *non solum — sed quoque* ab, zugleich mit dem Unterschiede, daſs *sed etiam aspere* eine Steigerung enthält, während *sed quoque* ohne eine solche anreiht.

12. *in oculis*] = *in conspectu.* vgl. c. 35, 7 *in foro atque oculis . . . consulum*; ebenso auch übertragen. c. 39, 23 *spes, quae in oculis fuerat.* u. oft. Daher *ex oculis* = *e conspectu* c. 19, 7 vgl. *sub oculis* c. 38, 9.

14. *coeundo conferundoque*] die synonymen und gleich zusammengesetzten Verba steigern den Begriff der energischen 'Offensive. c. 41, 7 *transeamus transferamusque bellum.*

conferundo cum hoste] *conf.* hat im eigentlichen Sinne die Sache fast immer im Dativ *(castra castris conferre),* die Person mit *cum* bei sich *(manum cum hoste conf.* **9**, 5, 10.)

15. *in hanc sententiam*] vgl. c. 11, 2. = so daſs der Sinn entstand; deutsch mit anderer Auffassung: 'in diesem Sinne.

tempore capto] nachdem sie eine gelegene Zeit ausgewählt. **3**, 9, 7 *insidiatum eum et tempore capto adortum rempublicam.*

16. *transfugarum unius*] Cic. verbindet *unus* und *alter* nur mit *ex* und *de*, auſser bei Aufzählungen, wo er *earum una, altera* etc. sagt; Liv. hat auch noch überwiegend *ex*, doch auch schon häufig den Genitiv, ohne jeden Unterschied der Bedeutung. vgl. § 17. *id unum ex iis.* c. 33, 11 *eorum unus pluresve.* Liv. setzt *de* nur bei Truppenangaben, und mit pronominibus. **38**, 54, 4. **22**, 59, 9.

id . . . arguere] *arg.* hat wie *moneo, cogo, accuso* den doppelten Acc. bei sich, wenn die Sache durch das

http://rcin.org.pl

rem aperuisset, arguere sese paratam esse. productus primo
satis constanter ignorare se mulierem simulabat; paulatim dein
convictus veris, cum tormenta posci et parari videret, fassus
18 id ita esse, litteraeque prolatae, et additum etiam indicio quod
celabatur, et alios specie transfugarum Numidas vagari in
19 castris Romanis. ii supra septuaginta comprensi et cum trans-
fugis novis mulcati virgis manibusque praecisis Capuam redi-
guntur. conspectum tam triste supplicium fregit animos Cam-
13 panorum. concursus ad curiam populi factus coegit Loesium
senatum vocare; et primoribus, qui iam diu publicis consiliis
aberant, propalam minabantur, nisi venirent in senatum, circa
domos eorum ituros se et in publicum omnes vi extracturos
2 esse. is timor frequentem senatum magistratui praebuit. ibi
cum ceteri de legatis mittendis ad imperatores Romanos age-
rent, Vibius Virrius, qui defectionis auctor ab Romanis fuerat,
3 interrogatus sententiam negat eos, qui de legatis et de pace
ac deditione loquantur, meminisse, nec quid facturi fuerint, si
Romanos in potestate habuissent, nec quid ipsis patiendum sit.
4 'quid? vos' inquit 'eam deditionem fore censetis, qua quondam,
ut adversus Samnites auxilium impetraremus, nos nostraque
5 omnia Romanis dedidimus? iam e memoria excessit, quo tem-
pore et in qua fortuna a populo Romano defecerimus? iam,
quem ad modum in defectione praesidium, quod poterat emitti,

Neutrum eines Pronomens ausgedrückt wird. **35**, 8, 7 *ne ea coram argueret* **45**, 24, 4.

convictus veris] durch die Wahrheit, durch Thatsachen, die er nicht in Abrede stellen konnte, überführt. **6**, 26, 7 *revicta rebus verbis confutare nihil attinet.*

19. *manibus praecisis*] die gewöhnliche Strafe für Spione. **22**, 33, 2 *speculator deprensus manibusque praecisis dimissus.*

redigere] oft = jemand gewaltsam nach einem Orte hintreiben; vgl. *in castra redigi.* c. 10, 5. **21**, 9, 2.

c. **13**, 1. *concursus ad curiam populi*] die auffallende Wortstellung erklärt sich so, dafs *concursus ad curiam* einen Begriff bildet, zu dem *populi* als nähere Bestimmung hinzutritt. c. 21, 14 *post profectionem ex Sicilia Marcelli* und so noch öfters bei von Verbis der Bewegung abgeleiteten Substantivis.

2. *auctor*] trennt durch seine Stellung die zusammengehörigen Worte *defectionis ab Romanis* und wird dadurch hervorgehoben. **3**, 5, 6 *hostium ab tergo incursum vidit.*

3. *interrogatus sententiam*] *interr. s.* (**30**, 23, 1) oder *rogatus sententiam* (**28**, 40, 3) bezeichnet die Umfrage behufs Abstimmung der Senatoren, welcher Ausdruck von dem Geschäftsstile der römischen Curie auf die campanische übertragen ist.

4. *inquit*] Liv. mischt nicht selten direkte und indirekte Rede und geht namentlich von letzterer zu ersterer über, wenn eine Steigerung des Affektes des Redners zum Ausdruck kommen soll, wobei *inquit* stehen, aber auch fehlen kann; so ohne *inquit*: c. 36, 3.

adversus Samnites] Im Jahre 343 sollen die Campaner, nachdem sie den Samnitern erlegen waren, den Beistand der Römer gegen die bis dahin mit denselben verbündeten Samniter durch eine formelle Dedition erreicht haben. Vgl. **7**, 30 ff.

http://rcin.org.pl

per cruciatum et ad contumeliam necarimus? quotiens in ob-
sidentes quam inimice eruperimus, castra oppugnarimus, Han-
nibalem vocaverimus ad opprimendos eos? hoc, quod recen- 6
tissimum est, ad oppugnandam Romam hinc eum miserimus?
age contra, quae illi infeste in nos fecerint, repetite, ut ex eo 7
quid speretis habeatis. cum hostis alienigena in Italia esset,
et Hannibal hostis, et cuncta bello arderent, omissis omnibus,
omisso ipso Hannibale ambo consules et duo consulares exer-
citus ad Capuam oppugnandam miserunt. alterum annum cir- 8
cumvallatos inclusosque nos fame macerant, et ipsi nobiscum
ultima pericula ac gravissimos labores perpessi, circa vallum
ac fossas saepe trucidati et prope ad extremum castris exuti.
sed omitto haec: vetus atque usitata res est in oppugnanda 9
hostium urbe labores ac pericula pati. illud irae atque odii

5. *per cruciatum et ad contumeliam*] 'auf eine martervolle Weise und um damit eine Beschimpfung zu verbinden'. Liv. liebt es, koordinierte Satzglieder, selbst wenn sie gleiche Verhältnisse ausdrücken, von verschiedenen Präpositionen oder Konjunktionen abhängen zu lassen z. B. c. 6, 8 *de Hannibalis exercitu* und *ex Campanis*.

6. *quotiens quam inimice*] deutsch entweder: 'wie oft und wie erbittert, oder: wie oft wir erbittert.' Der Lateiner verbindet zur Hinweisung zwei Demonstrativa *(totiens tam* vgl. § 17 *haec tot tam acerba)* und in der Frage zwei Fragepronomina ohne *et, que* **30**, 42, 18 *ex quantis opibus quo recidissent.*

7. *age*] Diese rhetorische Übergangsformel, welche auf das Folgende als ein besonders wichtiges Argument hinweisen und die Aufmerksamkeit der Zuhörer erregen soll, steht schon bei Cicero im Singular auch in der Anrede an mehrere Personen. — *repetite* erg. *memoria.*

et] nimmt oft einen schon genannten Begriff wieder auf und bestimmt ihn näher: **34**, 32, 3 *cum tyranno instituere amicitiam et tyranno ..... saevissimo* = und zwar, und noch dazu.

cuncta bello arderent] Vom Kriege und Kampfe, vom Kampfeseifer und Hasse gebraucht Liv. mit einer beliebten Metapher die Verba des Brennens und Entflammtseins, namentlich *ardere* und *flagrare.* **22**, 13, 11 *cum omnia bello flagrarent.* **31**, 11, 10 *flagrante bello*: **9**, 10, 6 *civitate ira odioque ardente.*

omissis omnibus] Die Bildung von absoluten Ablativen mit Hülfe der substantivierten Neutra der Adjektiva und Pronomina ist bei Liv. besonders beliebt. c. 13, 18 *a videndis audiendisque omnibus acerbis indignisque.* c. 25, 3 *vastatis proximis.* c. 36, 12 *paratis omnibus ad* u. s. w.

8. *macerant*] dies verb. transitivum, sonst dichterisch, nach dem Vorgange des Liv. später auch in Prosa, steht hier in eigentlicher Bedeutung = aushungern; dagegen **5**, 54, 3 *aliquem desiderio macerare* übertragen: j. durch Sehnsucht aufreiben, verzehren.

9. *sed omitto*] In den Formeln der praeteritio herrscht bei Liv. groſse Mannigfaltigkeit vgl. z. B. c. 41, 10 *vetera omitto* § 11. *iam quid memorem.* **21**, 43, 13 *ut taceam.* **25**, 6 10. **23**, 42, 7 *non gloriabor* u. a. —

10—12. Nachdem in § 7—10 aus dem Verfahren der Römer gegen Capua deren Erbarmungslosigkeit nachgewiesen ist, wird § 10—12 derselbe Nachweis durch Darlegung ihres Verfahrens gegen die eigene Heimat geführt. Dies geschieht in 4 Antithesen, deren Vordersätze nach Art eines Klimax je eine neue höhere Stufe der Gefahr für Rom

http://rcin.org.pl

10 *inexorabilis* execrabilisque indicium est. Hannibal ingentibus
copiis peditum equitumque castra oppugnavit et ex parte cepit:
tanto periculo nihil moti sunt ab obsidione. profectus trans
Vulturnum perussit Calenum agrum: nihil tanta sociorum clade
11 avocati sunt. ad ipsam urbem Romam infesta signa ferri
iussit: eam quoque tempestatem imminentem spreverunt. trans-
gressus Anienem amnem tria milia passuum ab urbe castra
posuit, postremo ad moenia ipsa et ad portas accessit, Romam
se ademputurum eis, nisi omitterent Capuam, ostendit: non
12 omiserunt. feras bestias, caeco impetu ac rabie concitatas, si
ad cubilia et catulos earum ire pergas, ad opem suis ferendam
13 avertas: Romanos Roma circumsessa, coniuges liberi, quorum
ploratus hinc prope exaudiebantur, arae foci, deum delubra
sepulcra maiorum temerata ac violata a Capua non averterunt:
tanta aviditas supplicii expetendi, tanta sanguinis nostri hau-
14 riendi est sitis. nec iniuria forsitan; nos quoque idem fecisse-
mus, si data fortuna esset. itaque quoniam aliter dis immor-
tabilus est visum, cum mortem ne recusare quidem debeam,
cruciatus contumeliasque, quas parat hostis, dum liber, dum
mei potens sum, effugere morte, praeterquam honesta, etiam

enthalten (1) *Hannibal castra oppugnavit.* 2) *profectus tr. Vulturnum.* 3) *ad ipsam urbem R.* 4) *transgressus Anienem*) und deren Nachsätze den Gedanken: *non omiserunt Capuam* variiren.

ingentibus copiis] ist rhetorische Übertreibung, sowie *ex parte cepit,* denn nach c. 5, 11 drang er nur bis zum Walle vor.

signa ferre] steht gewöhnlich ohne Ortsbestimmung = sich in Marsch setzen; wie hier mit Ortsbezeichnung noch **22**, 29, 10 *ad praetorium eius signa cum tulerimus.*

12—13. Aus dem Vorhergehenden wird die allgemeine Folgerung gezogen, daſs die Blutgier der Römer noch die der Tiere übersteige, Gnade also nicht zu erwarten sei.

caeco impetu ac rabie] 'vernunftloses ungestümes Wüten' *rabies* ist eine regelmäſsig den Tieren beigelegte Eigenschaft; von Menschen nur selten angewendet und um gänzliche Verwilderung zu bezeichnen, wie **25**, 37, 11. Von Menschen ist gewöhnlich: *furor, insania*, und *insanire, furere, saevire.*

arae foci, deum delubra sepulcra m.] die zweigliederigen Asyndeta vereinigen je zwei Gegensätze zu einem Begriffe. *arae* und *deum delubra* bezeichnen den öffentlichen, *foci* und *sepulcra maiorum* den privaten Gottesdienst. Vgl. c. 25, 12.

temerare] entweihen, von Kultusgegenständen; meistens dichterisch, wie das davon abgeleitete *intemeratus* bei Vergil, Tacitus u. a., bei Liv. scheint es nur hier vorzukommen; *violare* häufig, bezeichnet eine durch Anwendung von Gewalt eingetretene Entehrung od. Verletzung. c. 31, 2 *Syracusas violare*; auch auf Gottesdienst etc. bezogen **29**, 8, 9 und *violator* **29**, 18, 18 u. oft.

14. *ne—quidem*] ohne Steigerung gleich einer starken Negation: da ich den Tod in jedem Falle nicht zurückweisen, ihm nicht entrinnen kann.

praeterquam—etiam] 'abgesehen davon, daſs — auch', fast gleich 'nicht nur, sondern auch'; wofür sonst *praeterquam quod* steht. **25**, 23, 1 *praeterquam vi ac virtute ducis exercitusque intestina etiam proditione adiuta.* Auch sonst steht *praeterquam* nicht selten allein in dem Sinne von: auſser.

http://rcin.org.pl

leni possum. non videbo Ap. Claudium et Q. Fulvium victoria 15
insolenti subnixos, neque vinctus per urbem Romanam triumphi
spectaculum trahar, ut deinde in carcere(*m condar*) aut (ad) palum
deligatus lacerato virgis tergo cervicem securi Romanae sub-
iciam; nec dirui incendique patriam videbo, nec rapi ad stuprum
matres Campanas virginesque et ingenuos pueros. Albam, unde 16
ipsi oriundi erant, a fundamentis proruerunt, ne stirpis, ne me-
moria originum suarum exstaret: nedum eos Capuae parsuros
credam, cui infestiores quam Carthagini sunt. itaque quibus 17
vestrum ante fato cedere, quam haec tot tam acerba videant,
in animo est, iis apud me hodie epulae instructae parataeque
sunt. satiatis vino ciboque poculum idem, quod mihi datum 18
fuerit, circumferetur: ea potio corpus a cruciatu, animum a
contumeliis, oculos aures a videndis audiendisque omnibus
acerbis indignisque, quae manent victos, vindicabit. parati
erunt qui magno rogo in propatulo aedium accenso corpora
exanima iniciant. haec una via et honesta et libera ad mor- 19
tem. et ipsi virtutem mirabuntur hostes, et Hannibal fortes
socios sciet ab se desertos ac proditos esse“. Hanc orationem 14
Virrii plures cum adsensu audierunt, quam forti animo id, quod
probabant, exsequi potuerunt: maior pars senatus, multis saepe 2

c. 42, 8 *ab omnibus ventis praeterquam Africo tutus*. **21**, 8, 10.

15. *in carcerem condar*] Gewöhnlich wurden die im Triumph aufgeführten Gefangenen in den *carcer* gestoſsen und dort erdrosselt, woran zu erinnern die Erwähnung des *carcer* genügte. vgl. **38**, 59, 10 *ut in carcere . . . . . . includatur et in robore et tenebris exspiret, deinde nudus ante carcerem proiciatur*.

ad palum deligatus] die zweite, bekannteste Hinrichtungsart der Römer, der *mos patrius* des *virgis caedere* und *securi percutere* od. *ferire*.

cervicem] bei Cicero und in der besseren Latinität findet sich *cervix* nur im Plural; bei Liv. fast stets im Singular.

16. *a fundamentis pror.*] von Grund aus umstürzen. Liv. wendet *fundamenta* stets im Plural an; ähnliche Wendung **34**, 2, 3 *ab stirpe tollere aliq.*

stirpis] Alte Nominativform wie *plebis, opis, stipis.*

parsuros] bei Liv. nur hier und **35**, 44, 6.

18. *satiatis*] *sat.* nur zweimal von körperlichen Empfindungen bei Liv., hier und **2**, 65, 1. In derselben Weise wird *exsatiare* gebraucht; **9**, 1, 9 *saevitiam exsatiare*, vgl. **37**, 37, 8 *satiatus complexu filii.*

ea potio] = ein Trunk daraus; *potio* = Trunk und Trank, letzteres namentlich in der Verbindung: Speise und Trank: **21**, 4, 6 *cibi potionisque*. **24**, 16, 13 *cibum potionemque.*

in propatulo aedium] in dem Atrium pflegten zwar sonst bei offenen Thüren Gastmähler gehalten zu werden (**25**, 12, 15 *apertis ianuis in propatulis epulati sunt*), doch ist hier wohl ein freier Platz, etwa im Vestibulum gemeint.

c. **14**, 1—2. *maior pars*] die Majorität, d. h. wohl die weniger gravierten oder mit Rom durch Verwandtschaft am engsten verbundenen Senatoren.

multis saepe bellis] Über die Stellung des Adverbiums c. 10, 6. *undique*. Beliebt ist namentlich *multi saepe*. **2**, 35, 8 *multis saepe bellis*. **26**, 40, 16 *multis saepe tempestatibus*, umgekehrt selten, vgl. **40**, 45, 7 *saepe multis certaminibus.*

http://rcin.org.pl

bellis expertam populi Romani clementiam haud diffidentes
sibi quoque placabilem fore, legatos ad dedendam Romanis
3 Capuam decreverunt miseruntque. Vibium Virrium septem et
viginti ferme senatores domum secuti sunt epulatique cum eo
et, quantum facere potuerant alienatis mentibus vino ab im-
4 minentis sensu mali venenum omnes sumpserunt; inde misso
convivio dextris inter se datis ultimoque complexu conlacri-
mantes suum patriaeque casum, alii ut eodem rogo cremaren-
5 tur manserunt, alii domos digressi sunt. impletae cibis vino-
que venae minus efficacem in maturanda morte vim veneni
fecerunt: itaque noctem totam plerique eorum et diei inse-
quentis partem cum animam egissent, omnes tamen prius quam
aperirentur hostibus portae exspirarunt.

6 Postero die porta Iovis, quae adversus castra Romana
erat, iussu proconsulis aperta est. ea intromissa legio una et
7 duae alae cum C. Fulvio legato. is cum omnium primum
arma telaque quae Capuae erant ad se conferenda curasset,
custodiis ad omnes portas dispositis, ne quis exire aut emitti
posset, praesidium Punicum comprehendit, senatum Campanum
8 ire in castra ad imperatores Romanos iussit. quo cum venissent,
extemplo iis omnibus catenae iniectae, iussique ad quaestores
deferre quod auri atque argenti haberent. auri pondo duo milia
septuaginta fuit, argenti triginta milia pondo et mille ducenta.
9 senatores quinque et viginti Cales in custodiam, duodetriginta

placabilis] leicht zu beruhigen, zufrieden zu stellen; mit Abstrakten, wie *ira, odium* auch bei Cicero; häufiger ist das Gegenteil *implacabilis* bei Liv.

alienatis mentibus vino 'sie betäubten möglichst durch Wein ihre Empfindung'. Liv. sagt häufig sowohl *alienata mente*, als *animo alienatus*. = der Besinnung beraubt.

que] Während Cicero mit que die Periode zu schlieſsen vermeidet, setzt Liv. mit Vorliebe an das Ende derselben zwei, häufig sinnverwandte Verba durch *que* verbunden. c. 15, 4 *oppressurum exstincturumque*. c. 33, 13 *volumus iubemusque*. 48, 4 *transcenderent perrumperentque*.

4. *dextris inter se datis*] ergänze *sibi*. Für das reciproke Verhältnis von Nominibus ist die im Deutschen unerläſsliche Wiederholung des Reflexivpronomens sowohl im Acc. wie im Dat. im Lateinischen unnötig.

6. *porta Iovis*] wahrscheinlich das nach der *via Appia* zu und der römischen Hauptmacht gegenüber gelegene Thor.

adversus castra R.] Liv. hat **25**, 22, 8 angegeben, daſs die römischen Heere an drei verschiedenen Punkten lagerten; hier redet er nur von e i n e m Lager, weil es auf dasjenige ankommt, in welchem der nach Verwundung des Appius den alleinigen Oberbefehl führende Prokonsul Fulvius stand; s. c. 6, 5.

8. *ad quaestores*] Während Geiseln, Waffen und Gefangene bei der *deditio* dem Heerführer überliefert werden, erhält der *quaestor* das erbeutete Geld und Wertgegenstände c. 47, 8. *haec omnia C. Flaminio quaestori appensa adnumerataque sunt*. **25**, 31, 8.

auri pondo duo milia septuaginta fuit] In dieser Wendung ist der Singular des Verbi bei Liv. das Gewöhnliche. vgl. **34**, 52, 5 *argenti fuit decem et octo milia pondo*.

9. *Cales in custod.*] Die Kriegs-

http://rcin.org.pl

Teanum missi, quorum de sententia maxime descitum ab Ro-
manis constabat. de supplicio Campani senatus haudquaquam 15
inter Fulvium Claudiumque conveniebat: facilis impetrandae
veniae Claudius, Fulvio durior sententia erat. itaque Appius 2
Romam ad senatum arbitrium eius rei totum reiciebat: per- 3
cunctandi etiam aequum esse potestatem fieri patribus, num
communicassent consilia cum aliquis sociorum Latini nominis
(municipiorum), et num ope eorum in bello forent adiuti. id
vero minime committendum esse Fulvius dicere, ut sollicitaren- 4
tur criminibus dubiis sociorum fidelium animi et subicerentur
indicibus, quis, *neque quid dicerent*, neque quid facerent, quic-
quam umquam pensi fuisset: itaque se eam quaestionem op-
pressurum exstincturumque. ab hoc sermone cum digressi essent, 5
et Appius quamvis ferociter loquentem collegam non dubitaret

gefangenen werden oft bis zur Beendigung ihres Processes befreundeten Städten zur Bewachung übergeben. **24**, 19, 11 *oppidanorum turba per finitimos populos in custodiam divisa* **30**, 17, 2 *(Syphacem) in custodiam Albam mittendum censuerunt.*

descitum] passiv und unpersönlich. **9**, 16, 8 *quibus invitis descitum ad Samnites erat.*

c. **15**, 1. *facilis*] gefällig, willfährig, sowohl mit dem Dativ der Sache, für welche man willfährig, als mit dem Dativ der Person, welcher man gefällig ist, vgl. auch **3**, 36, 2 *colloquentibus difficilis.* — Der Gegensatz zwischen Fulvius und Claudius wird durch Chiasmus und Asyndeton gesteigert.

2. *arbitrium ... reiciebat*] *reicere* = die Entscheidung über etwas an die höhere Instanz verweisen, bisweilen von Dingen, in denen man mit dem eigenen Urteil gern zurückhalten möchte. c. 34, 12 *ad pontificum collegium reicere.* Ähnlich auch c. 15, 9 *differri rem ad patres*; auch *delegare ad*; und **39**, 29, 2 *cognitionem reservari senatui.* — Das Imperfektum wie c. 8, 2.

3. *percunctari*] verhören, officieller Terminus; vgl. **6**, 13, 8 *percunctantibus primoribus patrum. ib.* c. 25, 1. **31**, 49, 11.

aliquis = *aliquibus*; beide Formen sind livianisch. *aliquis.* c. 49, 6. vgl. auch § 4. *quis* und **22**, 13, 4. *aliquibus principum*; namentlich in der Form: *in quis* (auch Sall. u. Tacit.)

forent adiuti] statt *essent adiuti*; sowohl mit Part. Perf. Passivi, als Part. Fut. Activi u. Pass. bezeichnet *fore*, *foret* oft einerseits das Werden und die Entwicklung einer Handlung (c. 26, 11 *forent passuri* = sie würden dazu kommen, bereit sein) andererseits, das Eintreten eines Zustandes, vgl. c. 17, 5 *si inde emissus foret.* c. 21, 3 *decreta foret;* hier: 'ob sie in die Lage gekommen wären, Unterstützung empfangen zu haben'.

4. *subicere indicibus*] preisgeben, widerstandslos blosstellen; wie im eigentlichen Sinne c. 13, 15 *cervicem securi*; vgl. c. 49, 8 *servitio subiectus* **30**, 31, 6 *subiecta casibus.*

neque quid dicerent] zur Bezeichnung gänzlicher Gewissenlosigkeit noch **34**, 49, 7. *sed illis nec quid dicerent, nec quid facerent, quicquam unquam pensi fuisse*, ebd. c. 31, 3 *quid faceretis, minus pensi esse non mirarer.*

5. *ab hoc sermone*] unmittelbar nach diesem Gespräche. *ab* bezeichnet zeitlich den Punkt, von welchem eine Handlung ausgeht oder nach welchem sie in unmittelbarer Folge eintritt vgl. **22**, 40, 4 *ab hoc sermone profectum* u. oft.

non dubitaret] *non dubium est, non dubito* und die anderen hierher gehörigen Ausdrücke haben bei Liv. sehr oft den Infinitiv. Vgl. c. 27, 5. *nec ulli dubium erat, humana id fraude factum esse.*

http://rcin.org.pl

6 tamen litteras super tanta re ab Roma expectaturum, Fulvius, ne id ipsum impedimentum incepto foret, dimittens praetorium tribunis militum ac praefectis socium imperavit, uti duobus milibus equitum delectis denuntiarent, ut ad tertiam bucinam
7 praesto essent. cum hoc equitatu nocte Teanum profectus prima luce portam intravit atque in forum perrexit; concursuque ad primum equitum ingressum facto magistratum Sidicinum citari iussit, imperavitque, ut produceret Campanos, quos in
8 custodia haberet. producti omnes, virgisque caesi ac securi percussi. inde citato equo Cales percurrit: ubi cum in tribunali consedisset, productique Campani deligarentur ad palum, eques citus ab Roma venit litterasque a C. Calpurnio praetore Fulvio
9 et senatus consultum tradit. murmur ab tribunali totam contionem pervasit: differri rem integram ad patres de Campanis. et Fulvius id ita esse ratus acceptas litteras neque resolutas cum in gremio reposuisset, praeconi imperavit, ut lictorem lege agere iuberet. ita de iis quoque, qui Calibus erant, sumptum

super tanta re] die Anwendung der Präp. *super* statt *de*, auf Verbindungen mit *s. tanta, tali re* etc. beschränkt, ist bei Cicero in den Briefen vereinzelt zu finden, bei Dichtern und bei Liv. häufig. Vgl. 2, 4, 4. *super rebus tantis.*

6. *dimittens praetorium*] gewöhnlich sagt man: *mittere praet.* vgl. **21**, 54, 3 *ita praetorium missum.* Wie dieser Kriegsrat zusammengesetzt ist, zeigt *tribuni militum* und *praef. socium.*

denuntiarent] eigentlich einem etwas ankündigen, mit dem Nebenbegriff der Drohung; wie **21**, 6, 4 *denuntiarent, ut ab Saguntinis . . . abstineret*, bei L. oft in der Bedeutung: jd. eine wichtige Meldung oder Mitteilung machen.

ad tertiam bucinam] das Zeichen zur Ablösung der Wachen wurde mit der *bucina*, dem Signalhorn, gegeben; also *ad tertiam b.* = *ad tertiam vigiliam.* Vgl. **7**, 35, 1 *ubi secundae vigiliae bucina datum signum esset.*

7. *ad primum ingressum*] *ad* giebt die Veranlassung für das Eintreten eines Ereignisses an, indem dasselbe gleichsam eine Erwiderung auf die Worte oder Handlungen jemandes zu sein scheint. Vgl. c. 35, 4. *ad id edictum* auf Veranlassung (und gleichsam als Antwort) auf d. Edikt. **24**, 14, 9. 16, 10. **25**, 18, 7 u. sehr oft.

8. *virgis caesi ac securi perc.*] Der Prokonsul tötet die campanischen Edeln, obwohl sie römisches Bürgerrecht haben, ohne Appellation, weil dieselben offen zu H. übergetreten und dadurch *hostes populi R.* geworden sind. Ebenso verfährt Marcellus in Nola. **23**, 17, 2—3 mit den bündnisbrüchigen *sociis.*

eques citus] eine berittene Ordonanz, ein einzelner Reiter in beschleunigter Gangart des Pferdes; sonst **9**, 43, 3 *expeditus nuntius*; **1**, 27, 7 *eques citato equo.* Bei Liv. *eques citus* nur hier.

literas et senatus c.] ein Schreiben mit Anschluſs eines Senatsbeschlusses. Vgl. **21**, 63, 1 *edictum et literas*, vgl. hier § 10 *literae lectae senatusque consult.*

9. *murmur ab tribunali*] ein von dem Tribunal, d. h. der auf demselben stehenden Begleitung des Fulv. ausgehendes Gemurmel. vgl. c. 22, 1 *terroris a Poenis.* **21**, 5, 9 *silentium ab hostibus* u. oft.

imperat, ut iubeat.] bezeichnet den Befehl, welchen der höhere Beamte, der das *imperium* hat, dem niederen zur weiteren Beförderung übergiebt. **40**, 47, 8 *tribuno militum imperat, ut ornari . . . copias iubeat.*

http://rcin.org.pl

supplicium. tum litterae lectae senatusque consultum serum 10
ad impediendam rem actam, quae summa opera approperata
erat, ne impediri posset. consurgentem iam Fulvium Taurea 11
Vibellius Campanus, per mediam vadens turbam, nomine in-
clamavit et, cum mirabundus, quidnam sese vellet, resedisset
Flaccus, 'me quoque', inquit, 'iube occidi, ut gloriari possis 12
multo fortiorem, quam ipse es, virum abs te occisum esse'.
cum Flaccus negaret profecto satis compotem mentis esse, 13
modo prohiberi etiam se, si id vellet, senatus consulto diceret,
tum Vibellius 'quando quidem', inquit, 'capta patria, propin- 14
quis amicisque amissis, cum ipse manu mea coniugem liberos-
que interfecerim, ne quid indigni paterentur, mihi ne mortis
quidem copia eadem est, quae his civibus meis, petatur a vir-
tute invisae huius vitae vindicta'. atque ita gladio, quem veste 15
texerat, per adversum pectus transfixus ante pedes imperatoris
moribundus procubuit.

Quia et quod ad supplicium attinet Campanorum et plera- 16
que alia de Flacci unius sententia acta erant, mortuum Ap.
Claudium sub deditionem Capuae quidam tradunt: hunc quoque 2
ipsum Tauream neque sua sponte venisse Cales neque sua
manu interfectum, sed cum inter ceteros ad palum deligatus

11. *vadens*] 'schreitend', so sagt Liv. gewöhnlich von dem entschlossenen Gange zu groſsen Thaten schreitender Männer. Vgl. **2**, 10, 5 von Horatius Cocles; ebd. 12, 8 von Mucius Scaevola; **6**, 8, 2 von Camillus; **7**, 34, 7 von Decius Mus.

mirabundus] die Adjektive auf *bundus*, bei Liv. häufig, haben den Zweck der Verstärkung des Particip. Präs.; sie sind der Mehrzahl nach von Deponentibus gebildet und nehmen keinen Objektsaccusativ zu sich. Vgl. § 15 *moribundus*.

quidnam sese vellet] der doppelte Accusaiv bei *volo*, (wobei das Neut. eines Pronomens und der Acc. d. Person verbunden wird) ist aus der Sprache des täglichen Lebens in die Komödie und später (Cäsar) auch in die Prosa eingedrungen.

13. *negaret profecto satis comp. mentis*] 'erklärte, er sei fürwahr nicht recht bei Sinnen.' — Das die Antwort bekräftigende Adverb. *profecto* ist auch in indirekter Rede beibehalten.

modo] = auch, dann; ohne ein anderes voraufgehendes *modo*; seit Plautus erst wieder von Liv. versucht und dann von Späteren, wie Tacitus, vereinzelt wieder angewendet.

14. *ne mortis q. copia*] *est copia* oder *fit copia alicui alicuius rei* = es hat oder erhält jem. Möglichkeit und Gelegenheit zu einer Sache. **25**, 23, 5 *non erat colloquii copia*.

petatur a virtute ... vindicta] 'so möge der eigene Mut mir Befreiung von diesem verhaſsten Leben gewähren'. Vgl. **30**, 12, 16 *morte me ut vindices a Romanorum arbitrio oro obtestorque*.

15. *atque ita*] und somit, und sogleich nach diesen Worten. **29**, 18, 4 *atque ita terra ..... est profectus*.

transfixus] reflexiv: nachdem er sich durchbohrt hatte.

c. **16**, 2. *neque sua sponte*] d. h. er sei in Cales als Gefangener gewesen, wie dies bei der Stellung des Taurea, der eine hervorragende Person (**23**, 8, 5) und ein entschiedener Feind der Römer war, (**23**, 46, 12) allerdings wahrscheinlich ist.

http://rcin.org.pl

(quiritaret) quia parum inter strepitus exaudiri possent quae
3 vociferabatur, silentium fieri Flaccum iussisse; tum Tauream illa, quae ante memorata sunt, dixisse, virum se fortissimum ab nequaquam pari ad virtutem occidi; sub haec dicta iussu
4 proconsulis praeconem ita pronuntiasse 'lictor, viro forti adde virgas, et in eum primum lege age'. lectum quoque senatus consultum, priusquam securi feriret, quidam auctores sunt; sed quia adscriptum in senatus consulto fuerit, si ei videretur, integram rem ad senatum reiceret, interpretatum esse, quid magis e re publica duceret, aestimationem sibi permissam.

5 Capuam a Calibus reditum est, Atellaque et Calatia in deditionem acceptae. ibi quoque in eos, qui capita rerum
6 erant, animadversum. ita ad septuaginta principes senatus interfecti, trecenti ferme nobiles Campani in carcerem conditi; alii per sociorum Latini nominis urbes in custodias dati variis casibus interierunt; multitudo alia civium Campanorum venum
7 data. de urbe agroque reliqua consultatio fuit, quibusdam delendam censentibus urbem praevalidam, propinquam, inimicam. ceterum praesens utilitas vicit; nam propter agrum, quem omni fertilitate terrae satis constabat primum in Italia esse, urbs
8 servata est, ut esset aliqua aratorum sedes. urbi frequentandae

quiritare] von dem Substantiv *Quirites* abgeleitet = *fidem Quiritium implorare;* häufig von den mit Ruten Gepeitschten.

3. *pari ad virtutem*] die Dinge, in Bezug auf welche ein Adjektiv gilt, werden oft mit *ad* bezeichnet; deutsch: in Anbetracht, hinsichtlich; Liv. folgt in diesem bei ihm sehr gewöhnlichen Gebrauche dem Vorbilde des Griechischen πρὸς (vgl. aber auch das ciceronianische *facilis ad intelligendum*). **22**, 2, 4 *mollis ad talia gens.* Vgl. **24**, 13, 11 *segnis ad.*

4. *si ei videretur*] eine stehende Höflichkeitsformel in den officiellen Schriftstücken, welche Ful. mit Hohn in wörtlichem Sinne versteht. Wollte der Senat in der That etwas in das Ermessen seiner Beamten stellen, so hatte er ganz andere Wendungen. **27**, 10, 2 *facerent agerentque, ut e republica ducerent.* **28**, 46, 13 und **29**, 10, 3 *facienda, ut e republica fideque sua duceret, permissa.* vgl. an uns. Stelle *quid magis e rep. duceret.*

5. *Capuam a Calibus red. est*] da Cales nördlich und Atella und Calatia südlich von Capua liegen, so geht der nächste Weg von dem ersteren zu den letzteren über Capua. Die Orte folgten im Abfalle der Centralstelle Campaniens, mit der sie in politischer Gemeinschaft standen.

6. *ita ad septuag.*] giebt die Gesamtsumme der auf diese Weise Hingerichteten an, 25 in Teanum; 28 in Cales; die übrigen in Atella und Calatia.

in custodias dati. vgl. c. 14, 9 *in custodias missi.* — *nobiles Campani* sind Senatoren und Ritter aus ganz Campanien, nicht nur aus Capua allein.

7. *reliqua consultatio fuit*] 'die Beratung erübrigte noch'. Wo und wann diese Beratung stattgefunden habe und wer unter *quibusdam* zu verstehen sei, ist nicht gesagt; doch zeigt §. 10 *ab Roma missuros* und c. 17, 1 *Romani patres*, daſs Liv. sich die Verhandlungen zu Rom im Senate gedacht hat. Zu *quibusdam* vgl. c. 42, 2 *ibi quibusdam suadentibus.*

8. *aratorum*] Bebauer d. h. solcher Römer oder Nicht-Campaner, welche

http://rcin.org.pl

multitudo incolarum libertinorumque et institorum opificumque
retenta; ager omnis et tecta publica populi Romani facta.
ceterum habitari tantum tamquam urbem Capuam frequen- 9
tarique placuit; corpus nullum civitatis nec senatum nec plebis
concilium nec magistratus esse: sine consilio publico, sine 10
imperio multitudinem, nullius rei inter se sociam, ad consen-
sum inhabilem fore. praefectum ad iura reddenda ab Roma
quotannis missuros. ita ad Capuam res compositae consilio 11
ab omni parte laudabili. severe et celeriter in maxime noxios
animadversum; multitudo civium dissipata in nullam spem re-
ditus; non saevitum incendiis ruinisque in tecta innoxia muros- 12
que, et cum emolumento quaesita etiam apud socios lenitatis

als römische Pächter oder im Auftrage römischer Pächter die campanische Mark bebauen.

incolarum libertinorumque institorum opif.] sind die vier wichtigsten Klassen einer nicht mit Bürgerrecht versehenen Stadtbevölkerung, ohne welche auch die *aratores* die Stadt nur schwer bewohnen können. Es werden durch *que* je zwei Klassen zu einem Paare verbunden: *incolae* = Insassen ohne Bürgerrecht mit *libertini* zu einer höheren Klasse, etwa Kaufleute und kleine Beamte, vereint; *institores* = Kleinkrämer, Gastwirte nebst *opifices:* Gewerbtreibende und Handarbeiter bilden die niedrigste Klasse, die auch meist aus *libertinis* besteht. Vgl. die ähnliche Einteilung c. 47, 1—3.

9. *habitari tanquam urbem*] Cap. sollte nur nach Art einer Stadt Bewohnung und Bevölkerung haben; der wesentlichen Kennzeichen einer politischen Körperschaft, wie eigene Gesetze und Verwaltung, sollte sie entbehren.

10. *concilium*] Liv. nennt die politischen Versammlungen nicht römischer Gemeinden und Staaten stets *concilium* vgl. c. 24, 1. *Achaeorum concilium;* dagegen *consilium public.* ist feststehende Bezeichnung des römischen Senates, welche **23**, 3, 4 *publicum consilium* auf den capuanischen Senat übertragen wird.

nullius rei inter se sociam] 'unter einander in Bezug auf keine Angelegenheit verbunden,' d. h. eine Menge, der jeder Zusammenhalt und jede Leitung fehle. Die Verbindung von *socius* mit dem Genitiv ist nach Analogie von *particeps, compos* etc. gewählt; *inter se* entspricht der dem ganzen Ausdrucke zu Grunde liegenden Vorstellung der Gegenseitigkeit. Bei Liv. nicht weiter nachweisbar.

11—13 umfaſst das Urteil des Liv. über das gesamte Verfahren, welches mit der dem Schriftsteller sonst eigenen Milde nicht übereinzustimmen scheint. Doch urteilt er als Römer und nach den damals über Kriegsrecht herrschenden Anschauungen.

ab omni parte laudabili] = in jeder Beziehung lobenswert. Die Verbindung von Adjektiven mit *ab* zur Bezeichnung: 'was anbetrifft,' ist bei Liv. besonders häufig; doch auch statt dessen der bloſse Ablativ **22**, 15, 9 *omni parte virium impar.* und sehr oft *ad* vgl. c. 16, 3.

in nullam spem reditus] ohne Hoffnung auf Rückkehr; vgl. c. 11, 5 *in spem.*

12. *tecta innoxia*] vgl. **31**, 31, 15 *urbem innoxiam.*

incendiis ruinisque] mit 'Brand und Verwüstung'. *ruina* bezeichnet sowohl die Bewegung oder Handlung des Umstürzens (**5**, 47, 5 *ruinaque tota prolapsa acies in praeceps deferri.* **21**, 8, 6 *captum oppidum ea ruina crediderant Poeni.* **22**, 18, 7 *conlapsa ruinis pars moenium erat*) als den Zustand des Gestürztseins, die Zerstörung, wie weiter unten *cuius ruinis.*

http://rcin.org.pl

species incolumitate urbis nobilissimae opulentissimaeque, cuius
ruinis omnis Campania, omnes qui Campaniam circa accolunt
13 populi ingemuissent; confessio expressa hosti, quanta vis in
Romanis ad expetendas poenas ab infidelibus sociis, et quam
nihil in Hannibale auxilii ad receptos in fidem tuendos esset.
17 Romani patres perfuncti, quod ad Capuam attinebat, cura
C. Neroni ex iis duabus legionibus, quas ad Capuam habuerat,
sex milia peditum et trecentos equites, quos ipse legisset, et
socium Latini nominis peditum numerum parem et octingentos
2 equites decernunt. eum exercitum Puteolis in naves impositum
Nero in Hispaniam transportavit. cum Tarraconem navibus
venisset expositisque ibi copiis et navibus subductis socios
3 quoque navales multitudinis augendae causa armasset, profectus ad Hiberum flumen exercitum ab Ti. Fonteio et L.
4 Marcio accepit. inde pergit ad hostes ire. Hasdrubal Hamilcaris ad Lapides atros castra habebat: in Ausetanis is locus
est inter oppida Iliturgim et Mentissam. huius saltus fauces

species] der Ruhm, der Anschein; doch scheint Liv. damit andeuten zu wollen, daſs das Verfahren auch anders beurteilt werden konnte. Vgl. die abweichenden Urteile **31**, 31, ff.

qui Campaniam circa accolunt] *accolo Campaniam* läſst das ganze Land wie einen Punkt erscheinen, um den herum man wohnt; *circa* ist adverbiell = im Kreise herum; also zusammen: auf allen Seiten Anwohner von Campanien sein; wofür sonst *circumcolo*: **5**, 33, 10 *qui sinum circumcolunt maris*.

ruinis ingemuissent] *ruinis* ist Dativ; der bei *ingem.* auch **36**, 28, 9 *condicioni suae ingem.* steht; sonst auch der Ablativ. causae: **40**, 54, 7 *filii desiderio;* und absolut. **21**, 53, 5 *quantum ingemiscant patres nostri.*

c. **17. 1.** Unternehmungen Neros in Spanien.

Romani patres] von der gewöhnlichen Wortstellung *patres Romani* (**22**, 32, 7) abweichend, weil von nun an *Roma* wieder in den Vordergrund der Darstellung tritt.

perfuncti cura] der Sorge in Betreff C. überhoben = *liberi cura* **25**, 26, 1.

2. *Puteolis*] als an dem zunächst gelegenen Hafen. Die Fahrt geht dann längs der italischen und gallischen Küste. c. 20, 11.

impositum] in der Bedeutung „einschiffen" hat L. *impono* stets mit *in c. accus.*, übrigens in lokalem und übertragenem Sinne bald mit Dativ, bald mit Ablativ und *in;* letzteres seltener.

socios quoque navales] auch *navales socii* genannt, sind Matrosen und Seesoldaten, die sonst nicht für einen Landkrieg hinreichend bewaffnet waren. Der Name *socii* zeigt, daſs sie meistens Nicht-Römer waren, (oft sogar Freigelassene und Sklaven).

3. *Tib. Fonteius*] vgl. **25**, 37, 4 Legat des P. Scipio und nach seinem Tode eigentlich der oberste Officier des Heeres.

4. *Hasdrubal Hamilcaris*] die Auslassung von *filius* hinter dem Vatersnamen hat Liv. nach griechischem Vorgange bei Namen fremder Nationalität nicht selten; von Hasdrubal insbesondere heiſst es c. 20, 6 *Hasdrubal Gisgonis.* **25**, 35, 1 *Hasdrubal Hamilcaris*, ebd. c. 37, 8 *H. Gisgonis;* daneben aber auch *Hasdr. Hamilcaris filius* oder *Barcinus.* **25**, 39, 13. u. a.

Lapides atros] trotz der nachfolgenden näheren Bestimmung ist die Lage des Ortes unbekannt.

http://rcin.org.pl

Nero *insedit. Hasdrubal cum* in arto res esset, caduceatorem 5
misit, qui promitteret, si inde emissus foret, se omnem exercitum ex Hispania deportaturum. quam rem cum laeto animo 6
Romanus accepisset, diem posterum Hasdrubal colloquio petivit, ut coram leges conscriberentur de tradendis arcibus urbium dieque statuenda, ad quam praesidia deducerentur, suaque omnia sine fraude Poeni deportarent. quod ubi impetravit, 7
extemplo primis tenebris atque inde tota nocte, quod gravissimum exercitus erat, Hasdrubal quacumque posset evadere e saltu iussit. data sedulo opera est, ne multi ea nocte exirent, 8
ut ipsa paucitas cum ad hostem silentio fallendum aptior tum ad evadendum per artas semitas ac difficiles esset. ventum 9
insequenti die ad colloquium est; sed loquendo plura scribendoque dedita opera, quae in rem non essent, die consumpto in posterum dilatum est. addita insequens nox spatium dedit 10

5. *in arto*] = als er in der Klemme saſs; *art.* nicht, wie c. 39, 13 *in arto stipatus* lokal, sondern in übertragener Bedeutung. Vgl. **28**, 24, 6 *artiores res* = **2**, 34, 5 *art. commeatus.* **26**, 20, 8 *art. annona.*

caduceatorem] = Parlamentär; von dem *caduceus,* den er trug, benannt. Seine Sendung hat immer Abschluſs des Friedens oder Waffenstillstandes zum Zwecke. Vgl. **35**, 38, 8 *inde caduceator primum, deinde et legati . . . . missi.*

misit, qui promitteret, si . . . emissus foret] die Wiederholung der Worte gleichen Stammes hatte für Liv. offenbar hier keinen häſslicheren Klang, als c. 44, 2 *disponit — opponit — imponit;* oder **31**, 37, 1 *educit — et — ducit.* **28**, 9, 2—3 *iusserunt — iusserunt.* **23**, 19, 8 *convecto cum complura . . . complesset.*

6. *colloquio*] der Dativ drückt die Bestimmung aus für eine Sache oder Person: vgl. c. 3, 9 *diem comitiis petere.* c. 35, 4 *dux . . . seditioni deesset.* **3**, 12, 1 *iam aderat iudicio dies.*

coram] persönlich, in persönlicher Unterredung. c. 27, 9 *ut coram coarguebantur;* und so oft *coram* adverbiell. c. 30, 12 *ut coram iis respondeam.* c. 31, 11 *quoniam coram audistis.* **24**, 27, 6 *qui coram cum praetoribus . . . . . agerent.*

conscriberentur] 'zusammenstellen;' vgl. c. 24, 8 u. 14 *conscriptae condiciones;* das Compositum ist motivirt, nicht überflüssig, wie in *condensus* c. 5, 13.

7. *evadere e saltu*] vgl. § 12 *evaserant e saltu; evado* steht entweder absolut 1) = entkommen c. 38, 13. *cum evadere nequirent;* 2) = hinauskommen: c. 4, 3 *evasurum se professus;* und 3) = hinaufkommen c. 45, 3 *cum summus quisque evadere non posset*; oder mit Angabe des Ortes, nach welchem man entkommt oder hinaufkommt mit *in* und *ad.* c. 45, 9 *evadere ad moenia* § 13 *in tutum.*

8. *data sedulo opera est*] *dare operam ut* ist fast ausnahmslose Wortstellung bei Liv., ebenso *dedita opera* (§ 9) daneben steht pleonastisch *sedulo*, wie c. 40, 11 *nacti opportune.*

aptior] das Adjektiv, obwohl nur im ersten Satzgliede stehend, gehört auch zum zweiten. Vgl. **37**, 12, 8 *quod fraude capti, quod a cive potissimum suo forent;* umgekehrt wird das Adjektiv aus dem zweiten Satzglied zum ersten ergänzt. c. 27, 12 *nullam enim in terris gentem esse, nullum infestiorem populum nomini Romano.*

9. *in rem*] nicht zur Sache gehörig und nicht zweckdienlich. c. 44, 8 *imperat, quae in rem sunt.* In demselben Sinne sonst *e re est.*

dilatum est] es trat ein Aufschub ein, unpersönlich wie c. 14, 9 *descitum est.*

http://rcin.org.pl

11 et alios emittendi. nec postero die res finem invenit. ita ali-
quot dies disceptando palam de legibus noctesque emittendis
clam e castris Carthaginiensibus absumptae. et postquam pars
maior emissa exercitus erat, iam ne iis quidem, quae ultro
dicta erant, stabatur, minusque ac minus cum timore simul
12 fide decrescente conveniebat. iam ferme pedestres omnes copiae
evaserant e saltu, cum prima luce densa nebula saltum omnem
camposque circa intexit. quod ubi sensit Hasdrubal, mittit ad
Neronem qui in posterum diem colloquium differret: illum
diem religiosum Carthaginiensibus ad agendum quicquam rei
13 seriae esse. ne tum quidem suspecta fraus. cum esset data
venia eius diei, extemplo Hasdrubal cum equitatu elephantisque
14 castris egressus, sine ullo tumultu in tutum evasit. hora ferme
quarta dispulsa sole nebula aperuit diem, vacuaque hostium
15 castra conspexerunt Romani. tum demum Claudius Punicam
fraudem agnoscens, ut se dolo captum sensit, proficiscentem
institit sequi, paratus confligere acie: sed hostis detractabat
16 pugnam. levia tamen proelia inter extremum Punicum agmen
praecursoresque Romanorum fiebant.

18 Inter haec Hispaniae populi nec, qui post cladem acceptam
2 defecerant, redibant ad Romanos, nec ulli novi deficiebant. et
Romae senatui populoque post receptam Capuam non Italiae
iam maior quam Hispaniae cura erat. et exercitum augeri et

11. *nec — res finem invenit*] die Verhandlung erreichte kein Ende. Vgl. **8**, 13, 11 *res ad finem venit.* **5**, 51, 6 *bellum finem cepit.* **25**, 23, 1 *Syracusarum oppugnatio ad finem venit.*

iam — stabatur] man (nämlich Hasdr.) band sich nicht einmal mehr an die freiwillig (§ 5) gemachten Versprechen. *stare* hat im Ablativ die Sache bei sich, welche man zur Grundlage seines Thuns, seiner Verhandlungen nimmt. **21**, 19, 4 *foedere st.* **3**, 36, 8 *decreto stare, promisso stare* u. s. w.

12. *religiosum ad*] 'sei wegen religiöser Feier nicht geeignet zu.' Dem Begriffe „ungeeignet" entspricht die Präposition *ad.* Vgl. **37**, 33, 6 *dies forte ... religiosi ad iter inciderant.*

13. *data venia eius diei*] 'als die Entschuldigung wegen dieses Tages angenommen war;' mit zu ergänzendem Dativ der Person, welcher die *venia* erteilt wird. **27**, 13, 8 *clamor ortus, ut veniam eius diei daret.*

14. *dispulsa sole nebula*] der Nebel, indem er durch die Sonne verscheucht wurde, brachte das Tageslicht zum Durchbruch, machte dem Tageslichte Platz. **22**, 8, 9 *cum incalescente sole dispulsa nebula aperuisset diem.*

15. *Punicam fraudem*] die häufige Anwendung von Kriegslisten läſst in der römischen Beurteilung den Charakter der Punier stets als heimtückisch und hinterlistig erscheinen; daher sprichwörtlich: *religio Punica, perfidia, fides Punica.*

praecursores] = *primum agmen,* von Liv. nur hier angewendet; sonst in eigentlicher und übertragener Bedeutung = Vorläufer.

c. **18—20**, **6**. Scipios Sendung nach Spanien und erstes Auftreten daselbst.

c. **18**, 1. *Hispaniae populi*] tritt als Gesamtbegriff voran und wird mit *nec — nec* in zwei Teile zerlegt.

defecerant] zu ergänzen ist, von wem sie abfielen; bei *deficiebant* dagegen zu wem.

2. *non maior quam*] der Nachdruck liegt auf dem zweiten Gliede, c. 44, 5 *trepidatio non in proelio*

http://rcin.org.pl

imperatorem mitti placebat; nec tam, quem mitterent, satis 3
constabat, quam illud, ubi duo summi imperatores intra dies
triginta cecidissent, qui in locum duorum succederet, extra-
ordinaria cura deligendum esse. cum alii alium nominarent, 4
postremum eo decursum est, ut proconsuli creando in Hispa-
niam comitia haberentur; diemque comitiis consules edixerunt.
primo expectaverant, ut qui se tanto imperio dignos crederent, 5
nomina profiterentur. quae ut destituta exspectatio est, redin-
tegratus luctus acceptae cladis desideriumque imperatorum
amissorum. maesta itaque civitas, prope inops consilii, comi- 6
tiorum die tamen in campum descendit; atque in magistratus
versi circumspectant ora principum aliorum alios intuentium
fremuntque adeo perditas res desperatumque de re publica
esse, ut nemo audeat in Hispaniam imperium accipere, cum 7
subito P. Cornelius, (P. Cornelii,) qui in Hispania ceciderat,
filius quattuor et viginti ferme annos natus, professus se petere
in superiore, unde conspici posset, loco constitit. in quem 8
postquam omnium ora conversa sunt, clamore ac favore ominati

maior quam tota urbe fuit. Dabei sind wie bei *non magis quam* in der Übersetzung beide Glieder umzukehren und mit „ebenso sehr“ zu verbinden. Vgl. noch **25**, 36, 14 *luctus . . . non Romae maior, quam per totam Hispaniam fuit.*

3. *extraordinaria cura*] In dieser Verbindung bei Liv. nur hier. Zur Bezeichnung dienstlicher Verhältnisse ist *extr.* technischer Ausdruck in Verbindung mit *cohors, equites;* ferner findet sich noch **5**, 37, 2 *imperium*, **22**, 57, 6 *sacrificium*, **37**, 56, 7 *munus* mit demselben Adjektiv verbunden. Doch findet sich **27**, 43, 6 *consiliis ordinariis.*

4. *eo decursum est*] man nahm seine Zuflucht zu, liefs sich herbei zu; synonym mit *descendere ad aliquid.* Vgl. **5**, 23, 10 *eo, quod lenissimum videbatur, decursum est.* **6**, 19, 2.

proconsuli in Hispaniam] Bei der Wahl schwebt schon die Bestimmung des zu Wählenden und die Richtung vor, die er zu nehmen hat. Vgl. § 6 *in Hispaniam imperium accipere.* c. 28, 12 *legiones in Sardiniam decretae.* **22**, 35, 6 u. öfter.

5. *exspectaverant — redintegratus est*] In dem ersten Satzgliede steht das Plusquamp., im zweiten das Perfekt., wenn die Handlung des zweiten Verbums deswegen eintritt, weil die des ersten entweder nicht stattgefunden hat, oder erfolglos geblieben ist. „Vergebens hatten sie erwartet, — deshalb erneute sich“. Vgl. **23**, 31, 7 *taciti primo exspectaverunt, ... deinde — fremitus in curia ortus.*

nomina profiterentur] häufig = sich bei den Beamten melden, seinen Namen angeben (zur Eintragung in eine Liste) vgl. *nomina dare;* hier = als Kandidat auftreten, offen zu erkennen geben, dafs man gewählt sein will. Vgl. § 7 *professus se petere.*

destituta exspectatio est] *destitui* = hingestellt werden mit dem Nebenbegriff des Verlassenseins; häufig bei *spes*, *exspectatio* und zwar entweder persönlich: **31**, 24, 3. **36**, 33, 3 *a spe destitutus*, oder passiv: **35**, 44, 4 *quorum exspectatio destituta in praesentia videatur.*

6. *circumspectare*] das Frequentativ drückt das Erwartungsvolle und Ängstliche des Umherschauens aus. **25**, 36, 4 *circumspectare atque agitare . . coepit.*

7. *unde conspici p.*] eine Erhöhung des Forums, wo die *candidati* sich aufzustellen pflegten, um sich dem Volke zu zeigen.

8. *clamore ac favore*] durch er-

http://rcin.org.pl

9 extemplo sunt felix faustumque imperium. iussi deinde inire
suffragium ad unum omnes non centuriae modo sed etiam
homines P. Scipioni imperium esse in Hispania iusserunt.
10 ceterum post rem actam, ut iam resederat impetus animorum
ardorque, silentium subito ortum et tacita cogitatio, quidnam
egissent? nonne favor plus valuisset quam ratio? aetatis
11 maxime paenitebat; quidam fortunam etiam domus horrebant
nomenque ex funestis duabus familiis in eas provincias, ubi
inter sepulcra patris patruique res gerendae essent, profi-
19 ciscentis. quam ubi ab re tanto impetu acta sollicitudinem
curamque hominum animadvertit, advocata contione ita de
aetate sua imperioque mandato et bello, quod gerundum esset,
2 magno elatoque animo disseruit, ut ardorem eum, qui rese-
derat, excitaret rursus novaretque et impleret homines cer-
tioris spei, quam quantam fides promissi humani aut ratio ex
3 fiducia rerum subicere solet. fuit enim Scipio non veris tantum
virtutibus mirabilis, sed arte quoque quadam ab iuventa in
4 ostentationem earum compositus, pleraque apud multitudinem

mutigende Zurufe. *favor* = Parteinahme; *clamor* = Rufe, in denen dieselbe sich zu erkennen giebt.

felix faustumque] feierliche Formel des Segenswunsches; auch *faustum felixque.*

9. *iussi*] auf Aufforderung des die Wahl leitenden Beamten, was *centurias ad suffragium vocare* oder *in suffragium mittere* genannt wird. Vgl. **25**, 3, 15.

ad unum omnes] 'alle bis auf den letzten Mann;' wobei *unum* Maskulinum ist. Bei *unus* schwebt der in *centuriae* enthaltene Begriff *homines* vor. Die hier angewendete Wortstellung ist die stereotype; selten wie **29**, 32, 6 *omnes ad unum.*

10. *resederat impetus animorum ardorque*] „nachdem die Glut der Begeisterung verflogen war.“ Vgl. c. 19, 2 *ardorem, qui resederat.*

11. *ex funestis familiis*] *ex* läſst die Sache so erscheinen, als ob der Tod der Scipionen unmittelbar vorhergegangen wäre; es liegt aber mindestens ein Jahr dazwischen. — *funesta familia* vgl. **2**, 8, 7.

in eas provincias] Liv. benennt sowohl hier als sonst das damalige Spanien nach 2 Provinzen, obgleich die Teilung in *H. citerior* und *ulterior* erst später stattfindet. Seit 197 jedoch werden zwei Prätoren nach Spanien geschickt (**32**, 27). **32**, 28, 11 *praetores terminare iussi, qua ulterior citeriorve provincia servaretur.*

c. **19**, 1. *advocata concione*] Nach Beendigung der Wahl lieſs Scipio sofort durch den Beamten zu einer *contio* berufen. Zum Ausdruck vgl. c. 48, 13 *ad contionem advocare.* **4**, 15, 1 *ad cont. vocare,* ebd. 32, 2 *ad contionem advocare.* **4**, 24, 4 *contionem advocare* . . **24**, 28, 1 *in concionem vocare.*

2. *impleret h. certioris spei*] *impl.* mit dem Genitiv ist ein entschiedener Gräcismus, den Liv. nicht selten anwendet. Vgl. **4**, 41, 7 *spei implere* **35**, 35, 6. **36**, 12, 10 doch auch *literis falsis urbem implesse*, c. 26, 8.

quam quantam fides etc.] die Ausdrucksweise erscheint geschraubt: eine sicherere Hoffnung, als sie das Vertrauen auf das Versprechen eines Menschen oder als sie die Überlegung infolge des Zutrauens auf die Lage gewähren kann — welches Zutrauen sich seinerseits eben auf die Überlegung stützt.

subicere solet] „eingeben“, ὑποτιθέναι. Vgl. c. 41, 20 *subicit ratio.* **28**, 44, 7 *has mihi spes subicit fortuna.*

3. *in ostentationem earum compositus*] er hatte sich von Jugend auf

http://rcin.org.pl

aut ut per nocturnas visa species aut velut divinitus mente
monita agens, sive et ipse capti quadam superstitione animi,
sive ut imperia consiliaque velut sorte oraculi missa sine
cunctatione exsequerentur. ad hoc iam inde ab initio prae- 5
parans animos, ex quo togam virilem sumpsit, nullo die prius
ullam publicam privatamque rem egit, quam in Capitolium
iret, ingressusque aedem consideret et plerumque solus in se-
creto ibi tempus tereret. hic mos, quem per omnem vitam 6
servabat, seu consulto seu temere vulgatae opinioni fidem apud
quosdam fecit, stirpis eum divinae virum esse, rettulitque famam 7
in Alexandro magno prius vulgatam, et vanitate et fabula
parem, anguis immanis concubitu conceptum, et in cubiculo
matris eius visam persaepe prodigii eius speciem, interventuque
hominum evolutam repente atque ex oculis elapsam. his mira- 8

durch ein gewisses berechnetes Auftreten seine Vorzüge zu zeigen eingeübt. Vgl. **1**, 10, 5 *cum factis vir magnificus, tum factorum ostentator haud minor.* — *compono*: verabreden, ordnen, berechnen hat den Gegenstand, auf den sich die Berechnung bezieht, sonst mit *ad* bei sich. **25**, 23, 7 *cum iam composita omnia ad proditionem essent.* Die Wendung *homo compositus in rem aliq.* dürfte sich nur hier bei Liv. finden.

4. *mente monita*] wie wenn von Gott ihm eine Anmahnung, Anregung gegeben sei. Vgl. **7**, 6, 2 *deum monitu quaeri coeptum.*

sive et ipse — sive ut] zur Abwechselung der Konstruktion vergl. c. 13, 4 u. **2**, 39, 6 *sive infensus plebi — sive ut — discordia oreretur.*

capti — animi] dieselbe Wendung **4**, 30, 9 *quibus quaestui sunt capti superstitione animi.* Vgl. **25**, 1, 8 *sacrificuli ac vates ceperant hominum mentes* und **8**, 18, 11 *captis mentibus*; mit kleiner Veränderung *mente captus* = gelähmt am Geiste, wie *oculo captus*, *membris captus* gebildet.

5. *inde ab initio*] = *ab ineunte aetate*; daſs der Eintritt in das bürgerliche Leben gemeint sei, zeigt: *ex quo togam virilem sumpsit.* Vgl. **35**, 28, 7 *his curis cogitationibusque ita ab ineunte aetate animum agitaverat.*

aedem] des Jupiter Capitolinus. Bei der Erwähnung des Capitols wird auch sonst *templum* ohne nähere Bezeichnung statt des wichtigsten Tempels, des Jupiter gesetzt. Vgl. **25**, 39, 17 *in templo.*

6. *fidem fecit — esse*] Liv. nimmt keinen Anstand, von Substantivis, die von *verb. sentiendi* und *declar.* abgeleitet sind, oder deren Sinn vertreten, ohne weiteres den *acc. c. inf.* abhängen zu lassen, vgl. c. 26, 8 *literis falsis, bellum esse.* **37**, 18, 12 *misso caduceatore, velle se de pace agere.*

7. *et vanitate et fabula parem*] in Hinsicht der Nichtigkeit (der Sache) und der Verbreitung standen beide Erzählungen gleich. Es ist damit nicht gesagt, daſs die Verbreitung eine allgemeine gewesen sei, denn dem widerspricht § 6 *apud quosdam.* Zur Sache vgl. Plut. Alex. 2. Justin. 12, 16.

prodigii speciem] „diese Wundererscheinung“. Der Genius des Hauses ist gemeint, der oft in Gestalt einer Schlange erscheint.

interventu] bei dem Hinzukommen; häufig auch bei Liv. *intercursu* **21**, 46, 7 *intercursu tum primum pubescentis filii.*

evolutam atque elapsam] malt das schnelle und geheimnisvolle Verschwinden aus. — *labi* stehend von den Bewegungen der Schlangen. **25**, 16, 2 *ad exta . . . angues duo adlapsi.* **28**, 11, 2 *in aedem . . . duo perlapsi angues.*

http://rcin.org.pl

culis numquam ab ipso elusa fides est; quin potius aucta arte quadam nec abnuendi tale quicquam nec palam adfirmandi.
9 multa alia eiusdem generis, alia vera, alia adsimulata, admirationis humanae in eo iuvene excesserant modum; quibus freta tunc civitas aetati haudquaquam maturae tantam rerum molem tantumque imperium permisit.

10 Ad eas copias, quas ex vetere exercitu Hispania habebat quaeque a Puteolis cum C. Nerone traiectae erant, decem milia militum et mille equites adduntur; et M. Iunius Silanus pro-
11 praetor adiutor ad res gerendas datus est. ita cum triginta navium classe — omnes autem quinqueremes erant — *ab* ostiis Tiberinis profectus praeter oram Tusci maris, Alpes atque Gallicum sinum et deinde Pyrenaei circumvectus promuntorium, Emporiis urbe Graeca — oriundi et ipsi a Phocaea sunt —
12 copias exposuit. inde sequi navibus iussis Tarraconem pedibus profectus conventum omnium sociorum — etenim legationes ad famam eius ex omni se provincia effuderant — habuit.
13 naves ibi subduci iussit remissis quattuor triremibus Massiliensium, quae officii causa ab domo prosecutae fuerant. re-

8. *elusa fides est*] diesen Wundererscheinungen wurde von ihm nie die Glaubwürdigkeit abgesprochen. *el. fid.* = *eludendo abrogare fidem*, eine von Liv. neugebildete Wortverbindung; sonst *eludere aliquem* — c. 22, 14 *eludant nunc antiqua mirantes*.

10. *militum* = *peditum;* indem der bedeutendste und stärkste Teil des Heeres für das ganze selbst gesetzt wird, namentlich häufig im Gegensatz zu *eques*, so z. B. **22**, 37, 7 *milite atque equite . . . Romano uti*, im Plural **27**, 2, 6 *Hispani milites*, **28**, 1, 5 *cum decem haud plus milibus militum, equitibus quingentis*.

adiutor ad res ger.] als Beirat; sowie man einerseits alternden Feldherrn eine jüngere Kraft an die Seite stellte, so hier dem bedenklich jungen Scipio einen erfahrneren Mann, mit dem er nun wiederholt in enger Verbindung erscheint. **27**, 7, 17 u. 22, 7. Vgl. **3**, 41, 10 *adiutorem ad urbem tuendam*. **10**, 26, 2 *adiutor belli*. **33**, 43, 5. *ad* = Genitiv *rerum gerendarum*, vgl. c. 6, 7.

11. *autem*] Liv. liebt es, die Parenthesen mit *autem, enim, quippe, nam*, einzuführen; doch nicht seltener stehen dieselben auch asyndetisch. zu *autem* vgl. 38, 11; 42, 1 u. oft.

Emporium, urbem Graecam] das heutige *Ampuria*. Vor der Apposition *urbs* etc. hinter den Städtenamen läſst Liv. mit groſser Freiheit die Präposition fort. **22**, 18, 7 *Gereonium pervenit, urbem . . . . desertam.* **3**, 1, 5 *Antium, propinquam . . . . urbem.*

et ipsi] nämlich die Einwohner von Emporiae, ebenso wie die von Massilia; doch sind die Einwohner beider Städte vorher nicht erwähnt und die Stadt Massilia überhaupt erst § 13 durch *triremibus M.* angedeutet.

12. *conventum*] eine Versammlung, wie sie von den Statthaltern in den Provinzen in der Regel gleich nach ihrer Ankunft zur Begrüſsung abgehalten wird, sowie auch vor wichtigen Unternehmungen, zu denen man sich des Beistandes der *socii* versichern wollte. Vgl. c. 51, 10. **34**, 22, 6 u. s. w.

13. *officii causa*] = Ehren halber. Vgl. **21**, 25, 1. Die Massilioten, schon zu Zeiten des Brennus mit Rom befreundet, zeigen sich auch während des zweiten punischen Krieges als treue Verbündete.

http://rcin.org.pl

sponsa inde legationibus suspensis varietate tot casuum dare 14
coepit ita elato ab ingenti virtutium suarum fiducia animo, ut nullum ferox verbum excideret, ingensque omnibus quae diceret cum maiestas inesset tum fides. profectus ab Tarra- 20
cone et civitates sociorum et hiberna exercitus adiit collaudavitque milites, quod duabus tantis deinceps cladibus icti pro- 2
vinciam obtinuissent nec fructum secundarum rerum sentire hostes passi omni cis Hiberum agro eos arcuissent sociosque cum fide tutati essent. Marcium secum habebat cum tanto 3
honore, ut facile appareret nihil minus vereri quam ne quis obstaret gloriae suae. successit inde Neroni Silanus, et in 4
hiberna milites novi deducti. Scipio omnibus, quae adeunda agendaque erant, mature aditis peractisque Tarraconem concessit. nihilo minor fama apud hostes Scipionis erat quam 5
apud cives sociosque, et divinatio quaedam futuri, quo minus ratio timoris reddi poterat oborti temere, maiorem inferens metum. in hiberna diversi concesserant, Hasdrubal Gisgonis 6
usque ad Oceanum et Gades, Mago in mediterranea maxime supra Castulonensem saltum; Hasdrubal Hamilcaris filius proximus Hibero circa Saguntum hibernavit.

Aestatis eius extremo, qua capta est Capua et Scipio in 7
Hispaniam venit, Punica classis ex Sicilia Tarentum accita ad

14. *verbum excideret*] es entfährt, entfällt ein Wort; *verbum intercidit*: ein Wort fällt aus, geht verloren. **27**, 24, 8 *negligentia intercidisse.*

c. **20**, 1. *ab Tarracone*] Liv. verbindet auf die Frage woher? die Städtenamen meistens mit *a*, nicht nur, um die Umgegend mit der Stadt zu bezeichnen, sondern da, wo die Stadt selbst unzweifelhaft der Ausgangspunkt der Bewegung ist. c. 16, 5 *Capuam a Calibus reditum est.*

tantis deinceps cladibus] so groſsen auf einander folgenden Niederlagen; *deinc.*, attributiv, hat bei Liv. stets ein Adjektivum, Pronomen od. Zahlwort vor sich. **22**, 7, 11 *postero ac deinceps aliquot diebus.*

2. *cladibus icti*] das Verbum *icere* von überraschenden schweren Ereignissen bei Liv. nicht selten, wie auch Cicero von *ictus fortunae, tela* und *vulnera fortunae* = Schicksalsschlägen redet. Vgl. **27**, 9, 8 *nova re icti*, ebd. c. 51, 12 *ictus luctu.* **5**, 21, 7 *icti furore.* **8**, 9, 12 *pestifero sidere.* **34**, 17, 5 *ictus rebellione.*

3. *obstare*] der günstigen Beurteilung hindernd im Wege stehen, sonst auch *officio.* Vgl. c. 40, 5 *haec eius gloriae, quae iam imperatoris quoque famae officiebat.*

5. *oborti*] das Kompositum mit *ob* ist gewählt, weil die Furcht ein Hinderungsgrund der Unternehmungen ist.

maiorem inferens metum] Bei Liv., Tacit. und späteren Schriftstellern fehlt nicht selten nach dem mit einem Komparativ vorausgegangenen Relativpronomen *quo*, im Demonstrativsatz *eo*, sowohl wenn derselbe einen komparativen Begriff enthält, als ohne denselben c. **25**, 1, 6 *quo diutius trahebatur bellum — tanta religio — civitatem incessit.*

c. **20**, **7—11**. Ereignisse vor Tarent.

7. *aestatis extremo*] vgl. c. 3, 1 *serum diei.* Liv. wendet die substantivirten Neutra wiederholt auch auf die Frage wann? im Ablativ an. **28**, 9, 1 *extremo aestatis eius.*

http://rcin.org.pl

arcendos commeatus praesidii Romani, quod in arce Tarentina
8 erat, clauserat quidem omnes ad arcem a mari aditus, sed adsidendo diutius artiorem annonam sociis quam hosti faciebat.
9 non enim tantum subvehi oppidanis per pacata litora apertosque portus praesidio navium Punicarum poterat, quantum frumenti classis ipsa turba navali mixta ex omni genere hominum
10 absumebat, ut arcis praesidium etiam sine invecto, quia pauci erant, ex ante praeparato sustentari posset, Tarentinis classi-
11 que ne invectum quidem sufficeret. tandem maiore gratia quam venerat classis dimissa est. annona haud multum laxaverat, quia remoto maritimo praesidio subvehi frumentum non poterat.

21 Eiusdem aestatis exitu M. Marcellus ex Sicilia provincia cum ad urbem venisset, a C. Calpurnio praetore senatus ei
2 ad aedem Bellonae datus est. ibi cum de rebus ab se gestis disseruisset, questus leniter non suam magis quam militum vicem, quod provincia confecta exercitum deportare non licuisset, postulavit, ut triumphanti urbem inire liceret. id non impe-

8. *omnes ad arcem a mari aditus*] das Verbalsubstantiv ist mit zwei anderen Substantiven unmittelbar durch Präpositionen unter Vermeidung von Umschreibungen verbunden; durch die Stellung zwischen Substantiv und Adjektiv *omnis — aditus* erhalten dieselben zugleich attributive Bedeutung. Vgl. c. 30, 2 *defectio ab Romanis ad Hannibalem*.

adsidendo] = stillliegen; gewöhnlich vom Landheer vgl. c. 11, 5. **24**, 36, 9 und von diesem auf die Flotte übertragen.

9. *turba navali*] *turba* enthält hier sowohl den Begriff der Menge, als die Vorstellung, daſs diese Menge in ungeordneter Weise verpraſst. Vgl. **24**, 27, 2 *turba popularis — militaris*. **28**, 36, 8 *t. navalis*.

10. *sine invecto*] ohne Einfuhr; *invecto* ist subst. Neutrum; ebenso *ex ante praeparato*: 'aus älteren Vorräten'; bekleidet mit dem attributiven *ante*. Vgl. **10**, 41, 8 *ut ex ante praeparato*. **45**, 32, 8 *ex multo ante praeparato*.

11. *quam venerat*] verkürzt für *quam quanta venerat*. Vgl. **3**, 16, 5 *maiore quam venerint*, *silentio abituros*.

laxaverat] absolut 'hatte nachgelassen'; sonst transitiv **2**, 34, 12 *annonam laxare*, wofür c. 40, 16 *annonam levare*.

c. **21**. Siegesfeier des Marcellus. Sikilische Angelegenheiten.

1. *ad aedem Bellonae*] der Tempel der Bellona (Kriegsgöttin = *Duellona*) lag an der Grenze des Marsfeldes. Er wird zu Senatssitzungen benutzt, in denen mit den Gesandten kriegführender Mächte oder den heimkehrenden Feldherrn, welche beide die Stadt nicht betreten durften, verhandelt wurde.

senatus ei ... datus] stehende Wendung von der Bewilligung einer Senatssitzung durch denjenigen Beamten, der als Vorsitzender den Senat zu berufen hat. Vgl. c. 33, 1. **23**, 11, 8. **29**, 15, 14 u. öfter.

2. *questus — vicem*] der Accusativ *vicem* kommt auch bei Liv. (wie bei Cic.) nur mit Verbis der Affekte oder denselben verwandten Ausdrücken vor; = an jemandes Stelle, für ihn, um seinetwillen Schmerz empfinden, klagen u. s. w. **23**, 9, 11 *tuam doleo vicem*. **28**, 19, 17 *solliciti vicem imperatoris*.

provincia confecta] nach Beendigung des Krieges in seinem Bezirk vgl. *bellum conficere*. Vgl. **27**, 5, 3 *se eam provinciam confecisse*.

ut triumphanti urbem inire liceret] stereotype Formel für den Antrag auf Gewährung des Triumphes,

http://rcin.org.pl

travit. cum multis verbis actum esset, utrum minus conveniret, 3
cuius nomine absentis ob res prospere ductu eius gestas suppli-
catio decreta foret et dis immortalibus habitus honos, ei prae-
senti negare triumphum, an quem tradere exercitum successori 4
iussissent, quod nisi manente in provincia bello non decerne-
retur, eum quasi debellato triumphare, cum exercitus testis
meriti atque immeriti triumphi abesset, medium visum, ut
ovans urbem iniret. tribuni plebis ex auctoritate senatus ad 5
populum tulerunt, ut M. Marcello, quo die urbem ovans iniret,
imperium esset. pridie quam urbem iniret, in monte Albano 6
triumphavit; inde ovans multam prae se praedam in urbem
intulit: cum simulacro captarum Syracusarum catapultae balli- 7
staeque et alia omnia instrumenta belli lata et pacis diuturnae
regiaeque opulentiae ornamenta, argenti aerisque fabrefacti vis, 8
alia supellex pretiosaque vestis et multa nobilia signa, quibus

hier ohne *sibi*; variirt: **31**, 20, 2. *ut triumphanti sibi invehi liceret in urbem.*

3—4. Drei im Senate sich gegenüberstehende Ansichten werden in einer Periode so verbunden, daſs mit *utrum—an* die beiden extremen Meinungen gegenübergestellt werden und die dritte, vermittelnde und zum Beschlusse erhobene ihnen als Hauptsatz hinzugefügt wird. Ähnlich: **27**, 25, 3—4. *aliis senatus consulto notantibus praefectum, . . . aliis praemia decernentibus . . . . . . mediis dicentibus.* **30**, 7, 6. **36**, 12, 2.

cuius nomine] auf dessen Namen, d. h. auf die durch ihn gegebene Veranlassung, seinetwegen, zu seiner Anerkennung. **3**, 63, 5 *senatus supplicationes consulum nomine decrevit.*

quasi debellato] = *quasi debellatum esset.* Der unvollständige abl. absol. des part. perf. pass. ist Liv. besonders häufig; **29**, 32, 3. *prope iam ut debellato.* **30**, 8, 1 *velut iam debellato.* Überhaupt wird *debellare* fast ausnahmslos als Passiv und unpersönlich von Liv. gebraucht. c. 37, 8 *debellatum ibi ac pulsos inde Romanos esse.* c. 40, 18 *eo anno debellatum est.* Ausnahme ist z. B. **9**, 16, 1 *Aulius cum Frentanis uno secundo proelio debellavit.*

5. *ovans*] Bei der *ovatio* zieht der Feldherr nicht auf dem Triumphalwagen, sondern zu Fuſs oder zu Pferde in die Stadt, meistens auch dann von seinem Heere begleitet; Ausnahme, wie hier, ist **3**, 10, 4 *alteri consuli datum, ut ovans sine militibus urbem iniret.*

6. *in monte Albano*] eine Umgehung des Senatsbeschlusses, die reine Privatsache war; mutmaſslich Nachahmung eines Brauches aus den Zeiten des alten latinischen Bundes. Vgl. **33**, 23, 3. *in monte Albano se triumphaturum et iure imperii consularis et multorum clarorum virorum exemplo.*

7. *cum simulacro Syrac.*] der Gebrauch, Abbildungen der gesammten eroberten Stadt im Triumphe aufzuführen, wird hier zum ersten Male glaubwürdig von Liv. berichtet; **5**, 30, 2. *urbem latam in triumpho* vom Camillus gesagt, dürfte ein Anachronismus sein, später häuft sich diese Angabe vgl. **37**, 59, 3.

lata] nämlich *in triumpho;* merke die termini technici: *ferre, transferre, transvehere in triumpho*; auch *tulit prae se, ducti ante currum (captivi)* u. ähnliches.

8. *fabrefacti*] verarbeitetes Gold, sonst *factum*; Gegensatz: *infectum* = in Barren. c. 47, 7 *argenti facti signatique.*

nobilia signa] seit dem Triumph des Marcellus nahm die Sitte, Rom mit den Statuen der erbeuteten Städte zu schmücken, beständig zu.

http://rcin.org.pl

9 inter primas Graeciae urbes Syracusae ornatae fuerant. Punicae quoque victoriae signum octo ducti elephanti. et non minimum fuere spectaculum cum coronis aureis praecedentes Sosis Syra-
10 cusanus et Moericus Hispanus, quorum altero duce nocturno Syracusas introitum erat, alter Nasum quodque ibi praesidii
11 erat prodiderat. his ambobus civitas data et quingena iugera agri, Sosidi in agro Syracusano, qui aut regius aut hostium populi Romani fuisset, et aedes Syracusis cuius vellet eorum,
12 in quos belli iure animadversum esset; Moerico Hispanisque, qui cum eo transierant, urbs agerque in Sicilia ex iis, qui a
13 populo Romano defecissent, iussa dari. id M. Cornelio mandatum ut, ubi ei videretur, urbem agrumque eis adsignaret. in eodem agro Belligeni, per quem illectus ad transitionem Moericus erat, quadringenta iugera agri decreta.

14 Post profectionem ex Sicilia Marcelli Punica classis octo milia peditum, tria Numidarum equitum exposuit. ad eos Murgantia et ** defecere. secutae defectionem earum Hybla et
15 Macella et ignobiliores quaedam aliae. et Numidae praefecto Muttine vagi per totam Siciliam sociorum populi Romani agros
16 urebant. super haec exercitus Romanus iratus, partim quod cum imperatore non devectus ex provincia esset, partim quod in oppidis hibernare vetiti erant, segni fungebantur militia,
17 magisque eis auctor ad seditionem quam animus deerat. inter has difficultates M. Cornelius praetor et militum animos nunc consolando nunc castigando sedavit et civitates omnes, quae

inter primas] 'wie wenig andere.' Der Reichtum von ganz Sicilien an Bildwerken auch noch in späterer Zeit ist aus der 4. Rede des Cicero gegen Verres bekannt. — Zum Ausdruck *inter p.* vergleiche das erst von Liv. eingeführte *inter paucos* **22**, 7, 1. **23**, 44, 4.

9. *cum coronis aureis*] Beide haben die *corona muralis* erhalten; wie sie dieselbe verdient hatten, wird im Relativsatze angegeben.

10. *Nasos*] dorische Form für *νῆσος*; wichtiger Stadtteil von Syrakus, dessen Einnahme **25**, 30 ff. erzählt wird.

11. *civitas .... et quingena iugera*] nämlich durch Plebiscit, wie **27**, 5, 7. *Muttines etiam civis R. factus, rogatione ab tribuno plebis ex auctoritate patrum ad plebem lato.* Das ihnen geschenkte Ackermaſs ist das höchste nach dem licinischen Gesetz zulässige; also werden sie Bürger erster Klasse.

agri = Land; *in agro* = in der Feldmark; ebenso § 12 *urbs agerque* = eine Stadt mit ihrer Gemarkung.

12. *ex iis* = *ex eorum agris, qui* vgl. c. 1, 10.

14. *post profectionem ex Sicilia Marcelli*] Ungewöhnliche Wortstellung vgl. c. 13, 1 *concursus ad curiam populi.* **29**, 6, 1 *post reditum ex Africa C. Laelii.* In der Regel nehmen der Genitiv und das Verbalsubstantiv die Ortsbestimmung in die Mitte vgl. **22**, 61, 13 *consulis Romam adventus.*

tria] nämlich *milia*; wie sich aus dem ersten Glied ohne Schwierigkeit ergiebt, und daher auch oft weggelassen wird. **21**, 59, 1 *duodecim milia peditum, quinque equitum.*

16. *super haec*] = überdies; *super* vertritt bei Liv. nicht selten die Stelle von *praeter*, namentlich in *super cetera, alia, haec.* Vgl. **30**, 1, 6 u. s. w.

http://rcin.org.pl

defecerant, in dicionem redegit atque ex iis Murgantiam Hispa-
nis, quibus urbs agerque debebatur ex senatus consulto, attribuit.
Consules cum ambo Apuliam provinciam haberent, minus- 22
que iam terroris a Poenis et Hannibale esset, sortiri iussi
Apuliam Macedoniamque provincias. Sulpicio Macedonia evenit,
isque Laevino successit. Fulvius Romam comitiorum causa 2
arcessitus cum comitia consulibus rogandis haberet, praeroga-
tiva Veturia iuniorum T. Manlium Torquatum et T. Otacilium
absentem consules dixit. cum ad Manlium, qui praesens erat, 3
gratulandi causa turba coiret, nec dubius esset consensus po-
puli, magna circumfusus turba ad tribunal consulis venit petit- 4
que, ut pauca sua verba audiret, centuriamque, quae tulisset
suffragium, revocari iuberet. erectis omnibus exspectatione, 5
quidnam postulaturus esset, oculorum valetudinem excusavit:
impudentem et gubernatorem et imperatorem esse, qui, cum 6
alienis oculis ei omnia agenda sint, postulet sibi aliorum capita
ac fortunas committi. proinde, si videretur ei, redire in suffra- 7

Murgantiam] sie erhalten also, wie Kolonisten, eine ganze Stadt, ein Verfahren, das nach verheerenden Kriegen auch anderwärts angewendet wird vgl. **28**, 7, 12.

c. **22—23.** Wahlen und städtische Angelegenheiten.

2. *comitia consulibus rogandis*] Liv. setzt sowohl den Dativ des Gerundivs, *c. rogandis*, als *comitia consularia, praetoria*, c. 23, 1, bisweilen auch *comitia consulis (subrogandi)* **3**, 19, 2 und *praetorum* **24**, 9, 5. — Statt des gewöhnlichen *creandis* ist *rogare* beibehalten, aus der officiellen Formel: *populum consulem rogare*, 'die zur Wahl eines Konsul nötige *rogatio* an das Volk stellen'; öfters in 1. Dekade.

praerogativa Veturia iuniorum] zu der (in Centuriat-Komitien stattfindenden) Wahl wurde diejenige Centurie, welche zuerst wählen sollte, vor den anderen ausgelost, hier die *centuria iuniorum* der ersten Klasse aus der *tribus Veturia*. Vgl. **24**, 7, 12 *cum sors praerogativae Aniensi iuniorum exisset.*

3. *gratulandi causa*] dem Ausfalle der Vorwahl schlossen in der Regel die übrigen Centurien sich an, so daſs ein Glückwunsch gleich nach derselben wohl berechtigt erschien.

5. *erectis omnibus exspectatione*] *erigi* ist meist mit *in* oder *ad* verbunden: *in spem, ad spem*; mit dem Ablativ wie hier **21**, 20, 9 *exspectatione belli erectam*; der Bedeutung nach gewöhnlich gleich *suspensus*, mit dem es auch verbunden steht. **1**, 25, 2 *erecti suspensique in minime gratum spectaculum.* Absolut: **3**, 20, 1 *erecti* = ermutigt.

oculorum valetudinem excusavit] Die Verba des Entschuldigens *excusare, purgare, defendere, causari* haben das, was man als Entschuldigung anführt, im Accusativ oder accus. c. infinitiv. bei sich. Vgl. **24**, 47, 5. **21**, 18, 2. **23**, 8, 7. Doch sagt man auch *se purgare, se excusare;* und *purgare aliquam rem* bedeutet auch: sich von einem Vorwurf reinigen. **25**, 6, 6. *noxam purgare.* **27**, 20, 12 *ad ea purganda.*

6. *qui cum ei*] Nach der gewöhnlichen Regel müſste Attraktion des Relativs an den subordinierten Satz stattfinden; *cui, cum.* Doch verlangte die Deutlichkeit, da *ei* vom Standpunkt des Redenden gesagt ist und *sibi* auf das Relativum zurückbezüglich ist, den Nominativ.

postulet . . . . . committi] *postulo* hat wie *impero* bei Liv. nicht selten den accus. c. inf. bei sich, und zwar

http://rcin.org.pl

gium Veturiam iuniorum iuberet et meminisse in consulibus
creandis belli, quod in Italia sit, temporumque rei publicae.
8 vixdum requiesse aures a strepitu et tumultu hostili, quo paucos
ante menses scansa sint prope moenia Romana. post haec
cum centuria frequens succlamasset nihil se mutare sententiae
9 eosdemque consules dicturos esse, tum Torquatus 'neque ego
vestros' inquit 'mores consul ferre potero, neque vos imperium
meum. redite in suffragium et cogitate bellum Punicum in
10 Italia et hostium ducem Hannibalem esse'. tum centuria et
auctoritate mota viri et admirantium circa fremitu petiit a
11 consule, ut Veturiam seniorum citaret: velle sese cum maioribus
natu colloqui, et ex auctoritate eorum consules dicere. citatis
Veturiae senioribus datum secreto in Ovili cum iis colloquendi
12 tempus. seniores de tribus consulendum dixerunt esse, duobus
plenis iam honorum, Q. Fabio et M. Marcello, et, si utique
novum aliquem adversus Poenos consulem creari vellent, M.
Valerio Laevino: egregie adversus Philippum regem terra
13 marique rem gessisse. ita de tribus consultatione data senio-
ribus dimissis iuniores suffragium ineunt. M. [Marcellum] Clau-
dium fulgentem tum Sicilia domita et M. Valerium absentes
consules dixerunt. auctoritatem praerogativae omnes centuriae
14 secutae sunt. eludant nunc antiqua mirantes: non equidem,

sowohl im Aktiv als im Passiv. Vgl. **32**, 21, 25. *num id postularet, facere nos, quod fieri non potest.*

8. *nihil se mutare sententiae*] durch diese Erklärung zeigte eben die Centurie, daſs sie (nach der Ansicht des Manlius) seine Zucht nicht ertragen würde. Dieselbe Wendung **9**, 3, 9 *ut nihil sententiae suae mutaret.* **3**, 64, 7. = nichts an, von seiner Meinung ändern, sonst *animus, sententia mutatur,* oder *aliquid mutat animum.* — *que* = sondern vgl. c. 6, 9.

10. *admirantium circa fremitu*] 'Durch allseitige Äuſserungen der Verwunderung'. — Der Genitiv Plur. des Particip. Präsent. dient in sehr vielen Fällen zum Ersatz deutscher Abstrakta: *(clamor) paventium, indignantium, querentium, adprobantium* etc. Rufe der Angst, des Unwillens, der Klage, der Beistimmung u. s. w.

11. *Veturiam seniorum*] Die der *centuria iuniorum* entsprechende *centuria seniorum* aus der *tribus Veturia*, die zu dem *iuniores* fast in demselben Verhältnisse wie Väter zu ihren Söhnen steht.

in Ovili] der begrenzte, später mit einer Mauer umgebene Raum, in welchen die Abstimmenden sich begaben, nachdem sie auf den Stegen *(pontes)*, die zu demselben führten, ihre Stimme abgegeben.

12. *novum aliquem adversus P. cons.*] Die Zwischenstellung von *adversus P.* besagt, daſs er nur den Puniern gegenüber neu ist, also im Kampfe mit H. noch kein bedeutendes Kommando geführt habe.

13. *M. Claudium — et M. Valerium*] Daſs die Namen der Konsuln durch *et* verbunden werden und noch ein anderweitiger Zusatz dazwischen tritt, gehört bei Liv. zu den gröſsten Seltenheiten. Vgl. **27**, 34, 5. *M. Claudius Marcellus et M. Valerius Laevinus consules.*

14. *non equidem*] In negativen Sätzen mit *equidem* ist sonst *haud* bei Liv. das Gewöhnliche, hier wohl wegen der Stellung und des gesteigerten Nachdruckes *non.*

http://rcin.org.pl

si qua sit sapientium civitas, quam docti fingunt magis quam
norunt, aut principes graviores temperantioresque a cupidine
imperii aut multitudinem melius moratam censeam fieri posse.
centuriam vero iuniorum seniores consulere voluisse, quibus
imperium suffragio mandaret, vix ut veri simile sit, parentium
quoque hoc saeculo vilis levisque apud liberos auctoritas fecit.
Praetoria inde comitia habita. P. Manlius Vulso et L. 23
Manlius Acidinus et C. Laetorius et L. Cincius Alimentus
creati sunt. forte ita incidit, ut comitiis perfectis nuntiaretur, 2
T. Otacilium, quem T. Manlio, nisi interpellatus ordo comi-
tiorum esset, collegam absentem daturus fuisse videbatur po-
pulus, mortuum in Sicilia esse. — ludi Apollinares et priore 3
anno fuerant, et eo anno ut fierent referente Calpurnio prae-
tore senatus decrevit, ut in perpetuum voverentur. — eodem 4
anno prodigia aliquot visa nuntiataque sunt. in aede Con-
cordiae Victoria, quae in culmine erat, fulmine icta decussaque
ad Victorias, quae in antefixis erant, haesit neque inde pro-

sapientium civitas] falls es einen philosophischen Idealstaat geben sollte; wobei Liv. wohl hauptsächlich an Platos Republik denkt.

15. *centuriam . . . . . voluisse*] der ganze Satz, der mit groſsem Nachdruck nach Art eines betonten Wortes vorantritt, hängt von *verisimile sit*, dies wieder von *auctoritas fecit* ab.

hoc saeculo] 'in unserem Zeitalter'. *saeculum* hat bei Liv. nur die Bedeutung Zeitalter oder Menschenalter.

vilis levisque apud] wird auch sonst zur Bezeichnung der höchsten Geringschätzung verbunden. **33**, 11, 10 *ut viliores leviores que apud omnes essent*. **3**, 21, 5 *levius vaniusque*.

c. **23**, 1. *comitia praetoria* vgl. c. 22, 2.

L. Cincius Alimentus] bekannt als Annalist und Erzähler der von ihm selbst erlebten Ereignisse, sowie dadurch, daſs er in die Gefangenschaft des H. geriet.

2. *forte ita incidit*] ist bei Liv. beliebt statt *accidit*: **1**, 46, 5, *forte ita inciderat*. **22**, 8, 4. **28**, 17, 13. **30**, 21, 6. **30**, 23, 2.

comitiis perfectis] Liv. sagt nur *comitia habere*, *comitia facere* und *perficere*.

ordo comitiorum] Bezeichnung für Störung der Komitien durch Intercession. **9**, 42, 3 *comitia a tribuno . . interpellata*. **5**, 17, 5 *turbari comitia interpellantibus tribunis*.

daturus fuisse videbatur] ohne Umschreibung mit *videri* müſste es heiſsen: *daturus erat*. Diese Konstruktion überträgt sich auf das umschreibende Hilfsverbum: *videbatur* = 'den das Volk wahrscheinlich aufgestellt haben würde'.

3. *ludi Apollinares*] Sie waren im J. 212 auf Beschluſs des Senates eingesetzt worden, vgl. **25**, 12; und werden an stets neu zu bestimmenden Tagen von Jahr zu Jahr von dem pr. urbanus abgehalten, bis sie 208 *in perpetuum* und *in statam diem* gelobt wurden. **27**, 23, 7.

referente Calpurnio praetore] Die Spiele muſsten vom pr. urbanus abgehalten werden, nach der Bestimmung der Weissagung, die zu ihrer Einsetzung Veranlassung gab. **25**, 12, 20 *his ludis faciendis praeerit praetor is, qui ius populo plebique dabit summum*.

4. *ad Victorias*] Der Tempel trug sowohl oben auf dem Giebel *(in culmine)* eine Statue der Victoria, wie als Stirnschmuck *(in antefixis)* im Giebelfelde mehrere gleicher Art.

http://rcin.org.pl

5 cidit. et Anagniae et Fregellis nuntiatum est murum portasque
de caelo tactas, et in foro Subertano sanguinis rivos per diem
totum fluxisse, et Ereti lapidibus pluvisse, et Reate mulam
6 peperisse. ea prodigia hostiis maioribus sunt procurata, et
obsecratio in unum diem populo indicta et novemdiale sacrum.
7 — sacerdotes publici aliquot eo anno demortui sunt novique
suffecti: in locum M'. Aemilii Numidae decemviri sacrorum
M. Aemilius Lepidus, in locum M'. Pomponii Mathonis ponti-
ficis C. Livius, in locum Sp. Carvilii Maximi auguris M. Ser-
8 vilius. T. Otacilius Crassus pontifex quia exacto anno mortuus
erat, ideo nominatio in locum eius non est facta. C. Claudius
flamen Dialis, quod exta perperam dederat, flaminio abiit.
24 Per idem tempus M. Valerius Laevinus, temptatis prius
per secreta colloquia principum animis, ad indictum ante ad
2 id ipsum concilium Aetolorum classe expedita venit. ubi cum
Syracusas Capuamque captam in fidem in Italia Siciliaque
3 rerum secundarum ostentasset, adiecissetque iam inde a
maioribus traditum morem Romanis colendi socios, ex quibus
alios in civitatem atque aequum secum ius accepissent, alios

5. *in foro Subertano*] in Etrurien. Dasselbe *prodigium*: **27**, 37, 3 *sanguinis rivum in porta fluxisse*.

lapidibus pluvisse] sonst auch *de coelo lapidavit*. Vgl. **27**, 37, 1 ein häufig wiederkehrendes *prodigium*, welches mit *novemdiale sacrum* gesühnt zu werden pflegt. vgl. § 6.

mulam peperisse] was für gewöhnlich als nicht möglich gilt, doch **37**, 3, 3 wieder erwähnt wird. *Reatini (nuntiabant) mulam in agro suo peperisse*.

6. *procurata*] vgl. c. 6, 14.

decemvir sacrorum] auch *decemvir sacris faciundis*; sie sind nach **10**, 8, 2 *carminum Sibyllae ac fatorum populi huius interpretes*.

8. *exacto anno*] genauer 'gegen Ende des Jahres', daher eine Ersatzwahl für ihn nicht mehr in demselben, sondern erst im nächsten Jahre möglich war **27**, 6, 15.

exta perperam dederat.] Der *flamen Dialis*, als der oberste Priester des Jupiter, war an die Beobachtung zahlreicher Vorschriften gebunden, deren Verletzung den Verlust seines Amtes nach sich zog. Dazu gehörte auch, daſs er bei dem Opfer die Eingeweide dreimal um den Altar zu tragen und dann in feierlicher Weise auf denselben zu legen hatte. Weil Claudius hierbei etwas versehen hatte, muſste er sein Amt niederlegen.

c. **24**—**26**, 4. Griechische Angelegenheiten.

1. *concilium Aetolorum*] die πανηγυρίς der Ätoler, die hier eine auſserordentliche zu sein scheint *(ad id ipsum ind.)*; doch fand auch die regelmäſsige Versammlung des Bundes um dieselbe Jahreszeit, im Herbst, statt.

classe expedita] von kampfbereiten Schiffen ebenso wie von Landtruppen gesagt. c. 39, 8 *expedire remigem*. **29**, 22, 1 *classem expediri*.

2. *ubi cum — haec*] die regelmäſsige Form der Periode *cum ostentasset adiecissetque — Scopas*, *quae dicta erant*, *confirmavit*, erleidet durch die von *adiecisset* abhängige, längere indirekte Rede eine Abweichung; der Gedanke des Vordersatzes wird mit *haec* § 7 noch einmal zusammengefaſst. Vgl. c. 12, 11.

3. *aequum secum ius*] = *aequum cum suo*; vgl. c. 9, 10; ferner **21**, 3, 6 *aequo iure cum ceteris*. **10**, 24, 16.

http://rcin.org.pl

in ea fortuna haberent, ut socii esse quam cives mallent; Aeto- 4
los eo in maiore futuros honore, quod gentium transmarinarum
in amicitiam primi venissent: Philippum eis et Macedonas 5
graves accolas esse, quorum se vim ac spiritus et iam fregisse,
et eo redacturum esse, ut non iis modo urbibus, quas per vim
ademissent Aetolis, excedant, sed ipsam Macedoniam infestam
habeant; et Acarnanas, quos aegre ferrent Aetoli a corpore 6
suo diremptos, restituturum se in antiquam formulam iurisque
ac dicionis eorum —: haec dicta promissaque a Romano im- 7
peratore Scopas, qui tum praetor gentis erat, et Dorimachus
princeps Aetolorum adfirmaverunt auctoritate sua, minore cum
verecundia et maiore cum fide vim maiestatemque populi Ro-
mani extollentes. maxime tamen spes potiundae movebat Acar- 8
naniae. igitur conscriptae condiciones, quibus in amicitiam
societatemque populi Romani venirent, additumque, ut si 9
placeret vellentque, eodem iure amicitiae Elei Lacedaemoniique
et Attalus et Pleuratus et Scerdilaedus essent, — Asiae Attalus, 10
hi Thracum et Illyriorum reges —; bellum ut extemplo Aetoli
cum Philippo terra gererent; navibus ne minus viginti quinque
quinqueremibus adiuvaret Romanus; urbium Corcyrae tenus 11

in ea fortuna haberent] 'in einer so glücklichen Lage sein lieſsen'. Vgl. *in servitio, in tutela habere aliq.*

4. *eo in maiore futuros honore*] 'sie würden deshalb in noch höherem Grade geehrt sein'. *eo* = *ideo* beim Komparativ noch **35**, 6, 10 *milites eo plures perisse, quod tardius — successissent.* — *venissent* = *venturi essent.* Vgl. **21**, 33, 9 *traduxisset.*

5. *vim ac spiritus*] *spiritus* bezeichnet namentlich im Plural trotzigen Mut und seine Ausartung. **2**, 35, 6 *spiritus hostiles.* **30**, 30, 15 *spiritus magnos magis quam utiles;* im Singular **24**, 22, 8 *muliebri spiritu.* **21**, 1, 5 *ingentis spiritus virum.*

infestam habeant] *infestus* in passivem Sinne; 'daſs sie den Feind im eigenen Lande hätten'. Vgl. c. 46, 1 *latera infestiora.* **24**, 8, 16 *ora Italiae infestior hoc anno.*

6. *in antiquam formulam iurisque ac dicionis*] 'in das frühere, vertragsrechtlich begründete Abhängigkeitsverhältniſs'. *formula* = die Bundesakte, nach welcher die Rechte *(iuris)* der Ätoler und die Abhängigkeit *(dicionis)* der Akarnanen bestimmt waren. In Wahrheit hatte ein solches Verhältniſs nie bestanden. Zur Redewendung vgl. *in formulam redigere, alicuius formulae facere, in formulam referre* u. a. — *que* — *ac* bei Liv. Curt. u. Tac. häufige Verbindung, namentlich bei mehr als zwei Begriffen 1, 7, 10 *nomen patremque ac patriam.*

7. *praetor*] stehende Übersetzung von στρατηγός = Bundesfeldherr.

9. *eod. iure amicitiae*] in gleichem Bundesverhältnisse. *amicitia* ist politisch zu fassen, wie § 8 *amicitiam societatemque.*

que — et — et — et] *que* faſst die stammverwandten griechischen Völkerschaften zu einer Gruppe zusammen, während das dreimalige *et* die auswärtigen Fürsten von einander trennt. Vgl. c. 39, 5 *a sociis Reginisque et a Velia et a Paesto.*

10. *bellum ut extemplo*] die Ätoler tragen also die ganze Last des Krieges bei geringer Gegenleistung der Römer. Der Hauptton liegt auf *extemplo*, weil es Rom eben auf sofortige Abwehr Philipps ankam.

11. *Corcyrae tenus*] *ten.* mit dem Genitiv: wie das griechische μέχρις; vor Liv. nur bei Dichtern; vgl. **44**, 41, 8 *genus tenus* (?).

http://rcin.org.pl

ab Aetolia incipienti solum tectaque et muri cum agris Aetolorum, alia omnis praeda populi Romani esset, darentque operam Ro-
12 mani, ut Acarnaniam Aetoli haberent; si Aetoli pacem cum Philippo facerent, foederi adscriberent, ita ratam fore pacem, si Philippus arma ab Romanis sociisque quique eorum dicionis
13 essent abstinuisset; item, si populus Romanus foedere iungeretur regi, ut caveret, ne ius ei belli inferendi Aetolis sociis-
14 que eorum esset. haec convenerunt, conscriptaque biennio post Olympiae ab Aetolis, in Capitolio ab Romanis, ut testata
15 sacratis monumentis essent, sunt posita. morae causa fuerant retenti Romae diutius legati Aetolorum. nec tamen impedimento id rebus gerendis fuit: et Aetoli extemplo moverunt adversus Philippum bellum, et Laevinus Zacynthum — parva insula est propinqua Aetoliae, urbem unam eodem quo ipsa est nomine habet — eam praeter arcem vi cepit et Oeniadas
16 Nasumque Acarnanum captas Aetolis contribuit; Philippumque satis implicatum bello finitimo ratus, ne Italiam Poenosque et pacta cum Hannibale posset respicere, Corcyram ipse se recepit.

25 Philippo Aetolorum defectio Pellae hibernanti adlata est. itaque, quia primo vere moturus exercitum in Graeciam erat,
2 ut Illyrios finitimasque eis urbes ab tergo metu quietas Macedonia haberet, expeditionem subitam in Oricinorum atque Apolloniatium fines fecit egressosque Apolloniatas cum magno
3 terrore ac pavore compulit intra muros. vastatis proximis

ab Aet. incipienti] Zur Bezeichnung der Beschaffenheit und besonders bei Angaben von Orten steht bei lat. Schriftstellern (schon Caesar, nicht aber Cicero) der Dativ des Part. Präsent. nach bekanntem griechischen Vorgange. c. 38, 10 *liberius fingenti*. **32**, 32, 8 *monenti — decedenti* (sog. Dativus determinativus).

solum tectaque et muri] das Verwerfliche des Verfahrens liegt besonders darin, daſs die Griechen so ihre eigenen kriegsgefangenen Landsleute der römischen Sklaverei überantworteten.

14. *Olympiae — in Capitolio*] die Aufstellung von Verträgen an heiligen Orten ist sehr gewöhnlich. **38**, 33, 9 *foedus quod in Capitolio, quod Olympiae, quod in arce Athenis sacratum fuisset.*

15. *morae causa*] ist zur Erklärung von *biennio post* hinzugefügt: der Grund zu dieser späten Aufstellung war der Umstand, daſs —. Vermutlich blieb die Gesandtschaft so lange in Rom aus ähnlichen Gründen wie **36**, 26, 6 *ut exactor praesens promissorum adesset.*

15. *Oeniadas Nasumque*] wichtige Festungen Akarnaniens.

Acarnanum] die nähere Bestimmung der Lage eines Ortes durch den Genitiv des Länder- oder Volksnamens findet sich bei Liv. nicht selten, doch meistens bei ausländischen Orten nach griechischem Vorbilde. **27**, 30, 7 *Chalcidem Euboeae*. **31**, 45, 15 *ad Canastreum Pallenes*.

25, 1. *defectio*] „Friedens- oder Vertragsbruch“; sie hatten erst 217 mit ihm Frieden geschlossen.

2. *egressi*] absolut = ausrücken. c. 39, 20 *ad quattuor milia hominum frumentatum egressa*. c. 27, 16 *obviam egressis*. **29**, 34, 11 u. s. w.

http://rcin.org.pl

Illyrici in Pelagoniam eadem celeritate vertit iter; inde Dar-
danorum urbem Sintiam, in Macedoniam transitum Dardanis
facturam, cepit. his raptim actis memor Aetolici iunctique 4
cum eo Romani belli per Pelagoniam et Lyncum et Bottiaeam
in Thessaliam descendit, — ad bellum secum adversus Aetolos 5
capessendum incitari posse homines credebat — et relicto ad
fauces Thessaliae Perseo cum quattuor milibus armatorum ad
arcendos aditu Aetolos, ipse, priusquam maioribus occuparetur 6
rebus, in Macedoniam atque inde in Thraciam exercitum ac
Maedos duxit. incurrere ea gens in Macedoniam solita erat, 7
ubi regem occupatum externo bello ac sine praesidio esse
regnum sensisset. ad frangendos igitur *spiritus* vastare agros
et urbem Iamphorynam, caput arcemque Maedicae, oppugnare 8
coepit. Scopas ubi profectum in Thraciam regem occupatum- 9
que ibi bello audivit, armata omni iuventute Aetolorum bellum
inferre Acarnaniae parat. adversus quos Acarnanum gens et 10
viribus impar et iam Oeniadas Nasumque amissa cernens Ro-
manaque insuper arma ingruere, ira magis instruit quam con-
silio bellum. coniugibus liberisque et senioribus super sexa- 11

3. *transitum facturam*] 'welche den Durchgang gestattet oder gewährt haben würde'. Das Part. Fut. Akt. drückt oft eine in dem Wesen eines Gegenstandes oder einer Person liegende Geneigtheit oder Bestimmung zu etwas aus. c. 40, 18 *Reginis usui futuri erant:* sie waren geeignet den R. Nutzen zu bringen. **21**, 4, 10 u. 21, 6.

4. *Lyncus*] sonst *Lyncestis*, südlich von Pelagonien. **31**, 33, 5 u. 39, 4.

5. *capessendum*] *cap.* stets = Anteil an etwas nehmen, mag *partem* oder eine andere Bezeichnung der Gemeinschaft *(cum)* dabei stehen, oder nicht; vgl. 5, 15 *partem capessant pugnae;* u. so oft. *partem belli, fugam, pugnam capessere.*

Perseo] nicht der bekannte Sohn des Philipp, der damals noch zu jung war, sondern einer seiner Generale.

6. *in Thraciam .... ac Maedos*] der Wegfall der Präposition vor dem zweiten Substantiv, obwohl dies durch *exercitum* von dem ersten getrennt ist, erklärt sich daraus, daſs *Maedi* ein Teil von Thracien sind. Vgl. c. 20, 6 *usque ad Oceanum et Gades* u. c. 10, 3.

7. *ubi — sensisset*] *ubi* mit dem conjunctiv. iterativus von Liv. ab in der Prosa nicht selten. Vgl. **21**, 35, 4 *ubi fides non esset*; ebenso bei *si, cum, ut.*

frangendos igitur spiritus] vgl. c. 24, 5. Ebenso *frangere animos.* c. 12, 19 u. **36**, 31, 11 *qua expeditione fractis animis.*

10. *arma ingruere*] *ingruo* wird regelmäſsig mit Begriffen wie Verderben, Unheil, Gefahr verbunden. c. 41, 21 *ingruit fortuna.* **28**, 44, 15 *belli clades, quae in nos ..... ingruerunt.* **29**, 10, 1 *ni eadem vis mali — in hostes ingruisset.*

ira — consilio] freier Gebrauch des ablativ. causae 'aus Erbitterung — Ueberlegung'; bei Liv. nicht selten. Vgl. c. 39, 10 *spe = spe commotus.* **3**, 2, 11 *ira odioque pugnabant.* **24**, 13, 7 *magis ira, quam spe.*

instruit bellum] ungewöhnlich statt *parare bellum;* doch *instruo* bezeichnet auch sonst einer Sache ihre Einrichtung geben; wie *aedes, hortos, domum, convivium instruere* (Cicero).

http://rcin.org.pl

ginta annos in propinquam Epirum missis, ab quindecim ad
12 sexaginta annos coniurant nisi victores se non redituros: qui victus acie excessisset, eum ne quis urbe tecto mensa lare reciperet, diram execrationem in populares, obtestationem quam
13 sanctissimam potuerunt adversus hospites composuerunt precatique simul Epirotas sunt, ut qui suorum in acie cecidissent, eos uno tumulo contegerent, adhiberentque humatis titulum:
14 'hic siti sunt Acarnanes, qui adversus vim atque iniuriam
15 Aetolorum pro patria pugnantes mortem occubuerunt'. per haec incitatis animis castra in extremis finibus suis obvia hosti posuerunt. nuntiis ad Philippum missis, quanto res in discrimine esset, omittere Philippum id quod in manibus erat coegerunt bellum Iamphoryna per deditionem recepta et pro-
16 spero alio successu rerum. Aetolorum impetum tardaverat primo coniurationis fama Acarnanicae; deinde auditus Philippi
17 adventus regredi etiam in intimos coegit fines. nec Philippus, quamquam, ne opprimerentur Acarnanes, itineribus magnis

11. *ab quindecim ad sexaginta annos*] sie ziehen also die ganze irgend brauchbare männliche Bevölkerung heran. Zu ergänzen ist das Part. Praes. von *esse*. Vgl. **33**, 3, 4. *tirones ab sedecim annis milites scribebat*.

coniurant] 'sie schwören einen gemeinsamen Eid'; daher § 16 *coniuratio Acarnanica*; vgl. **22**, 38, 3. *centuriati pedites coniurabant*.

12. *urbe tecto, mensa lare*] die Paare von Gegensätzen scheiden politische und persönliche Beziehungen; letztere nach ihrer gastfreundschaftlichen und verwandtschaftlich-religiösen Seite. Vgl. c. 13, 13.

diram execrationem] eine feierliche Verfluchung der eigenen Landsleute für den Fall des Eidbruches. Vgl. **10**, 33, 10 *diro carmine, in execrationem capitis familiaeque et stirpis composito*.

obtestationem — adversus hospites] eine ebenso feierliche Anrufung der Epiroten insbesondere; *adversus*: weil im Falle der Nichterfüllung auch auf jene die Rache der Götter herabgerufen wurde.

13. *tumulo contegerent*] *con* drückt zur Verstärkung von *uno tumulo* die Forderung der Gemeinsamkeit der Grabstätte aus; das einfache bedecken dagegen c. 17, 12 *intexit*.

15. *in extremis finibus*] unmittelbar an der Grenze; vgl. **31**, 19, 5. *primi fines*. — *fines* bekommt so ganz den Begriff „Gebiet", daſs *extremi* und *intimi* dabei nichts Auffallendes mehr haben. § 16 *regredi in intimos coegit fines*.

castra . . . obvia hosti posuerunt] Liv. sagt ausschlieſslich *obvium fieri*, *obv. esse* und *obvium dari* unter Vermeidung von *obviam esse* und *fieri* (letzteres dagegen Cic.). Dieser adjektivische Gebrauch ist auch hier festgehalten, obwohl *obvius* als eine Bewegung bezeichnend in Verbindung mit *castra* sehr auffallend ist. Indessen durch Hinzufügung von *ponere* entsteht der Begriff *obicere castra hosti*.

missis, quanto — esset] von *mitto* hängen alle Konstruktionen ab, die nach den Verbis des Auftragens, Meldens, Berichtens zulässig sind.

quod in manibus erat] nicht selten von Dingen, mit denen man dringend beschäftigt ist. Vgl. **4**, 57, 1 *cum tantum belli in manibus esset*. Auch wir vulgär: die Hände voll von etwas haben; frz. *avoir quelque ch. sur les bras*.

16. *tardaverat*] ein seltenes Wort, bei Liv. nur hier und **34**, 29, 8 *tardavit impetum;* nur einmal in 1. Dekade *retardare*: **2**, 20, 3.

http://rcin.org.pl

ierat, ultra Dium est progressus. inde, cum audisset reditum
Aetolorum ex Acarnania, et ipse Pellam rediit. Laevinus veris 26
principio a Corcyra profectus navibus superato Leucata pro-
munturio cum venisset Naupactum, Anticyram inde se petiturum
edixit, ut praesto ibi Scopas Aetolique essent. sita Anticyra 2
est in Locride laeva parte sinum Corinthiacum intranti. breve 3
terra iter eo, brevis navigatio ab Naupacto est. tertio ferme
post die utrimque oppugnari coepta est. gravior a mari oppu-
gnatio erat, quia et tormenta machinaeque omnis generis in
navibus erant, et Romani inde oppugnabant. itaque intra
paucos dies recepta urbs per deditionem Aetolis traditur, praeda
ex pacto Romanis cessit. Litterae Laevino redditae consulem 4
eum absentem declaratum, et successorem venire P. Sulpicium.
ceterum diuturno ibi morbo implicitus serius spe omnium Ro-
mam venit.

M. Marcellus cum idibus Martiis consulatum inisset, sena- 5
tum eo die moris modo causa habuit, professus nihil se absente
collega neque de re publica neque de provinciis acturum. scire 6
se frequentes Siculos prope urbem in villis obtrectatorum suorum
esse; quibus tantum abesse ut per se non liceat palam Romae

17. *Dium*] an der Südgrenze Makedoniens gegen Thessalien.

26, 1. *veris principio*] die Zeitbestimmungen durch Subst. im Ablat. stehen bei Liv. ohne Bekleidung mit *in*, mit einer solchen ohne *in*. Vgl. *aestatis exitu* c. 21, 1. c. 41, 1 *principio veris*. **22**, 16, 6 *noctis* und 19, 1 *aestatis principio*

superato] *superare* ist beinahe stehender Ausdruck zur Bezeichnung des Umsegelns von Vorgebirgen, vgl. **25**, 27, 4 *superare Pachynum*. § 11 *promunturium*. **30**, 19, 5 *superata Sardinia*. c. 25, 6 *promunturium*. c. 39, 2 *Insanos montes*. **31**, 22, 7 *Sunium superare*. c. 44, 1 *Malea superata*. Ausnahmsweise **32**, 17, 3 *circumvectae Sunium*.

Leucata] vom Nominativ *Leucata*, daneben erscheint der Nom. *Leucates*.

3. *oppugnari coepta est*] das Perf. Pass. *coeptus sum* verbindet Liv. regelmäſsig mit dem Inf. Pass.; nur fünf Mal findet sich bei ihm *coepi* mit Inf. Pass.

inde oppugnabant] sie machten dort den Angriff, führten dort die Belagerung. Der Lateiner hebt vermöge der Grundbedeutung des Verbi den Punkt hervor, von welchem die Belagerung ausgeht; daher § 3 *utrimque* und *a mari oppugnatio*.

recepta — per deditionem] die Stadt kapitulierte, wurde nicht mit Sturm genommen. Vgl. c. 32, 2 *(urbem) recipi, non capi;* sie ist daher von Plünderung verschont.

4. *implicitus*] von Liv. nur einmal mit in c. accus. verbunden. **23**, 34, 11 *in gravem morbum implicitum;* sonst stets mit dem Ablativ. *bello, morbo, negotio*. Vgl. c. 24, 16.

c. **26**, 5—**28**. Verhältnisse in Rom.

5. *moris modo causa*] nur weil es so Sitte war, am 1. Tage sofort ihn zu berufen. Zur Redewendung vgl. **10**, 37, 6 *moris magis causa, quam spe impetrandi*. **34**, 9, 6 *neque moris tantum causa aut legis*.

absente collega] Es war Sitte, daſs zu Beginn des Jahres beide Consuln zusammen Bericht erstatteten, wobei natürlich einer das Wort führte. Einen zweiten Grund giebt M. § 7 selbst an.

http://rcin.org.pl

7 crimina ficta ab inimicis vulgare, ut, ni simularent aliquem
sibi timorem absente collega dicendi de consule esse, ipse eis
extemplo daturus senatum fuerit. ubi quidem collega venisset,
non passurum quicquam prius agi, quam ut Siculi in senatum
8 introducantur. dilectum prope a M. Cornelio per totam Sici-
liam habitum, ut quam plurimi questum de se Romam venirent;
eundem litteris falsis urbem implesse bellum in Sicilia esse,
9 ut suam laudem minuat. moderati animi gloriam eo die adeptus
consul senatum dimisit: ac prope iustitium omnium rerum
10 futurum videbatur, donec alter consul ad urbem venisset. otium,
ut solet, excitavit plebis rumores: belli diuturnitatem et vasta-
tos agros circa urbem, qua infesto agmine isset Hannibal, ex-
haustam dilectibus Italiam et prope quotannis caesos exercitus
11 querebantur, et consules bellicosos ambo viros acresque nimis
et feroces creatos, qui vel in pace tranquilla bellum excitare
possent, nedum in bello respirare civitatem forent passuri.
27 Interrupit hos sermones nocte, quae pridie Quinquatrus
2 fuit, pluribus simul locis circa forum incendium ortum. eodem
tempore septem tabernae, quae postea quinque, et argen-

7. *ni simularent — daturus fuerit*] der Folgesatz der irrealen Hypothesis der Vergangenheit in von Konjunktionen mit dem Konjunktiv abhängigen Sätzen wird auch dann durch das Perf. Konjunkt. der coniugatio periphrastica ausgedrückt, wenn der bedingende Satz, als auch für die Gegenwart gültig, im Imperf. steht, vgl. c. 31, 1 *ut, si de meo crimine ambigeretur, consul dicturus causam . . . . . fuerim.*

non . . . . . prius quam ut] ist konstruiert wie Vergleichungssätze mit *potius, citius quam,* in denen Liv. den verglichenen Gegenstand regelmäſsig im Konjunktiv mit oder ohne *ut* einführt.

9. *iustitium omnium rerum*] der Gerichtsstillstand, der in Kriegen oder Trauerfällen eintrat, dient auch sonst bildlich zur Bezeichnung allgemeiner Geschäftsstörung. *prope* und *omnium r.* kennzeichnen die übertragene Bedeutung **7**, 1, 4 *silentium omnium rerum ac iustitio simile otium fuit.*

10. *otium excitavit*] ein bei Liv. öfter wiederkehrender Gedanke **2**, 28, 6 *otio lascivire plebem.* **3**, 9, 1 *secundaeque belli res extemplo urbanos motus excitaverunt.*

11. *acresque nimis et feroces*] Liv. verbindet mit *que — et* sonst nur Substantiva (Cic. u. Caes. nicht) oder es bildet (wie bei Sallust u. Tacit.) das erste Glied ein Pronomen **25**, 14, 5 *execratus inde seque et cohortem;* zwei Verba nur **41**, 24, 2 *temptarique et oppugnari;* zwei Adjektiva nur hier; ebenso Curtius **9**, 3. 22 *discordesque et vetera odia retractantes* und Spätere.

respirare] mit einem auch bei uns gebräuchlichen Bilde: aufathmen, Luft schöpfen; **27**, 12, 12 *non respirare aut circumspicere.* c. 40, 5 *spatium dedisse ad respirandum.* Die Sache, von der man sich erholt, mit *a:* **4**, 25, 12 *si plebi respirare — a minis — liceat.*

forent passuri] vgl. c. 15, 3 *forent adiuti.*

c. **27**, 1. *nocte, quae pridie Q. fuit*] ‘in der Nacht von dem vorhergehenden Tage auf das Fest der Q.’

Quinquatrus] Hauptfest der Minerva im März, fünf Tage nach den Iden dieses Monats (c. 25, 5 *idibus Martiis*); der 19. März galt als der Geburtstag der Minerva.

2. *septem tabernae*] vgl. die c. 11, 7 erwähnten *tabernae.* Eine Gruppe

http://rcin.org.pl

tariae, quae nunc novae appellantur, arsere. comprehensa postea 3
privata aedificia — neque enim tum basilicae erant —, com-
prehensae lautumiae forumque piscatorium et atrium regium.
aedis Vestae vix defensa est tredecim maxime servorum opera, 4
qui in publicum redempti ac manu missi sunt. nocte die con-
tinuatum incendium fuit; nec ulli dubium erat humana id 5
fraude factum esse, quod pluribus simul locis, et iis diversis,
ignes coorti essent. itaque consul ex auctoritate senatus pro 6
contione edixit, qui, quorum opera id conflatum incendium,
profiteretur, praemium fore libero pecuniam, servo libertatem.
eo praemio inductus Campanorum Calaviorum servus — Manus 7
ei nomen erat — indicavit dominos et quinque praeterea iuvenes
nobiles Campanos, quorum parentes a Q. Fulvio securi per-
cussi erant, id incendium fecisse vulgoque facturos alia, ni
comprendantur. comprehensi ipsi familiaeque eorum. et primo 8

derselben, von ihrer Zahl *septem t.* genannt, brannte zuerst ab; sie scheint bei späterer Wiederherstellung auf 5 beschränkt zu sein.

argentariae] ergänze *eae;* diejenigen Läden, welche nach dem Brande wieder hergestellt und *novae* genannt wurden, bestanden noch zur Zeit des Liv. — *arsere* = gerieten in Brand.

3. *postea*] hinter den tabernae befanden sich Privatgebäude und zwar Wohnhäuser; zugleich zeigt der Gegensatz *privata aed.*, daſs die tabernae entweder alle oder doch die *septem* (nach **27**, 11, 16) öffentliches Eigentum waren.

basilicae] später wurden *bas.* hinter den zum Handel und Verkehr nötigen tabernae zu anderen Zwecken (z. B. Gerichtssitzungen) an Stelle der früheren Wohnhäuser erbaut.

lautumiae] eig. Steinbrüche; ein am Fuſs des Kapitols gelegener Stadtbezirk mit einem Staatsgefängniſs.

atrium regium] ein Teil der am Fuſs des Palatin gelegenen alten Burg des Numa.

4. *aedes Vestae*] der runde Tempel der Vesta, Hauptheiligtum der Römer, lag am Fuſse des Palatin nach dem *forum* und der *sacra via* zu. Vgl. **5**, 30, 5 u. 32, 6.

defensa] „gerettet“. **35**, 11, 2 *castra consulis oppugnata aegre sunt defensa.*

in publicum redempti] sie wurden vom Staate ihren Herren abgekauft, so daſs sie in den Besitz des Staates *(in publicum)* kamen und *servi publici populi* R. wurden, vgl. c. 47, 2. **21**, 41, 7; dann erst erfolgte die Freilassung.

nocte die] Liv. liebt es, zwei Adverbia oder adverbiale Ablative asyndetisch neben einander zu stellen, vgl. **32**, 15, 2 *non nocte non die.* **8**, 34, 10 *interdiu nocte.* **2**, 3, 7 *clam nocte.* **2**, 31, 5. **39**, 15, 11 *forte temere* u. a.

humana id fraude factum] daſs es angelegt sei, *fraus* = Hinterlist. **24**, 3, 5 *non fraude violati hominum.* **3**, 15, 7 *ab servili fraude.*

6. *id conflatum incendium*] *conflare* = anlegen; schon bei Cicero in übertragener Bedeutung häufig = anstiften. Vgl. **28**, 2, 13 *tantum iam conflatum bellum.* **3**, 36, 8 *iudicia domi conflabant* u. a. — Zu ergänzen ist *esset*, eine Freiheit in der Auslassung des Hilfsverbums, die Liv. sich wiederholt gestattet, **3**, 26, 5. **30**, 35, 9.

7. *Calaviorum*] die Calavii sind eine der vornehmsten Familien Capuas; nach **23**, 2, 2 gehört *Pacuvius Calavius, nobilis idem ac popularis homo* zu den Anstiftern des Abfalls.

8. *familiaeque*] 'mit samt ihrem Hausgesinde'. *fam.* sind Sklaven, wie § 9 *servosque conscios* zeigt. Diese

http://rcin.org.pl

elevabatur index indiciumque: pridie eum verberibus castiga-
tum ab dominis discessisse, per iram ac levitatem ex re for-
9 tuita crimen commentum. ceterum ut coram coarguebantur,
et quaestio ex ministris facinoris foro medio haberi coepta
est, fassi omnes, atque in dominos servosque conscios animad-
versum est. indici libertas data et viginti milia aeris.
10 Consuli Laevino Capuam praetereunti circumfusa multitudo
Campanorum est obsecrantium cum lacrimis, ut sibi Romam
ad senatum ire liceret oratum, si qua misericordia tandem
flecti possent, ne se ad ultimum perditum irent nomenque
11 Campanorum a Q. Flacco deleri sinerent. Flaccus sibi privatam
simultatem cum Campanis negare ullam esse; publicas inimi-
citias [hostiles] et esse et futuras, quoad eo animo esse erga
12 populum Romanum sciret. nullam enim in terris gentem
esse, nullum infestiorem populum nomini Romano. ideo se

Campaner waren demnach in Rom ansässig, wie ja im Laufe des Krieges mehrfach campanische Edle, die an dem Abfall ihrer Vaterstadt nicht teilnehmen wollten, nach Rom zogen. Vgl. **24**, 47, 12 *equites CXII nobiles Campani.*

elevare] als *levis* = geringfügig darstellen. c. 51, 11 *elevabant verbis.* **28**, 43, 15 *elevare meas res gestas.* **32**, 21, 12 *elevabat Romanum bellum.*

verberibus castigatum] *castigare* (c. 21, 17) sonst stets: mit Worten tadeln, ist bei Liv. nur hier mit *verberibus* verbunden; doch steht es **34**, 15, 4 in demselben Sinne ohne den Zusatz *verberibus.*

per iram ac levitatem] *per* bezeichnet bei Liv. nicht stets die Art und Weise einer Handlung *(per vim, per dolum)*, sondern steht auch an Stelle eines kausalen Ablativs und mit einem solchen parallel. **27**, 16, 6 *seu per errorem seu vetere in eos insito odio.*

9. *quaestio ex ministris facinoris*] die Sklaven werden nach römischem Recht im Processe gegen ihre Herren nur auf der Folter verhört. Die Folterung findet auf dem Forum statt. **23**, 17, 1 *quaestionem in foro — habuit.* Ebenso Exekutionen, zum abschreckenden Beispiele. **22**, 57, 3 *eo usque virgis in comitio caesus erat, ut inter verbera exspiraret.*

libertas data] Belohnungen für Denunziationen bestanden für Freie regelmässig in Geld und zwar bis zum Betrage des Census der ersten Klasse; für Sklaven in der Freiheit und Geldprämien im Betrage des Census der vierten od. fünften Klasse. Vgl. **32**, 26, 14 *vicena quina milia aeris et libertas.*

10. *oratum, si qua*] *si* ist nach *orare* angewendet, indem dabei ein Verbum des Versuchens vorschwebt; bei Liv. nicht selten. **5**, 42, 1 *ostentari quaedam incendia terroris causa, si compelli ad deditionem obsessi possent.* **10**, 5, 10.

perditum irent] = *perderent.* Das Supinum auf *um* mit einem Objektsaccusativ, welches bei Cicero selten ist, findet sich bei Liv. ziemlich häufig; in Verbindung mit *irent:* **2**, **6**, 3 *suas veteres iniurias ultum irent.* **32**, 22, 6 *neu pertinacia sua gentem universam perditum irent.*

11. *erga*] in feindlichem Sinne; ein Sprachgebrauch, der in bester Prosa vermieden nach Liv. Vorgang häufiger wird. c. 33, 9 *ceterorum omnium Campanorum eundem erga nos animum, quem Carthaginiensium fuisse.* **25**, 31, 4 *maleficia — erga populum R. esse.*

12. *infestiorem*] zu beiden Satzgliedern gehörig. Vgl. c. 17, 8 *aptior.*

http://rcin.org.pl

moenibus inclusos tenere eos; quippe, si qui evasissent aliqua,
velut feras bestias per agros vagari et laniare et trucidare quod-
cumque obvium detur. alios ad Hannibalem transfugisse, alios 13
ad Romam incendendam profectos. inventurum in semusto
foro consulem vestigia sceleris Campanorum. Vestae aedem 14
petitam et aeternos ignes et conditum in penetrali fatale
pignus imperii Romani. se minime censere tutum esse Cam-
panis potestatem intrandi Romana moenia fieri. Laevinus Cam- 15
panos iure iurando a Flacco adactos, quinto die quam ab
senatu responsum accepissent Capuam redituros, sequi se Romam
iussit. hac circumfusus multitudine, simul Siculis obviam 16
egressis secutisque Romam, *speciem* praebuit clarissimarum
urbium excidio celeberrimis viris victos bello accusatores in
urbem adducentis.

De re publica tamen primum ac de provinciis ambo con- 17
sules ad senatum rettulere. ibi Laevinus, quo statu Macedonia 28
et Graecia, Aetoli Acarnanes Locrique essent, quasque ibi res
ipse egisset terra marique, exposuit: Philippum, inferentem 2

moenibus inclusos] die gesamten Capuaner sind also als politische Gefangene internirt. Dasselbe Schicksal haben die Tarentiner **27**, 25, 2. Dennoch findet eine *multitudo Campanorum* § 10 Gelegenheit aus der Stadt zu Lävinus zu kommen.

13. *semusto*] vgl. **31**, 30, 7 Liv. hat eine besondere Vorliebe für die mit *semi* zusammengesetzten Adjektiva und bildet davon *seminecis* **23**, 15, 8. **29**, 2. 15 *semiapertus* c. 39, 22 (ἅπ εἰρ; vgl. Ovid. amor. 1, 6, 4 *semiadapertus*); *seminudus* **24**, 40, 13; *semirutus* c. 32, 4; **28**, 44, 9. **31**, 24, 3 u. 26, 8 (schon bei Sallust hist. 2, 22); *semigermanus* **21**, 38, 8 (vgl. bei Varro *semigraecus*); *semigravis* **25**, 24, 2 (ἅπ. εἰρ.); *semisomnus* **25**, 39, 3. **30**, 5, 10. **40**, 15, 11; *semiplenus* **25**, 30, 10 (schon Cicero); *semianimus* u. *animis;* **28**, 23, 2 *semilixa* **28**, 28, 4. **30**, 28, 3.

14. *Vestae aedem petitam*] 'man habe sich vergangen an'.

fatale pignus] Im Allerheiligsten der Vesta *(penetrale)* wurde das ehrwürdige Palladium, das Aeneas mit nach Italien gebracht haben sollte, aufbewahrt und durfte nur von Priestern und Priesterinnen erblickt werden. An seine Erhaltung glaubte man das Bestehen des Reiches gebunden. Daher *imperii pignus*.

conditum] zur Konstruktion vgl. c. 12, 9 *domibus inclusi*.

15. *quinto die quam*] 'fünf Tage nachdem'; eine häufige Wendung **25**, 31, 14 *tertio die quam*. **29**, 35, 5 *septimo die quam*.

16. *Siculis*] die in den Villen um Rom auf ihn als Fürsprecher warteten.

celeberrimis viris] *cel.* bei Cicero: 'häufig besucht', geht bei Liv. in einzelnen Verbindungen schon in die Bedeutung 'berühmt' über. **27**, 40, 6 *duo celeberrimi nominis duces*. **7**, 21, 6 *celebres nominibus*.

species mit dem Genetiv. des Part. Praes. **27**, 2, 5 *addidit et aliam fidentis speciem*. **35**, 34, 9. *specie reducentis exulem hospitem profectus*.

c. **28**, 1. *Macedonia et Graecia, Aetoli, Acarnanes Locrique*] Die beiden wichtigsten politischen und geographischen Begriffe treten in einer Gruppe mit *et* verbunden voran; in einer zweiten Gruppe werden Acarn. Locrique durch *que* zu einem Ganzen vereinigt und treten so den Aetoli gegenüber. Vgl. c. 24, 9.

http://rcin.org.pl

bellum Aetolis, in Macedoniam retro ab se compulsum ad
intima penitus regni abisse, legionemque inde deduci posse;
3 classem satis esse ad arcendum Italia regem. haec de se
deque provincia, cui praefuerat consul. tum de provinciis
communis relatio fuit. decrevere patres, ut alteri consulum
Italia bellumque cum Hannibale provincia esset, alter classem,
cui T. Otacilius praefuisset, Siciliamque provinciam cum L. Cincio
4 praetore obtineret. exercitus eis duo decreti, qui in Etruria
Galliaque essent; eae quattuor erant legiones; urbanae duae
superioris anni in Etruriam, duae, quibus Sulpicius consul
5 praefuisset, in Galliam mitterentur; Galliae et legionibus
praeesset, quem consul, cuius Italia provincia esset, prae-
6 fecisset; in Etruriam C. Calpurnius post praeturam prorogato
in annum imperio missus. et Q. Fulvio Capua provincia de-
7 creta prorogatumque in annum imperium; exercitus civium
sociorumque minui iussus, ut ex duabus legionibus una legio,
quinque milia peditum et trecenti equites essent, dimissis qui
8 plurima stipendia haberent, et sociorum septem milia peditum
et trecenti equites relinquerentur, eadem ratione stipendiorum
9 habita in veteribus militibus dimittendis. Cn. Fulvio consuli
superioris anni nec de provincia Apulia nec de exercitu, quem
habuerat, quicquam mutatum; tantum in annum prorogatum
imperium est. P. Sulpicius collega eius omnem exercitum
10 praeter socios navales iussus dimittere est. item ex Sicilia
exercitus, cui M. Cornelius praeesset, ubi consul in provinciam
11 venisset, dimitti iussus. L. Cincio praetori ad obtinendam

2. *ad intima penitus*] 'tief in das Innere'; Richtung und Bewegung des Fortgehens waren durch *ad intima* hinreichend ausgedrückt; *penitus* verstärkt den Begriff = tief hinein. **32**, 21, 14 *penitus in regnum abiit.* **8**, 9, 11 *in totam penitus aciem pervasit.*

4. *mitterentur*] hier und bei allen folgenden Konjunktiven schwebt immer das von *decerni* abhängige *ut* vor; indessen stehen Verba des Beschlieſsens und Befehlens auch unmittelbar ohne *ut*, **24**, 15, 5 *iussit.* **29**, 2, 8 *impero.* **30**, 32, 1 *pronuntio.* **26**, 50, 7 *paciscor amicus sis.*

6. *C. Calpurnius*] bisher *praetor urbanus* und als solcher ohne *imperium;* für einen anderen Zweck wird ihm nach Beendigung der *praetura urb.* dasselbe verlängert.

Capua] eine Stadt erscheint wiederholt als *provincia,* wenn sie der Mittelpunkt der Verwaltung einer ganzen Gegend ist. **24**, 44, 2 *Luceriam provinciam haberet,* und besonders **28**, 38, 13 *obtigit Ariminum — ita Galliam appellabant — Spurio Lucretio.*

7. *minui iussus*] 'es wurde ihm Befehl erteilt, daſs das Heer vermindert werden sollte'; der infin. passivi, obwohl das Subjekt ein persönliches ist: vgl. § 10 *exercitus — dimitti iussus.* **5**, 7, 9 *laudari iussi.* **4**, 12, 4 *(plebei) consules creari iussi sunt.*

9. *praeter socios navales*] weil er nach Griechenland gehen sollte, wo Rom sich zum Unterhalte einer Flotte verpflichtet hatte.

iussus dimittere est] Liv. trennt gern das Hilfsverbum *esse* durch ein oder mehrere Worte vom Verbum. Vgl. c. 41, 2 *profectus ad exercitum est.*

http://rcin.org.pl

Siciliam Cannenses milites dati duarum instar legionum. totidem legiones in Sardiniam P. Manlio Vulsoni praetori decretae, quibus L. Cornelius in eadem provincia priore anno praefuerat. 12
urbanas legiones ita scribere consules iussi, ne quem militem facerent, qui in exercitu M. Claudii M. Valerii Q. Fulvii fuisset, 13
neve eo anno plures quam una et viginti Romana legiones essent.

His senatus consultis perfectis sortiti provincias consules.
Sicilia et classis Marcello, Italia cum bello adversus Hannibalem 29
Laevino evenit. quae sors, velut iterum captis Syracusis, ita
exanimavit Siculos exspectatione sortis in consulum conspectu 2
stantes, ut comploratio eorum flebilesque voces et extemplo oculos hominum converterint et postmodo sermones praebuerint.
circumibant enim senatorum *domos* cum veste sordida adfirman- 3
tes se non modo suam quosque patriam sed totam Siciliam relicturos, si eo Marcellus iterum cum imperio redisset. nullo
suo merito eum ante implacabilem in se fuisse: quid iratum, 4
quod Romam de se questum venisse Siculos sciat, facturum! obrui Aetnae ignibus aut mergi freto satius illi insulae esse

11. *duarum instar legionum*] in der Stärke von 2 Legionen. *instar* eigentl. = Abbild (**28**, 17, 2 *parvum instar*) ist als Adverb in der Militärsprache seit Caesar (z. B. bell. civ. 3, 66) eingebürgert in der Bedeutung: 'in der Stärke von'; **35**, 49, 10 *vix duarum male plenarum legiuncularum instar*.

13. *ita — ne — neve*] 'so, daſs dabei nicht', in beschränkendem Sinne. Enthält der auf das beschränkende *ita* folgende Nebensatz den Sinn, daſs etwas verboten werden solle, so wird *ut ne*, auch *ne* allein gebraucht, und darauf mit *neve* fortgefahren, indem die Vorstellung des Verhütens maſsgebend bleibt. c. 34, 7 *ita, ut nemo eorum . . . . . . civis esset neve . . . . . . maneret*.

una et viginti] trotz der erneuten Anstrengungen in Spanien u. Makedonien ist Rom durch Capuas Fall so entlastet, daſs es im Stande ist, die Feldarmee um zwei Legionen herabzusetzen. Vgl. c. 1, 13 *tribus et viginti*.

c. **29—32**. Beschwerde der Sikuler über Marcellus.

2. *sors*] der Ausfall der Verlosung; *sortis* (weiter unten) die Verlosung selbst.

exanimavit Siculos] 'erfüllte sie mit tödlichem Schrecken'. *exanimare* bei Liv. meistens in eigentlicher Bedeutung. **25**, 7, 7 *duo vigiles exanimati sunt (fulmine)*. **23**, 24, 10. Auch *exanimis* = tot. **25**, 16, 24 (doch hat schon Cicero das Verb. in übertragener Bedeutung).

postmodo] in der 1. Dekade sagt Liv. noch *postmodum*, in den folgenden nur noch *postmodo*. Vgl. **25**, 38, 11 (bei Cic. u. Caes. findet sich beides nicht).

3. *se*] nicht die Gesandten, sondern sie und ihre Mitbürger, einem gewöhnlichen Sprachgebrauche zufolge, nach welchem Abgesandte im Namen ihrer Auftraggeber so reden, als wenn jene selbst sprächen.

iterum — redire] wieder zurückkehren; mit einer auch im Deutschen üblichen Tautologie. Vgl. **29**, 30, 4 *retro remittere*.

4. *nullo suo merito*] *suo* statt des genitiv subject. = Verschulden ihrerseits; z. B. c. 22, 3 *pauca sua verba:* wenige Worte von ihm. — Zu *meritum* in schlechtem Sinne vgl. **25**, 6, 4 *quod ob meritum nostrum;* **28**, 27, 13 *patria quid de vobis meruerat*.

mergi freto] nämlich Siculo; *mergi*

http://rcin.org.pl

5 quam velut dedi noxae inimico. hae Siculorum querellae domos
primum nobilium circumlatae celebrataeque sermonibus, quos
partim misericordia Siculorum partim invidia Marcelli excitabat,
6 in senatum etiam pervenerunt. postulatum a consulibus est,
ut de permutandis provinciis senatum consulerent. Marcellus,
si iam auditi ab senatu Siculi essent, aliam forsitan futuram
7 fuisse sententiam suam dicere: nunc, ne quis timore frenari
eos dicere possit, quo minus de eo libere querantur, in cuius
potestate mox futuri sint, si collegae nihil intersit, mutare
8 se provinciam paratum esse. deprecari senatus praeiudicium:
nam cum extra sortem collegae optionem dari provinciae ini-
quum fuerit, quanto maiorem iniuriam, immo contumeliam esse,
9 sortem suam ad eum transferri? ita senatus, cum, quid placeret,
magis ostendisset quam decresset, dimittitur. inter ipsos con-
10 sules permutatio provinciarum, rapiente fato Marcellum ad
Hannibalem, facta est, ut, ex quo primus post advers*issimas*
*secund*ae pugnae gloriam ceperat, in eius laudem postremus

bei Liv. mit dem bloſsen Ablativ: *freto, alto, fluctibus*, bisweilen auch *in alto;* sowie mit *in* c. accus., was bei Cicero die Regel.

velut dedi noxae] 'gleichsam zur Strafe ausgeliefert werden', ein dem Gerichtswesen entlehntes Bild, das als solches durch *velut* gekennzeichnet wird. **21**, 30, 3 *velut ob noxam sibi dedi.*

6. *postulatum a consulibus*], man, näml. die Gegenpartei des Marcellus stellte an die Consuln die Forderung. Jeder Senator hatte das Recht, über ihm wichtig erscheinende Gegenstände eine Beratung zu beantragen.

aliam forsitan futuram fuisse] so würde er dem Antrage keine Folge gegeben haben; denn kein Beamter war gehalten, den Anträgen der Senatoren auf Beratung nachzugeben. **42**, 21, 1 *consules — uti de M. Popillio referrent, senatui (non) obsequebantur.*

7. *timore frenari*] 'unter dem Zwange, Drucke, Banne der Furcht stehen'; selten bei Liv.; im eigentlichen Sinne **37**, 15, 1 *ubi .... frenassent claustra maris.*

8. *paratum esse*] er sei zum Tausche bereit, verbitte sich aber einen Senatsbeschluſs, der ein ungünstiges Urteil über seine Verwaltung schon vor der Untersuchung *(praeiudicium)* bedeuten würde. *deprecari* bedeutet sowohl durch Bitten abwenden **29**, 15, 15 *spe deprecandi dilectus*, als sich verbitten: **27**, 20, 13 *deprecari ignominiam.*

extra sortem] „es würde gewiſs unbillig sein, seinem Amtsgenossen auſser der Verlosung auch noch die Auswahl zwischen den Provinzen zu gestatten, aber seine ihm zugefallene Provinz jenem einfach übertragen, sei geradezu eine Beschimpfung.“ *extra = praeter*, wie in *extra quam* c. 34, 6 = *praeterquam.* **28**, 38, 12 *extra sortem.*

optionem dari] entweder wurde um die Provinzen gelost, oder die Beamten vereinigten sich darüber; *(sortiri — comparare inter se)* eine nur einseitige Wahl wäre unstatthaft gewesen.

9. *decresset*] Es finden sich Ausnahmefälle, in denen auf Senats- und Volksbeschluſs Provinzen vertauscht werden. **35**, 20, 9 *sed his duobus primum senatus consulto, deinde plebei etiam scito permutatae provinciae.*

10. *rapiente fato*] *rapio* drückt das Gewaltsame, Unheilvolle aus; vom freundlich leitenden Schicksal sagt L. **1**, 1, 4 *ducentibus fatis.* **1**, 7, 15 *(immortalitas) ad quam sua fata ducebant.*

http://rcin.org.pl

Romanorum imperatorum, prosperis tum maxime bellicis rebus, caderet.

Permutatis provinciis Siculi in senatum introducti multa 30
de Hieronis regis fide perpetua erga populum Romanum verba
fecerunt in gratiam publicam avertentes. Hieronymum ac 2
postea Hippocraten atque Epicyden tyrannos cum ob alia tum
propter defectionem ab Romanis ad Hannibalem invisos fuisse
sibi. ob eam causam et Hieronymum a principibus iuventutis
prope publico consilio interfectum, et in Epicydis Hippocratis- 3
que caedem septuaginta nobilissimorum iuvenum coniurationem
factam; quos Marcelli mora destitutos, quia ad praedictum tem-
pus exercitum ad Syracusas non admovisset, indicio facto
omnes ab tyrannis interfectos. eam quoque Hippocratis et 4
Epicydis tyrannidem Marcellum excitasse Leontinis crudeliter
direptis. numquam deinde principes Syracusanorum desisse ad 5
Marcellum transire pollicerique se urbem, cum vellet, ei tra-
dituros; sed eum primo vi capere maluisse; dein, cum id neque 6
terra neque mari omnia expertus potuisset, auctores traditarum
Syracusarum fabrum aerarium Sosim et Moericum Hispanum
quam principes Syracusanorum habere, totiens id nequiquam
ultro offerentes, praeoptasse, quo scilicet iustiore de causa
vetustissimos socios populi Romani trucidaret ac diriperet. si 7
non Hieronymus ad Hannibalem defecisset, sed populus Syra-
cusanus et senatus, si portas Marcello Syracusani publice et

c. **30**, 1. *in gratiam publicam avertentes*] 'indem sie die Treue des Königs zu Gunsten der Gesamtheit auslegen wollten'. *averto* = von dem Ziele weg nach einer anderen Richtung lenken, ablenken: **24**, 5, 12 *avertit ab consciis in insontes iudicium.*

2. *cum ob alia — tum propter*] der Unterschied, daſs *ob* von Gründen innerer Art, aus der Stimmung und Gesinnung entnommen, *propter* von äuſserer Veranlassung stehe, wird von Liv. nicht selten auſser Acht gelassen. **2**, 17, 7 *magis ob iras, quam ob magnitudinem belli — triumpharunt.* c. 23, 1 *propter nexos ob aes alienum.* Vgl. § 2 *ob eam causam*, u. s. w.

prope publico consilio] rhetorische Übertreibung; doch fand ihre That wenigstens allgemeinen Beifall.

3. *mora destitutos*] nach **25**, 23, 7 werden sie durch einen Syrakusaner verraten, während Marc. die Stadt eingeschlossen hält.

4. *tyrranidem excitasse*] *excit.* = ins Leben rufen; besonders von unruhigen und gefährlichen Zuständen: *bellum* c. 26, 11 *tumultus.* **32**, 26, 4. **37**, 35, 9.

5. *desisse — transire*] im 25. Buche ist davon nichts erwähnt.

faber] bezeichnet Handwerker und Handarbeiter aller Art, c. 51, 7 u. 8 *fabri omnium generum.* **28**, 8, 13 werden *fabri navales* erwähnt.

praeoptasse] schon in ältester Zeit sowohl mit *ut* als dem Inf. verbunden; hat bei Liv. nur hier den Infinitiv (auch bei Caesar), sonst *alicui aliquid praeoptare.* **23**, 43, 11 *Punicam Romanae societatem;* und statt des Dativ: **28**, 21, 9 *mortem quam . . . . . . ut imperio subiceretur, praeoptantes.*

7. *populus Syracusanus et senatus*] die Wortstellung weicht von der im römischen Curialstil stereotypen S. P. Q. R. ab; Gedanke: 'wenn Syrakus als Freistaat so ge-

http://rcin.org.pl

non oppressis Syracusanis tyranni eorum Hippocrates et Epi-
cydes clausissent, si Carthaginiensium animis bellum cum po-
8 pulo Romano gessissent, quid ultra quam quod fecerit, nisi
9 ut deleret Syracusas, facere hostiliter Marcellum potuisse? certe
praeter moenia et tecta exhausta urbis et refracta ac spoliata
deum delubra, dis ipsis ornamentisque eorum ablatis, nihil re-
10 lictum Syracusis esse. bona quoque multis adempta, ita ut
ne nudo quidem solo, reliquiis direptae fortunae, alére sese
ac suos possent. orare se patres conscriptos, ut si nequeant
omnia, saltem quae compareant cognoscique possint, restitui
11 dominis iubeant. talia conquestos cum excedere ex templo, ut
de postulatis eorum patres consuli possent, Laevinus iussisset,
12 'maneant,' inquit Marcellus, 'ut coram iis respondeam, quando
ea condicione pro vobis, patres conscripti, bella gerimus, ut
victos armis accusatores habeamus, duae captae hoc anno
urbes, Capua Fulvium reum, Marcellum Syracusae habeant'.

handelt hätte.' Ein eigentlicher Freistaat war dasselbe aber während jener ganzen Zeit nicht gewesen.

Carthaginiensium animis] metaphorisch für den höchsten Grad von Feindschaft. c. 33, 9 *omnium Campanorum eundem erga nos animum quem Carthaginiensium fuisse.*

8. *ultra quam*] über das Geschehene hinaus; dagegen *praeterquam quod:* auſser dem Geschehenen, zu dem Geschehenen hinzu. **28**, 39, 2 *nihil ultra malorum est, quam quod passi sumus.*

9. *tecta exhausta*] mit Rücksicht auf die aus denselben geraubten Gegenstände; dieselbe Wendung wiederholt bei Plünderungen. **5**, 41, 10 *diripi tecta, exhaustis inici ignes.* **10**, 44, 2 *exhaustis deinde tectis ignem iniecit.*

dis ipsis] die Götterbilder werden nicht selten mit den Göttern identificiert und geradezu *dii* genannt. **3**, 17, 3 *deos ab hostibus captos.* **5**, 22, 3. **38**, 43, 6 *simulacra deûm, deos immo ipsos convulsos ex sedibus suis.*

10. *bona quoque ...... adempta et q. s.*] „es sei vielen der Besitz an Grund und Boden genommen, so daſs sie nicht einmal auf nacktem Boden, mit dem was die Plünderung ihnen übrig gelassen *(reliquiis dir. fort.)* ihr Leben fristen können". — *bona adimere, agros ad.* officielle Ausdrücke für „Einziehen d. G." **31**, 31, 15 *ceteris ita oppidum, ita agros ademimus. nudo solo* ist lokaler, *reliquiis* instrumentaler Ablativ.

compareant] gewöhnlich von solchen Dingen gesagt, die nachdem anderes, das mit ihnen im Zusammenhange stand, verloren gegangen ist, noch vorhanden sind. **25**, 40, 3 *quorum perexigua pars comparet.* **27**, 24, 8 *negantibus iis comparere.* c. 26, 14 *omnia comparuisse, quae adsolent.* **29**, 21, 6. **30**, 37, 11 u. oft.

cognoscique] eine bei Revindikation von Beute nicht seltene Bestimmung. **24**, 16, 5 *et pecus exceptum est, quod intra dies triginta domini cognovissent.*

11. *excedere ex templo*] damit die Senatoren in ihren Beratungen ungestört wären, muſsten Gesandte u. s. w. nach Vortrag ihres Anliegens regelmäſsig die Curie *(templum)* verlassen. c. 33, 4 *summotis deinde e templo.*

12. *quando*] für *quandoquidem*, welches in erster Dekade bisweilen, in den folgenden nur ausnahmsweise erscheint. c. 15, 14. *quando* dagegen ist häufig c. 50, 12. **22**, 8, 7. **24**, 3, 13. **25**, 16, 11 u. 32, 2. **28**, 15, 13 u. s. w. oft auch in 1. Dekade.

duae captae] die Gegensätze *accus. habeamus — reum — habeant*, und der Chiasmus *Capua Fulvium Mar-*

http://rcin.org.pl

reductis in curiam legatis tum consul 'non adeo maiestatis' 31
inquit 'populi Romani imperiique huius oblitus sum, patres
conscripti, ut, si de meo crimine ambigeretur, consul dicturus
causam accusantibus Graecis fuerim. sed non quid ego fe- 2
cerim in disquisitionem venit — nam quidquid in hostibus
feci ius belli defendit — sed quid isti pati debuerint. qui si
non fuerunt hostes, nihil interest, nunc an vivo Hierone Syra-
cusas violaverim. sin autem desciverunt a populo Romano, si 3
legatos nostros ferro atque armis petierunt, urbem ac moenia
clauserunt, exercituque Carthaginiensium adversus nos tutati
sunt, quis passos esse hostilia, cum fecerint, indignatur?
tradentes urbem principes Syracusanorum aversatus sum; Sosim 4
et Moericum Hispanum, quibus tantum crederem, potiores
habui. non estis extremi Syracusanorum, quippe qui aliis
humilitatem obiciatis: quis est vestrum qui se mihi portas 5
aperturum, qui armatos milites meos in urbem accepturum
promiserit? odistis et execramini eos qui fecerunt, et ne hic
quidem contumeliis in eos dicendis parcitis: tantum abest ut

cellum Syracusae verschärfen die Äuſserung voll bitterer Ironie.

c. **31**, **1**. *tum*] bei Beginn von Nachsätzen und nach dem ablat. absol. hebt *tum* das Eintreten einer neuen Handlung nachdrücklich hervor. **24**, 45, 8 *perpetrato bello tum consultandum.*

ambigeretur] *ambigo* eig.: 'zweifeln', dann 'Zweifel über eine Sache anregen, sie untersuchen', zuletzt 'streiten' **1**, 3, 2 *haud ambigam;* hier: 'wenn eine gegen mich erhobene Anschuldigung untersucht werden sollte'. **21**, 38, 6 *ambigi:* 'es werde darüber gestritten'. **23**, 46, 14 *verbis ambigere* 'mit Worten einen Streit führen.'

accusantibus Gr.] die darin liegende Verachtung der Griechen wird durch den Gegensatz *consul* noch gehoben. **24**, 24, 3 *nihil tale apud Graecos pudori est.*

2. *in disquisitionem venit*] nur bei Schriftstellern silberner Latinität; = es kommt in Frage; wird in Zweifel gezogen. **8**, 23, 14 *quia vitione creatus esset, in disquisitionem venit.*

3. *sin autem*] führt aus, daſs sie wirklich Feinde, daſs also ihre Behandlung nach Kriegsrecht eine verdiente war.

legatos nostros] eine vom *proconsul Appius* unmittelbar nach dem Abfall abgeordnete Gesandtschaft.

ferro atque armis] bezeichnet einen planmäſsigen und überlegten Angriff, zu dem sich der Angreifer vollständig gerüstet hat.

4. *tradentes—habui*] erster Hauptteil der Rede: Widerlegung der Anklagen, die gegen M.'s Verhalten während der Belagerung erhoben sind.

aversatus sum] *avers.* = sich mit Abscheu von etwas abwenden; bei Cicero absolut; bei Liv. erhält es durch Hinzutreten des Accus. der Person oder Sache, von der man sich abwendet, die Bedeutung: verschmähen. § 6 *me neminem aversatum esse.* **3**, 50, 5 *ne se ut parricidam — aversarentur.*

5. *contumeliis dicendis parcitis*] *parco* ist in der Bedeutung 'sich enthalten' bei Liv. nicht gewöhnlich, sondern *temperare* mit dem Dativ **10**, 12, 8 *urbibus oppugnandis temperatum (est)*, doch findet sich **25**, 25, 6 *parceretur a caedibus* für *temper. a caedibus.*

tantum abest] dem Sinne nach = *nedum.* Die Stellung der Sätze ist zur Hervorhebung des Nach-

http://rcin.org.pl

6 et ipsi tale quicquam facturi fueritis. ipsa humilitas eorum, patres conscripti, quam isti obiciunt, maximo argumento est me neminem, qui navatam operam rei publicae nostrae vellet,
7 aversatum esse. et antequam obsiderem Syracusas, nunc legatis mittendis nunc ad colloquium eundo temptavi pacem; et posteaquam neque legatos violandi verecundia erat, nec mihi ipsi congresso ad portas cum principibus responsum dabatur, multis terra marique exhaustis laboribus tandem vi atque
8 armis Syracusas cepi. quae captis acciderint, apud Hannibalem et Carthaginienses victos iustius quam apud victoris populi
9 senatum quererentur. ego, patres conscripti, Syracusas spoliatas si negaturus essem, numquam spoliis earum urbem Romam exornarem. quae autem singulis victor aut ademi aut dedi, cum belli iure tum ex cuiusque merito satis scio
10 me fecisse. ea vos rata habeatis, patres conscripti, necne,

satzes umgekehrt statt der gewöhnlichen: *tantum abest, ut facturi fueritis, — ut execremini.* Ähnlich steht *tantum abest* mit einmaligem *ut,* während das zweite aus dem Vorhergehenden zu ergänzen ist: **4**, 58, 2 *ab senatu impetratum — ne res ab iis repeterentur: tantum afuit, ut ex incommodo alieno sua occasio peteretur.*

6. *maximum argumentum*] der stärkste schlagendste Beweis; **21**, 43, 3 *maiora vincula:* stärkere Fesseln. **29**, 23, 7 *parvum vinculum:* ein schwaches Band. **26**, 41, 9 *maximus vates:* der zuverlässigste Seher.

navatam operam] von *navus* (**3**, 41, 8) = emsig; Gegensatz: *ignavus;* oft bei Liv.: etwas mit Eifer betreiben, mit Eifer an den Tag legen, namentlich *operam navare* c. 47, 2 *si ad ministeria belli enixe operam navassent.*

7. *ad colloquium eundo*] analog *ire ad oppugnandum* c. 44, 6. **27**, 38, 6 *ad bellum,* **21**, 48, 3 *ad arma.*

temptavi pacem] 'machte ich Friedensversuche'. *temptare aliqd.* = einen Versuch auf etwas machen; teils in feindlicher Absicht: *urbem t.* **24**, 1, 1 teils in der Absicht für sich zu gewinnen. **23**, 14, 5 *animos partim spe, partim metu t.*

postquam — erat — dabatur] das Imperfektum bei *postquam,* weil die Handlung des Vordersatzes in ihren Wirkungen noch fortdauert, während die des Hauptsatzes schon eintritt.

mihi ipsi] eine persönliche Beteiligung des Marcellus an den Unterhandlungen ist sonst nicht bekannt.

8. *quae victis acciderint*] zweiter Hauptteil der Rede. Zurückweisung des Vorwurfes harter Behandlung der Besiegten.

9. *si negaturus essem, — nunquam exornarem*] wenn ich (künftig) läugnen wollte, so würde ich nicht (jetzt) ausschmücken. Die Voraussetzung gehört der Zukunft, die Folge der Gegenwart an.

ex merito] infolge des Verdienstes. Vgl. c. 4, 8 *ex re nova. ex* giebt nicht selten die Grundlage an, von welcher eine Handlung, oder ein Zustand ausgeht. c. 33, 3 *cognationibus ex connubio vetusto.* c. 34, 1 *ex hoc plebeiscito.* c. 40, 17 *ex variis causis.*

10. *rata habeatis*] 'anerkennen', c. 24, 12 *ratam fore pacem.* Aufser den vom Particip abgeleiteten Formen sind von *reor* bei Liv. nur noch *rentur* **25**, 12, 15. *reor* **9**, 19, 12. **10**, 24, 2. *rebar* **38**, 48, 3 und häufig *rebatur* **30**, 9, 9. **6**, 3, 5. **9**, 3, 8. **10**, 21, 10 und *rebantur* **23**, 13, 6. **24**, 18, 5. **25**, 15, 9. **29**, 1, 20 u. s. w. in Gebrauch.

http://rcin.org.pl

magis rei publicae interest quam mea. quippe mea fides exsoluta est: ad rem publicam pertinet, ne acta mea rescindendo alios in posterum segniores duces faciatis. et quoniam 11
coram et Siculorum et mea verba audistis, patres conscripti, simul templo excedemus, ut me absente liberius consuli senatus possit'. ita dimissi Siculi, et ipse in Capitolium ad dilectum discessit. consul alter de postulatis Siculorum ad 32
patres rettulit. ibi cum diu sententiis certatum esset, et magna pars senatus, principe eius sententiae T. Manlio Torquato, cum tyrannis bellum gerendum fuisse censerent, hostibus et 2
Syracusanorum et populi Romani, et urbem recipi non capi, et receptam legibus antiquis et libertate stabiliri, non fessam miseranda servitute bello adfligi: inter tyrannorum et ducis 3
Romani certamina praemium victoris in medio positam urbem

quippe . . . est] *quippe* steht bei Liv. in freier Weise ohne *qui* mit Hauptsätzen im Indikativ. c. 38, 4 *quippe — pertinebat.* **30**, 34, 12 *quippe — perventum erat;* ferner mit dem accus. c. inf., so wie bei Participien und zur Einführung von Parenthesen.

fides exsoluta est] Gegensatz *obligare fidem;* gebildet wie **22**, 22, 6 *vincula exsolvere.* Vgl. **24**, 16, 12 *fidem publicam exsolvere* u. c. 18, 5. M. meint die *fides* gegen den römischen Staat, deren Pflichten er als Beamter nachgekommen ist; 'der Senat solle sich hüten, durch Verläugnung dieses pflichtgemäſsen Handelns andere Beamte in Wahrnehmung ihrer Pflicht weniger energisch zu machen'.

acta] sind die von einem Beamten während der Dauer seiner Verwaltung erlassenen Verordnungen, von deren Aufhebung (durch den Senat) *rescindere* der technische Ausdruck ist. **4**, 7, 5 *iudicium populi rescindi ab senatu non posse.*

in Capitolium] wo die Aushebungen stattfanden.

c. **32**, 1. *cum diu sententiis certatum esset*] der Consul Laevinus resumirt die Anklage, Zeugenaussage und Verteidigungsrede *(de postulatis rettulit)* und hält die Umfrage. Das Aussprechen entgegengesetzter Ansichten führt zu einer Debatte *(altercatio)* wofür hier der Ausdruck *sententiis certare* gebraucht ist. **22**, 60, 3 *sententiis variare.*

T. Manlio Torquato] Wie **22**, 60, 4 ist Manlius auch hier, entsprechend dem traditionellen Charakterzuge seiner Familie (vgl. *Manliana imperia*) von altrömischer Strenge und ein Gegner des Marc. deshalb, weil sein Verfahren eigenmächtig und gegen das Staatsinteresse sei.

censerent] der Nachsatz erfolgt erst § 6 *mitius tamen decreverunt patres;* zur Form der Periode c. 12, 15. c. 24, 7.

2. *recipi — non capi*] — Die Konstruktion geht plötzlich in den inf. praesentis über, wozu *censere* in der Bedeutung: sie wollten, äuſserten sich dahin, aus dem Vorhergehenden zu wiederholen ist. Vgl. **27**, 5, 14 *ut non exspectanda comitia — censerent, sed dictatorem — dici.*

legibus antiquis et libertate] sind die Zustände vor Hiero.

fessam] vor *fessam* fügt das Deutsche 'ohnehin schon', vor *bello* 'auch noch völlig' ein.

adfligi] zu Boden gedrückt werden; Gegensatz *erigi.* c. 41, 21 *fortuna adfligit alq.*, namentlich häufig *adflictae res.* **25**, 37, 19 u. oft.

praemium victoris] vgl. c. 11, 2.

in medio posita] mit einem dem Gerichtswesen entlehnten Bilde; das Objekt eines Rechtsstreites liegt vor Gericht in Mitten der streitenden Parteien. **6**, 19, 7 *regni crimen in medio.* **40**, 11, 5 *si in medio ponitur, (crimen) non adgnosco.*

http://rcin.org.pl

pulcherrimam ac nobilissimam perisse, horreum atque aerarium quondam populi Romani, cuius munificentia ac donis multis tempestatibus, hoc denique ipso Punico bello adiuta ornataque
4 res publica esset. si ab inferis exsistat rex Hiero, fidissimus imperii Romani cultor, quo ore aut Syracusas aut Romam ei ostendi posse, cum, ubi semirutam ac spoliatam patriam respexerit, ingrediens Romam in vestibulo urbis, prope in porta,
5 spolia patriae suae visurus sit? — haec taliaque cum ad invidiam consulis miserationemque Siculorum dicerentur, mitius
6 tamen decreverunt patres: acta M. Marcelli, quae is gerens bellum victorque egisset, rata habenda esse; in reliquum curae senatui fore rem Syracusanam, mandaturosque consuli Laevino, ut, quod sine iactura rei publicae fieri posset, fortunis eius
7 civitatis consuleret. missis duobus senatoribus in Capitolium ad consulem, uti rediret in curiam, et introductis Siculis se-
8 natus consultum recitatum est; legatique benigne appellati ac dimissi ad genua se Marcelli consulis proiecerunt obsecrantes, ut, quae deplorandae ac levandae calamitatis causa dixissent, veniam eis daret, et in fidem clientelamque se urbemque Syra-

horreum atque aerarium quondam] Nach der Überlieferung kaufte Rom schon in der ältesten Zeit Getreide in Sicilien. **2**, 34, 7 *magna vis frumenti ex Sicilia advecta.* **4**, 25, 4 u. 52, 6. Hiero war seit Anfang des ersten punischen Krieges treuer Bundesgenosse, vgl. **22**, 37, 10, daher *munificentia ac donis.*

urbem pulcherrimam] Syracus ward als die schönste Stadt fast sprichwörtlich im Altertume genannt. Vgl. Ciceros Schilderung in Verr. IV, 52, 117 *urbem Syracusas maximam esse Graecorum, pulcherrimam omnium saepe audistis.*

hoc denique ipso] 'zu guterletzt noch im gegenwärtigen Kr.'; *denique* rein zeitlich, wie in *tum denique* = *tum demum.*

quo ore] 'mit welcher Stirn'; *os* bezeichnet in der Sprache des täglichen Lebens den Sitz der Schamlosigkeit. **40**, 27, 11 *quo ore quisquam vestrum — occurret.*

in vestibulo urbis] der Redende denkt sich den auferstandenen Hiero von dem besichtigten Syrakus auf dem Wege nach Rom; so daſs er, der via Appia folgend, an der porta Capena ankommt, wo zwei Tempel, die Marcellus geweiht und mit Statuen aus Syrakus geschmückt hatte, standen. **25**, 40, 3 *visebantur enim ab externis ad portam Capenam dedicata a M. Marcello templa propter excellentia eius generis ornamenta.* — *in vestibulo* = beim Eingange vgl. **25**, 17, 4 *in vestibulo castrorum.*

6. *mitius tamen decreverunt*] 'sie faſsten einen gemäſsigteren Beschluſs', in gutem Sinne, wie *lenior sententia*, *mediam consilii viam inire;* in schlimmem Sinne sagt Liv.: *mollius consulere* und *segnius consilium.*

acta quae is — egisset] die Anwendung des dem regierenden Substantiv stammverwandten Verbums im Relativsatze ist eine dem Curialstile entlehnte Eigentümlichkeit. Aus derselben Quelle stammen Wiederholungen wie c. 39, 1 *praesidium, praefectusque praesidii;* **24**, 37, 2. **29**, 17, 5. **43**, 11, 3 *comitia consulibus rogandis ita ediceret, uti mense Ianuario comitia essent* u. a.

8. *fidem clientelamque*] die einzelnen Provinzen pflegten in der Clientel derjenigen vornehmen Familien zu stehen, denen ihre Besieger angehört hatten. Noch zur

http://rcin.org.pl

cusas acciperet. pollicens hoc consul clementer appellatos
eos dimisit.
Campanis deinde senatus datus est, quorum oratio misera- 33
bilior, causa durior erat. neque enim meritas poenas negare 2
poterant nec tyranni erant, in quos culpam conferrent; sed
satis pensum poenarum tot veneno absumptis, tot securi per-
cussis senatoribus credebant. paucos nobilium superesse, quos 3
nec sua conscientia, ut quicquam de se gravius consulerent
impulerit, nec victoris ira capitis damnaverit; eos libertatem
sibi suisque et bonorum aliquam partem orare, cives Romanos
adfinitatibus plerosque et propinquis etiam cognationibus ex
conubio vetusto iunctos. summotis deinde e templo paulisper 4
dubitatum, an arcessendus a Capua Q. Fulvius esset — mortuus
enim post captam Claudius consul erat —, ut coram impera-
tore, qui res gessisset, sicut inter Marcellum Siculosque di-
sceptatum fuerat, disceptaretur. dein cum M. Atilium C. Ful- 5
vium fratrem Flacci, legatos eius, ac Q. Minucium et L. Vetu-
rium Philonem, item Claudii legatos, qui omnibus gerendis
rebus adfuerant, in senatu viderent, nec Fulvium avocari a
Capua nec differri Campanos vellent, interrogatus sententiam
M. Atilius Regulus, cuius ex iis, qui ad Capuam fuerant, 6

Zeit des Cicero sind Statuen der Marceller in den Städten Siciliens gewöhnlich; in Verr. IV, 40, 86 *sunt medio in foro Marcellorum statuae, sicut fere ceteris in oppidis Siciliae.*

c. **33—34.** Ordnung der campanischen Angelegenheiten.

2. *tot veneno*] im Ganzen nach c. 15 waren über 100 teils freiwillig, teils auf Anordnung des Fulvius getötet.

absumptis] regelmäſsig von gewaltsamen Todesarten. *bello* **31**, 7, 10. *incendio* **35**, 27, 7. *proelio*, *fumo ac vapore*, *frigore absumi.*

3. *de se gravius consulerent*] euphemistisch für *mortem sibi consciscere*, *manus sibi afferre.* Auch bei Cäsar de bello civ. 1, 22 *suae vitae durius consulere.* Cicero fam. 16 *gravius de salute tua consulas.*

cives Romanos] die Apposition enthält zugleich eine Begründung, was namentlich bei Liv. nicht selten ist, z. B. **25**, 34, 7 *dux cautus et providus Scipio.*

adfinitatibus] durch verwandtschaftliche Beziehungen; *cognationibus* durch gemeinsame Abstammung. Nach **23**, 4, 7 war schon seit alter Zeit ein verwandtschaftliches Verhältnis zwischen vielen Vornehmen Roms und Capuas entstanden. **31**, 31, 11 heiſst Capua: *foedere primum, deinde conubio atque cognationibus, postremo civitate (coniuncta).*

4. *disceptatum f.*] technischer Ausdruck für richterliche Entscheidung und gerichtliche Verhandlung; hier: 'verhandeln', **37**, 55, 4 *disceptare res Asiae* = gerichtlich ordnen.

5. *nec — nec*] das erste *nec* dient zugleich zur Fortführung des Gedankens 'und auch weder — noch'; dafür sonst *et nec — nec.* **29**, 24, 10 *cum Lilybaeum convenisset, et nec urbs — nec portus caperet (multitudinem).*

differri Campanos] vgl. c. 51, 10 *partim distulit Tarraconem.* 'Jemand hinhalten, auf ein anderes Mal vertrösten'. **25**, 25, 4.

6. *M. Atilius Regulus*] die vorgeschriebene Umfrage des Senates

http://rcin.org.pl

7 maxima auctoritas erat, 'in consilio' inquit 'arbitror me fuisse
consulibus Capua capta, cum quaereretur, ecqui Campanorum
8 bene meritus de re publica nostra esset. duas mulieres com-
pertum est, Vestiam Oppiam Atellanam Capuae habitantem et
Fauculam Cluviam, quae quondam quaestum corpore fecisset,
illam quotidie sacrificasse pro salute et victoria populi Ro-
mani, hanc captivis egentibus alimenta clam suppeditasse;
9 ceterorum omnium Campanorum eundem erga nos animum
quem Carthaginiensium fuisse; securique percussos a Q. Fulvio
esse magis quorum dignitas inter alios quam quorum culpa
10 eminebat. per senatum agi de Campanis, qui cives Romani
sunt, iniussu populi non video posse, idque et apud maiores
nostros in Satricanis factum esse, cum defecissent, ut M. An-
tistius tribunus plebis prius rogationem ferret, scisceretque
plebs, uti senatui de Satricanis sententiae dicendae ius esset.

beginnt hier nicht, wie sonst, mit dem *princeps senatus*, sondern mit demjenigen Senator, der eine besondere Sachkenntnis zu besitzen scheint. Daher *maxima auctoritas*.

7. *arbitror*] 'ich lege Zeugnis ab'; Ausdruck der Gerichtssprache, auch von den Dingen, die der Zeuge unzweifelhaft wissen mufs. **3**, 13, 3 *mortuumque inde arbitrari.*

in consilio fuisse] er war Mitglied des Kriegsrates gewesen; wobei die Person desjenigen, mit dem und unter dessen Vorsitz man berät, im Dativ steht; vgl. *alicui in auspicio esse.* Anders **27**, 46, 6 *is tum in consilio aderat* und **35**, 18, 1 *non adhibitus est in consilium.*

8. *illam — hanc*] auf den Gesamtbegriff *mulieres,* der nachdrücklich und asyndetisch vorantritt, folgen die einzelnen Teile desselben mit ihren besonderen Prädikaten, eine Wendung, die namentlich mit *pars — pars* häufig ist. Vgl. c. 18, 1. **27**, 1, 8 *ut (equites) circumvecti pars castra ..... pars ... terga invaderent.*

9. *ceterorum omnium*] Liv. sagt regelmäfsig: *ceteri omnes, reliqui omnes*; mit Ausnahme von **22**, 52, 5 *omnis cetera praeda.* Vgl. c. 36, 8. c. 42, 1. **22**, 11, 2 u. s. w. Deutsch umgekehrt (auch Cicero: *omnes reliqui*). Liv. sagt ferner häufig *alii omnes;* vgl. **24**, 1, 6 *aliam omnem multitudinem;* doch auch **4**, 13, 13 *omnibus aliis.*

inter alios] die Verba des Auszeichnens und Übertreffens *excellere, eminere* u. a. werden bei Liv. am häufigsten mit *inter alios, inter ceteros, inter omnes, inter primos, ante omnes, ante alios, super ceteros* verbunden; *praeter cetera* **4**, 10, 4 hat die Bedeutung: abgesehen von.

10. *iniussu populi*] sowie das Bürgerrecht durch ein Plebiscit verliehen wird, kann es auch nur durch ein solches wieder vernichtet werden.

non video posse] 'ich sehe die Möglichkeit nicht ein; ich glaube nicht, dafs es möglich ist'. **35**, 27, 16 *sine levis armaturae praesidio signa ferri non videbat posse.*

apud maiores nostros — factum] zur Zeit unserer Vorfahren; eine bei Liv. ungewöhnliche Ausdrucksweise. Vgl. **7**, 41, 2 *apud patres.* **4**, 4, 3 *apud patres esse coepit* (auch bei Cicero).

in Satricanis] diese, obwohl römische Bürger, waren zu den Samniten abgefallen. Von einem Volksbeschlufs über sie berichtet Liv. nichts; vielmehr **9**, 16, 10, dafs sie von Papirius Cursor ohne Senats- und Volksbeschlufs hingerichtet wurden. — Zu *factum* ist aus dem Vorhergehenden *video* zu wiederholen.

uti] zur Abwechselung nach dem vorhergehenden *ut.* **31**, 50, 8 *senatus decrevit, ut — uti.* **34**, 56, 13 *adiecerunt, ut — uti* u. oft.

http://rcin.org.pl

itaque censeo cum tribunis plebis agendum esse, ut eorum 11
unus pluresve rogationem ferant ad plebem, qua nobis statuendi
de Campanis ius fiat'. L. Atilius tribunus plebis ex auctori- 12
tate senatus plebem in haec verba rogavit: 'omnes Campani
Atellani Calatini Sabatini, qui se dediderunt in arbitrium di-
cionemque populi Romani Q. Fulvio proconsuli, quosque una 13
secum dedidere, quaeque una secum dedidere, agrum urbem-
que, divina humanaque, utensiliaque, sive quid aliud dedi-
derunt, de iis rebus quid fieri velitis, vos rogo, Quirites.'
plebes sic iussit 'quod senatus iuratus, maxima pars, censeat, 14
qui adsint, id volumus iubemusque'. ex hoc plebei scito se- 34
natus consultus Oppiae Cluviaeque primum bona ac libertatem
restituit: si qua alia praemia petere ab senatu vellent, venire
eas Romam. Campanis in familias singulas decreta facta, quae 2
non operae pretium est omnia enumerare. aliorum bona publi- 3

Campani = Einwohner von Capua; *Atellanii:* von Atella; *Calatini:* von Calatium; *Sabatini:* Anwohner des campanischen Flusses Sabatus.

in arbitrium dicionemque] bezeichnet bedingungslose Übergabe; wie *ius dicionemque, ius imperiumque, ius atque arbitrium* verbunden.

qui se dediderunt — quosque una secum] es werden zuerst die Personen der *dedititii* in ihrem weitesten Umfange aufgeführt; dann das Eigentum, welches in Staatseigentum *(agrum urbemque)* geweihtes und ungeweihtes Gut *(divina humanaque)* und Privatbesitz *(ustensilia)* zerfällt. Jedes Glied wird mit *que* eingeführt und zuletzt, falls etwas übergangen sein sollte, alles mit *sive quid aliud* zusammengefaſst.

13. *quosque — quaeque*] zwei und mehr Relativa durch *que* zu verbinden, ein Gebrauch der der guten Prosa fremd ist, während die Dichter ihn lieben, ist bei Liv. häufig; namentlich in Wendungen, die dem Curialstil entlehnt sind, der sich in einer Häufung dieser Partikel gefiel. c. 51, 8 *quaeque in officinis, quaeque in armamentario.* **22**, 26, 5. **25**, 22, 12 u. a.

senatus iuratus] die Vereidigung des Senates, die auch sonst vor wichtigen Beschlüssen vorkommt, erfolgt hier wohl, weil das Volk einigen Hinneigung zu Capua zutraut. **30**, 40, 12 *patres igitur iurati — ita enim convenerat.*

maxima pars, qui adsint] die Majorität der gerade anwesenden Senatoren, ohne Berücksichtigung der Gesamtziffer und der etwa geringen Vollzähligkeit der Versammlung, so daſs der entstandene Beschluſs nicht angefochten werden kann, weil er *per infrequentiam* (bei nicht beschluſsfähigem Senate) erfolgt sei. Vgl. **1**, 32, 12 *quando pars maior eorum, qui aderant e. q. s. maxima pars:* auffallend statt des gewöhnlichen *maior p.*

censeat — volumus iubemusque] wie *censere* das eigentliche Verbum von den Abstimmungen der Senatoren (vgl. § 11 *itaque censeo*), so ist *volumus iubemus* formelhaft vom Volke.

c. **34**, 1. *venire eas Romam*] der im vorhergehenden noch nicht ausgedrückte Begriff des Beschlieſsens veranlaſst den accus. c. infin.

2—5 enthält das Urteil über den Adel, welches familienweise und in 3 Klassen erfolgt, — um so die schwerer von den weniger gravierten zu scheiden und etwa auch verwandtschaftliche Beziehungen berücksichtigen zu können.

3. *bona publicanda*] die erste, am strengsten bestrafte Klasse,

http://rcin.org.pl

canda, ipsos liberosque eorum et coniuges vendendas extra filias,
quae enupsissent, priusquam in populi Romani potestatem
4 venirent; alios in vincula condendos, ac de iis posterius con-
sulendum; aliorum Campanorum summam etiam census distin-
5 xerunt, publicanda necne bona essent: pecua captiva praeter
equos et mancipia praeter puberes virilis sexus et omnia, quae
6 solo non continerentur, restituenda censuerunt dominis. Cam-
panos omnes, Atellanos Calatinos Sabatinos, extraquam qui
7 eorum aut ipsi aut parentes eorum apud hostes essent, liberos
esse iusserunt ita, ut nemo eorum civis Romanus aut Latini
nominis esset, neve quis eorum, qui Capuae fuisset, dum
portae clausae essent, in urbe agrove Campano intra certam
diem maneret: locus ubi habitarent trans Tiberim, qui non
8 contingeret Tiberim, daretur. qui nec Capuae, nec in urbe
Campana, quae a populo Romano defecisset, per bellum fuis-

trifft Vermögens- und Freiheitsverlust.

extra filias] eine billige, vom natürlichen Gefühl eingegebene Ausnahme, da unter ihnen viele nach Rom verheiratet waren.

enupsissent] *enubo* aus der einen *gens* hinaus in eine andere hinein heiraten. **10**, 23, 4 *enubere e patribus*. **39**, 19, 5 *gentis enuptio;* das Gegenteil ist **1**, 34, 4 *innubo*.

4. *alios in vincula condendos*] die zweite, wohl weniger gravierte Klasse, über welche das Urteil suspendiert wird, womit ihnen zugleich die Hoffnung blieb, später, bei friedlicherer Stimmung des Volkes, gelinder bestraft zu werden.

aliorum C. summam etiam census dist.] 'sie (die Senatoren) machten eine Unterscheidung in betreff der Gesamtsumme des Vermögens anderer C.', bezeichnet eine dritte Klasse, welche ohne Verlust der Freiheit, nur mit teilweisem Verlust des Vermögens bestraft wurde, also am gelindesten; wie dies geschehen sei, wird § 5 mit *pecua captiva* u. s. w. ausgeführt. Es wird ihnen alles genommen, was sie bei feindseligen Bestrebungen gegen Rom unterstützen konnte: 1) Pferde, 2) erwachsene männl. Sklaven, 3) Grund und Boden, das Andere erhalten sie wieder und bleiben frei, daher § 5 *domini*.

6—11. Urteil über das niedere campanische Volk. Dasselbe bleibt frei, verliert aber das römische und das lateinische Bürgerrecht und muſs auswandern, um an bestimmten Stellen angesiedelt zu werden.

7. *civis Romanus aut Latini nominis*] Keiner von ihnen sollte, wie bisher, römischer Bürger ohne *suffragium* bleiben, noch Mitglied des lateinischen Bundes sein dürfen. Sie wurden also *peregrini*.

qui non contingeret Tiberim] im Innern des Landes, in Etrurien, von dem Tiber und somit von der Verbindung mit Rom abgeschnitten.

8. *qui nec Capuae nec in urbe Campana*] Nachdem § 6—7 das Gros der Bevölkerung als in gleicher Schuld stehend zu einer ersten Klasse Schuldiger zusammengefaſst ist, folgt § 8 eine zweite Klasse, der eine Schuld wenigstens nicht direkt nachzuweisen ist; doch erscheinen auch sie als Verwandte und Stammesangehörige der ersten Klasse verdächtig. Die Strafe ist daher eine gelindere, wie sich in der günstigeren Lage ihres Ansiedelungsplatzes zeigt, auch erfahren sie keine Beschränkungen betreffs des Eigentums- und Erwerbsrechtes.

http://rcin.org.pl

sent, eos cis Lirim amnem Romam versus; qui ad Romanos 9
transissent priusquam Capuam Hannibal veniret, cis Vulturnum
emovendos censuerunt, ne quis eorum propius mare quindecim
milibus passuum agrum aedificiumve haberet. qui eorum trans 10
Tiberim emoti essent, ne ipsi posterive eorum uspiam pararent
haberentve agros nisi in Veiente, Sutrino Nepesinove agro,
dum ne cui maior quam quinquaginta iugerum agri modus
esset. senatorum omnium quique magistratus Capuae Atellae 11
Calatiae gessissent bona venire Capuae iusserunt; libera cor-
pora, quae venum dari placuerat, Romam mitti ac Romae
venire. signa, statuas aeneas, quae capta de hostibus dice- 12
rentur, quae eorum sacra ac profana essent, ad pontificum
collegium reiecerunt. ob haec decreta maestiores aliquanto, 13
quam Romam venerant, Campanos dimiserunt. nec iam Q. Fulvii
saevitiam in sese, sed iniquitatem deum atque execrabilem for-
tunam suam incusabant.

9. *qui ad Romanos transissent*] die dritte Klasse, welche sich aber ausdrücklich für Rom erklärt hatte, also jedenfalls unschuldig war. Dadurch, daſs sie im nördlichen Campanien bleiben dürfen, wird die sie betreffende Anordnung noch milder als die gegen die zweite Klasse.

emovendos] nämlich von ihren bisherigen Wohnsitzen. **38**, 12, 4 *emotus ultra iuga Tauri montis.*

propius more quindecim milibus] Zum Abl. vgl. c. 1, 10 *decem milibus passuum.*

10. *trans Tiberim*] die Darstellung kehrt zur Angabe des weiteren Verfahrens gegen die erste Klasse des campanischen niederen Volkes zurück. Dieselbe erhält ein beschränktes *commercium;* da bei den anderen Klassen ein ähnlicher Zusatz nicht gemacht wird, folgt, daſs sie in dieser Hinsicht unbeschränkt sind.

pararent] *par.* kaufen oder anschaffen, meist absolut und ohne Dativ der Person, für welche man kauft c. 35, 2 *ex qua pararentur.* § 10 *paraturos navales socios.*

11. *quinquaginta iugerum*] das niedrigste Maſs für einen röm. Bürger, noch unter dem der vierten Klasse.

senatorum omnium quique magistratus] von allen Einzelbestimmungen werden Senatoren und Beamte insofern ausgenommen, als ihr Grundbesitz unter allen Umständen verkauft wird und zwar an Ort und Stelle.

libera corpora] umfaſst die gesamte erste Klasse § 3 des campanischen Adels, daher: *quae venum dari placuerat — libera corpora* = freigeborene Personen, *corpus* bezeichnet oft das Individuum als solches. **25**, 25, 7 *ne quis liberum corpus violaret.* **5**, 22, 1 u. s. w.

12. *capta de hostibus*] *capere* = einem etwas abnehmen, bei Liv. meistens mit *de* (wie auch Cicero), selten mit *ab* und *ex* verbunden.

quae eorum] der Genitiv hängt bei Liv. nicht selten von einer anderen Form des Relativums als von dem Neutrum Singul. ab. § 7 u. 10 *qui eorum.* **24**, 19, 11 *qui Hannibalis militum erant.*

iniquitatem deum] die Vorstellung, daſs ein beispiellos hartes Strafgericht an einer stammverwandten Bevölkerung ein Ausdruck göttlichen Zornes sei, der sich des Armes der Römer bedient habe, ist nicht frei von Heuchelei. Vgl. c. 16, 11.

http://rcin.org.pl

35 Dimissis Siculis Campanisque dilectus habitus. scripto deinde exercitu de remigum supplemento agi coeptum; in
2 quam rem cum neque hominum satis, nec ex qua pararentur stipendiumque acciperent, pecuniae quicquam ea tempestate
3 in publico esset, edixerunt consules, ut privati ex censu ordinibusque sicut antea remiges darent cum stipendio cibariisque
4 dierum triginta. ad id edictum tantus fremitus hominum, tanta indignatio fuit, ut magis dux quam materia seditioni deesset. secundum Siculos Campanosque plebem Romanam perdendam
5 lacerandamque sibi consules sumpsisse. per tot annos tributo exhaustos nihil reliqui praeter terram nudam ac vastam habere. tecta hostes incendisse, servos agri cultores rem publicam abduxisse, nunc ad militiam parvo aere emendo, nunc remiges
6 imperando. si quid cui argenti aerisve fuerit, stipendio remigum et tributis annuis ablatum. se, ut dent, quod non habeant, nulla vi, nullo imperio cogi posse. bona sua ven-

c. **35—36.** Auſserordentliche Beiträge zur Bemannung der Flotte.

in publico] erg. *aerario*, im Staatsschatze.

3. *ex censu ordinibusque*] nach den Steuer- und Vermögenstufen, *ordines* sind hier Abteilungen der Bürger nach Leistungen und Rechten, wie auch sonst bei Angaben, die sich auf den Census beziehen. Vgl. **1**, 42, 4. **39**, 44, 1 *in censibus* ...... *aspera in omnes ordines censura fuit.*

sicut antea] vgl. **24**, 11, 7.

remiges] eine je nach Vermögenslage verschiedene Zahl Ruderer mit Sold und Verpflegung auf einen Monat, also eine sehr bedeutende Leistung. — *cibaria* wohl hauptsächlich *cocta:* Schiffszwieback. Vgl. c. 7, 10.

4. *fuit*] 'es entstand'. *fuit*, verwandt dem griech. φύω bezeichnet noch bei Liv. in altertümlicher Weise nicht selten das Entstehen und Werden eines Dinges. **34**, 50, 2 *paullisper fremitus adprobantium dicta fuit.*

plebem R.] nicht als ob diese allein herangezogen worden wäre, aber es war natürlich, daſs der Mittelstand durch den langwierigen Krieg am schwersten getroffen war.

perdendam lacerandamque] eine der Folterung entlehnte bei Liv. nicht seltene Metapher: **2**, 56, 8 *carnificem ad vexandam et lacerandam plebem.* c. 57, 3 *distractam laceratamque rempublicam.*

sibi — sumpsisse] hier nur „sich aussuchen“, c. 36, 3 *sibi capere;* auch ohne *sibi* **24**, 7, 3; mit *sibi* **29**, 25, 5. **28**, 46, 2.

5—6 geben eine eindringliche Schilderung des Notstandes, in welchen der kleine Grundbesitz sich durch den langen Krieg versetzt sah; vgl. die Bemerkung **31**, 13, 6 *agros vulgo venales esse.*

agri cultores] Auch der kleine Grundbesitz konnte die Sklaven selten ganz entbehren, um so weniger damals, wo man sich die erwachsenen Söhne als im Heere befindlich vorzustellen hat.

6. *stipendio remigum*] den Sold für die Seesoldaten muſste man sich verpflichten auf mehrere Monate, ja auf ein ganzes Jahr zu zahlen. **24**, 11, 8 *nautam unum cum sex mensum stipendio, — tris cum stipendio annuo.*

tributis] eine auſserordentliche Umlage, die nur in Zeiten der Not erhoben werden sollte, jetzt aber jährlich wiederkehrt.

ut dent — cogi posse] Liv. hat *cogo* nur zweimal mit *ut* verbunden; hier wohl, um die Konstruktion: *se dare cogi non posse* zu vermeiden. Caes. hat *cogo* nur mit Infinit., Cic. überwiegend.

bona sua venderent] Konjunktiv

http://rcin.org.pl

derent, in corpora, quae reliqua essent, saevirent. ne unde
redimantur quidem quicquam superesse. haec non in occulto, 7
sed propalam in foro atque oculis ipsorum consulum ingens
turba circumfusi fremebant, nec eos sedare consules nunc 8
castigando nunc consolando poterant. spatium deinde iis tridui
se dare ad cogitandum dixerunt; quo ipsi ad rem inspiciendam
et expediendam usi sunt. senatum postero die habuerunt de 9
remigum supplemento; ubi cum multa disseruissent, cur aequa
plebis recusatio esset, verterunt orationem eo, ut dicerent privatis id seu aequum seu iniquum onus iniungendum esse: nam
unde, cum pecunia in aerario non esset, paraturos navales 10
socios? quo modo autem sine classibus aut Siciliam obtineri
aut Italia Philippum arceri posse aut tuta Italiae litora esse?
cum in hac difficultate rerum consilium haereret, ac prope 36
torpor quidam occupasset hominum mentes, tum Laevinus 2
consul: magistratus senatui et senatum populo, sicut honore
praestent, ita ad omnia, quae dura atque aspera essent, subeunda duces debere esse. 'si, quod iniungere inferiori velis, 3
id prius in te ac tuos ipse iuris statueris, facilius omnes
obedientes habeas. nec impensa gravis est, cum *ex* ea plus

der Aufforderung. Das bezeichnete Verfahren ist das der Gläubiger, welche an dem Vermögen der Schuldner Exekution vollziehen und wenn der Erlös derselben nicht ausreicht, auch die Person des Schuldners selbst verkaufen. — Vor *reliqua* schiebe deutsch: 'allein, nur noch', ein.

7. *sedare*] mit persönlichem Objekt ist ungewöhnlich; meistens *sedare animos.* c. 21, 17 *militum* ...... *animos sedavit.*

9. *ut dicerent*] vgl. c. 19, 6 *fidem fecit — esse.* Wie hier, wendet Liv. eine Umschreibung noch an: **37**, 17, 6 *unam mentem esse, ut servitutem regiam effugere vellent.* **38**, 50, 1 *in ea opinione, ut negaturus triumphum fuisse videretur.*

seu aequum seu iniquum] in jedem Falle, ohne Berücksichtigung der rechtlichen Zulässigkeit. **2**, 32, 7 *eam per aequa per iniqua reconciliandam civitati esse.*

posse — esse] die beiden Infinitive sind von einander getrennt und auf zwei Satzglieder verteilt worden, um den häſslichen Gleichklang von *posse esse* zu vermeiden.

c. **36**, 1. *cum — consilium haereret*] 'als in dieser schwierigen Lage die Beratung ins Stocken kam, guter Rat teuer war': *haerere* vom Steckenbleiben einer Bewegung (**29**, 33, 7 *duae turmae haesere*) auf geistiges übertragen; Gegensatz: *expedire aliq.:* **2**, 24, 3 *expedire rem publicam.*

torpor] *torpor, torpere, torpidus* eigentlich vom Körper, **9**, 2, 10 *stupor omnium animos ac velut torpor quidam insolitus membra tenet*; übertragen **24**, 43, 8 *pavore aliis in tanta clade torpentibus.* **27**, 46, 9. **28**, 29, 11. **22**, 53, 6.

2. *magistratus senatui et senatum populo*] danach zerfällt die ganze Bürgerschaft in drei Klassen: Beamte, Senat und Volk, eine Einteilung, die darauf beruht, daſs nur das Bekleiden von Ämtern *(honore praestent)* hervorgehoben werden soll.

3. *gravis est*] der häufige Gebrauch des Deutschen, Part. Präsent. von transit. Verb. als Adjektiva anzuwenden, ist im Lat. nicht statthaft, dafür Adjektiva: drückend: *gravis;* anstrengend: *acer;* beleidigend: *iniuriosus* u. s. w. Nicht selten da-

http://rcin.org.pl

quam pro virili parte sibi quemque capere principum vident.
4 itaque classes *si* habere atque ornare volumus populum Romanum, privatos sine recusatione remiges dare, nobismet ipsis
5 primum imperemus. aurum argentum aes signatum omne senatores crastino die in publicum conferamus, ita ut anulos sibi quisque et coniugi et liberis, et filio bullam, et quibus uxor filiaeve sunt, singulas uncias pondo auri relinquant;
6 argenti, qui curuli sella sederunt, equi ornamenta et libras pondo, ut salinum patellamque deorum causa habere possint,
7 ceteri senatores libram argenti tantum; aeris signati quina
8 milia in singulos patres familiae relinquamus: ceterum omne aurum argentum aes signatum ad triumviros mensarios extemplo deferamus nullo ante senatus consulto facto, ut volun-

gegen werden die Part. Praes. von intransitiven Verbis adjektivisch gebraucht: **24**, 25, 9 *indulgentes ministri*: willfährige Diener; **27**, 37, 13 *carmen nunc abhorrens;* ebenso **30**, 44, 6.

pro virili parte] dem einem Mann zukommenden Anteile gemäſs; = soviel ein Einzelner leisten kann; dafür auch **24**, 29, 6 *pro parte sua* und *pro parte* **29**, 5, 7.

5. *anulos*] als Standesabzeichen trugen die Senatoren nebst ihren Frauen und Kindern goldene Ringe, ebenso die Ritter; die plebs dagegen eiserne. Als Zeichen der Trauer erscheint das Ablegen dieser Ringe. **9**, 7, 8 *lati clavi, anuli aurei positi.*

et coniugi et liberis] Liv. verbindet entweder (am häufigsten) *coniuges ac liberi*, oder *coniuges liberique*, selten stehen beide Worte asyndetisch oder mit einfachem *et*.

filio] für den Sohn, d. h. für jeden Sohn, der Singular kollektiv, wie § 12 *remige*.

bullam] die Söhne der Senatoren trugen um den Hals eine runde, flache Kapsel von Gold; die der niederen Stände eine ebensolche von Leder, welche bei eintretender Groſsjährigkeit abgelegt und den Laren geweiht wurde.

uxor filiaeve] *ve* faſst die weiblichen Familienmitglieder ohne Unterschied zusammen, im Gegensatz zu den männlichen: Frau oder Töchter allein, oder beides zugleich.

singulas uncias pondo] für jedes weibliche Familienglied eine uncia Gold, obwohl die lex Oppia v. J. 215 verordnete **34**, 1, 3 *ne qua mulier plus semunciam auri haberet.*

6. *qui curuli sella sederunt*] es sind die senatores *magistratibus curulibus functi*, die ein höheres Ansehen genieſsen, als die *non functi* oder *pedarii* und ursprünglich auch äuſserlich sich durch besondere Abzeichen kennzeichneten. **29**, 37, 1 *notati septem, nemo tamen qui sella curuli sedisset.*

equi ornamenta] gemeint sind die *phalerae*, kleine Metallplatten von Silber, auf dem Riemzeug der Pferde angebracht, die auch sonst als Schmuck der Nobilität erscheinen.

salinam patellamque] ein Salzfaſs und eine Schale sind bei Opfern unentbehrlich; daher *deorum causa:* eine Ausnahme, die auch in der lex Oppia gemacht wurde **34**, 1, 3 *nisi sacrorum publicorum causa.*

7. *ceteri senatores*] die *curulibus magistratibus non functi,* erg. *habere possint;* sie behalten eine *libra* Silber, haben aber keine *phalerae.*

8. *triumviri mensarii*] dieselben werden **23**, 21, 6 *propter penuriam argenti* eingesetzt; eine Art Reichsbank, von der Geld geliehen werden konnte, die aber auch die Zahlungen des Staates an seine Gläubiger vermittelt, (**24**, 18, 12) und, nach unserer Stelle, Einzahlungen entgegennahm.

nullo ante senatus cons. facto] wie

http://rcin.org.pl

taria collatio et certamen adiuvandae rei publicae excitet ad
aemulandum animos primum equestris ordinis, dein reliquae
plebis. hanc unam viam multa inter nos collocuti consules 9
invenimus. ingredimini dis bene iuvantibus. res publica in-
columis et privatas res facile salvas praestat; publica prodendo
tua nequiquam serves'. in haec tanto animo consensum est, 10
ut gratiae ultro consulibus agerentur. senatu inde misso pro 11
se quisque aurum et argentum et aes in publicum conferunt
tanto certamine iniecto, ut prima aut inter primos nomina
sua vellent in publicis tabulis esse, ut nec triumviri accipiundo
nec scribae referundo sufficerent. hunc consensum senatus 12
equester ordo est secutus, equestris ordinis plebs. ita sine
edicto, sine coercitione magistratus nec remige in supplemen-
tum nec stipendio res publica eguit; paratisque omnibus ad
bellum consules in provincias profecti sunt.

Neque aliud tempus belli fuit, quo Carthaginienses Ro- 37
manique pariter variis casibus immixtis magis in ancipiti spe

ein solches dem Ausschreiben eines *tributum* vorangieng. **24**, 11, 7 *consules ex senatusconsulto edixerunt.*

certamen adiuvandae reip.] 'Wetteifer bei oder in der Unterstützung.' Der Gegenstand, worauf der Wetteifer sich richtet, ist wie bei *consilium, spes* etc. durch den Genitiv des Gerundivi ausgedrückt. **24**, 43, 3 *coniuratio deserendae Italiae.*

reliqua plebis] der übrigen, nämlich der *plebs. reliq.* dient nach Analogie des griechischen ἄλλος ebenso wie *ceteri* und *alii* hier zur Stärkung des Gegensatzes. c. 47, 3 *cetera multitudo* u. oft.

9. *dis bene iuvantibus*] häufige sollenne Schluſsformel einer Rede, in welcher zu einem Unternehmen aufgefordert und die Hoffnung auf göttlichen Beistand für dasselbe ausgedrückt wird. **25**, 38, 22. **28**, 32, 12. **29**, 24, 7. c. 25, 13.

10. *in haec — consensum est*] *cons.* mit *in* und dem Accusat. bezeichnet die Richtung auf das Ziel des gemeinsamen Willens oder Beschlusses. **27**, 9, 6 *cons. in hoc.* Vgl. c. 2, 5 *omniumque in unum sententiae congruebant.*

11. *certamine iniecto*] erg.: *animis,* welcher Dativ bei Verbindungen mit *inicere* öfter fehlt: c. 4 8 *pavorem inicere.* **25**, 13, 12; *incutere pavorem* **27**, 42, 5.

in publicis tabulis esse] Behufs Kontrolle der Einzahlungen *(accipere)* und der späteren Rückzahlung wurden die Namen der Beisteuernden in ein Register *(public. tab.)* eingetragen *(referre in tabulas).*

sine coercitione] 'ohne Maſsregelung von Seiten der Beamten.' Das Strafrecht der Magistrate gegen Bürger, welche den Anordnungen der Behörden keine Folge leisteten, bestand in Verhängung von Geldstrafen, Pfändung, unter Umständen auch in Gefängniſsstrafe, und in älterer Zeit in körperlicher Züchtigung.

c. 37. Übersicht über die damalige Lage der kriegführenden Parteien.

1. *pariter variis casibus immixtis*] *immiscere* hat sonst bei Liv. regelmäſsig den Dativ der Sache bei sich, in welche etwas hineingemischt wird, oder derselbe ist leicht zu ergänzen; so **43**, 10, 5 *ingens multitudo, turba immixta servili = multitudo, cui turba s. immixta erat.* Hier steht es absolut, wie sonst *permisceo* oder § 2 *luctum et laetitiam miscuerant.*

http://rcin.org.pl

2 ac metu fuerint. nam Romanis et in provinciis, hinc in Hispania adversae res, hinc prosperae in Sicilia luctum et laeti-
3 tiam miscuerant; et in Italia cum Tarentum amissum damno et dolori, tum arx cum praesidio retenta praeter spem gaudio
4 fuit; et terrorem subitum pavoremque urbis Romae obsessae et oppugnatae Capua post dies paucos capta in laetitiam vertit.
5 transmarinae quoque res quadam vice pensatae: Philippus hostis tempore haud satis opportuno factus, Aetoli novi adsciti socii Attalusque Asiae rex, iam velut despondente for-
6 tuna Romanis imperium orientis. Carthaginienses quoque Capuae amissae Tarentum captum aequabant, et ut ad moenia urbis Romanae nullo prohibente se pervenisse in gloria ponebant, ita pigebat irriti incepti, pudebatque adeo se spretos,
7 ut sedentibus ipsis ad Romana moenia alia porta exercitus
8 Romanus in Hispaniam duceretur. ipsae quoque Hispaniae, quo propius spem venerant tantis duobus ducibus exercitibusque caesis debellatum ibi ac pulsos inde Romanos esse, eo plus, ab L. Marcio tumultuario duce ad vanum et irritum
9 victoriam redactam esse, indignationis praebebant. ita aequante

2—5. Erster Teil der Übersicht; Darlegung der Lage Roms. Mit *et — et — et — quoque* werden vier Glieder eingeführt, die in sich wieder mit *hinc — hinc*, *cum — tum*, *Roma — Capua*, *Philippus — Aetoli* je in zwei Hälften zerfallen.

luctum et laetitiam] alliterierende Verbindung, wie solche Liv. liebt u. in manchen Zusammenstellungen formelhaft verwendet. § 3 *damno et dolori*. § 4 *obsessae et oppugnatae*. **6**, 3, 4 *luctum lacrimasque*, ebd. § 6 *conglobandi coeundique*. **26**, 6, 16 *fame ferroque*. 49, 11 *cura cultusque*. c. 50, 13 *benignitate ac beneficiis;* c. 39, 11 *vi ac virtute* u. a.

3. *arx retenta*] 'die glückliche Verteidigung'; stehender Ausdruck von dem, was man mit Waffen behauptet, während der Feind anderes in Besitz nimmt. c. 39, 11 *retenta possessione arcis*. **23**, 30, 7 *arx tantum retenta*. **24**, 39, 7.

5. *quadam vice pensatae*] 'glichen sich durch ein gewisses Wechselverhältniſs aus; wogen sich unter einander auf'. **27**, 40, 2 *adhuc adversa secundis pensando rem ad id tempus extractam esse* (*vice* in diesem Sinne bei Liv. nur Ablativ **7**, 31, 6. *vice fortunarum suarum*).

adsciti] *adsc.* steht entweder als verb. transit. mit Objektsaccusativ, oder mit *in* und *ad* verbunden, zur Bezeichnung des Verhältnisses, in das jem. aufgenommen wird: *gener adscitus; ad societatem, spem, in patriam, in familiam, in nomen adsciscere*.

6—9. Zweiter Teil der Übersicht; Lage der Karthager. Auch hier bildet Liv. vier Glieder, die mit *quoque — et — que — quoque* eingeführt werden und unter sich mit *Capua — Tarentum; ut — ita; ipsis — exercitus; quo — eo* je in zwei Hälften zerfallen.

in gloria ponebant] 'als rühmlich hinstellen, zum Ruhme sich anrechnen'. Vgl. **34**, 5, 3 *in dubio ponere* = als zweifelhaft hinstellen.

8. *propius spem — debellatum esse*] Nach den Verbis des Hoffens und verwandten Ausdrücken steht der Inf. Perf., um zu bezeichnen, daſs die Erwartung eine sichere und die Sache schon so gut wie abgemacht gewesen sei.

9. *aequante fortuna*] mit fehlendem Objekt, welches aus *omnia* entnommen werden kann; ungewöhnlich.

http://rcin.org.pl

fortuna suspensa omnia utrimque erant integra spe, integro
metu, velut illo tempore primum bellum inciperent.
Hannibalem ante omnia angebat, quod Capua pertinacius 38
oppugnata ab Romanis quam defensa ab se multorum Italiae
populorum animos averterat, quos neque omnes tenere prae- 2
sidiis, nisi vellet in multas parvasque partes carpere exercitum,
quod minime tum expediebat, poterat nec deductis praesidiis
spei liberam vel obnoxiam timori sociorum relinquere fidem.
praeceps in avaritiam et crudelitatem animus ad spolianda, 3
quae tueri nequibat, ut vastata hosti relinquerentur, inclinavit.
id foedum consilium cum incepto, tum etiam exitu fuit. neque 4
enim indigna patientium modo abalienabantur animi, sed cete-
rorum etiam: quippe ad plures exemplum quam *calamitas* per-
tinebat. nec consul Romanus temptandis urbibus, sicunde spes 5
aliqua se ostendisset, deerat. Salapiae principes erant Dasius 6
et Blattius; Dasius Hannibali amicus, Blattius, quantum ex
tuto poterat, rem Romanam fovebat et per occultos nuntios

velut] = *velut si*, wie auch *tanquam* ohne *si* bei Liv. nicht selten. **21**, 5, 1 *velut ei Italia provincia ...... decreta esset.* **24**, 5, 2 *velut — efficere vellet.*

c. **38.** Übergabe Salapias an die Römer.

animos averterat] 'hatte sie abwendig, abspenstig gemacht', aus dem Vorhergehenden ist *a se* leicht zu ergänzen. Vgl. § 7 *ab re aversus* = abgeneigt. Zu *averto* = abgeneigt machen: **21**, 19, 6 *averterent a Poenis.* **24**, 6, 9 *ab Romanis.* c. 29, 6 *ab Syracusanis* u. a.

carpere] ungewöhnlich statt *discerpere* oder *dividere;* nur noch **3**, 61, 13 *in multa proelia — carperent summam unius belli?* Zu *divido:* **34**, 11, 4 *ut dividendo exercitum minuere tuto vires posset.*

spei liberam] 'frei für Hoffnung', *obnoxiam timori:* 'der Befürchtung bloſs gestellt'. — *liber* hat die Sache, für welche man frei ist, im Dativ ebenso vereinzelt bei sich wie *vacuus* z. B. **1**, 46, 9 *cum domos vacuas novo matrimonio fecissent* und **3**, 28, 7. Vgl. *liberius fingenti* § 10.

3. *praeceps in avaritiam et crudelitatem animus*] die Beurteilung von H.s Charakter ist durch Parteilichkeit der Quellen sehr erschwert; nach Polybius nannten ihn die Römer ὠμὸς, die Karthager φιλάργυρος = *crudelis* u. *avarus.* — *praeceps* drückt wie *pronus* mit *ad* und *in* eine entschiedene Neigung zu etwas aus; **25**, 35, 4 *ad ullam bonam spem pronior.* **29**, 14, 2 *proni ..... ad nuntianda prodigia.* **30**, 12, 18 *in Venerem praeceps.*

inclinavit] das Aktivum in medialer Bedeutung bei Liv. nicht selten. c. 40, 14 *omnia repente ad Romanos inclinaverant.* **24**, 8, 9 *favor inclinavit.* **27**, 6, 3. **24**, 28, 3.

4. *foedum*] ein bei Liv. öfter wiederkehrender Gedanke: vgl. *praefat.* § 10: *foedum inceptu, foedum exitu.* — *foedus* = sittlich schlecht, αἰσχρός; **32**, 26, 8. **40**, 4, 1.

5. *sicunde — spes se ostendisset*] *sicunde* = *si alicunde*: 'so oft von irgend woher'; das Wort kommt nur hier vor bei Liv.; *sicubi* mit dem Conj. iterativus dagegen **3**, 63, 3. **21**, 50, 3 *sicubi conserta navis esset.*

6. *Salapiae*] eine kleine Stadt in Apulien in der Nähe des adriatischen Meeres.

fovebat] eig. = warmhalten, pflegen, von Krankheiten entlehnt;

http://rcin.org.pl

spem proditionis fecerat Marcello. sed sine adiutore Dasio
7 res transigi non poterat. multum ac diu cunctatus, et tum
quoque magis inopia consilii potioris quam spe effectus Dasium
appellabat. at ille, cum ab re aversus, tum aemulo poten-
8 tatus inimicus, rem Hannibali aperit. arcessito utroque Han-
nibal cum pro tribunali quaedam ageret mox de Blattio cogni-
turus, starentque summoto populo accusator et reus, Blattius
9 de proditione Dasium appellabat. enimvero ille velut in mani-
festa re exclamat, sub oculis Hannibalis secum de proditione
agi. Hannibali atque eis qui aderant, quo audacior res erat,
10 minus similis veri visa est: aemulationem profecto atque odium
esse, et id crimen adferri, quod, quia testem habere non
11 possit, liberius fingenti sit: ita inde dimissi sunt. nec Blattius
ante abstitit tamen tam audaci incepto, quam idem obtundendo
docendoque, quam ea res ipsis patriaeque salutaris esset, per-

häufig in übertragener Bedeutung = begünstigen, fördern. **24**, 36, 9 *ut suas res foventibus adderet animos.* **22**, 53, 4 *eos perditam spem fovere.* **29**, 31, 3 u. o.

7. *cunctatus et tum quoque*] 'nach langem Zaudern und selbst dann noch mehr aus Verlegenheit'; *tum quoque* ist nicht selten. Vgl. **35**, 31, 12 *tum quoque specie liberam Demetriadem esse.*

appellabat] *app.* häufig sich an jem. in einer bestimmten Absicht machen, zu etwas auffordern. **24**, 5, 10 *unum ex coniuratis, a quo ipse appellatus erat.* Auch 'mahnen': z. B. *appellare de pecunia.* Vgl. § 8 *de proditione appellabat.*

potentatus] einer älteren Latinität angehörig, doch auch bei Cic. u. Cäs. vertreten. Vgl. *dominatus* **24**, 4, 2. **30**, 33, 10 und *armatus* c. 5, 3. Gemeint ist wohl die Stelle eines ersten Beamten der kleinen Stadt.

8. *pro tribunali*] vgl. c. 27, 6. H. verfährt hier ganz in der Art eines römischen Prätors und es werden demgemäſs die der römischen Gerichtssprache angehörenden Ausdrücke gebraucht. — *cogniturus:* wie bei uns gerichtlich: 'erkennen'. c. 48, 8 *cognita causa.* **2**, 41, 10. **3**, 69, 6 u. oft. Auch absolut: **29**, 21, 8 *ibi se cum consilio cogniturum* und mit *de* § 11.

9. *enimvero*] 'ja wahrhaftig'; bezeichnet häufig das Eintreten unerwarteter Ereignisse, die den Unwillen erregen, meist zu Anfang des Satzes, bisweilen auch an zweiter Stelle hinter *id, tum, verum.* **24**, 31, 1 *enimvero conclamant.* **2**, 36, 6 *tum enimvero.* **22**, 25, 3 *id enimvero.* **24**, 5, 2 *verum enimvero.*

velut in manifesta re] 'als über eine handgreifliche Thatsache', *velut* statt des gewöhnlichen *ut.* So drückt *velut* und auch *tanquam* bei Liv. nicht selten nur die Ansicht aus, die jem. von einer Sache hat, z. B. **22**, 3, 12 *velut foedo omine.*

similis veri] bei Vergleichen von Personen setzt Liv. von äuſserer Ähnlichkeit überwiegend den Dativ, von geistigen Eigenschaften den Genitiv; bei Vergleichen von Sachen mit Sachen den Dativ; in der Verbindung 'wahrscheinlich' wechseln beide Kasus. c. 49, 6 *simillima veris.*

liberius fingenti] 'der falschen Vorspiegelung einen weiteren Spielraum lasse'. Vgl. § 2 u. **30**, 32, 8 *liberum fingenti.*

11. *idem obtundendo docendoque*] *obtundo* bei Liv. dreimal angewendet. **2**, 15, 5 ohne Objekt: *non obtundam* = ich will nicht lästig fallen, (auch bei Cic.); **7**, 2, 9 *vocem obtünd.* und hier mit *idem*: dasselbe in lästiger Weise vorbringen, jd. in den Ohren liegen.

http://rcin.org.pl

vicit, ut praesidium Punicum — quingenti autem Numidae
erant — Salapiaque traderetur Marcello. nec sine caede multa 12
tradi potuit. longe fortissimi equitum toto Punico exercitu
erant. itaque quamquam improvisa res fuit, nec usus equorum
in urbe erat, tamen armis inter tumultum captis et eruptionem
temptaverunt, et cum evadere nequirent, pugnantes ad ultimum 13
occubuerunt, nec plus quinquaginta ex iis in potestatem hostium
vivi venerunt. plusque aliquanto damni haec ala equitum 14
amissa Hannibali quam Salapia fuit; nec deinde umquam
Poenus, quo longe plurimum valuerat, equitatu superior fuit.

Per idem tempus cum in arce Tarentina vix inopia tolera- 39
bilis esset, spem omnem praesidium quod ibi erat Romanum
praefectusque praesidii atque arcis M. Livius in commeatibus
ab Sicilia missis habebant, qui ut tuto praeterveherentur oram 2
Italiae, classis viginti ferme navium Regii stabat. praeerat 3
classi commeatibusque D. Quinctius, obscuro genere ortus,
ceterum multis fortibus factis militari gloria illustris. primo 4
quinque naves, quarum maximae duae triremes, a Marcello ei
traditae erant (habuit); postea rem impigre saepe gerenti tres
additae quinqueremes; postremo ipse a sociis Reginisque et a 5

fortissimi equitum toto Punico exercitu] der Ablativ bezeichnet den Umfang des Gebietes, aus welchem die *equites* hervorgehoben werden; bei Liv. ziemlich oft. **28**, 35, 12 *caput rerum in omni hostium equitatu*. **37**, 29, 9 *longe omnium celerrimae tota classe*. **3**, 25, 5 *longe princeps in Aequis*.

improvisa res fuit] es kam unerwartet; c. 13, 9. **25**, 37, 12 *improvisa res* u. s. w.

13. *pugnantes ad ultimum*] *ad ult.* adverbiell; auch *ad extremum* **23**, 2, 4 *ad extrem. perditus* c. 20, 6 *fide ad ultimum expleta*. c. 30, 9 *in fide ad ultimum mansere*.

14. *longe plurimum valuerat*] obwohl H.s Überlegenheit zum weitaus gröſsten Teile auf Reiterei beruhte, hebt dies Liv. eigentlich nie entsprechend hervor; nur bei Beginn des Krieges **21**, 47, 1 *(proelium) quo facile apparuit, equitatu meliorem Poenum esse*.

c. **39**. Seeschlacht vor Tarent.

1. *vix inopia tolerabilis*] *vix* wird durch Zwischenstellung von *inopia* von seinem Adjektivum getrennt und dadurch gehoben: **7**, 38, 2 *neque ita rei gestae fama*.

2. *ab Sicilia:* die Präposit. bezeichnet die Richtung, von der die Sendungen herkommen.

stabat] = *in statione erat;* von Flotten mehrfach. **21**, 51, 3 *fama erat, stare ibi Punicam classem*. **22**, 19, 5 u. 56, 7.

3. *multis f. factis gloria m. illustris*] 'wegen vieler tapferer Thaten durch Kriegsruhm hervorragend'; die *fort. fact.* sind der Grund des Ruhmes.

5. *ipse exigendo*] Zu dem Ablativ des Gerundiums tritt bei Liv. wiederholt die vom Gedanken geforderte, aber vor Liv. nie sprachlich ausgedrückte Bezeichnung des handelnden Subjektes im Nominativ; eine kühne Neuerung entstanden aus dem Bestreben eine Wendung wie τῷ αὐτὸς ποιεῖν nachzubilden. Indessen beschränkt sich dieser Gebrauch auf *quisque, ipse, solus* und einzelne Zahlwörter **25**, 23, 11 *aestimandoque ipse secum*. **2**, 38, 6 *instigandoque suos ipse populos*. **24**, 5, 9 *tendendo duo ad Carthaginienses*.

a sociis Reginisque et a Velia et a Paesto] die griechischen Städte

http://rcin.org.pl

Velia et a Paesto debitas ex foedere exigendo classem viginti
6 navium, sicut ante dictum est, effecit. huic ab Regio profectae
classi Democrates cum pari navium Tarentinarum numero quindecim milia ferme ab urbe ad Sapriportem obvius fuit. velis
7 tum forte improvidus futuri certaminis Romanus veniebat; sed
circa Crotonem Sybarimque suppleverat remigio naves instructamque et armatam egregie pro magnitudine navium
8 classem habebat. et tum forte sub idem tempus et venti vis
omnis cecidit et hostes in conspectu fuere, ut ad componenda
armamenta expediendumque remigem ac militem ad imminens
9 certamen satis temporis esset. raro alias tantis animis iustae
concurrerunt classes, quippe cum in maioris discrimen rei,
10 quam ipsae erant, pugnarent: Tarentini, ut recuperata urbe
ab Romanis post centesimum prope annum arcem etiam liberarent, spe commeatus quoque hostibus, si navali proelio pos-
11 sessionem maris ademissent, interclusuros; Romani, ut retenta
possessione arcis ostenderent non vi ac virtute, sed proditione
12 ac furto Tarentum amissum. itaque ex utraque parte signo

Unteritaliens waren verpflichtet, Schiffe für Rom zu stellen. *a* bezeichnet bei *Velia* nur den Ort, von welchem die Handlung ausgeht. Vgl. § 1 *a Sicilia*.

ex foedere] nach der Matrikel *(formula)* über die Stellung von Kontingenten, welche bei allen Bundesgenossen vorhanden war. **27**, 10, 2 *ecquid milites ex formula paratos haberent*.

6. *ab urbe*] nämlich von Tarentum, eine Ausdrucksweise, die wohl aus der hier benutzten Quelle entnommen ist, sonst *ab urbe* stets = *a Roma*.

ad Sapriportem] nicht näher zu bestimmende Örtlichkeit.

7. *velis — veniebat*] 'fuhr mit Segeln, unter Segeln'; ein der modalen Bedeutung genäherter Ablat. instrum. **23**, 38, 2 *cum praeter Cumas velis ferrentur*. **28**, 30, 12 *velis transmittere*. Zu *venire* = fahren, segeln vgl. **21**, 49, 9 *sublatis armamentis veniebant*.

circa Crotonem Sybarimque] mit *que* zu einer Ortsbestimmung: wegen der benachbarten Lage verbunden (Syb. heiſst sonst bei Liv. Thurii) die Städte sind nach **24**, 3 punisch; daher die Aushebung *circa* 'in der Umgegend' erfolgt.

supplev. remigio naves] statt *remigium navium supplere*, wie **23**, 5, 6 *nihil ne quod suppleremus quidem nobis reliquit fortuna* = nichts was wir durch Ergänzung vollzählig machen könnten.

8. *venti vis . . . cecidit*] *cado* vom Winde häufig **29**, 27, 10 *ventus cecidit*. **36**, 43, 11 *ceciderunt aquilones*.

componenda armamenta] 'zum Gefecht klar machen'; hier in erster Linie 'die Segel einziehen', indessen bezeichnet *armamenta* alles was zur Takelage und Ausrüstung gehört.

9. *iustae . . . classes*] Den *classes* werden *animi* beigelegt, indem die Eigenschaften der Menschen sich auf die Schiffe zu übertragen scheinen. **10**, 2, 12 *naves — hostem timentes*. **27**, 31, 3 *classis laeta* u. a.

quippe cum] 'natürlich da'; der kausalen Konjunktion ist zur Hervorhebung des Grundes *quippe* vorgesetzt; auch bisweilen bei Cicero.

11. *vi ac virtute*] beliebte alliterierende Verbindung, meist mit *ac*, selten mit *et*. Vgl. c. 37, 2. 'durch mutige That'. Gegensatz: *proditione ac furto* = 'durch tückischen Verrat'.

furto] bezeichnet heimliche, auf

http://rcin.org.pl

dato cum rostris concurrissent, neque retro navem inhiberent,
nec dirimi ab se hostem paterentur, quam quis indeptus navem
erat ferrea iniecta manu, ita conserebant ex propinquo pugnam,
ut non missilibus tantum, sed gladiis etiam prope collato pede
gereretur res. prorae inter se iunctae haerebant, puppes alieno 13
remigio circumagebantur. ita in arto stipatae erant naves, ut
vix ullum telum in mari vanum intercideret; frontibus velut
pedestres acies urgebant perviaeque naves pugnantibus erant. 14
insignis tamen inter ceteras pugna fuit duarum, quae primae
agminum concurrerant inter se. in Romana nave ipse Quinctius 15
erat, in Tarentina Nico, cui Perconi fuit cognomen, non publico
modo sed privato etiam odio invisus atque infestus Romanis,
quod eius factionis erat, quae Tarentum Hannibali prodiderat.
hic Quinctium simul pugnantem hortantemque suos incautum 16
hasta transfigit, atque ille praeceps cum armis procidit ante
proram. victor Tarentinus in turbatam duce amisso navem 17
impigre transgressus cum summovisset hostes, et prora iam
Tarentinorum esset, puppim male conglobati tuerentur Romani,

Überlistung des Gegners abzielende Unternehmungen. c. 51, 12 heiſst die Einnahme Neukarthagos *furtum*.

12. *navem inhibere*] den Lauf des Schiffes hemmen, rückwärts rudern. **37**, 30, 10 *cum divellere se ab hoste cupientes inhiberent Rhodii.*

indeptus] einer älteren Latinität angehörig; seit Plaut. u. Lucr. erst wieder bei Liv. = faſsen. **28**, 30, 12 *ceterasque, quas indepta esset, mulcasset;* vgl. das Simplex *apisci* **4**, 3, 7. *apiscendi summi honoris.*

ferrea iniecta manu] die Kämpfenden vermeiden Evolutionen, das *rostro ferire* und *remos detergere*, so daſs vermittelst der Enterbrücken *(ferrea m.)* der Kampf einer Landschlacht ähnlich wird.

13. *alieno remigio circumagebantur*] sie machten Schwenkungen nach dem Willen der Ruderer des Feindes, indem die stärkere Partei durch Rudern nicht nur ihr eigenes, sondern auch das damit verbundene feindliche Schiff Drehungen machen lieſs. *circumagi* vgl. c. 8, 3.

15. *Nico*] **25**, 8 ohne den hier angegebenen Beinamen als Seele der punischen Partei in Tarent genannt.

publico — privato odio] nicht nur in seiner Eigenschaft als Tarentiner, sondern auch aus persönlichen Gründen war er verfeindet. Welcher Art diese Gründe waren s. **25**, 7, 14—8, 8.

invisus atque infestus] *inv.* bezeichnet die passive, *infestus* die aktive Seite des zwischen Zweien bestehenden feindseligen Verhältnisses, 'gehaſst und selbst voll Haſs'. **2**, 56, 5 *invisum infestumque plebi.* **35**, 47, 4 *infestum invisumque.*

16. *atque ille*] wie sonst *atque ita ille* = und sofort fiel jener. **32**, 10, 8. **34**, 25, 9.

praeceps procidit] pleonastisch; *procidere* häufig von hochragenden Dingen. **21**, 14, 2 *turris prociderat.* **31**, 46, 15 *muri quoque pars prociderat.*

17. *hostes — hostium*] im ersten Falle sind mit *hostes* vom tarentinischen Standpunkte aus die Römer, im zweiten vom römischen Standpunkte aus die Tarentiner gemeint. Liv. nennt nicht selten vom gegnerischen Standpunkte aus die Römer *hostes.* **21**, 56, 7 *finis insequendi hostes* (nämlich *Romanos*). **22**, 4, 1 u. 5 *Poenus, ubi clausum lacu ac montibus . . . . . . hostem habuit.*

male conglobati tuerentur] *globus* und davon *conglobare* bezeichnet häufig die unregelmäſsige Zusammenrottung von im Kampfe oder

http://rcin.org.pl

18 repente et alia a puppe triremis hostium apparuit. ita in medio
circumventa Romana navis capitur. hinc ceteris terror iniectus,
ubi praetoriam navem captam videre; fugientesque passim aliae
in alto mersae, aliae in terram remis abreptae mox praedae
19 fuere Thurinis Metapontinisque. ex onerariis, quae cum com-
meatu sequebantur, perpaucae in potestatem hostium venere,
aliae ad incertos ventos hinc atque illinc obliqua transferentes
vela in altum evectae sunt.

20 Nequaquam pari fortuna per eos dies Tarenti res gesta.
nam ad quattuor milia hominum frumentatum egressa cum
21 in agris passim vagarentur, Livius, qui arci praesidioque Ro-
mano praeerat, intentus in omnes occasiones gerendae rei
C. Persium impigrum virum cum duobus milibus et *quingentis*
22 armatorum ex arce emisit, qui vage effusos per agros palatos-
que adortus cum diu passim cecidisset, paucos ex multis tre-
pida fuga incidentes semiapertis portarum foribus in urbem
compulit, nec *multum afuit, quin* urbs eodem impetu caperetur.
23 ita aequatae res ad Tarentum, Romanis victoribus terra, Taren-
tinis mari. frumenti spes, quae in oculis fuerat, utrosque
frustrata pariter.

40 Per idem tempus Laevinus consul, iam magna parte anni
circumacta, in Siciliam veteribus novisque sociis exspectatus
cum venisset, primum ac potissimum omnium ratus Syracusis
2 nova pace inconditas componere res, Agrigentum inde, quod
belli reliquum erat tenebaturque a Carthaginiensium valido
3 praesidio, duxit legiones. et adfuit fortuna incepto. Hanno

auf der Flucht Bedrängten. c. 40, 17 *conglobaverat Agathyrnam.* **22**, 5, 8 *fors conglobat.* **25**, 15, 15 u. oft.

18. *ceteris terror iniectus*] wie § 9 von den Menschen auf die Schiffe übertragen.

in terram remis abreptae] man lieſs die Schiffe auflaufen. Vgl. **22**, 19, 12 *in litus ... naves egerunt.* **30**, 25, 8 *concitatam enim remis quanto maximo impetu poterant, in terram cum immisissent.*

19. *obliqua transferentes vela*] die Segel bald in dieser, bald in jener Richtung stellend, lavierend; vgl. Vergil: *obliquare vela in ventum.*

21. *intentus*] mit *in, ad* und dem Dativ gleichmäſsig oft bei Liv. verbunden: *ad* c. 44, 2. c. 46, 2. *in* c. 46, 4.

22. *vage effusos — palatos — passim*] hebt den Begriff des Zerstreutseins in breiter Weise hervor.

c. **40.** Beendigung des Krieges in Sicilien.

1. *sociis exspectatus*] Der Dativ der handelnden Person beim Passiv ist bei Liv. in weit gröſserem Umfange als bei Cicero angewendet, namentlich wenn, wie hier, ein Interesse der Person an der Handlung bezeichnet werden soll. **22**, 14, 9 *nobis dictator unicus — quaesitus.*

primum ac potissimum] formelhaft, sowohl im Komparativ als Superlativ. **21**, 11, 6 *primum aut potissimum.* **23**, 28, 1 *Italiae cura prior potiorque.*

nova pace inconditas res] vgl. **24**, 24, 2 *dum turbata omnia nova atque incondita pace essent.* Die Unterwerfung *(pax)* war erfolgt, aber die Verhältnisse infolge derselben noch nicht hinreichend geordnet.

3. *et adfuit*] 'und wirklich'. *et*

http://rcin.org.pl

erat imperator Carthaginiensium, sed omnem in Muttine Nu-
midisque spem repositam habebant. per totam Siciliam vagus 4
praedas agebat ex sociis Romanorum neque intercludi ab Agri-
gento vi aut arte ulla, nec, quin erumperet ubi vellet, prohiberi
poterat. haec eius gloria quia iam imperatoris quoque famae 5
officiebat, postremo in invidiam vertit, ut ne bene gestae
quidem res iam Hannoni propter auctorem satis laetae essent.
postremo praefecturam eius filio suo dedit, ratus cum imperio 6
auctoritatem quoque ei inter Numidas erepturum. quod longe
aliter evenit. nam veterem favorem eius sua insuper invidia 7
auxit; neque ille indignitatem iniuriae tulit confestimque ad
Laevinum occultos nuntios misit de tradendo Agrigento. per 8
quos ut est facta fides compositusque rei gerendae modus, por-
tam ad mare ferentem Numidae cum occupassent pulsis inde
custodibus aut caesis, Romanos ad *id* ipsum missos in urbem
acceperunt. et cum agmine iam in media urbis ac forum 9
magno tumultu iretur, ratus Hanno non aliud quam tumultum
ac secessionem, id quod et ante acciderat, Numidarum esse,

am Anfang des Satzes bekräftigt vorausgegangenes, wenn das Verbum unmittelbar dahinter folgt; am häufigsten bei *sum* und weniger signifikanten Verben. **24**, 34, 1 *et habuisset.* **25**, 8, 9 *et erat.* **6**, 11, 9 *et erat.* **2**, 11, 6 *et sciere* u. 28, 8 *et apparebat.*

Muttine] **25**, 40, 5 heiſst er: *vir impiger et sub Hannibale magistro omnes belli artes edoctus.*

4. *praedas agebat ex sociis*] aus dem Gebiete der B.; wie **29**, 4, 7 *praedas ingentes ex agro inermi — agentem.*

quin erumperet — prohiberi poterat] Liv. hat *prohibere* nur hier mit *quin;* nur **25**, 35, 6 mit *quominus;* bisweilen mit *ne* und in den meisten Fällen mit inf. oder accus. c. inf. verbunden; dagegen andere Verba des Verhinderns haben unbedenklich *quin:* c. 44, 9 *arcere, quin.* **2**, 19, 4 *sustineri non potuit, quin* u. a.

5. *famae officiebat*] Auch **25**, 40, 12 heiſst Hanno *anxius gloriae eius (Muttinis).* — *officio:* eigentl. jemand das Licht verbauen, dann: in Schatten stellen. **38**, 58, 9 *ne magnitudo et splendor legati laudibus consulis officeret.* Vgl. *praef.* 3.

6. *praefecturam*] seine Stelle als *praefectus;* d. h. hier nicht Kommandant einer *ala* (wie bei den Römern), sondern der numidischen Reiterei in Sicilien überhaupt. **25**, 40, 6 *huic (M.) Numidae dati auxiliares.*

7. *indignitatem iniuriae*] 'das Verletzende seiner Zurücksetzung'. Substantivierte Neutra des Deutschen sind häufig durch lat. Abstrakta wiederzugeben. *indignitas:* **1**, 34, 5. **2**, 7, 7 u. o.

8. *ut est facta — Numidae cum*] Vor dem zweiten temporalen Satze mit *cum* ist im Deutschen 'und' einzuschieben, während im Lateinischen zwei Sätze, die in verschiedenem zeitlichen Verhältniſs zum Hauptsatze stehen, demselben asyndetisch vorantreten. c. 48, 8. **25**, 15, 15 *cum accepissent — ubi viderunt.*

9. *non aliud quam*] 'es sei nur'. Auf *aliud* mit einer Negation folgt bei Liv. fast immer *quam;* nur selten *nisi:* **25**, 4, 5. **27**, 36, 4. **28**, 27, 5.

id quod] das Neutrum des Relativs 'was', welches sich auf den Inhalt eines ganzen Satzes bezieht, wird stets durch *id quod* ausgedrückt und dieser Relativsatz bei Liv. regelmäſsig zwischen die Worte, zu denen er gehört, eingeschoben. § 16 *id quod.* **3**, 26, 9 *operi certe, id quod constat, agresti intentus.*

http://rcin.org.pl

10 ad comprimendam seditionem processit. atque ille, cum ei multitudo maior quam Numidarum procul visa (*esset*), et clamor Romanus haudquaquam ignotus ad aures accidisset, priusquam
11 ad ictum teli veniret, capessit fugam. per aversam portam emissus adsumpto comite Epicyde cum paucis ad mare pervenit, nactique opportune parvum navigium, relicta hostibus Sicilia, de qua per tot annos certatum erat, in Africam traie-
12 cerunt. alia multitudo Poenorum Siculorumque ne temptato quidem certamine cum caeci in fugam ruerent, clausique exitus
13 essent, circa portas caesa. oppido recepto Laevinus, qui capita rerum Agrigenti erant, virgis caesos securi percussit, ceteros
14 praedamque vendidit; omnem pecuniam Romam misit. fama Agrigentinorum cladis Siciliam cum pervasisset, omnia repente ad Romanos inclinaverunt. prodita brevi sunt viginti oppida, sex vi capta; voluntaria deditione in fidem venerunt ad quadra-
15 ginta. quarum civitatium principibus cum pro cuiusque merito consul pretia poenasque exsolvisset coegissetque Siculos positis
16 tandem armis ad agrum colendum animos convertere, ut esset non incolarum modo alimentis frugifera insula, sed urbis Romae atque Italiae, id quod multis saepe tempestatibus fecerat, annonam levaret, ab Agathyrna inconditam multitu-
17 dinem secum in Italiam transvexit. quattuor milia hominum erant, mixti ex omni colluvione, exsules, obaerati, capitalia

10. *atque ille*] vgl. c. 39, 16. Das Deutsche verlangt eine Adversativpartikel.

ad aures accidisset] stehende Wendung des Liv., sowohl mit als ohne *ad aures* oder *auribus*. **24**, 46, 5 *accidens auribus*. **27**, 15, 16 *unde maxime terribilis accidebat sonus*.

11. *per aversam*] erg. *ab hoste*; vgl. **24**, 17, 3 *per aversam .... ab hoste portam*, aber **4**, 46, 6 *per aversam portam*.

nacti opportune] 'sie erreichten noch rechtzeitig'. *nanciscor* stets von glücklichen Zufällen, hat *opportune* pleonastisch bei sich; wie *praecipitata raptim* **31**, 32, 2. Vgl. c. 17, 8 *data sedulo opera*.

de qua] nimmt in erster Linie auf die Kriege mit den Römern, dann aber auch auf die mit den Sikulern Rücksicht.

13. *praedamque*] 'und überhaupt die Beute'; der Staat erhält den gesamten Erlös, ohne die sonst üblichen Abzüge an die Soldaten, wegen der Finanznot.

14. *prodita — vi capta — voluntaria d.*] scheidet drei Klassen; in der ersten lieferten einzelne Personen die Städte aus und erlangten für sich Schonung, für die übrigen Bewohner aber nicht, wie in Syracus, Agrigent; in der zweiten wird nach strengem Kriegsrecht verfahren; die dritte Klasse verliert ebenfalls ihre Selbständigkeit und zahlt ein *vectigal*, den Zehnten.

16. *incolarum*] der Landesbewohner = *cultorum*; wie **21**, 38, 9 *incolae iugi eius*; ohne den sonst damit verbundenen Nebenbegriff der bürgerlichen Nichtberechtigung.

alimentis frugifera] 'für die Ernährung ausreichend ergiebig'; Adjektiv mit Dativ der Bestimmung. **27**, 5, 5. *frugiferam ipsis cultoribus*.

mixti ex omni colluv.] *colluv.* stets in verächtlichem Sinne. **28**, 12, 3 *mixti ex colluvione omnium gentium*. **30**, 35, 7.

exules obaerati capitalia ausi] landesflüchtige Menschen, die ver-

http://rcin.org.pl

ausi plerique cum in civitatibus suis ac sub legibus vixerant,
et postquam eos ex variis causis fortuna similis conglobaverat
Agathyrnam, per latrocinia ac rapinam tolerantes vitam. hos 18
neque relinquere Laevinus *in* insula tum primum nova pace
coalescente velut materiam novandis rebus satis tutum ratus
est, et Reginis usui futuri erant ad populandum Bruttium
agrum adsuetam latrociniis quaerentibus manum. et quod ad
Siciliam attinet, eo anno debellatum est.

In Hispania principio veris P. Scipio, navibus deductis 41
evocatisque edicto Tarraconem sociorum auxiliis, classem one-
rariasque ostium inde Hiberi fluminis petere iubet. eodem le- 2
giones ex hibernis convenire cum iussisset, ipse cum quinque
milibus sociorum ab Tarracone profectus ad exercitum est.
quo cum venisset, adloquendos maxime veteres milites, qui
tantis superfuerant cladibus, ratus contione advocata ita dis-
seruit: 'nemo ante me novus imperator militibus suis, prius- 3
quam opera eorum usus esset, gratias agere iure ac merito
potuit: me vobis, priusquam provinciam aut castra viderem, 4
obligavit fortuna, primum quod ea pietate erga patrem patruum-
que meum vivos mortuosque fuistis, deinde quod amissam tanta 5
clade provinciae possessionem integram et populo Romano et
successori mihi virtute vestra obtinuistis. sed cum iam beni- 6

schuldet und meist schon in ihrer Heimat gemeine Verbrecher gewesen waren und auch jetzt u. s. w. Die Worte bestimmen den Charakter der *colluvio* näher und geben zugleich die Hauptgründe *(ex variis causis)* ihres Aufenthaltes in Agathyr. an.

18. *coalescente*] 'von der Zerrissenheit sich erholend, zu einem kräftigen Ganzen werdend'; ein häufiges Bild: **1**, 11, 2 *respublica.* **29**, 31, 3. *regnum.* **2**, 48, 1 *animi.* Das durch *coalescere* erreichte Ziel steht dabei auch mit *in* und dem Accus. **1**, 8, 1 *in populi unius corpus.*

velut materiam nov. rebus] gleichsam als Brennstoff für Umwälzungen. *novare res.* **27**, 24, 7. **28**, 36, 6 u. o.

usui futuri erant] 'es war ihrer Beschaffenheit nach zu erwarten, dafs'. Das Part. Futur. drückt eine in der Beschaffenheit der Sache liegende Bestimmung oder ein geeignetsein zu etwas aus c. 5. 2. *documento futurae.* **2**, 10, 11 *plus famae habituram.* **3**, 58, 2. **21**, 21, 6 *bellum ingentis gloriae praedaeque futurum.*

c. **41—51**. Scipios Thaten in Spanien.

c. 41. Rede des Scipio.

2. *superfuerant*] *superesse = superstitem esse;* **9**, 38, 3 *quae superfuit caedi (multitudo).* Das Plusquamp. wie **2**, 7, 5 *consuli deinde, qui superfuerat* = welcher der überlebende war; *superfui*: ich bin übrig geblieben, überlebe.

3—7. Einleitung der Rede. Sie enthält § 3—5 *captatio benevolentiae;* § 6 Andeutung Scipios in der Offensive liegenden Kriegsplanes; § 7 Ankündigung des Themas.

4. *obligavit fortuna*] 'hat mich zu Eurem Schuldner gemacht, Euch verpflichtet'. c. 49, 8 *metu obligare homines;* häufig *fidem obligare.* **22**, 22, 14. **29**, 16, 2. **30**, 12, 18. Vgl. das Gegenteil: *exsolvere f.* c. 31, 10.

ea pietate] 'von solcher, von der bekannten Gesinnung'. Vgl. c. 27, 10 *eo animo.*

http://rcin.org.pl

gnitate deum id paremus atque agamus, non ut ipsi maneamus
in Hispania, sed ne Poeni maneant, nec ut pro ripa Hiberi
stantes arceamus transitu hostes, sed ut ultro transeamus trans-
7 feramusque bellum, vereor ne cui vestrum maius id audacius-
que consilium quam aut pro memoria cladium nuper acceptarum
8 aut pro aetate mea videatur. adversae pugnae in Hispania
nullius in animo quam meo minus obliterari possunt, quippe
cui pater et patruus intra triginta dierum spatium, ut aliud
9 super aliud cumularetur familiae nostrae funus, interfecti sunt;
sed ut familiaris paene orbitas ac solitudo frangit animum,
ita publica cum fortuna tum virtus desperare de summa rerum
prohibet. ea fato quodam data nobis sors est, ut magnis
10 omnibus bellis victi vicerimus. vetera omitto, Porsinnam, Gal-
los, Samnites: a Punicis bellis incipiam. quot classes, quot
11 duces, quot exercitus priore bello amissi sunt! iam quid hoc
bello memorem? omnibus aut ipse adfui cladibus, aut quibus
afui, maxime unus omnium eas sensi. Trebia, Trasumenus,

7. *pro ripa*] die Präposition *pro* = vorn an (an der Küste), geht nicht selten aus der räumlichen Bedeutung in die „zum Schutze" über. **24**, 11, 5 *pro Calabriae litoribus in statione.* **25**, 11, 4 *statio quae pro opere erat.*

stantes] unbeweglich stehend, Bezeichnung des Stand haltenden und sich auf Abwehr beschränkenden Kämpfers **22**, 5, 1 *stare ac pugnare iubet.*

transeamus transferamusque bellum] die synonymen Ausdrücke verstärken den Begriff der Offensive. Vgl. c. 12, 14 *coeundo conferundoque . . . . castra.*

vereor ne cui] Eigentliche Ankündigung des Themas (*propositio*) verbunden mit einer Disposition (*partitio*). Das Thema ist: eine kräftige Offensive ist nicht zu schwer 1) *pro memoria cladium.* 2) *pro aetate mea.*

8—17. Erster Hauptteil: Es ist Roms Schicksalsbestimmung, nach anfänglichen Niederlagen Siegerin zu werden; Beispiel besonders die punischen Kriege.

8. *adversae pugnae*] Ausführung des ersten Hauptteiles, welcher asyndetisch mit Vorantritt des Hauptbegriffes eingeführt wird.

nullius in animo quam meo minus] eigentümlich freie Wortstellung, bei welcher der Komparativ hinter *quam* tritt und zugleich die Präposition nicht wiederholt wird. **25**, 25, 7 *de quorum precibus quam postulatis magis* u. öfter.

quippe] Das Relativ bei *quippe* mit dem Ind. z. B. **8**, 26, 5 *quippe qui inermes . . rediere.* **3**, 6, 6 *quippe quibus . . . . bellum sustinendum erat;* doch überwiegt in Relativsätzen der Konjunktiv.

aliud super aliud] Die rhetorische Steigerung läſst auſser Acht, daſs *alius* hier von nur zwei *clades* gebraucht ist. c. 5, 6 *alia — alia.*

9. *ea fato quodam*] eine Lieblingssentenz römischer Schriftsteller. **27**, 14, 1 *seu vicit (Romanus) ferociter instat victis, seu victus est, instaurat cum victoribus certamen.* **9**, 3, 12 *ea est gens Romana, quae victa quiescere nequeat.*

11. *iam quid hoc bello memorem*] Aus dem vorhergehenden ist ein Begriff wie *amissum esse* oder *accidisse* zu ergänzen.

adfui — afui] absichtlicher Gleichklang. **8**, 36, 2 *seu adesset an abesset.* — Scipio war zugegen in Oberitalien am Ticinus (und vielleicht auch an der Trebia) ebenso

http://rcin.org.pl

Cannae — quid aliud sunt quam monumenta occisorum exer-
cituum consulumque Romanorum? adde defectionem Italiae, 12
Siciliae maioris partis, Sardiniae; adde ultimum terrorem ac
pavorem, castra Punica inter Anienem ac moenia Romana
posita, et visum prope in portis victorem Hannibalem —: in
hac ruina rerum stetit una integra atque immobilis virtus
populi Romani; haec omnia strata humi erexit ac sustulit.
vos omnium primi, milites, post Cannensem cladem vadenti 13
Hasdrubali ad Alpes Italiamque, qui si se cum fratre con-
iunxisset, nullum iam nomen esset populi Romani, ductu
auspicioque patris mei obstitistis; et hae secundae res illas
adversas sustinuerunt. nunc benignitate deum omnia secunda, 14
prospera, in dies laetiora ac meliora in Italia Siciliaque gerun-
tur; in Sicilia Syracusae Agrigentum captum, pulsi tota in- 15
sula hostes receptaque provincia in dicione populi Romani est;
in Italia Arpi recepti, Capua capta; iter omne ab urbe Roma 16
trepida fuga emensus Hannibal, in extremum angulum agri

bei Cannae; mit *afui* ist, wie *sensi* zeigt, wohl besonders die Niederlage in Spanien gemeint.

12. *adde — adde*] 'ferner', rhetorisch affektvoll; *adde* hat meist *huc* vor oder hinter sich und führt ein neues Moment als Objektsaccusativ ein; auch in der Anrede an mehrere Personen stets im Singular, wie c. 13, 6 *age — repetite*.

ruina rerum] Zur Bezeichnung einer zusammenbrechenden Macht wählt Liv. gern Ausdrücke von dem Bilde eines zerfallenden Hauses. **27**, 40, 3 *cum ..... praecipitasset Romana res, prospera in Hispania bella prolapsam eam erexisse.* Praef. § 9 u. weiter unten § 17 *sustinere labantem fortunam.*

13. *nullum — esset*] *nullus* bei *esse, venio* u. a. dient zur Verstärkung der Negation: 'überhaupt nicht'. **28**, 17, 8 *(res) Poenis — in Hispania nullae iam erant.* **32**, 35, 2 *Philippus nullus usquam.*

hae — illas] in räumlichem Sinne. *sustinuerant:* gaben einen Rückhalt, waren eine Stütze. § 17 *sustinuisse.* Vgl. **39**, 9, 6 *sustineri munificentia* = unterstützt werden. **1**, 12, 2 *rem R. sustinere.* **30**, 18, 4 *proelium sustinere* = das Treffen aufrecht erhalten.

14. Nachdem die Richtigkeit des Satzes *victi vicimus* im allgemeinen und speciell an dem bisherigen Verlauf des Krieges erhärtet worden ist, kommt der Redner zu dem Schlusse, daſs, da bisher das *vinci* eingetroffen sei, ihnen nun nur noch das *vincere* zu thun übrig bleibe.

secunda prospera, laetiora meliora] *sec. prosp.* bezeichnen die Ereignisse als eine Wendung zum Besseren, = günstig, vorteilhaft; *laetiora meliora* als für die eigene Partei ersprieſslich: glücklich und erfreulich. c. 40, 5 *satis laetae r.* c. 41, 17 *secunda laetaque.* § 18 *laeta ac prospera.* **22**, 23, 3 *laeto verius dixerim, quam prospero eventu.*

15—16 als Gegenstück der §§ 11 bis 12 genannten Niederlagen folgt eine Aufzählung der Siege; der Beginn des *vincere.*

Agrigentum c.] eine kleine Ungenauigkeit des Liv., durch rhetorische Zwecke veranlaſst; der Redende konnte von diesem c. 40 erzählten Ereignisse nicht wohl schon in Kenntniſs gesetzt sein.

16. *in extremum angulum*] 'in den entferntesten Winkel'; bildliche Bezeichnung völliger Machtlosigkeit. **28**, 42, 18 *extremus angulus agri Bruttii.* **29**, 5, 9 *Poenus sub angulo Alpium quietus se contineat.*

http://rcin.org.pl

Bruttii compulsus, nihil iam maius precatur deos, quam ut
17 incolumi cedere atque abire ex hostium terra liceat. quid igitur minus conveniat, milites, quam, cum aliae super alias clades cumularentur, ac di prope ipsi cum Hannibale starent, vos hic cum parentibus meis — aequentur enim etiam honore nominis — sustinuisse labantem fortunam populi Romani; nunc eosdem, cum illic omnia secunda laetaque sunt, animis de-
18 ficere? nuper quoque quae acciderunt, utinam tam sine meo luctu quam ***. nunc dii immortales imperii Romani praesides, qui centuriis omnibus, ut mihi imperium iuberent dari, fuere auctores, iidem auguriis auspiciisque et per nocturnos etiam
19 visus omnia laeta ac prospera portendunt. animus quoque meus, maximus mihi ad hoc tempus vates, praesagit nostram Hispaniam esse, brevi extorre hinc omne Punicum nomen
20 maria terrasque foeda fuga impleturum. quod mens sua sponte divinat, idem subicit ratio haud fallax. vexati ab iis socii

ut incolumi] das Adjektiv in Attraktion an den bei *licet* erforderlichen Dativ der Person steht wiederholt bei Liv. trotz der Weglassung eben dieses Datives; jedoch beschränkt auf den Fall, daſs dieser Dativ der des Pron. Person. ist. **3**, 50, 6 *si liberae vivere — licitum fuisset.*

17. *quid igitur minus conveniat*] 'da Ihr es im Unglück ausgehalten habt, solltet Ihr es im Glück nicht können?' argumentum a maiore ad minus: *An vos labantem fortunam sustinuistis, laeta ac prospera fortuna animis deficietis?*

cum H. starent] zur Konstruktion vgl. **23**, 8, 3 *cum quo ferocissime pro Romana societate adversus Punicum foedus steterat.*

honore nominis] die eigentliche Amtswürde *(honor)* war nicht bei beiden gleich; vgl. c. 2, 6; aber die ihrem Andenken gezollte Ehre *(h. nominis)* soll gleich sein.

eosdem] nimmt das vorausgegangene *vos* mit Nachdruck und einem gewissen Gegensatz wieder auf: jetzt dagegen. § 18 *iidem.* **2**, 12, 2 *populum Romanum servientem, — liberum eundem.*

18. *sine meo luctu quam*] Hier ist eine Lücke in den Handschriften, durch welche der Übergang zum zweiten Teile: *maius consilium quam pro aetate mea* verloren gegangen ist. Zur Widerlegung des Vorwurfes, daſs er jung sei, scheint der Redner sich auf den ihm besonders eigentümlichen, göttlichen Beistand berufen zu haben.

nocturnos visus] Silius Italicus erzählt ausführlich von einem Traume des Scipio, in welchem sein gefallener Vater ihn zu seinem Unternehmen aufmunterte.

omnia laeta ac prosp.] alles mögliche Gute, nur Gutes und Günstiges. **24**, 16, 10 *cum — bona omnia — precarentur.*

portendunt] *alicui aliqd. port.* aus der Sakralsprache entlehnt, nur von Dingen göttlicher Vorbedeutung. **21**, 29, 4 *victoriam Romanis portendit.* **29**, 11, 5 *(oraculum) quam sibi spem populoque Romano portenderet.*

praesagit] vorausspüren, ahnen; meistens *animus praesagit.* **25**, 35, 3. **29**, 10, 7. Doch auch *praesagire animo.* **30**, 20, 5.

20. *sua sponte*] häufig von leblosen, unbeseelten Dingen = ohne äuſsere Veranlassung. c. 45, 8 *sua sponte cedente in mare aestu.* **27**, 11, 3 *signum — in manum sua sponte delapsum.* **9**, 41, 17 *clamor sua sponte ortus.*

Es folgt der zweite Beweis dafür, daſs der Redner für sein Unternehmen nicht zu jung sei, bestehend in Mit-

http://rcin.org.pl

nostram fidem per legatos implorant; tres duces discordantes,
prope ut defecerint alii ab aliis, trifariam exercitum in diversis-
simas regiones distraxere: eadem in illos ingruit fortuna, quae 21
nuper nos adflixit, nam et deseruntur ab sociis, ut prius ab
Celtiberis nos, et diduxere exercitus, quae patri patruoque meo
causa exitii fuit. nec discordia intestina coire eos in unum 22
sinet, neque singuli nobis resistere poterunt. vos modo, milites,
favete nomini Scipionum, suboli imperatorum vestrorum velut
accisis recrescenti stirpibus. agite, milites veteres, novum 23
exercitum novumque ducem traducite Hiberum, traducite in
terras cum multis fortibus factis saepe a vobis peragratas.
brevi faciam ut, quem ad modum noscitatis in me patris pa- 24
truique similitudinem oris vultusque et lineamenta corporis,
ita ingenii fidei virtutisque effigiem vobis reddam, ut revixisse 25
aut renatum sibi quisque Scipionem imperatorem dicat.'

Hac oratione accensis militum animis, relicto ad praesi- 42
dium regionis eius M. Silano cum tribus milibus peditum et
trecentis equitibus, ceteras omnes copias — erant autem viginti
quinque milia peditum, duo milia quingenti equites — Hiberum
traiecit. ibi quibusdam suadentibus, ut, quoniam in tres tam 2
diversas regiones discessissent Punici exercitus, proximum ad-
grederetur, periculum esse ratus, ne eo facto in unum omnes
contraheret, nec par esset unus tot exercitibus, Carthaginem

teilung seiner fehlerlosen Berechnung von der Lage der Feinde. In betreff derselben stellt er fest 1) den Abfall der Bundesgenossen, 2) die Zwietracht der Führer. Aus diesen beiden Momenten zieht § 21 die Summe. — Beachte die Häufung der Begriffe der Trennung, *discordantes — alii ab aliis — trifariam — diversus — distraxere*.

alii ab aliis] der Plural, weil hinter jedem der drei Führer sein Heer zu denken ist. Vgl. § 8 u. 17 *aliud super aliud*.

prope ut] = *ut prope*, sowie *vix ut* häufig statt *ut vix*. **40**, 8, 14 *prope ut puderet regii nominis*.

21. *ingruit*] Asyndeton *summativum;* das Präsens stellt den Erfolg als gewiſs hin. Zu *ingruo* vgl. c. 25, 10.

22. *suboles*] wie *progenies* von einer Person meistens dichterisch. **40**, 6, 4 *fortunati patris matura suboles*.

velut accisis recrescentem stirpibus] 'dem frischen Reis aus schon gefällten Stamme', ein bei Liv. beliebtes Bild. **24**, 45, 3 *quoniam res R. — velut resurgere ab stirpibus videatur*. **6**, 1, 3 *velut ab stirpibus renatae urbis*.

24. *noscitatis*] in der dritten Dekade nur hier und **22**, 6, 3 *facie quoque noscitans consulem;* häufiger in der ersten.

similitudinem oris vultusque] *oris* = des Gesichtes, *vultus*: des Gesichtsausdruckes. Vgl. **21**, 4, 2 vom Hannibal: *Hamilcarem iuvenem redditum sibi veteres milites credere; eundem vigorem in vultu vimque in oculis, habitum oris lineamentaque intueri*.

c. **42**, 2. *nec par esset*] Bei Liv. werden namentlich Absichts- und Befehlssätze, an die ein zweites negirtes Glied sich anschlieſst, mit *nec* fortgesetzt, wenn diese Fortsetzung nur eine weitere Ausführung der ersten Satzhälfte ist. **25**, 9, 4. **1**, 2, 4 u. oft.

Carthaginem novam] Liv. liebt es zwar, bei Ortsnamen, die aus Substantiv und Adjektiv bestehen, das

http://rcin.org.pl

3 novam interim oppugnare statuit, urbem cum ipsam opulentam
suis opibus, tum hostium omni bellico apparatu plenam — ibi
4 arma, ibi pecunia, ibi totius Hispaniae obsides erant —, sitam
praeterea cum opportune ad traiciendum in Africam, tum super
portum satis amplum quantaevis classi et nescio an unum in
5 Hispaniae ora, qua nostro adiacet mari. nemo omnium, quo
iretur, sciebat praeter C. Laelium. is classe circummissus ita
moderari cursum navium iussus erat, ut eodem tempore Scipio
6 ab terra exercitum ostenderet et classis portum intraret. septimo
die ab Hibero Carthaginem ventum est simul terra marique.
castra ab regione urbis, qua in septemtrionem versa est, posita;
his ab tergo — nam frons natura tuta erat — duplex vallum
7 obiectum. etenim sita Carthago sic est: sinus est maris media
fere Hispaniae ora, maxime Africo vento oppositus, ad duo
milia et quingentos passus introrsus retractus, paulo plus mille

Adjektivum voranzustellen, und sagt auch häufig *Nova Carthago:* c. 47, 1. **28**, 17, 5 u. 18, 12. Doch mindestens ebenso oft *Carthago Nova:* **28**, 17, 11 u. 36, 4. **21**, 38, 1.

3. *urbem cum ipsam opulentam suis opibus*] *ipsam* = *per se,* an und für sich. **22**, 14, 13 *classem impeditam suomet ipsam instrumento oppressere.* Die Verbindung *opulentus suis opibus* ist bei Liv. nicht weiter nachweisbar.

bellico apparatu plenam] *appar.* stets kollektiv im Singular, bezeichnet entweder die Ausrüstungsgegenstände, c. **42**, 6. c. **47**, 5 *captus et apparatus ingens belli,* oder die Maſsregeln, das Verfahren der Ausrüstung, c. 51, 7 *urbs ipsa strepebat apparatu belli*, **21**, 8, 2 *ab apparatu operum — nihil cessatum* u. oft.

4. *super portum*] das Lateinische bezeichnet die an einem Fluſs, See, Meer gelegenen Orte als über der Wasserlinie befindlich durch *super;* frz. *sur Seine*, *sur mer*, **21**, 5, 9 *super ripam,* **28**, 37, 9 *super portum — castra locant.* **32**, 15, 8 *super Peneum.*

amplus — classi] geräumig für eine Flotte; in der Verbindung mit einem Dativ des Zweckes nur hier.

nescio an] = *haud scio an*; adverbiell und ohne Einfluſs auf die Konstruktion des Satzes. Vgl. **23**, 16, 16 *ingens eo die res ac nescio an maxima illo bello gesta est*; mit Konjunktiv **2**, 2, 2 *nescio an .... modum excesserint.*

adiacet mari] eine von der unsrigen abweichende Ortsbezeichnung: wo sie von unserem Meere begrenzt, bespült wird. *adiacere* c. dativ. **10**, 31, 2 *Volturno flumini.*

6. *septimo die*] Bei der weiten Entfernung vom Ebro nach Neukarthago (2600 Stadien) eine kaum glaubliche Angabe; es müſsten denn sonst täglich 300—400 Stadien (9 Meilen) zurückgelegt worden sein.

ab regione] der Stadt in nördlicher Richtung gegenüber; auf der schmalen Halbinsel, welche dieselbe mit dem Festlande verbindet; sonst *e regione* c. 5, 8 *e regione Volturni amnis.* **32**, 23, 14 *e regione portae.*

7. *Africo vento*] griechisch *Λίψ*, auch *Africus* allein: Südwestwind. **30**, 24, 7 *versus in Africum.*

introrsus retractus] zurückgelegen, eig. von einem Orte, der sich von der See gleichsam zurückzieht: **36**, 21, 5 *emporium est*, *in intimo sinu retractum*; doch auch vom Meerbusen berechtigt, insofern Land und Wasser zu demselben gehört. 36, 17, 11 *intra penitus retractis castris.* **34**, 9, 2 *retractior a mari .... murus.* deutsch: ʻsich in das Land hineinziehend'.

http://rcin.org.pl

passuum in latitudinem patens. huius in ostio sinus parva 8
insula obiecta ab alto portum ab omnibus ventis praeterquam
Africo tutum facit. ab intimo sinu paeninsula excurrit, tu-
mulus is ipse, in quo condita urbs est, ab ortu solis et a
meridie cincta mari; ab occasu stagnum claudit paulum et ad
septemtrionem fusum, incertae altitudinis utcumque exaestuat
aut deficit mare. continenti urbem iugum ducentos fere et 9
quinquaginta passus patens coniungit. unde cum tam parvi
operis munitio esset, non obiecit vallum imperator Romanus,
seu fiduciam hosti superbe ostentans, sive ut subeunti saepe 10
ad moenia urbis recursus pateret. cetera, quae munienda erant, 43
cum perfecisset, naves etiam in portu, velut maritimam quo-
que ostentans obsidionem, instruxit; circumvectusque classem
cum monuisset praefectos navium, ut vigilias nocturnas intenti
servarent, omnia ubique primo obsessum hostem conari, re- 2
gressus in castra, ut consilii sui rationem, quod ab urbe po-
tissimum oppugnanda bellum orsus esset, militibus ostenderet
et spem potiundae cohortando faceret, contione advocata ita
disseruit: 'ad urbem unam oppugnandam si quis vos adductos 3
credit, is magis operis vestri quam emolumenti rationem
exactam, milites, habet. oppugnabitis enim vere moenia unius

8. *huius in ostio sinus*] Liv. stellt das Pronomen, namentlich das relative, gern vor die Präposition, eine Wortstellung, die mit seinem Streben zwischen abhängige Genitive einen präpositionalen Ausdruck zu schieben, zusammenhängt: **1**, 9, 13 *cuius ad solemne .... venissent.*

obiecta ab alto] **37**, 23, 7 *obiectum ab alto. ibid.* c. 11, 8, dagegen **30**, 24, 9 *insula ea sinum ab alto claudit.*

praeterquam] vgl. c. 13, 14. **21**, 8, 10 *praeterquam ad extremum.* **2**, 56, 7 *nihil praeterquam de lege loqui —.* Über die vor *Africo* fehlende Präposition: c. 41, 8 *nullius in animo, quam meo.*

paeninsula excurrit] **32**, 23, 10 *promonturium — in altum excurrens.* **37**, 31, 9 *lingua — excurrens.*

tumulus is ipse] Apposition zu *paeninsula*: auf dieser Halbinsel liegt die Anhöhe.

utcunque] je nachdem; auch mit dem Konjunktiv der Wiederholung. **21**, 35, 2 *utcunque locus — opportunitatem daret.*

exaestuat] dichterisch, bei Liv. nur hier.

9. *unde cum — munitio esset*] 'obwohl auf dieser Seite'; lateinisch: *munire ab aliqu. parte*, z. B. **2**, 2, 2 *nimis undique — (libertatem) muniendo.*

10. *recursus*] = *receptus*; wie namentlich das Verbum *recurro* in diesem Sinne **31**, 36, 9 *ad castra recursuri videbantur.*

c. **43**, 1. *cetera*] Worin dies besteht, ist nicht klar, doch könnte man es auf Anlage von Flankendeckungen beziehen, da c. 42, 6 im Rücken ein doppelter u. § 9 in der Front gar kein Wall errichtet wird.

praefecti navium] die Befehlshaber der einzelnen Schiffe, welche *socii* waren; der Kommandant der ganzen Flotte C. Laelius heiſst c. 48, 7 *praefectus classis* (vgl. *praefectura* c. 40, 6) ohne daſs er darum auch für einen *socius* gehalten werden muſs.

omnia ubique] alles, wo es auch immer sei, auf allen möglichen Punkten. Vgl. *omnes ubique Graecae urbes* **33**, 34, 3, sonst: *omnes, quae (qui) ubique sunt.* **34**, 58, 9.

3. *rationem exactam habet*] hat

http://rcin.org.pl

4 urbis, sed in una urbe universam ceperitis Hispaniam. hic
sunt obsides omnium nobilium regum populorumque; qui simul
in potestate vestra erunt, extemplo omnia quae nunc sub Car-
5 thaginiensibus sunt, in dicionem tradent; hic pecunia omnis
hostium, sine qua neque illi gerere bellum possunt, quippe
qui mercenarios exercitus alant, et quae nobis maximo usui
6 ad conciliandos animos barbarorum erit; hic tormenta, arma
omnis apparatus belli est, qui simul et vos instruet et hostes
7 nudabit. potiemur praeterea cum pulcherrima opulentissimaque
urbe, tum opportunissima portu egregio, unde terra marique,
quae belli usus poscunt, suppeditentur. quae cum magna ipsi
8 habebimus, tum dempserimus hostibus multo maiora. haec
illis arx, hoc horreum, aerarium, armamentarium, hoc omnium
rerum receptaculum est; huc rectus ex Africa cursus est; haec
una inter Pyrenaeum et Gades statio; hinc omni Hispaniae
44 imminet Africa. *** armaverat. cum terra marique instrui oppu-
2 gnationem videret, et ipse copias ita disponit: oppidanorum duo

eine prüfende Berechnung angestellt; ungewöhnlicher Ausdruck statt *rationem inire.* c. 4, 4. **23**, 25, 6. **28**, 8, 3. *exigere* = berechnen: *numerum exigere,* **3**, 5, 12, und prüfen **34**, 62, 11 *originem iuris exigere.* **34**, 31, 17.

in una urbe] in, durch und mit der Einnahme; ein in Prosa seltener Ausdruck. Vgl. **38**, 14, 5 *in corona aurea XV talenta adferebant.* **8**, 34, 6 *neu populus in se — dictatorem — exstinguat.*

4. *regum populorumque*] formelhafte Verbindung: monarchische Staaten und Republiken. **24**, 49, 2 *reges populosque Africae.* **21**, 43, 11 *incluti populi regesque.*

6. *nudabit*] erg. *opibus.* **42**, 50, 8 *nudatus ad extremum opibus.* **9**, 31 12 *hostem nudatum urbibus.* Gewöhnlich hat *nudare* im Aktivum die Sache, welche durch Blofsstellen gefährdet wird, als Objekt bei sich. c. 44, 6 *nudata defensoribus moenia.* c. 45, 8 *nudare vada.* **27**, 14, 7 *nudare aciem.*

quae belli usus poscunt] was der Kriegsbedarf erheischt. Vgl. **22**, 12, 8 *usus necessarii cogunt.* **6**, 25, 9 *qua quemque suorum usuum causae ferrent.*

dempserimus] *dem.* = von einem Ganzen einen Teil wegnehmen, mit Rücksicht auf das ihnen noch immer übrig bleibende; man erwartet eher: *adimo,* was von gewaltsamem Wegnehmen nach erfolgtem Kampfe das Gewöhnliche ist. c. 31, 9.

8. *haec — hoc — hoc*] hieran, an dieser Stadt hatten jene eine Veste, einen Speicher, Schatzhaus, Waffenplatz. **29**, 22, 3 *armamentaria et horrea.* **37**, 27, 1 *id erat horreum Romanis.*

omnium r. receptaculum] ein Stapelplatz. **34**, 29, 2 *Gythium oppidum omnium rerum maritimarum Lacedaemoniis receptaculum esse.*

huc rectus cursus] *rectus* bezeichnet die gerade Linie sowohl in horizontaler, als in vertikaler Richtung. **21**, 36, 1 *recta saxa.* **38**, 20, 5 *rectae prope rupes.* Vgl. *recto itinere* = geradeswegs.

statio] hebt die Bedeutung des Hafens für die Kriegsmarine besser hervor, als es *portus* thun würde. **27**, 30, 3 *egregium portum tutasque stationes.*

imminere] vgl. c. 5, 4 *post Tifata montem, imminentem Capuae;* von Lage der Länder **24**, 40, 4 *(urbes) — quod imminerent Italiae.*

In jüngeren Hdsch. folgt hier, als Ergänzung späterer Hand leicht kenntlich, *sed quoniam vos instructos et ordinatos cognosco, 'ad Cartha-*

http://rcin.org.pl

milia ab ea parte, qua castra Romana erant, opponit, quingentis
militibus arcem insidit, quingentos tumulo urbis in orientem
verso imponit; multitudinem aliam, quo clamor, quo subita
vocasset res, intentam ad omnia occurrere iubet. patefacta 3
deinde porta eos, quos in via ferente ad castra hostium in-
struxerat, emittit. Romani duce ipso praecipiente parumper
cessere, ut propiores subsidiis in certamine ipso summittendis
essent. et primo haud impares stetere acies; subsidia deinde 4
identidem summissa e castris non averterunt solum in fugam
hostes, sed adeo effusis institerunt, ut, nisi receptui cecinisset,
permixti fugientibus irrupturi fuisse in urbem viderentur. tre-
pidatio vero non in proelio maior quam tota urbe fuit. multae 5
stationes pavore atque fuga desertae sunt, relictique muri, cum
qua cuique erat proximum desiluissent. quod ubi egressus 6

ginem novam oppugnandam totis viribus et bono animo transeamus. cumque omnes una voce hoc faciendum succlamarent, eos Carthaginem duxit, tum terra marique eam oppugnari iubet. Mago Poenorum dux. —. Was der Redner sagen wollte, läſst sich nur vermuten, doch ist nicht unwahrscheinlich, daſs er wie c. 41, 19 mit einer Hinweisung auf göttlichen Beistand schloſs.

c. **44**, 2. *opponit* ist wie das Simplex zu übersetzen, da es absolut, ohne Objekt gebraucht ist. Vgl. **24**, 39, 1 *alii aliis locis — oppositi.*

insidit] erzählendes Präsens; *insido* c. acc. häufig von militärischer Besetzung eines Punktes. c. 17, 5 *fauces Nero ins.*

tumulo] In der Stadtbeschreibung c. 42 ist dieser der Burg gleich wichtig erachtete Punkt nicht erwähnt.

vocasset] 'zu sich rufen, einladen, auffordern'; auch von unbelebten Dingen bei Dichtern häufig, bei Liv. **28**, 15, 12 *nox imberque ad necessariam quietem vocabant.*

occurrere] in dem Sinne 'feindselig entgegentreten' sonst stets mit dem Dativ verbunden; absolut wie hier noch **21**, 61, 1 *ad primum adventum Romanorum occursurus.* **28**, 5, 16 *ad motas hostium occ.*

3. *parumper*] ein kleines Weilchen, mit Rücksicht darauf, daſs es bald nicht mehr so sein wird. **2**, 25, 3 *parumper moratus; paulisper* dagegen = eine kurze Zeit lang, einfache Zeitangabe.

ut propiores subsidiis .... essent] wahrscheinlich wollte Sc. durch leichte Truppen, die im Ferngefecht sich zurückzögen, den ausfallenden Feind von den Befestigungswerken fort und aus dem Bereich der Wurfmaschinen auf einen für seine Leute günstigeren Platz locken, wo sein Gros in den Kampf eingreifen sollte.

propiores summittendis] Das Adjektiv *propinquus* hat im Positiv immer, im Komp. u. Superl. überwiegend den Dativ (c. 20, 6 *proximus Hibero); das* Adverb. *prope, propius, proxime* den Accusativ. Zur Konstruktion vgl. **3**, 35, 4 *propior interdum petendo, quam gerendo magistratui erat.* **27**, 17, 10 *propior excusanti.*

4. *receptui cecinisset*] persönlich gedacht, 'er lieſs blasen'. **27**, 42, 13 c. 47, 2 *receptui propere cecinit ac misit ad flumen.* **29**, 7, 6. **3**, 22, 6. **22**, 29, 6. *Poenus receptui cecinit.* **25**, 30, 12 *Marcellus recept. c.*, unpersönlich: **24**, 15, 1 *signa coeperunt canere* = ertönen. **28**, 27, 15 *classicum apud eos cecinit* = es wurde bei ihnen geblasen.

6. *quod ubi — animadvertit*] Liv. beginnt nicht selten, wie hier, die Periode mit einem Relativsatz, welcher einen abhängigen acc. c. inf. einführt, der den Inhalt des

http://rcin.org.pl

Scipio in tumulum, quem Mercuri vocant, animadvertit, multis
partibus nudata defensoribus moenia esse, omnes e castris
7 excitos ire ad oppugnandum et ferre scalas iubet. ipse trium
prae se iuvenum validorum scutis oppositis — ingens enim
iam vis omnis generis telorum e muris volabat — ad urbem
8 succedit, hortatur, imperat quae in rem sunt, quod*que* plurimum
ad accendendos militum animos intererat, testis specta-
9 torque virtutis atque ignaviae cuiusque adest. itaque in vulnera
ac tela ruunt, neque illos muri neque superstantes armati
10 arcere queunt, quin certatim ascendant. et ab navibus eodem
tempore ea, quae mari adluitur, pars urbis oppugnari coepta
est. ceterum tumultus inde maior quam vis adhiberi poterat.
11 dum applicant, dum raptim exponunt scalas militesque, dum
qua cuique proximum est in terram evadere properant, ipsa
45 festinatione et certamine alii alios impediunt. inter haec re-
pleverat iam Poenus armatis muros, et vis magna ex ingenti
2 copia congesta telorum suppeditabat. sed neque viri nec tela
nec quicquam aliud aeque quam moenia ipsa sese defendebant.
rarae enim scalae altitudini aequari poterant, et quo quaeque
3 altiores, eo infirmiores erant. itaque cum summus quisque
evadere non posset, subirent tamen alii, onere ipso frange-

Relativsatzes dem Gedanken nach noch einmal wiederholt, z. B. **25**, 28, 1 *quae ubi — sunt nuntiata, Epicyden Syracusis excessisse* u. ö.

quem Mercurii vocant] Auch dieser Hügel ist in der c. 42 gegebenen Stadtbeschreibung nicht erwähnt.

ferre scalas] Sturmleitern mitnehmen; wie *signa ferre* gebildet; **24**, 46, 2 *scalas ferre*. **27**, 15, 6. **28**, 3, 6 u. o.; vom eigentlichen Anlegen der Leitern heiſst es *erigere scalas ad muros*. **28**, 19, 18; auch *admovere, apponere scalas*. **7**, 16, 6. **37**, 5, 1.

7. *prae se*] *prae* geht von der Grundbedeutung: 'sich räumlich vor etwas befinden', leicht in die über: 'vor etwas sein, um es zu decken'. **32**, 17, 13 *obicere prae se hastas*. c. 25, 10 *proiecto prae se clipeo*. Vgl. c. 41, 7 *pro*. — Die hier erwähnte Vorsichtsmaſsregel ist ungewöhnlich.

8. *testis spectatorque*] 'als Augenzeuge'. **31**, 37, 4 *eo quoque superiores Macedones erant, quod et rex ipse hortator aderat*.

9. *queunt*] Das Verbum *queo* findet sich stets in negierten Sätzen oder Sätzen negativen Sinnes. **4**, 24, 9 *nullius auctoritate — deterreri quiverit*. **3**, 52, 2. **32**, 4, 4 *haud facile queas*.

quin certatim ascendant] daſs sie um die Wette hinauf zu klimmen versuchten. *certatim*: **1**, 40, 6. c. 54, 3. **2**, 41, 7. **5**, 7, 11. **27**, 46, 3. c. 28, 11. c. 41, 8.

c. **45**, 1. *inter haec*. Vgl. c. 4, 1. Die Erzählung kehrt zum Sturm auf der Landseite zurück.

suppeditabat] Dies Verb. wird von Liv. sowohl transitiv: c. 33, 8 *suppeditare alimenta*, als häufiger intransitiv = *suppetit aliqd.*, angewendet. **22**, 39, 14 *nec his paucis iam victus suppeditat*. **28**, 27, 3. **30**, 25, 7.

2. *nec quicquam aliud aeque quam moenia*] kurz für *nec quicq. aliud aeque moenia defendebat, quam moenia ipsa sese defendebant*. — In affirmativen Sätzen folgt auch bei Liv. auf *aeque* zuweilen *atque, et*; hier ist *quam* durch *nec — aliud* veranlaſst vgl. c. 40, 9. Zu *aeque quam*, das von Liv. in die Prosa eingeführt ist, vgl. **31**, 1, 4 *aeque multa volumina — quam*.

http://rcin.org.pl

bantur. quidam stantibus scalis cum altitudo caliginem oculis
offudisset, ad terram delati sunt. et cum passim homines 4
scalaeque ruerent, et ipso successu audacia atque alacritas
hostium cresceret, signum receptui datum est; quod spem non 5
praesentis modo ab tanto certamine ac labore quietis obsessis,
sed etiam in posterum dedit, scalis et corona capi urbem non
posse, opera et difficilia esse et tempus datura ad ferendam
opem imperatoribus suis.

Vix prior tumultus conticuerat, cum Scipio ab defessis 6
iam vulneratisque recentes integrosque alios accipere scalas
iubet *et* vi maiore adgredi urbem. ipse, ut ei nuntiatum est 7
aestum decedere, quod per piscatores Tarraconenses nunc le-
vibus cumbis, nunc, ubi eae siderent, vadis pervagatos stagnum,
compertum habebat, facilem pedibus ad murum transitum dari,
eo secum armatos *quingentos* duxit. medium ferme diei erat, 8
et ad id, quod sua sponte cedente in mare aestu trahebatur

caliginem oculis offunderet] 'ein Schwindel ergriff sie'. Vgl. **22**, 43, 11 *in occaecatum pulvere offuso hostem;* auch auf geistiges übertragen: **39**, 15, 4 *nimium terroris offundam.* **28**, 29, 9 *omnium rerum terror oculis auribusque est offusus.*

5. *quod spem non praesentis etc.*] Von *spem* hängt sowohl *praesentis quietis,* als *obsessis* ab; doch müſste korrekt dem Genitiv *praesentis quietis* im folgenden ein Genitiv *futuri otii* oder dergl. entsprechen. Statt dessen begnügt sich Liv. mit der allgemeinen Andeutung der Zukunft *in posterum.*

corona] eig. Umzingelung. **24**, 2, 10 *corona cingo.* **23**, 18, 5 *corona undique circumdatis moenibus,* c. 44, 3; hier verbunden mit *scalis* zur Bezeichnung eines der eigentlichen *obsidio* entgegengesetzten Verfahrens, da von einer Umzingelung der Stadt nicht wirklich die Rede sein kann.

6. *vix*] das höchst auffallende Asyndeton adversativum drückt das Unerwartete des Vorganges scharf aus.

tum. conticuerat] **25**, 10, 6 *conticiscebat paullatim tumultus.* **2**, 55, 10 *conticiscente tumultu.* **4**, 1, 5 *conticiscerent ... actiones tribuniciae.* **2**, 29, 11 *furor conticiscet.*

accipere ab] deutsch umgekehrt: er befiehlt den Ermüdeten, die Leitern an frische Truppen abzugeben; oder: er befiehlt den frischen Truppen, die Leitern den Ermüdeten abzunehmen. **27**, 2, 7 *apud hostes integri a fessis pugnam accepere.*

7. *aestum decedere*] 'daſs Ebbe eintrete'. Vgl. § 8 *cedente in mare aestu.* c. 42, 8 *deficit mare.*

siderent] dichterisch und bei Späteren vom Auflaufen der Schiffe, bei Liv. nur hier. Anders **22**, 4, 6 *nebula campo quam montibus densior sederat = considerat.*

8. *medium ferme diei erat, et*] eine bei Liv. häufige Form der Periode, um zu bezeichnen, daſs, während die erste Handlung eintritt, die zweite dauert; namentlich mit *iam — et, iam — que.* **27**, 48, 17 *et iam diei medium erat, sitisque et calor — capiendos praebebat (hostes).*

ad id quod] = *praeterquam quod.* **3**, 62, 1 *ad id, quod sua sponte conlectum animorum erat, indignitate etiam Romani accendebantur.*

trahebatur] wie nachher *ferebat* von der Strömung *(aestus)* der Ebbe, die das Wasser *(aqua, stagnum)* in der Richtung nach dem Meere hin *(mare)* mit sich zieht. Beachte die Abwechselung der Ausdrücke: *mare, aestus, aqua, stagnum.*

http://rcin.org.pl

aqua, acer etiam septentrio ortus inclinatum stagnum eodem quo aestus ferebat, et adeo nudaverat vada, ut alibi umbilico
9 tenus aqua esset, alibi genua vix superaret. hoc cura ac ratione compertum in prodigium ac deos vertens Scipio, qui ad transitum Romanis mare verterent et stagna auferrent viasque ante numquam initas humano vestigio aperirent, Neptunum iubebat ducem itineris sequi ac medio stagno evadere ad moenia.
46 ab terra ingens labor succedentibus erat; nec altitudine tantum moenium impediebantur, sed quod tuentes ad ancipites utrimque ictus subiectos habebant Romanos, ut latera infestiora subeunti-
2 bus quam adversa corpora essent. at parte in alia quingentis et per stagnum facilis transitus et in murum ascensus inde fuit: nam neque opere emunitus erat, ut ubi ipsius loci ac stagni praesidio satis creditum foret nec ulla armatorum statio aut custodia opposita intentis omnibus ad opem eo ferendam,
3 unde periculum ostendebatur. ubi urbem sine certamine in-

acer septentrio] auch deutsch 'scharfer Nord'.

inclinatum stagnum] Der Wind trieb die ohnehin schon in dieser Richtung sich bewegende Wassermasse ebendahin, wohin die Ebbe sie zog. **29**, 7, 2 *cum primum aestu fretum inclinatum est.*

9. *in prodigium ac deos*] er gab der Sache eine solche Auslegung, daſs sie ein Wunder und die Götter ihre Urheber zu sein schienen. c. 11, 3 *in religionem versa est res.* **28**, 11, 1 *causas in deos vertere.*

mare verterent] *vertere = avertere,* **25**, 25, 2 *tumulus versus a mari. mare vertere = avertere* kommt nicht weiter vor; Liv. sagt sonst *avertere* z. B. *amnes* **22**, 5, 8.

c. **46**, 1. *nec altitudine tantum — sed quod*] Varietät der Konstruktion. **2**, 51, 7 *felicitate pugnae ferox, magis tamen quia.* **3**, 8, 7 *magis in re subita, quam quod.*

tuentes] *tueri* absolut = verteidigen, ist nicht weiter nachweisbar, dagegen mit Accus. **32**, 14, 2 *tuentes urbem.* **32**, 13, 11 *moenia t.* **31**, 46, 11. **33**, 7, 6 *tuentium pulsos.*

ad . . . ictus subiect.] *subicere* bei Liv. nur in eigentlicher Bedeutung mit dem Dativ, *telis, securi* c. 13, 5; mit *ad* in der Bedeutung: ausgesetzt: **7**, 34, 5 *hostis subiectus nobis ad omnis ictus;* sonst *expositus ad:* **5**, 54, 4.

ancipites utrimque] beliebte tautologische Verbindung. § 5 *utrimque ancipitem hostem habebant.* **30**, 33, 15 *in ancipites ad ictus utrimque coniciebant tela.*

2. *parte in alia*] Tritt in guter Prosa die Präposition zwischen Substantiv und Adjektiv, so erhält letzteres die erste Stelle; *summa in re;* die umgekehrte Stellung *re in summa* ist dichterisch. Aber gerade mit *pars* scheinen seit Liv. (vielleicht in Nachahmung von Dichtern) gewisse Wendungen der historischen Prosa eigen geblieben zu sein. Tacitus ann. 11, 3 *partem in aliam.* Quintilian 2, 17, 11 *parte in hac.* 4, 2, 23 *parte in una.*

opere emunitus] sie war nicht bis zur vollen Höhe aufgebaut; *emunire* nach Vergil bei Liv. noch **21**, 7, 7 und **24**, 21, 12 angewendet. **33**, 36, 5 *permunio;* häufiger *communire.*

ut ubi] Wie vor das Relativ, so treten auch vor *ubi* zur Begründung *ut*, seltener *quippe* und *utpote;* **38**, 21, 14 *castra pavoris ac tumultus plena, ut ubi feminae puerique et alia imbellis turba — esset.* Vgl. c. 48, 11 *quippe ubi* (bei Cicero findet sich *ut ubi* nicht).

eo unde periculum ostendebatur] vgl. c. 44, 2 *ab ea parte.* Anders faſst Liv. die Sache: **21**, 7, 7 *ubi*

http://rcin.org.pl

travere, pergunt inde quanto maximo cursu poterant ad eam portam, circa quam omne contractum certamen erat. in quod 4
adeo intenti omnium non animi solum fuere, sed etiam oculi auresque pugnantium spectantiumque et adhortantium pugnantes, ut nemo ante ab tergo senserit captam urbem, quam tela 5
in aversos inciderunt et utrimque ancipitem hostem habebant. tunc turbatis defensoribus metu et moenia capta, et porta intus 6
forisque pariter refringi coepta; et mox caedendo confectis ac distractis, ne iter impediretur, foribus armati impetum fecerunt. magna multitudo et muros transcendebat, sed ii passim ad 7
caedem oppidanorum versi; illa, quae portam ingressa erat, iusta acies cum ducibus, cum ordinibus media urbe usque in forum processit. inde cum duobus itineribus fugientes videret 8
hostes, alios ad tumulum in orientem versum, qui tenebatur quingentorum militum praesidio, alios in arcem, in quam et ipse Mago cum omnibus fere armatis qui muris pulsi fuerant refugerat, partim copiarum ad tumulum expugnandum mittit, partim ipse ad arcem ducit. et tumulus primo impetu est 9
captus, et Mago arcem conatus defendere, cum omnia hostium plena videret neque spem ullam esse, se arcemque et praesidium dedidit. quoad dedita arx est, caedes tota urbe passim 10
factae, nec ulli puberum, qui obvius fuit, parcebatur: tum signo dato caedibus finis factus, ad praedam victores versi, quae ingens omnis generis fuit.

Liberorum capitum virile secus ad decem milia capta. 47
inde, qui cives Novae Carthaginis erant, dimisit, urbemque et sua omnia, quae reliqua eis bellum fecerat, restituit. opifices 2

plurimum periculi ac timoris ostendebatur, ibi vi maiore obsistebant.

6. *intus forisque*] die Zusammenstellung zeigt, daſs es an einer *intus* entsprechenden Adverbialbildung fehlt, wie ἐντός, ἐκτός; das Fehlende wird durch das Substantiv ersetzt. Vgl. *foras* = frz. *hors; deforas* = frz. *dehors*.

7. *ad caedem versi*] vgl. § 10 *ad praedam*, sonst ist in feindlichem Sinne häufiger *in* **35**, 36, 6 *in praedam versi*.

8. *videret*] das Subjekt ist Scipio, wie unten *ipse* zeigt, obwohl er seit c. 45, 9 nicht wieder genannt ist. Ähnlich erscheint er in c. 49, 7 zu *iussit* als Subjekt, obwohl er seit § 1 nicht mehr erwähnt ist.

partim] als Accusativ auf *im* wie hier bei Liv. noch einige Male und bei Dichtern; Cicero gebraucht *partim* nur adverbiell mit abhängigem Genitiv oder *ex*. Vgl. **23**, 11, 11 *partim Samnitium defecisse*. **31**, 36, 9.

10. *caedes tota urbe*] Ein militärischer Brauch bei den Römern, auch ohne das Vorhandensein besonderer Erbitterung. Mit dem Blutbade wurde auf ein gegebenes Zeichen *(signo dato)* aufgehört und zur Plünderung geschritten. **27**, 16, 7 *a caede ad diripiendam urbem discursum*, **4**, 34, 3.

c. **47**, 1. *virile secus*] altertümliche Form für *sexus*, auch bei Sallust und Tacitus; adverbieller Accusativ, wie *id genus*. **31**, 44, 4 *virile ac muliebre secus*.

cives] Die Gefangenen zerfallen in 4 Klassen: *cives* und *opifices*, = Freie und Freigelassene; *incolae* und *servi* = Nichtbürger und Sklaven.

2. *opifices*] ihre Nützlichkeit be-

http://rcin.org.pl

ad duo milia hominum erant: eos publicos fore populi Romani edixit cum spe propinqua libertatis, si ad ministeria belli
3 enixe operam navassent. ceteram multitudinem incolarum iuvenum ac validorum servorum in classem ad supplementum re-
4 migum dedit; et auxerat navibus octo captivis classem. extra hanc multitudinem Hispanorum obsides erant, quorum perinde
5 ac si sociorum liberi essent cura habita. captus et apparatus ingens belli: catapultae maximae formae centum viginti, minoris
6 ducentae octoginta una; ballistae maiores viginti tres, minores quinquaginta duae; scorpionum *maiorum* minorumque et armorum telorumque ingens numerus; signa militaria septuaginta
7 quattuor. et auri argenti*que* relata ad imperatorem magna vis: paterae aureae fuerunt ducentae septuaginta sex, librae ferme omnes pondo; argenti infecti signatique decem et octo milia et trecenta pondo, vasorum argenteorum magnus numerus.
8 haec omnia C. Flaminio quaestori appensa adnumerataque sunt; tritici quadringenta milia modium, hordei ducenta septuaginta.
9 naves onerariae sexaginta tres in portu expugnatae captaeque, quaedam cum suis oneribus, frumento, armis, aere praeterea ferroque et linteis et sparto et navali alia materia ad classem

dingt die bessere Behandlung; es sind alle, *qui opus faciunt*, Handwerker und Techniker.

publicos fore p. R.] sie werden also nicht an Private verkauft vgl. c. 27, 4 *in publicum redempti.*

cum spe] *cum* bezeichnet das Hinzutreten eines neuen Vorteils zu dem *publicos fore p. R.*

ministeria belli] zum Kriege gehörige Verrichtungen, Dienstleistungen; dieselben werden c. 51, 7 näher beschrieben. Vgl. **22**, 19, 10 *ministeria nautica.* c. 25, 19 *ministeria artis servilia.*

enixe] bei Liv. nicht selten. **27**, 10, 4. Auch gesteigert **29**, 1, 18 *eoque enixius ad bellum adiuverunt* (**28**, 35, 9 u. **4**, 41, 9 umschrieben *magis enixe*).

3. *incolarum iuvenum*] *iuvenis* ist hier ungewöhnlich adjektivisch gebraucht, wie sonst *adolescens;* vgl. c. 50, 2 *principi Celtiberorum adolescenti.* Doch auch **29**, 29, 3 *servorum capitum.*

in classem ad supplementum r. dedit] vgl. c. 35, 3 *remiges dare;* mit *ad* und *in* wird der Zweck bezeichnet. c. 11, 5 *in supplementum Hispaniae.*

5. *catapultae*] *cat.* zum Schleudern von Geschossen und Pfeilen; *maximae formae:* 'gröſsten Kalibers'. Vgl. **34**, 26, 11 *minoris formae navigia.* **36**, 43, 8. **37**, 23, 5 *maioris formae navium.*

6. *ballistae*] ein bogenartig geformtes Instrument zum Schleudern von Steinen.

scorpiones] Maschinen, mit denen sowohl Steine als Pfeile geschleudert wurden.

8. *appensa adnumerataque*] das erste in Bezug auf *arg. facti infect.;* das zweite in Bezug auf *paterae* und *vasa.*

9. *expugnatae captaeque*] vgl. **36**, 44, 9 *una duas naves expugnavit cepitque.* **39**, 31, 17 *castra capta et expugnata esse.* **40**, 14, 11 u. ö.

cum suis oneribus] *suis* eig.: der ihnen zukommenden, gebührenden Fracht d. h. mit voller Fracht = *iusto onere.* **21**, 17, 8 *cum suo iusto equitatu.* **9**, 2, 10 *(viam) clausam sua obice armisque inveniunt.*

sparto] südlich von Carthago N. befand sich der *campus spartarius,* auf welchem *spartum:* Pfriemengras wuchs, das zu Schiffszwecken in

http://rcin.org.pl

aedificandam, ut minimum omnium inter tantas opes belli captas Carthago ipsa fuerit.

Eo die Scipio, C. Laelio cum sociis navalibus urbem 48
custodire iusso, ipse in castra legiones reduxit, fessosque
milites omnibus uno die belli operibus, quippe qui et acie 2
dimicassent et capienda urbe tantum laboris periculique adissent et capta cum iis, qui in arcem confugerant, iniquo etiam
loco pugnassent, curare corpora iussit. postero die militibus 3
navalibusque sociis convocatis primum dis immortalibus laudes gratesque egit, qui se non urbis solum opulentissimae omnium in Hispania uno die compotem fecissent, sed ante eo congessissent omnis Africae atque Hispaniae opes, ut neque hostibus quicquam relinquerentur, et sibi ac suis omnia superessent.
militum deinde virtutem collaudavit, quod eos non eruptio 4
hostium, non altitudo moenium, non inexplorata stagni vada, non castellum in alto tumulo situm, non munitissima arx deterruisset, quo minus transcenderent omnia perrumperentque.
itaque quamquam omnibus omnia deberet, praecipuum muralis 5
coronae decus eius esse, qui primus murum ascendisset; profiteretur qui se dignum eo duceret dono. duo professi sunt, 6

Carthago N. aufgespeichert und zum Verfertigen von Tauen benutzt wurde. **22**, 20, 6 *ubi magna vis sparti erat, ad rem nauticam congesta ab Hasdrubale.*

c. **48**, 2. *belli opera*] *opera*, in militärischer Beziehung sonst Schanz- und Lagerarbeiten, ist hier: Kriegsthaten, Mühen vgl. **30**, 3, 3 *belli opera, quae multa simul undique eum circumstabant;* dafür **9**, 17, 12 *militaria opera pugnando obire.*

capienda urbe] kausal gebrauchter abs. Ablat. = in Folge von; *in capienda u.* würde nur den Verlauf zeitlich und die Veranlassung auſserlich bezeichnen: vgl. **3**, 39, 7 *experirentur, quanto fortior dolor libertate sua vindicanda — esset.* **24**, 36, 1. **25**, 30, 6 u. a.

3. *militibus navalibusque sociis*] die Seesoldaten, wohl in Berücksichtigung ihres Führers, nehmen in dem ganzen Kap. eine von der gewöhnlichen abweichende Stellung ein; sie erscheinen auch durch ihre Teilnahme an der Heeresversammlung den Legionssoldaten gleichgestellt.

laudes gratesque] feierliche Wortverbindung, stehend von dem Göttern geschuldeten Danke. **27**, 13, 2 *dis immortalibus . . . laudes gratesque, inquit, ago.*

compotem fec.] Gewöhnlich ist *comp.* mit Wörtern wie *voti, spei, victoriae, laudis* verbunden und bezeichnet, daſs man einer guten und besonders gewünschten Sache teilhaftig wird. **29**, 10, 8. **30**, 1, 7. **29**, 22, 6 u. ö.

superessent] sonst *superare* und *abundare.* **2**, 27, 12 *adeo supererant animi ad sustinendam invidiam.*

5. *omnibus omnia*] bezeichnet seine Dankbarkeit als eine unbegrenzte und alle Soldaten umfassende. **28**, 24, 16 *turbatis rebus, cum omnia omnes auderent.*

praecipuum decus] 'die ehrende Auszeichnung'. *praecipuum* bezeichnet das, was jemand vor anderen voraus hat. **9**, 34, 11 *hoc praecipuum ac singulare* = Privileg. **27**, 10, 13 *centum pondo auri praecipuum.*

eius esse] Da nach c. 46, 2 zuerst von der Seeseite ohne allen Widerstand die Mauern erstiegen waren, so war die Verleihung gerade dieser Auszeichnung höchst geeignet, Erbitterung hervorzurufen.

profiteretur] Auch die Maſsregel,

http://rcin.org.pl

Q. Tiberilius centurio legionis quartae et Sex. Digitius socius navalis. nec ipsi tam inter se acriter contendebant, quam
7 studia excitaverant uterque sui corporis hominum. sociis C. Laelius praefectus classis, legionariis M. Sempronius Tuditanus
8 aderat. ea contentio cum prope seditionem veniret, Scipio tres recuperatores cum se daturum pronuntiasset, qui cognita
9 causa testibusque auditis iudicarent, uter prior in oppidum transcendisset, C. Laelio et M. Sempronio advocatis partis utriusque P. Cornelium Caudinum de medio adiecit, eosque tres
10 recuperatores considere et causam cognoscere iussit. cum res eo maiore ageretur certamine quod amoti tantae dignitatis non tam advocati quam moderatores studiorum fuerant, C.
11 Laelius, relicto consilio ad tribunal ad Scipionem accedit, eumque docet rem sine modo ac modestia agi, ac prope esse ut manus inter se conferant. ceterum etiam si vis absit, nihilo

daſs sich die Soldaten zu einer vermeintlich verdienten Auszeichnung melden dürfen, ist ungewöhnlich.

6. *Q. Tiberilius*] *Tib.* ist von Tiberius mit dem Denominativum *ilius* abgeleitet, wie Lucilius von Lucius, Manilius von Manius, Publilius von Publius u. a.

legionis quartae] die Zahl 4 ist auffallend, da die vier ersten Legionen die der Konsuln sind und in Italien beschäftigt; vielleicht aber hatte Scipio für Spanien eine eigene Zählung eingeführt.

socius navalis] Digitius war also wohl ein Nichtrömer; daſs ein *socius navalis* die Auszeichnung beanspruchen durfte, empörte offenbar die Legionen, da unter den *socii* sich teils *libertini*, teils Sklaven befanden. **22**, 11, 8. **24**, 11, 7—9. **32**, 23, 9 *socii navales ad spem honoratioris militiae transgressi.*

8. *cum prope seditionem veniret*] *prope* = nahe dem Aufstande; nicht *ad seditionem* = zum Aufstande. Dafür später *iuxta seditionem ventum.* Tacit. Ann. 6, 13. Vgl. Liv. **6**, 42, 10 *prope secessionem plebis res — venit.* **25**, 16, 11 *prope exitium res R. venisset.*

recuperatores] diese sind Privatrichter, welche Streitigkeiten zwischen römischen Bürgern und Bundesgenossen nach eigenem Ermessen auf Grund der im Bündniſs enthaltenen Bestimmungen schlichten; hier erwählt, weil Digitius ein *socius navalis* ist.

9. *de medio*] = aus der Mitte weg, also zu keiner Partei gehörig, unparteiisch. Vgl. *medium consilium* c. 21, 4. *medius* persönlich **27**, 25, 5 *mediis ad censores — notionem de eo pertinere dicentibus.*

10. *non tam advoc. quam. moder.*] kurz für: *tanti viri, qui non tam advoc., quam mod. fuerant.* — *moderator* heiſst, wer einer Sache ihr Maſs giebt, Bändiger, Lenker. **2**, 18, 6 *moderatorem et magistrum.* c. 23, 11 *arbitri moderatoresque.*

relicto consilio] die beratenden *recuperatores* haben sich von dem Tribunal entfernt in der Mitte der Soldaten niedergesetzt; ihr *consilium* verläſst nun Laelius und tritt vor den auf dem tribunal gebliebenen Scipio.

11. *sine modo ac modestia*] Die Verbindung von Synonymen gleichen Stammes ist bei Liv. beliebt, sie entspricht der Redeweise des Volkes. **22**, 27, 1 *immodice immodesteque.*

prope est, ut] bei Cicero vermieden, bei Liv. nicht selten. **28**, 39, 6 *cum iam prope esset, ut optabilem ex miserrima fortuna haberemus.* **2**, 30, 2 u. a. Vgl. auch *haud procul afuit quin* **25**, 1, 10.

etiam si vis absit] 'wenn es auch nicht zu Thätlichkeiten kommen

http://rcin.org.pl

minus detestabili exemplo rem agi, quippe ubi fraude ac
periurio decus petatur virtutis. stare hinc legionarios milites, 12
hinc classicos, per omnes deos paratos iurare magis quae
velint, quam quae sciant vera esse, et obstringere periurio
non se solum suumque caput, sed signa militaria et aquilas
sacramentique religionem. haec se ad eum de sententia P. Cor- 13
nelii et M. Sempronii deferre. Scipio collaudato Laelio ad
contionem advocavit pronuntiavitque se satis compertum habere
Q. Tiberilium et Sex. Digitium pariter in murum escendisse,
seque eos ambos virtutis causa coronis muralibus donare. tum 14
reliquos, prout cuiusque meritum virtusque erat, donavit; ante
omnes C. Laelium praefectum classis et omni genere laudis
sibimet ipsi aequavit et corona aurea ac triginta bubus donavit.

Tum obsides civitatium Hispaniae vocari iussit; quorum 49
quantus numerus fuerit piget scribere, quippe cum alibi tre-
centos ferme, alibi tria milia septingentos viginti quattuor
fuisse inveniam. aeque et alia inter auctores discrepant. prae- 2
sidium Punicum alius decem, alius septem, alius haud plus
quam duum milium fuisse scribit. capta alibi decem milia 3
capitum, alibi supra quinque et viginti invenio. scorpiones
maiores minoresque ad sexaginta captos scripserim, si auctorem
Graecum sequar Silenum; si Valerium Antiatem, maiorum scor-

sollte'. **38**, 33, 3 *fide accepta a legatis vim afuturam.* c. 50. 12 *aurium fastidium aberat* und öfter *abesse* ohne Bezeichnung der Person.

12. *stare hinc*] Infolge derselben Vorstellung, nach der man *stare ab aliquo* sagt, ist *st. hinc* = hier stehen. — Das doppelte *hinc* statt *hinc-illinc* ist von Liv. nach dem Vorgange der Dichter in die Prosa eingeführt. **1**, 13, 2 *hinc patres, hinc viros orare.*

13. *signa militaria et aquilas*] Die *aquilae* werden von Liv. nur hier erwähnt; ein Anachronismus. Indem die Soldaten dieselben durch nicht aufrichtige Schwüre entweihen, machen sie sie unfähig, als Heiligtümer der Legionen künftig zu gelten. Da die Soldaten aber auch auf die Fahne den Diensteid leisten, so entweihen sie durch dies Verfahren zugleich ihren Fahneneid. *(sacramenti religionem).*

14. *corona aurea*] Eine Veranlassung, den L. so auszuzeichnen, lag wenigstens nach der Darstellung des Liv. nicht vor.

triginta bubus] eine Ehrengabe an Vieh wird auch sonst erwähnt. **7**, 26, 10 *consul laudatum tribunum decem bubus aureaque corona donat.* c. 37, 1 *aurea corona et centum bubus.*

c. **49**, 2. *discrepant*] gewöhnlich sagt Liv. *discrepat* = es herrscht Meinungsverschiedenheit; Gegensatz: *convenit.* **3**, 31, 8 *cum de legibus conveniret, de latore . . . discreparet.* **29**, 25, 1 *non parvo numero inter auctores discrepat.*

haud plus quam] Bei Zahlenangaben im Plural setzt Liv. *(haud) plus quam* und *(haud) minus quam,* im Singular und Nominativ, wo wir *(haud) plures, (non) minores* erwarten, z. B. **39**, 31, 13 *nec plus quam quattuor milia hominum effugerunt.* Der Plural ist selten: **38**, 38, 8 *neu plures quam decem naves.*

Silenus] ein griechischer Schriftsteller, Begleiter des Hannibal auf seinen Feldzügen, schrieb dessen Thaten nieder und wurde später Quelle für das Geschichtswerk des Coelius Antipater, den Liv. in der dritten Dekade vielfach benutzt hat.

Valerius Antias] ein von Liv. oft

http://rcin.org.pl

pionum sex milia, minorum decem et tria milia: adeo nullus
4 mentiendi modus est. ne de ducibus quidem convenit. plerique
Laelium praefuisse classi, sunt qui M. Iunium Silanum dicant;
5 Arinen praefuisse Punico praesidio deditumque Romanis Antias
6 Valerius, Magonem alii scriptores tradunt. non de numero
navium captarum, non de pondere auri atque argenti et re-
dactae pecuniae convenit. si aliquis adsentiri necesse est,
7 media simillima veris sunt. ceterum vocatis obsidibus primum
8 universos bonum animum habere iussit: venisse enim eos in
populi Romani potestatem, qui beneficio quam metu obligare
homines malit exterasque gentes fide ac societate iunctas habere
9 quam tristi subiectas servitio. deinde acceptis nominibus civi-
tatium recensuit captivos, quot cuiusque populi essent, et nun-
10 tios domum misit, ut ad suos quisque recipiendos veniret. si
quarum forte civitatium legati aderant, eis praesentibus suos
restituit; ceterorum curam benigne tuendorum C. Flaminio
11 quaestori attribuit. inter haec e media turba obsidum mulier
magno natu, Mandonii uxor, qui frater Indibilis Ilergetum
reguli erat, flens ad pedes imperatoris procubuit obtestarique
coepit, ut curam cultumque feminarum impensius custodibus
12 commendaret. cum Scipio nihil defuturum iis profecto diceret,
tum rursus mulier: 'haud magni ista facimus' inquit; 'quid
enim huic fortunae non satis est? alia me cura aetatem harum
intuentem — nam ipsa iam extra periculum iniuriae muliebris
13 sum — stimulat'. et aetate et forma florentes circa eam In-

citierter, späterer Annalist, der in übertriebenen Zahlenangaben erstaunliches leistete.

decem et tria m.] vgl. c. 47, 7 *decem et octo m.* Die Trennung der zusammengesetzten Zahlen *tredecim, quattuordecim* erlaubt sich Liv. öft. **28**, 38, 5 *decem quattuor milia.* **29**, 2, 17 *decem tria milia.*

5. *Arinen*] Der Name heiſst bei Silius Italicus: *Aris.*

Antias Valerius] dieselbe Folge der Namen noch **30**, 3, 6, sonst stets Valerius Antias. **25**, 39, 14. **30**, 19, 11 u. 29, 7.

7. *iussit*] über die Ergänzung des Subjektes Scipio. c. 46, 8 *cum videret.*

8. *beneficio quam metu oblig.*] ein von den Römern gern zur Schau getragener Grundsatz. **22**, 22, 14 *habita fides ipsam plerumque obligat fidem;* zur Wendung c. 41, 4.

9. *acceptis nom. civitatium*] *accip. nom.:* entgegennehmen, sich vortragen lassen; anders c. 36, 11 u. **27**, 6, 5 *accip. nomen:* als giltig in eine Liste eintragen.

11. *mulier magno natu*] Nach dem Ciceronischen *magnus natu* wäre *magna, grandis natu, maxima natu* zu erwarten; doch hat Liv. diesen Ablativ der Eigenschaft öfter, besonders in Dekade 1; in der dritten **21**, 34, 2 *magno natu principes.*

regulus] mit diesem Deminutiv von *rex* bezeichnet Liv. entweder einen Königssohn, oder einen von Rom nicht anerkannten kleinstaatlichen Herrscher eines Barbarenvolkes. **30**, 36, 8 *regulus* (Sohn des Syphax). **21**, 2, 5 c. 24, 3 *oratores ad regulos eorum misit.*

obtestarique coepit] wie bei Cicero dient *coepit* bei Liv. hier und sonst oft nur zur Bezeichnung des Eintritts der Handlung. Vgl. c. 50, 11.

12. *iniuriae muliebris*] *muliebr.* vertritt den genitiv. obiectiv.

stimulat] 'die Sorge läſst mir keine

http://rcin.org.pl

dibilis filiae erant aliaeque nobilitate pari, quae omnes eam
pro parente colebant. tum Scipio 'meae populique Romani 14
disciplinae causa facerem' inquit 'ne quid, quod sanctum
usquam esset, apud nos violaretur; nunc ut id curem impen- 15
sius, vestra quoque virtus dignitasque facit, quae ne in malis
quidem oblitae decoris matronalis estis'. spectatae deinde in- 16
tegritatis viro tradidit eas, tuerique haud secus verecunde ac
modeste quam hospitum coniuges ac matres iussit.

Captiva deinde a militibus adducitur ad eum adulta virgo 50
adeo eximia forma, ut, quacumque incedebat, converteret
omnium oculos. Scipio, percunctatus patriam parentesque, 2
inter cetera accepit desponsam eam principi Celtiberorum;
adolescenti Allucio nomen erat. extemplo igitur parentibus 3
sponsoque ab domo accitis, cum interim audiret deperire eum
sponsae amore, ubi primum venit, accuratiore eum sermone
quam parentes adloquitur: 'iuvenis' inquit 'iuvenem appello, 4
quo minor sit inter nos huius sermonis verecundia. ego, cum
sponsa tua capta a militibus nostris ad me ducta esset, audi- 5

Ruhe;' meistens von den rastlos aufstachelnden Begierden *ira, cupido;* doch auch: **44**, 44, 1 *consulem cura de minore filio stimulabat.*

decoris matronalis] 'Frauenehre'. *matronalis* gehört zu den von Liv. in die Prosa eingeführten Adjektivis auf *alis:* **21**, 26, 8 *vicinalis; iuvenalis, cubitalis* u. a.

16. *verecunde ac modeste*] *verecunde* bezeichnet die in der Behandlung liegende moralische Zurückhaltung; *modeste* den der Stellung der zu Bewachenden gebührenden äuſseren Anstand. c. 50, 6 *verecundia.*

c. **50**, 1. *converteret oculos*] erg. *in se.* So werden auch andere Komposita von *verto,* vgl. *averto* c. 5, 9, ohne Angabe des Punktes, wohin oder von welchem weg man sich wendet, gebraucht. **28**, 6, 4 *cum omnium animos oculosque id certamen avertisset.* Doch wird auch die Präpos. hinzugefügt: c. 18, 8 *in quem postquam omnium ora conversa sunt* und persönlich: **21**, 3, 4 u. 4, 1 *cum omnes in se convertisset.*

2. *inter cetera*] statt des gewöhnlichen: *cum multa — tum* bei Liv. mehrfach. **27**, 10, 6 *inter multa alia praeclara — recens etiam meritum eorum — commemorat.*

3. *deperire eum amore*] dieselbe Verbindung noch **27**, 15, 9 *praefectus deperibat amore mulierculae;* sonst in diesem Sinne meistens dichterisch.

accuratus] 'mit Sorgfalt gemacht,' nur von Dingen, hier = *compositus* wohl überlegt. **34**, 5, 2 *oratione longa et accurata.* **35**, 31, 4 *accuratior oratio.*

4. *iuvenis — iuvenem*] Die Reciprocität der Substantiva dient vor allen Dingen dazu, den jungen Spanier und den jungen Feldherrn in dieser Beziehung einander gleich zu stellen. **1**, 9, 4 *ne gravarentur, homines cum hominibus sanguinem ac genus miscere.*

sermonis verecundia] 'Damit unsere Unterredung weniger peinliches habe, wir sie weniger zu scheuen brauchen'. **3**, 70, 15 *consulibus — verecundiae fuit* **5**, 14, 2. **9**, 26, 17.

cum sponsa tua] Die Periode müſste sein: *cum sponsa tua — ducta esset, quia ipse veniam mihi dari vellem — amori tuo consului.* Das Präsens *faveo* aber ist gesetzt, weil in Sc. die bei Eintritt der Begebenheit herrschende Gesinnung auch jetzt noch vorwiegt.

http://rcin.org.pl

remque tibi eam cordi esse, et forma faceret fidem, quia ipse,
si frui liceret ludo aetatis, praesertim in recto et legitimo
amore, et non res publica animum nostrum occupasset, veniam
mihi dari sponsam impensius amanti vellem, tuo, cuius possum,
6 amori faveo. fuit sponsa tua apud me eadem qua apud soceros
tuos parentesque suos verecundia; servata tibi est, ut inviola-
7 tum et dignum me teque dari tibi donum posset. hanc mer-
cedem unam pro eo munere paciscor: amicus populo Romano
sis, et si me virum bonum credis esse, quales patrem patruum-
que meum iam ante hae gentes norant, scias multos nostri
8 similes in civitate Romana esse nec ullum in terris hodie po-
pulum dici posse, quem minus tibi hostem tuisque esse velis
9 aut amicum malis'. cum adolescens simul pudore et gaudio
perfusus, dextram Scipionis tenens, deos omnes invocaret ad
gratiam illi pro re referendam, quoniam sibi nequaquam satis
facultatis pro suo animo atque illius erga se merito esset,
10 parentes inde cognatique virginis appellati; qui, quoniam gratis
sibi redderetur virgo, ad quam redimendam satis magnum
11 attulissent auri pondus, orare Scipionem, ut id ab se donum
acciperet, coeperunt, haud minorem eius rei apud se gratiam
futuram esse adfirmantes quam redditae inviolatae foret vir-

5. *cordi esse*] 'lieb und angenehm sein'; formelhaft in Bezug auf den göttlichen Willen: *dis cordi est* **22**, 1, 16; *regi cordi est* **28**, 18, 5. c. 20, 7. **8**, 7, 6 *ne collata signa nobiscum cordi sint.*

ludo aetatis] 'wenn ich mich jugendlicher Lust freuen dürfte'. **37**, 20, 5 *pars in iuvenales lusus lasciviamque versi.* **39**, 15, 7 *concessum ludum et lasciviam.*

in recto et legitimo amore] *rectus*: was so ist, wie es sein soll. Vgl. c. 8, 7 *recte.* **3**, 44, 2 *vir exempli recti.*

soceros tuos parentesque] *que* steht hier explikativ, indem es dem Begriffe: Schwiegereltern den noch näher specialisierten: Eltern der Braut hinzufügt. **21**, 6, 6 *in Hispaniam Hannibalemque.*

7. *amicus sis*] nach dem vorausgehenden *hanc* erwartet man *ut*, durch dessen Wegfall aber wird die Aufforderung dringender und lebhafter.

scias] *sc.* statt des Imperativ *scito.* Der Konj. Präsent. in der zweiten Person vertritt in der vorklassischen Periode häufig den Imperativ, in der klassischen selten, bei Liv. zuweilen. **3**, 48, 4 *sinas — percunctari.* **22**, 53, 11 *afficias.*

9. *gaudio perfusus*] *perf.* häufig von lebhafter Erregung und von den ganzen Körper durchströmenden Empfindungen: *religione, metu, horrore, timore perfundi.*

10. *inde*] Bei Liv. wird das Eintreten des Nachsatzes nicht nur mit *tum* und *ibi*, sondern auch mit *inde* gekennzeichnet, nach vorausgegangenem *cum, postquam* und Participialkonstruktionen. **21**, 43, 1 *cum dimisisset—, contione inde advocata* **39**, 26, 10 u. ö.

11. *redditae inviolatae virginis*] Häufig verbindet Liv. asyndetisch zwei Participia so mit einem Substantiv, dafs das erste *(redditae)* als Attribut zu demselben erscheint, das zweite eine nähere Bestimmung des so entstandenen Gesamtbegriffs enthält *(inviolatae)*; auch im Abl. absol. **2**, 7, 1 *omissa irrita re.* **27**, 34, 3 *moderato et prudenti viro adiuncto collega.* **1**, 14, 4 *iuventute armata immissa.*

http://rcin.org.pl

ginis. Scipio, quando tanto opere peterent, accepturum se 12
pollicitus, poni ante pedes iussit vocatoque ad se Allucio,
'super dotem' inquit, 'quam accepturus a socero es, haec tibi
a me dotalia dona accedent', aurumque tollere ac sibi habere
iussit. his laetus donis honoribusque dimissus domum implevit 13
populares laudibus meritis Scipionis: venisse dis simillimum
iuvenem, vincentem omnia cum armis tum benignitate ac
beneficiis. itaque dilectu clientium habito cum delectis mille 14
et quadringentis equitibus intra paucos dies ad Scipionem
revertit.

Scipio retentum secum Laelium dum captivos obsidesque 51
et praedam ex consilio eius disponeret, satis omnibus compo-
sitis, data quinquereme *e* captivis *atque* Magone et quindecim 2
fere senatoribus, qui simul cum eo capti erant, in navem im-
positis nuntium victoriae Romam mittit. ipse paucos dies, 3
quibus morari Carthagine statuerat, exercendis navalibus pe-
destribusque copiis absumpsit. primo die legiones in armis 4
quattuor milium spatio decurrerunt; secundo die arma curare
et tergere ante tentoria iussi; tertio die rudibus inter se in
modum iustae pugnae concurrerunt praepilatisque missilibus
iaculati sunt; quarto die quies data; quinto iterum in armis

12. *super dotem*] *super* = *praeter* **22**, 6, 11 *super cetera;* ebenso *superquam quod* = *praeterquam quod.* Vgl. c. 29, 8 *extra sortem.*

dotalia dona] *dot.* bei Liv. nur hier, sonst dichterisch und bei Cic. in den Briefen. Vgl. c. 49, 15.

sibi habere] für sich behalten, oft in wegwerfendem Sinne. **9**, 11, 8 *pacem sibi habeant.*

c. **51**, 1. *retentum secum L.*] *secum r.* bei sich behalten; doch auch *apud se.* **34**, 12, 7 *apud se retinet;* ebenso bei *esse:* **38**, 20, 9 *secum esse ipsum iuvenem iussit.*

2. *compositis — data quinquereme — impositis*] Nicht selten folgen wie hier drei und mehr Ablativ. absol. nacheinander, von denen ein jeder Ablativ ein zeitlich auf den vorhergehenden folgendes Moment enthält. **3**, 3, 6 *vocato — indicto — relicto.* **28**, 31, 1 u. oft.

quindecim fere senatoribus] Nach Polybius fielen in seine Hände zwei Mitglieder der γηρουσία, fünfzehn der σύγκλητος Carthagos, offenbar eine Commission oder Abteilung der Behörden, die in die Provinzial-Hauptstadt zu Verwaltungszwecken delegirt war.

3. *pedestribus copiis*] *pedestr.* wechselt als Gegensatz zu *navalis* mit *terrest.* ab = Landmacht. **37**, 53, 9 *omnibus interfuit bellis . . . . terrestribus navalibus.* Ebd. § 15 *pedestribus navalibusque copiis.* **29**, 22, 2 *terrestrem navalemque exercitum.*

4. *decurrerunt*] *dec.* ist ein militärischer Terminus, der sowohl das Defiliren zur Parade, als auch das Manövriren zur Übung bezeichnet; hier wohl letzteres wegen 4 *milium spatio.* **24**, 48, 11. **25**, 17, 4.

in modum iustae pugnae] ein Scheingefecht, wie z. B. auch bei den Makedoniern üblich. **40**, 6, 5 *mos erat — decurrere exercitum et divisas bifariam duas acies concurrere ad simulacrum pugnae.*

praepilatis missilibus] Geschosse, die vorn eine Kugel *(pila)* oder einen Knopf von Leder haben und nicht verwunden können, ἐσφαιρωμένοι. — Zur Bildung *praepilatus,* vgl. *praefixus.* c. 4, 4 *praefixa ferro.*

http://rcin.org.pl

5 decursum est. hunc ordinem laboris quietisque, quoad Car-
6 thagine morati sunt, servarunt. remigium classicique milites
tranquillo in altum evecti agilitatem navium simulacris navalis
7 pugnae experiebantur. haec extra urbem terra marique cor-
pora simul animosque ad bellum acuebant: urbs ipsa strepebat
apparatu belli fabris omnium generum in publica officina in-
8 clusis. dux cuncta pari cura obibat: nunc *in classe acieque
navali erat, nunc cum legionibus decurrebat, nunc* operibus
aspiciendis tempus dabat, quaeque in officinis quaeque in
armamentario ac navalibus fabrorum multitudo plurima in
9 singulos dies certamine ingenti faciebat. his ita inchoatis
refectisque qua quassati erant muris, dispositisque praesidiis
10 ad custodiam urbis Tarraconem est profectus, a multis lega-
tionibus protinus in via aditus, quas partim dato responso ex
itinere dimisit, partim distulit Tarraconem, quo omnibus novis
veteribusque sociis edixerat conventum. et cuncti fere qui cis
Hiberum incolunt populi, multi etiam ulterioris provinciae
11 convenerunt. Carthaginiensium duces primo ex industria famam
captae Carthaginis compresserunt; deinde, ut clarior res erat,

6. *tranquillo*] Von dem subst. Neutrum *tranquillum* wendet Liv. den Ablativ adverbial an; vgl. **24**, 8, 13; doch findet sich auch daneben *tr. mari* **24**, 8, 12.

simulacris navalis pugnae] der Plural *simulacris* steht mit Rücksicht auf die Wiederholung dieser Übungen; **35**, 26, 2 *simulacris navalis pugnae;* dagegen **29**, 22, 2 von einmaliger Übung *simulacrum.*

7. *haec — acuebant*] *acuo* ein gewöhnliches Bild, gleich: stählen. **28**, 19, 14 *libertas, ... quae virorum fortium tantum pectora acuit.* **39**, 1, 2 *militem magis ad virtutem acuebat.*

officina] der Singular gegen § 8 *officinae.* Man hat an ein groſsartiges Etablissement zu denken, bei welchem in verschiedenen Gebäuden *(officinis)* die einzelnen Gegenstände für den Kriegsbedarf hergestellt werden.

8. *obibat*] *obire* c. accus. etwas begehen, beschreiten, mit der Absicht es zu revidieren. **42**, 37, 1 *ibi et regiones, quas obirent, et milites inter se diviserunt;* anders *obire sacra, bella, omnia:* etwas wahrnehmen, pflegen.

aspiciendis] = *inspiciendis.* **39**, 48, 5 *sociorum res asp.* **42**, 5, 8 *legatos ad eas res aspiciendas* u. ö.

9. *quassati erant*] Die Mauern müſsten also schon vor der Einnahme schadhaft gewesen sein. *quassatus = quassus.* **25**, 3, 11 *quassare, quatere,* seltener *concutere* vom Zerstören der Mauern und Schiffswände sehr häufig. **21**, 8, 5. **23**, 34, 17 *naves.* **30**, 39, 3.

10. *protinus in itinere*] = gleich unterwegs, ohne seine Ankunft im Hauptquartiere abzuwarten. **31**, 21, 3 *protinus de via ad castra oppugnanda ducere.* **28**, 13, 4. **31**, 38, 5 u. ö.

ex itinere] = gleich von unterwegs, ohne eine Unterbrechung der Reise eintreten zu lassen. **27**, 18, 2 *ex itinere — impetum facere.*

11. *cis Hiberum incolunt*] *incolo* absolut = Einwohner sein, ist bei Liv. nicht selten. **21**, 31, 5 *incolunt prope.* **34**, 17, 11 *omnes, qui circa incolunt populi.*

Carthaginiensium duces] Adversatives Asyndeton, durch Voranstellung von C. nachdrücklich gehoben. Liv. sagt stets *dux Romanus;* aber *dux Poenorum, Carthaginiensium* z. B. **29**, 35, 2 und *dux Carthaginiensis* **28**, 43, 17.

http://rcin.org.pl

quam ut tegi ac dissimulari posset, elevabant verbis: necopi- 12
nato adventu ac prope furto unius diei urbem unam Hispaniae
interceptam; cuius rei tam parvae praemio elatum insolentem
iuvenem immodico gaudio speciem magnae victoriae imposuisse;
at ubi appropinquare tres duces, tres victores hostium exer- 13
citus audisset, occursuram ei extemplo domesticorum funerum
memoriam. haec in vulgus iactabant, haudquaquam ipsi ignari, 14
quantum sibi ad omnia virium Carthagine amissa decessisset.

12. *prope furto — interceptam*] zu *furto* c. 39, 11; das Bild vom *furtum* wird in *interceptam* beibehalten; eig.: unterschlagen, weggefangen. **39**, 27, 2 *nec suum munus intercipi ab alio patiatur.*
cuius rei t. p. et. q. s.] 'dem Erfolge dieses kleinen Unternehmens habe der anmaſsende junge Mann, durch maſslose Freude hingerissen, den Anschein eines groſsen Sieges gegeben.'
13. *occursuram memoriam*] Liv. sagt *occurrit* und *succurrit aliquid alicui;* **25**, 24, 12, c. 37, 16, und *memoria occurrit* ohne Dativ d. Person **25**, 38, 8.

Periocha libri XXVI.

Hannibal ad tertium lapidem ab urbe Roma super Anienem castra posuit. ipse cum duobus milibus equitum usque ad ipsam Capenam portam, ut situm urbis exploraret, obequitavit. et cum per triduum in aciem utrimque exercitus omnis descendisset, certamen tempestas diremit; nam cum in castra redisset, statim serenitas erat. Capua capta est a Q. Fulvio et Appio Claudio coss. principes Campanorum veneno sibi mortem consciverunt. cum senatus Campanorum deligatus esset ad palos ut securi feriretur, literas a senatu missas Q. Fulvius consul quibus iubebatur parcere, antequam legeret, in sinu posuit et lege agi iussit et supplicium peregit. cum comitiis aput populum quaereretur, cui mandaretur Hispaniarum imperium, nullo id volente suscipere, P. Scipio, P. filius eius, qui in Hispania ceciderat, professus est se iturum et suffragio populi consensuque omnium missus Novam Carthaginem expugnavit, cum haberet annos XXIIII videreturque divina stirpe creatus, quia et ipse postquam togam acceperat cotidie in Capitolio erat, et in cubiculo matris eius anguis saepe videbatur. res praeterea gestas in Sicilia continet et amicitiam cum Aetolis iunctam bellumque gestum adversus Acarnanas et Philippum Macedoniae regem.

http://rcin.org.pl

Kritischer Anhang.

Abweichungen von der Ausgabe Weissenborns. Leipzig, 1878.
Md. = Madvig, Wsb. = Weissenborn, Wfl. = Wölfflin, L. = Luchs, Wsbg. = Wesenberg, Ff. = Friedersdorff, P. = Puteaneus, S. = Spirensis, ς. = jüngere Handsch.

c. 2, 2 *auspicatorum comitiorum*] *auspicandorum comitiorum* Md. em. Liv. p. 370.

2, 10 *quid interfuisse inter Tib. Sempronium? cum ei*] *quid interfuisse inter Ti. Sempronium et Cn. Fulvium? Ti. Sempronium cum ei* . . Md. ib.

2, 12 *mirum esse cessisse milites in acie*] *non stetisse milites* Wsbg. Emendatiunculae Liv. 1874, p. 66: *latine vix dicitur: in acie cedere; dicitur: ex acie. Aptissime inter se respondent: non stetisse et stantes* § 13. So schon Otto, divinationes Livianae, Karlsruhe 1839.

3, 4 *non se inopia commeatus, non in loca iniqua incaute deductum*] *non se inopia commeatus in loca iniqua incaute deductum.* Doering.

4, 3 *pedites superabantur*] *pedite superabantur.* Gronovius.

4, 6 *postquam adsuetudine quotidiana*] *postquam id adsuetudine qu.* Koch, Brandenburg. R. A. 1860. p. 10.

4, 9—10 *institutum, ut velites in legionibus essent*] Wsbg. p. 66 *instituto, ut.* Ussing bei Md. em. L. p. 372 *et institutum.* Es ist nichts zu ändern, sondern die Angabe in betreff der *velites* fällt ebenso, wie die über ihre Verwendung der Quelle des Liv. zur Last.

5, 5 *praemissis namque*] *praemissis itaque.* Ff. *praemissis. nā|que* P. *praemissisque.* L. nach jüngeren cod. u. Crevierius.

5, 8 *cum equitibus sextae legionis*] *sex legionum* sämmtl. Hrsgb.

6, 1 *inferri coegit*] *inferre coepit.* Md. (nach Ruperti).

6, 2 *per stragem*] *super stragem.* Ussing bei Md. em. L. p. 372.

6, 4 *quam quod*] *quam* nach Gronov.

6, 11 — *habuit aliquot* — *habitu italico* Wsb. ed 1871.

6, 15 *non tu*] *ne tu,* nach ς.

7, 3 *quo iam*] *quonam,* nach ς.

7, 6 *agenda audendaque*] so gegen L. *audenda (subeundaque),* und gegen Wsbg. em. L. 1874 p. 47 *audenda agendaque.* Wfl. zu **22**, 14, 14. Fabri zu **21**, 40, 6.

c. 8, 9 *aegro eundum*] *aegro digrediundum.* Wsb. 1871.

9, 1 *Volturno*] *Volturnum,* alle Hrsgb.

9, 2 *duçit. sub Casinum*] *ducit. sub Casino.* Ussing bei Md. em. L. 373. Wsbg. p. 66.

9, 6 *tumultuosius quam adlatum erat cursu hominum adfingentium vana auditis totam urbem concitat*] *tumultuosius, quam quod allatum erat, ... concursu . . . concitante* Ff. *tumultuosius, quam adlatum erat, propagatum discursu* Md. em. L. p. 373. *quam adlatum erat . . . (dis)cursu* . . . L. Zu *tumultuosius concitare* vgl. **36**, 11, 11. *fuere*

http://rcin.org.pl

qui dicerent, nihil adtinere omnis tumultuose concitari. 2, 29, 5 *tumultuosius.* Zur Konstruktion 2, 26, 5 *cuius (exercitus) fama haud procul iam ab Aricia visi tanto tumultu concivit Romanos, ut . . .* Über *quod* nach *quam* vgl. **26**, 6, 4, *quam quod porta* und L. p. LXI *de vocibus spuriis.* Über den Wegfall der Präposition vor einem Kompositum in P. vgl. L. p. LXXXVIIII. Durch Einsetzung von *propagatum* kommt Md. notwendiger Weise zu *discursu,* vgl. jedoch Liv. **26**, 15, 7 *concursuque ad primum equitum ingressum facto.*

10, 2 *placuit ponerent*] *ponere* nach ϛ.

10, 6 *aut cavas undique vias*] *et c. u. v.*

11, 5 *et aliae*] *duae aliae.* Md. em. L. p. 373, vgl. **35**, 40, 7. **37**, 15, 7 dieselbe Redewendung.

11, 6 *eos dies*] *per eos dies* nach ϛ, vgl. **26**, 12, 3.

11, 9 *Capenatis aliique accolae eius erant*] *Capenates aliique, qui accolae eius erant, primitias etc.* Gronov.

12, 2 *namque ex Lucano in Bruttium agrum*] *namque per Samnium et Lucanos.* Md. *(per Samnium Apuliamque) et Lucanos.* L. Die Ergänzung ist durchaus unsicher; Polyb. 9, 7 ποιησάμενος δὲ τὴν πορείαν διὰ τῆς Δαυνίας καὶ τῆς Βρεττίας kann für die Ergänzung nicht maſsgebend sein, da Liv. hier durchweg dem Pol. nicht folgt.

12, 15 *iam professis operam*] *eam.* Duker. *tam diu*] *iam diu.* Sigonius.

13, 4 *quid vos*] *quid? vos.* Md.

13, 9 *irae atque odii inexpiabilis execrabilisque indicium est*] *execrabilis inexorabilisque* Ff. *execrabilis (inexpiabilisque)* L. nach Alschefski und Wsbg. Die Ergänzung findet richtiger an zweiter Stelle statt, indem das Auge des Abschreibers über die gleichen Endungen fort nach *que* abirrte. *inexorabilis* empfiehlt sich als in der Schrift *execrabilis* fast vollständig gleichend. M. Müller zu 2, 3, 4 erklärt es für ἅπ. εἰρ. bei Liv.; vgl. jedoch **34**, 4, 18. *adversus te et rem tuam et liberos tuos inexorabilis* Wsb. *exorabilis* ist häufiger **34**, 1, 7 *minime ex.* **25**, 16, 12 *nullam unquam gentem magis exorabilem promptioremque veniae dandae fuisse.*

13, 14 *sperat*] *parat* nach ϛ.

13, 15 *in carcere aut ad palum deligatus*] *in carcere (m condar) aut (ad) palum* nach Alschefski und Md. em. L. p. 373. L. Die beiden Hinrichtungsarten *in carcere* und *ad palum del.* können unmöglich zu einer verschmolzen werden, wie durch *in carcere ad palum del.* (Md.) geschieht. Der Redner stellt vielmehr die Bestrafung im *carcer* neben die gewöhnliche Hinrichtung *securi,* als generelle Bezeichnung der beiden Übel, die seine Zuhörer sicher erwarten können (und die ihnen auch zu Teil werden). Vgl. c. 15 u. c. 34.

15, 3 *cum aliquis sociorum, Latini nominis, municipiorum*] *cum aliquis sociorum Latini nominis* Md. em. L. p. 374.

16, 9 *nec senatus nec plebis concilium*] *nec senatum* Duker. Ein *concilium senatus* widerstrebt allem Sprachgebrauche. Vgl. Wfl. zu **21**, 14, 1. Ebenso *concilio publico*] *consilio publico* ibid.

17, 3 *ab Ti. Fonteio et Marcio*] *et L. Marcio.* L. nach ϛ. und konstantem Sprachgebrauch. Lahmeyer, Philol. B. 22, p. 63 ff. p. 471 ff., p. 484 ff.

17, 5 *inde missus*] *inde emissus* Md. em. L. p. 374.

17, 6 *ut (Romam)*] *ut coram* Md. em. Liv. 375. Vgl auch **26**, 30, 12: *maneant, inquit Marcellus, ut coram iis respondeam.*

17, 7 *evadere saltu*] *evadere e saltu* nach ϛ.

17, 13 *extemploque*] *extemplo* nach ϛ.

18, 2 *nec tamen — quam*] *nec tam — quam.* Gronov.

18, 4 *ut proconsuli creando in Hispaniam comitia haberet*] *ut proconsuli creando in Hispaniam comitia haberentur* Md. em. Liv. p. 375;

http://rcin.org.pl

Daſs Comitien wegen der Wahl eines neuen Feldherrn gehalten wurden, war doch eben das gewöhnliche Verfahren. Es kann demnach der Sinn nur sein: da keiner der gemachten Vorschläge die Majorität erhielt, verzichteten die Senatoren auf die Bezeichnung einer geeigneten Person aus ihrer Mitte und griffen ungern zu dem Aushülfemittel *(eo decursum est)*, die Comitien zu befragen, obwohl sie denselben keinen Kandidaten zu präsentiren hatten. Vgl. Periocha: *cum comitiis apud populum quaereretur, cui mandaretur Hispaniarum imperium.*

18, 7 *P. Cornelius, P. Cornelii, qui*] so nach Alschefski Wsb. L. u. a. Vgl. übrigens die Periocha. Ibid. § 10 *num*] *nonne* nach Md. em. L. p. 375 sq.

c. 19, 4 *aut per nocturnas*] *aut ut per nocturnas* nach Duker Wsb. 1871. Vgl. c. 13, 15 *aut (ad) palum deligatus.*

19, 6 *fidem apud quosdam fecit, ut — crederent*] so Wsb. nach Alschefski, doch entspricht die Wendung mehr dem ciceronianischen als liv. Sprachgebrauch; *ut* dürfte nur Dittographie von *(fec) it* sein.

19, 11 *ostiis Tiberinis*] *ab ostiis* Wsbg. l. l. p. 68.

et ipsi] Um dieser Worte willen eine Lücke in dem überlieferten Texte anzunehmen, erscheint nicht notwendig. Auch läſst die seit c. 19, 10 eng zusammenhängende Erzählung einen Platz dazu nicht offen. Wahrscheinlicher ist, daſs die mit c. 18 einsetzende, auch hier benutzte Quelle, über deren Stellung zu Scipio und deren griechische Färbung hinreichend geredet ist, einen Exkurs über Spanien und die auf dem Wege dorthin liegenden Seestädte brachte (vgl. 21, 7 über Sagunt) — etwa hinter 19, 9 — in der lateinischen Überlieferung aber dieser Exkurs überschlagen wurde, ohne daſs man beachtete, wie *oriundi et ipsi* bei diesem Verfahren sinnlos werde.

20, 2 *quam vereri*] *vereri quam* nach ς.

21, 10 *duce nocturno*] P. *ducere;* daher Koch, em. L. I p. 10 *duce tempore nocturno.* Die Lesart ist beibehalten von Md., L., Wsb., Hertz. Doch ist ein *dux nocturnus* wohl kaum zu entschuldigen; aber auch Kochs *tempore nocturno* ist wenig ansprechend; man erwartet ein signifikanteres Wort; vielleicht *terrore nocturno.* Vgl. **25**, 34, 1 *par terror.* **37**, 16, 4 *subito terrore.* **33**, 7, 2 *errore nocturno.* **34**, 44, 7 *in consternata nocturno tumultu civitate.* **39**, 36, 10: *(urbes) nocturno impetu occupaverunt.*

21, 15 *sunt ignobilioresque quaedam*] *et ignobiliores quaedam* Wssb. 1871. — *urgebant*] *urebant* Wsb. 1871.

22, 1 *provinciam*] *provincias* L.

22, 6 *si videretur, et redire in suffragium Veturiam iuniorum iuberet et meminissent*] *si videretur ei, redire in suffragium iuberet et meminisse* Md. em. L. p. 376.

22, 8 *quo paucos ante menses arserint prope moenia Romana*] *quoi — cesserint* Md. *quo — quassa sint* Ussing. (Md. em. L. p. 377 Anm. 1.) *concussa sint* Doering. *scansa sint* L. A. Giers, observationes Livianae partic. II. Bonn 1871. p. 14 *urserint.* Daſs durch eine der genannten Verbesserungen das Richtige hergestellt sei, muſs bezweifelt werden; den richtigen Weg schlagen gewiſs diejenigen ein, welche *quo* als modalen Ablativ fassen: unter, mit welchem Lärm. Da es sich um diesen handelt, ist auch die Vermutung Seyfferts, N. Jahrb. B. 83 p. 78 statt *auris* = *agros* zu lesen, unstatthaft. Dem Wahren am nächsten dürfte L. *scansa sint* kommen; vgl. Hannibals Rede **30**, 30, 17, der sich selbst nennt: *iam prope scandentem moenia Romana;* obwohl die passive Form bedenklich erscheint.

22, 12 *M. Valerium Laevinum egregie — rem gessisse*] *M. Valerio Laevino: egregie — rem gessisse*] Wsb. 1871.

22, 14 *censeant fieri posse*] *censeam* Gelenius in Frobeniana 1535.

23, 5 *et Anagnia et Fregellis*] *et Anagniae.* L. nach Aldus. Wsb. 1871.

http://rcin.org.pl

24, 16 *Philippum quoque*] *Philippumque* Wsb. 1871.

25, 5 *metu ad bellum . . . homines incitari posse credebat*] Put. *me ad* Koch l. l. *quippe ad.* Md. em. L. p. 377 *etenim ad.* L. *ubi ad* Wssb. 71. — *ad bellum . . .* Durch die Vorschläge Md., Koch, Wssb. 1871 erhält die Bemerkung den Charakter einer Parenthese, und die Periode wird in harter Weise in der Mitte zerrissen, wobei es keinen Unterschied macht, ob man die Parenthese asyndetisch, wie Wssb., oder mit *quippe etc.* einführt. Besser verfährt in dieser Hinsicht L., für dessen *ubi* wir indessen das auch der Überlieferung nähere *unde* empfehlen möchten.

25, 6 *in Thraciam exercitum ad Maedos*] *ac Maedos* Wsb. 71.

25, 8 *ad frangendos igitur*] *ad frangendos igitur spiritus* Ff. Put. *ad frangendas igitur.* Md. em. L. p. 378 *ad frangendas igitur vires* oder *frangendas igitur vires ratus.* Alschefski *ad frangendam igitur (sc. gentem).* Bei der Ergänzung ist auf gleichen Wortausgang zu achten: *ad frangendos igitur spiritus,* wie auch kurz vorher dagewesen. c. 24, 5 *quorum se vim et spiritus et iam fregisse et eo redacturum esse, ut . . .*

26, 6 *palam Romae crimina edita, ficta*] *crimina ficta* nach Ussing.

27, 11 *publicas inimicitias hostiles*] *inimicitias (hostiles)* Md. em. Liv. p. 379. Wsb. 1871.

ib. 12 *tenere eos, quia, si qui – vagari*] *quippe, si qui vagari* Ff. *ex quibus* Wsbg. p. 68. Md. tilgt *quia* gänzlich. Die überlieferte Lesart ist nicht zu verteidigen, doch auch kein Grund die Spuren der Überlieferung gänzlich zu tilgen. Über *ideo* als Ausdruck der Folgerung Kühner, lat. Gr. p. 754 b.

ib. 16 *secutisque, Romam pervenit, clarissimarum urbium excidio celeberrimis viris victos bello accusatores in urbem adducens*] *secutisque Romam, speciem praebuit — adducentis.* Nach U. Köhler, qua ratione T. Livii annalibus usi sint historici latini atque graeci Goetting. 1860 p. 67—67. Wsb. 1871. Vgl. Md. p. 379—80. Perthes, quaest. Liv. Bonn. 1863, p. 20. Die sehr korrupte Stelle kann nur mit annähernder Wahrscheinlichkeit verbessert werden. Vermutblich ist noch mehr als blos *speciem* ausgefallen. Verdächtig erscheint auch *obviam egressis secutisque;* wenn es nur von den Sikulern gesagt werden sollte, ist es ungehörig breit; vielmehr sollte bezeichnet werden, daſs die Menge durch das gleichzeitige *(simul)* Entgegenkommen der Sikuler und das Nachfolgen anderer stark anwuchs; diese nachfolgenden konnten aber auch Campaner sein, daher vielleicht: *secutisque Campanis.*

28, 2 *haec de se deque provincia, cui praefuerat; consulum*] *consultum* Md. Wsb. 1871.

29, 3 *circumibant enim senatum*] *senatorum domos* Wsb. 1871. Die Verbesserung wird durch § 5 *domos primum nobilium circumlatae* gestützt; zwischen der Verlosung und der Senatsverhandlung c. 30 liegen mehrere Tage, welche die Sikuler für ihre *querellae* bei den einzelnen Familien benutzen. Vgl. Koch, l. l. p. 11.

suam quisque patriam] *suam quosque* Md. Wsb. 1871.

ib. 10 *post tot adversas secundae*] *adversissimas secundae.* Wsb. 1871. *post adversissimas haud adversae* Md. p. 382. *adversa secundae* Hertz. *post tot adversa pugnae gloriam ceperat* Seyffert Jahrb. 83, p. 78.

30, 9 *ac refracta ac spoliata*] *et refracta* L. nach S.

ib. 2] *ob eam causam et Hieronymum a principibus iuventutis pro publico consilio interfectum* = ἀντὶ δημοσίας ψήφου, 'die Jünglinge führten den Beschluſs aus, den das unterdrückte Volk nicht fassen konnte, aber gefaſst hätte, wenn es gekonnt hätte,' schlägt Leo, rh. Mus. B. 35, p. 240 vor, — ohne zwingende Veranlassung und ohne Wahrscheinlichkeit nach dem Sprachgebrauche.

31, 2 *sed non quid ego fecerim in disquisitionem venit, quam*] *venit*

http://rcin.org.pl

— *nam quidquid in hostibus feci, ius belli defendit, — sed quid. et. q. s.* L. nach S.

ib. 3 *sin autem desciverunt * * * portas*] *sin a. d. a populo Romano, si.* Md. p. 384. Ebenso L. mit Weglassung von *si*.

ib. 8 *victos secum*] *victos*. Wsb. 1871.

32, 1 *cum diu de sententiis certatum esset*] *diu sententiis* nach Gronov.

ib. 6 *in gratiam Marcelli*] *acta M. Marcelli* Wsb. 1871.

ib. 8 *postea*] *pollicens hoc* Boettcher. *petentes hoc* Koch l. l. p. 11. *potens sui* Wssb. *potens irae* Alschefski. — *potens oc.* P. — Daſs in den korrupten Bruchstücken der Überlieferung etwas enthalten gewesen sein muſs, was die Angelegenheit für die Sikuler zu einem befriedigenden Resultate brachte, ist von vornherein klar und daher *petentes hoc* auszuschlieſsen. *potens sui* und *potens irae* stimmen zu *clementer appell.* nicht recht, weil man letzteres nicht wohl von jemand sagt, der in verhaltenem Grimm redet. Es kann nur eine Gewährung der Bitte ergänzt werden, wie in *pollicens hoc* geschieht, das daher auch von L. aufgenommen ist, obwohl es kaum Livianisch sein dürfte. Ich habe an *compotes voti* gedacht; doch ist freilich *voti* nicht unbedenklich.

33, 3 *propinquis iam iam cognationibus*] *pr. etiam cognationibus.* Md. p. 384.

ib. 6 *ex his*] *ex iis.*

ib. 13 *populi Romani Fulvio proconsuli*] *Q. Fulvio* nach Md. Wsb. 1871.

quosque una secum dedidere, quaeque dedidere] *quaeque una secum dedidere* nach L. Wsb. 1871.

35, 3 *privatim*] *privati* nach der Frobeniana von 1531. Wsb. 1871. L. Ussing.

ib. 4 *mage*] *magis* Wsb. 1871.

36, 3 *si quid iniungere inferiori velis*] *si, quod iniungere i. v.* Md. p. 385.

ib. 5 *aurum argentum signatum omne aes*] *aes signatum omne* nach Gronov. Wsb. 1871.

ib. 11 *aurum argentum et aes*] *aurum et arg. et aes* Md. nach jüng. Hdschr. p. 84.

ut prima inter primos] *prima aut inter primos* Md. Wsb. 1871. — Es ist jedoch zu beachten, daſs P. *ut prima ut inter primos* hat. Es erscheint doch klar, daſs nur ein *nomen* streng genommen *primum* sein kann, daſs das zweite und dritte schon *inter primos* ist. Daher sollte man eigentlich nur erwarten, es könne ein Wetteifer darüber stattfinden, *ut suum quisque nomen primum vellet esse in tabulis;* oder von mehreren *inter primos sua nomina vellent.* Sollte vielleicht *ut inter primos* die richtige Verbesserung von *ut prima* sein? Mindestens wird man zugeben müssen, daſs zwischen *prima nomina* und *inter primos nomina* kein klarer Unterschied stattfindet.

37, 1 *neque aliud magis tempus belli fuit*] *neque aliud tempus b. f.* Gronov. Perizonius.

38, 5 *exemplum quam damnum pertinebat*] *e. q. calamitas pert.* nach ς.

39, 4 *a Marcello ei traditae erant, habuit*] *a Marc. e. tr. erant (habuit)* Duker.

ib. 6 *efficit*] *effecit* nach ς.

Democrates cum pari [classi] navium Tarentinarum] *D. cum pari navium T. numero* Crevierius.

ib. 14 *primae agminis*] *primae agminum* Koch l. l. p. 11.

ib. 18 *uti*] *ubi* nach Mitteilung Wfl.s, der darauf aufmerksam macht, daſs *uti* in finaler, konsekutiver, komparativer Bedeutung häufig, in temporaler aber nicht nachweisbar sei. Auch mir ist es nicht gelungen, *uti* bei Liv. temporal nachzuweisen. In 4. Dekade findet sich *uti* final und konsekutiv an mehr als 30 Stellen, komparativ an 7 Stellen, temporal an keiner.

http://rcin.org.pl

40, 6 *propterea postremo*] *postremo* nach jüng. Hdschr. *[propter] postremo* Wsb. 1871.

ib. 7 *quod longe aliter venit*] *evenit* nach ς.

ib. 10 *visa*] *visa esset* nach Md. em. Liv. p. 388.

ib. 17 *mixti ex omni colluvione exsules, obaerati, capitalia ausi plerique et cum*] *m. e. o. colluvione, exsules, obaerati, c. a. plerique cum* Md. p. 387.

41, 2 *superfuerunt*] *superfuerant. Ussing.*

41, 17 *nunc eosdem quia*] *n. e. cum* nach ς.

ib. 18 *utinam tam sine meo luctu quam vestro transissent*] *utinam t. s. meo luctu quam * * * **

ib. 20 *exercitum in diversas regiones distraxere*] *e. i. diversissimas.*

ib. 21 Leo, rh. Mus. B. 35 p. 240—241 liest: *eadem in victores ingruit fortuna, quae nuper nos afflixit;* weil einzelne *codd. viros* haben, der cod. Berolinensis *eos;* die Lesart der Ausgabe von 1535 *illos* sei offenbar Konjektur des Gelenius, nicht aus S. — Dabei verkennt er aber, daſs ein vorausgegangenes *victores* den Gegensatz *victos* unentbehrlich macht, statt *nos.*

ib. 25 *ad exemplum expressam effigiem*] *effigiem* Hertz. L. Wsb. 1871.

42, 1 *quingentis equitibus*] *et trecentis equit.* Wsb. 1871.

ib. 5 *ita cursum moderari*] *ita moderari cursum* L.

ut eodem tempore exercitus ostenderetur] *u. e. t. Scipio ab terra exercitum ostenderet* nach S.

ib. 6 *vallum obiectum*] *duplex vallum obiectum* nach Gronov. Wsb. 1871.

ib. 7 *ceterum sita Carthago sic est*] *etenim s. C. s. est* nach S.

ib. 8 *paullulum*] *paulum* S.

43, 6 *tormenta, armamenta, arma*] *tormenta arma.* Wsb. 1871.

44, 2 *insedit*] *insidit* nach Md. Wsb. 1871.

ib. 6 *Mercurium*] *Mercuri* Wsb. 1871.

ire ad oppugnandam] *i. a. oppugnandum* P. Wsb. 1871.

ib. 7 *quod plurimum*] *quodque plurimum* Wsb. 1871.

ib. 3 *mittit*] *emittit* L.

46, 1 *sed quod euntes*] *s. q. tuentes* Gronov. *hostis* L. Daſs ein Nominativ, der die Verteidiger bezeichnet, in der La. *euntis* des P. enthalten sein muſs, ist klar; doch *hostis* ist von L. eingesetzt, ohne hinreichende Berücksichtigung der Überlieferung. *tuentes* ist auch nicht sicher; vielleicht *iacientis?* Vgl. **31**, 46, 10 *iaciebant.*

ib. 5 *ut nemo ab tergo ante sentiret*] *ut nemo ab tergo ante senserit* nach S.

ib. 7 *media urbe in forum*] *m. u. usque in forum* Luchs.

47, 7 *libras ferme omnes pondo*] *librae f. o. p.* Md. p. 389.

ib. *argenti facti signatique*] *infecti signatique* Gronov. Wsb. 1871.

ib. 9 *ac naves onerariae*] *naves onerariae* Luchs. — *expugnatae*] *expugnatae captaeque* L.

ib. 10 *inter tantas opes bellicas Carthago*] *i. t. opes belli captas C.* nach S.

48, 9 *Cornelium*] *P. Corn.* nach S.

48, 12 *per omnes deos apparatos iurare*] *p. o. d. paratos iurare* nach S.

ib. 13 *haec ad eum de sententia*] *haec se ad eum d. s.* L.

ib. *seque eos virtutis causa donare*] *seque eos ambos v. c. d.* L.

ib. 14 *prout cuique meritum aut virtus erat*] *prout cuiusque meritum virtusque* mit Luchs nach ς.

49, 1 *quippe ubi*] *quippe cum* Luchs.

ib. 2 *invenias*] *invenio* Luchs nach ς.

ib. 3 *minorum decem tria milia*] *m. decem et tria m.* L.

ib. 8 *venisse eos*] *venisse enim eos* L.

ib. 12 *nihil defuturum profecto*] *nihil defuturum iis pr.* S.

http://rcin.org.pl

ib. 13 *aetate et forma florentes circa eam erant Indebilis filiae*] *et aetate et forma f. c. eam Indibilis filiae erant* nach Luchs. Da S. statt des in P. überlieferten *(cura) stimulat* nur *simul* hat, vermutet Leo, rh. Mus. 35, p. 237 *alia me angit cura aetatem harum intuentem* . . . . *Simul et aetate et forma et q. s.*, mit Rücksicht auf den Sprachgebrauch, der stets *cura angit* verlange, nicht *stimulat*. **27**, 40, 2. 7. **47**, 5, 8.

50, 9 *adolescens simul*] *cum adolescens simul* S.

invocare] *invocaret* P. S.

atque illius erga se esset] *at. i. erga se merito esset* S.

51, 2 *data quinquereme captivisque et Magone*] *data quinquereme e captivis atque Magone* Md. em. L. p. 390.

ВАРШАВСКОЙ ЧЕТВЕРТОЙ МУЖСКОЙ ГИМНАЗІИ
фундаментальная
БИБЛІОТЕКА.

http://rcin.org.pl

http://rcin.org.pl

http://rcin.org.pl

F
23.509/6